

ETERNAL GOD BIBLE

19.c : Psalms 101 – 150 : Psalter

2026 ed.

[101. ...](#) [102. ...](#) [103. ...](#) [104. ...](#) [105. ...](#) [106. ...](#) [107. ...](#) [108. ...](#) [109. ...](#)

[110. ...](#) [111. ...](#) [112. ...](#) [113. ...](#) [114. ...](#) [115. ...](#) [116. ...](#) [117. ...](#) [118. ...](#) [119. ...](#)

[120. ...](#) [121. ...](#) [122. ...](#) [123. ...](#) [124. ...](#) [125. ...](#) [126. ...](#) [127. ...](#) [128. ...](#) [129. ...](#)

[130. ...](#) [131. ...](#) [132. ...](#) [133. ...](#) [134. ...](#) [135. ...](#) [136. ...](#) [137. ...](#) [138. ...](#)

[139. ...](#) [140. ...](#) [141. ...](#) [142. ...](#) [143. ...](#) [144. ...](#) [145. ...](#)

[146. ...](#) [147. ...](#) [148. ...](#) [149. ...](#) [150. ...](#)

[End](#)

Research Format of

English **Eternal God Bible** and German **Ewiger Gottes Bibel**

Based on Westminster Leningrad Codex Text and Grammar, in Context of:

Greek LXX 200 B.C., Jerome's Latin 400 A.D., Luther's German 1545, English KJV 1611

Color References: Future Indicative - Promises Mistaken Traditions Divine Titles

Chapter 101

[IAM](#)

[TOP](#)



Some Questionable Texts of LXX, Latin, Luther and, KJV are in red.

Psalm 101

1

[Grammar, Notes:](#)



יהוה YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Hebrew

לְדָוִד מְזֻמָּר חֶסֶד-וּמִשְׁפָּט אֲשִׁירָה לְךָ יְהוָה אֲזַמְרָה:

200 B.C.,

Τῷ Δαυεὶδ ψαλμός. Ἐλεος καὶ κρίσιν ᾄσομαι σοι, Κύριε.

Septuagint

Latin

Psalmus ipsi David. Misericordiam et iudicium cantabo tibi, Domine ; psallam,

Ger.

(Ein Psalm Davids.) Von Gnade und Recht will ich singen und dir, HERR, lobsagen.

KJV

A Psalm of David. I will sing of mercy and judgment: unto thee, O LORD, will I sing.

EGB (D)

Ich werde von Gnade und Gerechtigkeit singen; ich werde dir, Ewiger Gott, musizieren.

A Psalm of David

EGB (E)

I will sing of mercy and righteousness; I will make music to You, O Eternal God.

Selah, סֵלָה, appears ONLY in poetry. It is a cognate of לָלַט, which means 'to exalt or build up.' It is used in neither the Latin Vulgate nor today's Synagogues. The LXX translates it as διὰ-ψαλμα, which implies, as in music: **Repeat** the phrase!

Psalm 101

2

	אֲשַׁבֵּילָהּ בְּדֶרֶךְ תְּמִים מְתִי תָבוֹא אֵלַי אֶתְהַלֵּךְ בְּתֵם לִבִּי בְּקֶרֶב בֵּיתִי
Hebrew	
Greek LXX	ψαλῶ καὶ συνήσω ἐν ᾧδῆ ἁμώμω· πότε ἦξεις πρὸς μέ; διεπορευόμεν ἐν ἀκακίᾳ καρδίας μου, ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου μου.
Latin	<i>et intelligam in via immaculata : quando venies ad me ? Perambulabam in innocentia cordis mei, in medio domus meæ.</i>
Ger.	Ich handle vorsichtig und redlich bei denen, die mir zugehören, und wandle treulich in meinem Hause.
KJV	<i>I will behave myself wisely in a perfect way. O when wilt thou come unto me? I will walk within my house with a perfect heart.</i>
EGB (D)	Ich werde klug und untadelig handeln. O wann wirst du zu mir kommen, damit ich mit aufrichtigem Herzen in meinem Haus leben kann?
EGB (E)	I will act prudently in a blameless way. O when will You come to me that I will live in my house with an upright heart?

Psalm 101 3

	לֹא־אֲשִׁית לִנְגַד עֵינַי דְּבַר־בְּלִיעַל עֲשֵׂה־סֵטִים שְׁנֵאתִי לֹא יִדְבַק בִּי
Hebrew	
Greek LXX	οὐ προεθέμην πρὸ ὀφθαλμῶν μου πρᾶγμα παράνομον, ποιοῦντας παραβάσεις ἐμίσησα· οὐκ ἐκολλήθη μοι καρδία σκαμβή,
Latin	<i>Non proponebam ante oculos meos rem injustam ; facientes prævaticationes odivi, non adhæsit mihi</i>
Ger.	Ich nehme mir keine böse Sache vor; ich hasse den Übeltäter und lasse ihn nicht bei mir bleiben.
KJV	<i>I will set no wicked thing before mine eyes: I hate the work of them that turn aside; it shall not cleave to me.</i>
EGB (D)	Meine Augen werden wertlose Dinge nicht beachten, denn ich verabscheue anstößige Werke; sie werden keinen Anteil an mir haben.
EGB (E)	My eyes will have no regard for worthless stuff for I detest provocative offensive work; it will have no part of me.

Psalm 101 4

	לִבִּי עָקַשׁ יִסּוּר מִמֶּנִּי רָע לֹא אֲדַע:
Hebrew	
Greek LXX	ἐκκλίνοντος ἀπ' ἐμοῦ τοῦ πονηροῦ οὐκ ἐγίνωσκον.
Latin	<i>cor pravum ; declinantem a me malignum non cognoscebam.</i>
Ger.	Ein verkehrtes Herz muß von mir weichen; den Bösen leide ich nicht.
KJV	<i>A froward heart shall depart from me: I will not know a wicked person.</i>
EGB (D)	Verdorbenheit des Herzens wird verschwinden; Bosheit werde ich nicht kennen.
EGB (E)	Perversion of heart will go away; wickedness I will not know.

Psalm 101 5

	מְלוֹשְׁנֵי כֹ [מְלֻשְׁוֹי (ק) בִּסְתֵר רַעִיף אוֹתוֹ אֶצְמִית גְּבַה־עֵינָיו] וְרַחַב לִבָּב אוֹתוֹ לֹא אוֹכֵל
Hebrew	
Greek LXX	τὸν καταλαλοῦντα λάθρα τοῦ πλησίον αὐτοῦ, τοῦτον ἐξεδίωκον· ὑπερηφάνῳ ὀφθαλμῷ καὶ ἀπλήστῳ καρδίᾳ, τοῦτῳ οὐ συνήσθιον.
Latin	<i>Detrahentem secreto proximo suo, hunc persequer, superbo oculo, et insatiabili corde, cum hoc non edebam.</i>
Ger.	Der seinen Nächsten heimlich verleumdet, den vertilge ich; ich mag den nicht, der stolze Gebärde und hohen Mut hat.
KJV	<i>Whoso privily slandereth his neighbour, him will I cut off: him that hath an high look and a proud heart will not I suffer.</i>
EGB (D)	Wer seinen Nächsten hinter dessen Rücken verleumdet, und ihn mit hochmütigem Blick und stolzem Herzen werde ich nicht dulden.
EGB (E)	I will not tolerate those who slander their neighbor behind their back, or those who do so with an arrogant look and a proud heart.

Psalm 101 6

	עֵינַי בְּנֶאֱמַרְי אֶרְצֵ לְשֵׁבֶת עַמִּדִי הֲלֹךְ בְּדֶרֶךְ תְּמִים הוּא יִשְׁרְתֵנִי
Hebrew	
Greek LXX	οἱ ὀφθαλμοί μου ἐπὶ τοὺς πιστοὺς τῆς γῆς, τοῦ συνκαθῆσθαι αὐτοὺς μετ' ἐμοῦ· πορευόμενος ἐν ὁδῷ ἁμώμω, οὗτός μοι ἐλειτούργει.
Latin	<i>Oculi mei ad fideles terræ, ut sedeant mecum ; ambulans in via immaculata, hic mihi ministrabat.</i>
Ger.	Meine Augen sehen nach den Treuen im Lande, daß sie bei mir wohnen; und habe gerne fromme Diener.

KJV Mine eyes shall be upon the faithful of the land, that they may dwell with me: he that walketh in a perfect way, he shall serve me.

EGB (D) Meine Augen sind darauf gerichtet, dass die Gläubigen des Landes bei mir wohnen; wer untadelig lebt, wird mein Diener sein.

EGB (E) My eyes are on the lookout that the faithful of the land live with me; he who lives blamelessly be my servant.

Psalm 101 7

Hebrew לאֲיֹשֵׁבִי | בְּקֶרֶב בֵּיתִי עֹשֶׂה רָמְיָה דִּבֵּר שְׁקָרִים לֹא־יִבֹּן לְנֶגְדַּי עֵינַי

Greek LXX οὐ κατώκει ἐν μέσῳ τῆς οἰκίας μου ποιῶν ὑπερηφανίαν· λαλῶν ἄδικα οὐ κατεύθυνεν ἐναντίον τῶν ὀφθαλμῶν μου.

Latin Non habitabit in medio domus meæ qui facit superbiam ; qui loquitur iniqua non direxit in conspectu oculorum meorum.

Ger. Falsche Leute halte ich nicht in meinem Hause; die Lügner gedeihen bei mir nicht.

KJV He that worketh deceit shall not dwell within my house: he that telleth lies shall not tarry in my sight.

EGB (D) Wer betrügerisch handelt oder Lügen erzählt, wird in meinem Haus nicht wohnen; er wird nicht geduldet werden.

EGB (E) Whoever acts deceitfully or tells lies will not dwell in my house; they will not be tolerated.

Psalm 101 8

Hebrew לְבָקָרִים אֲצַמִּית בְּלִרְשָׁעֵי־אָרֶץ לְהַכְרִית מְעִיר־הַיְהוָה בְּלִפְעֵלֵי אֲוֹן

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX εἰς τὰς πρωίας ἀπέκτενον πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς τῆς γῆς, τοῦ ἐξολεθρεῦσαι ἐκ πόλεως Κυρίου πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀδικίαν.

Latin In matutino interficiebam omnes peccatores terræ, ut disperderem de civitate Domini omnes operantes iniquitatem.

Ger. Jeden Morgen will ich vertilgen alle Gottlosen im Lande, daß ich alle Übeltäter ausrotte aus der Stadt des HERRN.

KJV I will early destroy all the wicked of the land; that I may cut off all wicked doers from the city of the LORD.

EGB (D) Ohne Verzögerung werde ich alle Frevler im Land vernichten; ich werde alle Übeltäter aus der Stadt des Ewigen Gottes ausrotten.

EGB (E) Without delay, I will destroy all the wicked in the land; I will eliminate all doers of evil from the city of the Eternal God.



Psalm 102 1

Hebrew תַּפְּלָה לְעֵבִי כִי־יַעֲטֹף וְלִפְנֵי יְהוָה יִשְׁפָּךְ שִׁיחוֹ: יְהוָה שְׁמַעַה תְּפִלָּתִי וְשׁוֹעַתִּי אֵלַיךָ תְּבוֹא

Grammar, Notes:

↓ YHWH Not יהוה But ETERNAL God

200 B.C., Septuagint Προσευχῆ τῷ πτωχῷ, ὅταν ἀκηδιάσῃ καὶ ἐναντίον Κυρίου ἐκχέῃ τὴν δέησιν αὐτοῦ. Εἰσάκουσον, Κύριε, τῆς προσευχῆς μου, καὶ ἡ κραυγὴ μου πρὸς σὲ ἐλθάτω.

Latin Oratio pauperis, cum anxius fuerit, et in conspectu Domini effuderit precem suam. Domine, exaudi orationem meam, et clamor meus ad te veniat.

Ger. (Ein Gebet des Elenden, so er betrübt ist und seine Klage vor dem HERRN ausschüttet.) HERR, höre mein Gebet und laß mein Schreien zu dir kommen!

KJV A Prayer of the afflicted, when he is overwhelmed, and poureth out his complaint before the LORD. Hear my prayer, O LORD, and let my cry come unto thee.

Das Gebet des Armen in seiner Not:

EGB (D) Er schüttet dem Ewigen Gott immer wieder sein Leid aus. Ewiger Gott, höre mein Gebet! Mein Schreien wird vor dich

dringen.

EGB (E) *A Prayer of the Poor, When in Trouble,
He keeps on pouring out his Complaint to the Eternal God
Eternal God listen to my prayer! My cry will come before You.*

Psalm 102

2

Hebrew **אֶל־תִּסְתֵּר פְּנֵיךָ | מִמֶּנִּי בַיּוֹם צָר לִי הִטֵּה־אֵלַי אֲזַנְךָ בַיּוֹם אֶקְרָא
מִהֵר עֲנֵנִי**

Greek LXX *μη ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ· ἐν ἧ ἂν ἡμέρα θλιβῶμαι, κλίνον τὸ οὖς σου πρὸς μέ· ἐν ἧ ἂν ἡμέρα ἐπικαλέσωμαί σε, ταχὺ εἰσάκουσόν μου.*

Latin *Non avertas faciem tuam a me ; in quacumque die tribulor, inclina ad me aurem tuam ; in quacumque die invocavero te, velociter exaudi me.*

Ger. *Verbirg dein Antlitz nicht vor mir in der Not, neige deine Ohren zu mir; wenn ich dich anrufe, so erhöre mich bald!*

KJV *Hide not thy face from me in the day when I am in trouble; incline thine ear unto me: in the day when I call answer me speedily.*

EGB (D) *Am Tag der Not wirst du dein Angesicht nicht vor mir verbergen, denn am Tag, an dem ich rufe, antwortest du mir sofort.*

EGB (E) *In the day of trouble, You will not hide Your face from me, for in the day that I call, You answer me immediately.*

Psalm 102

3

Hebrew **בִּי־כִלּוֹ בַעֲשָׂן יְמֵי יַעֲצֻמוֹתַי כְּמוֹקֵד נְהָרוּ:**

Greek LXX *ὅτι ἐξέλιπον ὡσεὶ καπνὸς αἱ ἡμέραι μου, καὶ τὰ ὀστά μου ὡσεὶ φρύγιον συνεφύργησαν.*

Latin *Quia defecerunt sicut fumus dies mei, et ossa mea sicut cremium aruerunt.*

Ger. *Denn meine Tage sind vergangen wie ein Rauch, und meine Gebeine sind verbrannt wie ein Brand.*

KJV *For my days are consumed like smoke, and my bones are burned as an hearth.*

EGB (D) *Denn meine Tage vergehen wie Rauch, und meine Gebeine verbrennen wie Holz im Kamin.*

EGB (E) *For my days vanish like smoke; and my bones are burned [as wood in a] fireplace.*

Psalm 102

4

Hebrew **הִוָּה־כַּעֲשָׂב וַיִּבֶשׂ לִבִּי כִּי־שָׁחַתְתִּי מֵאֲכָל לֶחֶמֶי:**

Greek LXX *ἐπλήγην ὡσεὶ χόρτος καὶ ἐξηράνθη ἡ καρδία μου, ὅτι ἐπελαθόμην τοῦ φαγεῖν τὸν ἄρτον μου.*

Latin *Percussus sum ut faenum, et aruit cor meum, quia oblitus sum comedere panem meum.*

Ger. *Mein Herz ist geschlagen und verdorrt wie Gras, daß ich auch vergesse, mein Brot zu essen.*

KJV *My heart is smitten, and withered like grass; so that I forget to eat my bread.*

EGB (D) *Mein Herz ist so zerhackt wie Gras, dass ich vergesse, mein Brot/Essen zu essen.*

EGB (E) *My heart is so chopped like grass that I forget to eat my bread/food.*

Psalm 102

5

Hebrew **מִקּוֹל אֲנַחְתִּי דָבְקָה נַעֲמֵי לְבָשָׁרִי:**

Greek LXX *ἀπὸ φωνῆς τοῦ στεναγμοῦ μου ἐκολλήθη τὸ ὄστοῦν μου τῇ σαρκί μου.*

Latin *A voce gemitus mei adhæsit os meum carni meæ.: כִּכְנוֹס חֲרָבוֹת: דְּמִיתִי לְקֵאֵת מִדְּבַר הָיִיתִי כִכְנוֹס חֲרָבוֹת:*

Ger. *Mein Gebein klebt an meinem Fleisch vor Heulen und Seufzen.*

KJV *By reason of the voice of my groaning my bones cleave to my skin.*

EGB (D) *Meine Knochen stehen aus meinem Fleisch hervor wegen meines [tiefen] Seufzens.*

EGB (E) *My bones stick out of my flesh, because of my [deep] sighing.*

Psalm 102

6

Hebrew **דְּמִיתִי לְקֵאֵת מִדְּבַר הָיִיתִי כִכְנוֹס חֲרָבוֹת:**

Greek LXX *ὡμοιώθην πελεκᾶνι ἐρημικῷ, ἐγενήθην ὡσεὶ νυκτικώραξ ἐν οἰκοπέδῳ,*

Latin *Similis factus sum pellicano solitudinis ; factus sum sicut nycticorax in domicilio.*

Ger. *ch bin wie eine Rohrdommel in der Wüste; ich bin gleich wie ein Käuzlein in den*

verstörten Stätten.

KJV *I am like a pelican of the wilderness: I am like an owl of the desert.*

EGB (D) ***Ich bin wie ein sich übergabender Strauß in der Wüste, wie eine sich übergabende Eule in einer Ruine.***

EGB (E) ***I am like a vomiting ostrich in the desert, like a [vomiting] owl in a ruin.***

Psalm 102 7

Hebrew **שְׁקַדְתִּי וְאַהִיָּה כְּצִפּוֹר בְּיַד עַל-גַּג:**

Greek LXX ἡγρύπνησα καὶ ἐγενήθην ὡσεὶ στρουθίον μονάζον ἐπὶ δώματι.

Latin *Vigilavi, et factus sum sicut passer solitarius in tecto.*

Ger. Ich wache und bin wie ein einsamer Vogel auf dem Dache.

KJV *I watch, and am as a sparrow alone upon the house top.*

EGB (D) ***Und doch bin ich bei vollem Bewusstsein, wie ein einsamer, wachsamer Vogel auf einem Dachgipfel.***

EGB (E) ***Yet I am fully conscious, like a lone [watchful] bird on a housetop.***

Psalm 102 8

Hebrew **כָּל-הַיּוֹם חִרְפוּנֵי אוֹיְבֵי מְהוֹלְלֵי בִּי נִשְׁבְּעוּ:**

Greek LXX ὅλην τὴν ἡμέραν ὠνειδίζον με οἱ ἐχθροὶ μου, καὶ οἱ ἐπαινοῦντές με κατ' ἐμοῦ ὠμνυον.

Latin *Tota die exprobrabant mihi inimici mei, et qui laudabant me adversum me jurabant :*

Ger. Täglich schmähen mich meine Feinde; und die mich verspotteten, schwören bei mir.

KJV *Mine enemies reproach me all the day; and they that are mad against me are sworn against me.*

EGB (D) ***Meine Feinde verspotten mich den ganzen Tag lang, indem sie durch einen Eid gegen mich schwören.***

EGB (E) ***My enemies taunt me all day long as they commit themselves by oath against me.***

Psalm 102 9

Hebrew **כִּי-אָפַר כַּאֲשֶׁר בָּלַחַם אֲכַלְתִּי וְנִשְׁקַוִּי בְּבִבְי מַסְכָּתִי:**

Greek LXX ὅτι σποδὸν ὡσεὶ ἄρτον ἔφαγον, καὶ τὸ πόμα μου μετὰ κλαυθμοῦ ἐκίρνω,

Latin *quia cinerem tamquam panem manducabam, et potum meum cum fletu miscebam ;*

Ger. Denn ich esse Asche wie Brot und mische meinen Trank mit Weinen

KJV *For I have eaten ashes like bread, and mingled my drink with weeping,*

EGB (D) ***Ich esse Asche wie Brot; und vermische Tränen mit Getränken.***

EGB (E) ***I eat ashes like bread and mix tears with drinks.***

Psalm 102 10

Hebrew **מִפְּנֵי-זַעַמְךָ וְקִצְפֶּךָ כִּי נִשְׂאתָנִי וַתְּשַׁלִּיכֵנִי:**

Greek LXX ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς σου καὶ τοῦ θυμοῦ σου, ὅτι ἐπάρας κατέρραξάς με.

Latin *a facie iræ et indignationis tuæ, quia elevans allisisti me.*

Ger. vor deinem Drohen und Zorn, daß du mich aufgehoben und zu Boden gestoßen hast.

KJV *Because of thine indignation and thy wrath: for thou hast lifted me up, and cast me down.*

EGB (D) ***Alles wegen deinem Grimm und Zorn, denn du hast mich aufgehoben und geworfen.***

EGB (E) ***All because of Your anger and wrath, for You picked me up and threw me away.***

Psalm 102 11

Hebrew **יְמֵי כַצֵּל נֹטוּי וְאֲנִי כַעֲשָׂב אֵיבֵשׁ:**

Greek LXX αἱ ἡμέραι μου ὡσεὶ σκιά ἐκλίθησαν, καὶ ἐγὼ ὡσεὶ χόρτος ἐξηράνθην.

Latin *Dies mei sicut umbra declinaverunt, et ego sicut fœnum arui.*

Ger. Meine Tage sind dahin wie Schatten, und ich verdorre wie Gras.

KJV *My days are like a shadow that declineth; and I am withered like grass.*

EGB (D) ***Meine Tage sind wie ein fliegender Schatten und welkendes Gras.***

EGB (E)	My days are like a fleeting shadow and withering grass.
Psalm 102	12
Hebrew	אַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תִּשָּׁב לְדוֹר וָדוֹר
Greek LXX	οὐ δέ, Κύριε, εἰς τὸν αἰῶνα μένεις, καὶ τὸ μνημόσυνόν σου εἰς γενεὰν καὶ γενεάν.
Latin	Tu autem, Domine, in æternum permanes, et memoriale tuum in generationem et generationem.
Ger.	Du aber, HERR, bleibst ewiglich und dein Gedächtnis für und für.
KJV	But thou, O LORD, shalt endure for ever; and thy remembrance unto all generations.
EGB (D)	Du aber, Ewiger Gott, wirst für immer da sein; und die Erkenntnis deiner Gegenwart währet von Generation zu Generation.
EGB (E)	But You, Eternal God, will be there forever; and cognizance of Your presence endures for all generations.

YHWH Not אלהים But
ETERNAL God

Psalm 102	13
Hebrew	אַתָּה תִּקְוִים תִּרְחַם צִיּוֹן כִּי־עַתָּה לַחֲנֹנָה כִּי־בָא מוֹעֵד:
Greek LXX	οὐ ἀναστάς οἰκτερήσεις τὴν Σειῶν, ὅτι καιρὸς τοῦ οἰκτερηῆσαι αὐτήν, ὅτι ἤκει καιρὸς.
Latin	Tu exurgens misereberis Sion, quia tempus miserendi ejus, quia venit tempus ;
Ger.	Du wollest dich aufmachen und über Zion erbarmen; denn es ist Zeit, daß du ihr gnädig seist, und die Stunde ist gekommen.
KJV	Thou shalt arise, and have mercy upon Zion: for the time to favour her, yea, the set time, is come.
EGB (D)	Du wirst aufstehen; du wirst Erbarmen haben mit Zion, denn die Zeit der Gnade ist nahe; ja, die festgesetzte Zeit ist gekommen.
EGB (E)	You will arise; You will have compassion on Zion, for the time to be gracious is about to come; yes, the appointed time has come.

G Imperfect/Future
not Imperative,
Statement of Faith

Psalm 102	14
Hebrew	כִּי־רָצוּ עַבְדֶּיךָ אֶת־אֲבֵנֶיהָ וְאֶת־עֲפָרָהּ יִחַנּוּ
Greek LXX	ὅτι εὐδόκησαν οἱ δοῦλοι σου τοὺς λίθους αὐτῆς, καὶ τὸν χοῦν αὐτῆς οἰκτερήσουσιν.
Latin	quoniam placuerunt servis tuis lapides ejus, et terræ ejus miserebuntur.
Ger.	Denn deine Knechte wollten gerne, daß sie gebaut würde, und sähen gerne, daß ihre Steine und Kalk zugerichtet würden,
KJV	For thy servants take pleasure in her stones, and favour the dust thereof.
EGB (D)	Denn du hast Gefallen an deinen Knechten; die Steine und der Staub [Zions] werden herrlich sein.
EGB (E)	For You delight in Your servants; the stones and dust [of Zion] will be magnificent.

Psalm 102	15
Hebrew	וַיִּירָאוּ גוֹיִם אֶת־שֵׁם יְהוָה וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֶת־כְּבוֹדֶךָ:
Greek LXX	καὶ φοβηθήσονται τὰ ἔθνη τὸ ὄνομά σου, Κύριε, καὶ πάντες οἱ βασιλεῖς τὴν δόξαν σου.
Latin	Et timebunt gentes nomen tuum, Domine, et omnes reges terræ gloriam tuam ;
Ger.	daß die Heiden den Namen des HERRN fürchten und alle Könige auf Erden dein Ehre,
KJV	So the heathen shall fear the name of the LORD, and all the kings of the earth thy glory.
EGB (D)	Die Völker werden den Namen des Ewigen Gottes fürchten; und alle Könige der Erde deine Herrlichkeit [preisen].
EGB (E)	The nations will fear the name of the Eternal God, and all the kings of the earth [will revere] Your glory.

YHWH Not אלהים But
ETERNAL God

Psalm 102	16
Hebrew	כִּי־בָנָה יְהוָה צִיּוֹן נִרְאָה בְּכְבוֹדוֹ:
Greek LXX	ὅτι οἰκοδομήσει Κύριος τὴν Σειῶν, καὶ ὀφθήσεται ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ.
Latin	quia ædificavit Dominus Sion, et videbitur in gloria sua.
Ger.	daß der HERR Zion baut und erscheint in seiner Ehre.
KJV	When the LORD shall build up Zion, he shall appear in his glory.

YHWH Not אלהים But
ETERNAL God

EGB (D)	Wenn der Ewige Gott Zion aufbaut und seine Herrlichkeit offenbart wird.
EGB (E)	When the Eternal God builds up Zion and His glory is revealed.
Psalm 102	17
Hebrew	פָּנָה אֶל־תְּפִלַּת הָעֲרֵעָר וְלֹא־בָזָה אֶת־תְּפִלָּתָם:
Greek LXX	ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν προσευχὴν τῶν ταπεινῶν, καὶ οὐκ ἔξουδένωσεν τὴν δέησιν αὐτῶν.
Latin	<i>Respexit in orationem humilium et non sprexit precem eorum.</i>
Ger.	Er wendet sich zum Gebet der Verlassenen und verschmäh't ihr Gebet nicht.
KJV	<i>He will regard the prayer of the destitute, and not despise their prayer.</i>
EGB (D)	Denn er wandte sein Angesicht dem Gebet der Verfluchten zu und verachtete ihre Gebete nicht.
EGB (E)	Because He turned his face toward the prayer of the cursed, and did not despise their prayers.

Psalm 102	18
Hebrew	תִּכְתָּב זֹאת לְדוֹר אַחֲרָיו וְעַם נִבְרָא יְהַלֵּל־יְיָ:
Greek LXX	γραφῆτω αὕτη εἰς γενεὰν ἐτέραν, καὶ λαὸς ὁ κτισθόμενος αἰνέσει τὸν κύριον·
Latin	<i>Scribantur hæc in generatione altera, et populus qui creabitur laudabit Dominum.</i>
Ger.	Das werde geschrieben auf die Nachkommen; und das Volk, das geschaffen soll werden, wird den HERRN loben.
KJV	<i>This shall be written for the generation to come: and the people which shall be created shall praise the LORD.</i>
EGB (D)	Dies ist für zukünftige Generationen geschrieben, damit Menschen, die noch nicht geschaffen sind, Halleluja singen [den Ewigen Gott preisen].
EGB (E)	This stands written for future generations that people yet to be created will sing Hallelujah [praise the Eternal God].

YHWH Not יְיָ But ETERNAL God

Psalm 102	19
Hebrew	כִּי־הִשְׁקִיף מִמְרוֹם קִדְשׁוֹ יְיָ מִשְׁמַיִם אֶל־אָרֶץ הַבְּיֵט:
Greek LXX	ὅτι ἐξέκυψεν ἐξ ὕψους ἁγίου αὐτοῦ, Κύριος ἐξ οὐρανοῦ ἐπὶ τὴν γῆν ἐπέβλεψεν·
Latin	<i>Quia prospexit de excelso sancto suo, Dominus de cælo in terram aspexit ;</i>
Ger.	Denn er schaut von seiner heiligen Höhe, und der HERR sieht vom Himmel auf die Erde,
KJV	<i>For he hath looked down from the height of his sanctuary; from heaven did the LORD behold the earth;</i>
EGB (D)	Denn er blickte herab von der Höhe seiner Heiligkeit; vom Himmel herab achtete der Ewige Gott auf die Erde,
EGB (E)	For He looked down from the height of His holiness; from the heavens, the Eternal God had regard for the earth,

YHWH Not יְיָ But ETERNAL God

Psalm 102	20
Hebrew	לְשָׁמַע אֲנָקַת אֲסִיר לְפִתְחַ בְּנֵי תְמוּתָהּ:
Greek LXX	τοῦ ἀκοῦσαι τὸν στεναγμὸν τῶν πεπεδημένων, τοῦ λύσαι τοὺς υἱοὺς τῶν τεθανατωμένων,
Latin	<i>ut audiret gemitus compeditorum, ut solveret filios interemptorum ;</i>
Ger.	daß er das Seufzen des Gefangenen höre und losmache die Kinder des Todes
KJV	<i>To hear the groaning of the prisoner; to loose those that are appointed to death;</i>
EGB (D)	Um die stöhnenden Gefangenen, die Söhne des Todes, zu hören und zu befreien,
EGB (E)	To hear and liberate the groaning prisoners, the sons of death,

Psalm 102	21
Hebrew	לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְיָ וְתִהְיֶה בִירוּשָׁלַם:
Greek LXX	τοῦ ἀναγγεῖλαι ἐν Σειῶν τὸ ὄνομα Κυρίου καὶ τὴν αἴνεσιν αὐτοῦ ἐν Ἰερουσαλήμ,
Latin	<i>ut annuntiet in Sion nomen Domini, et laudem ejus in Jerusalem,</i>
Ger.	auf daß sie zu Zion predigen den Namen des HERRN und sein Lob zu Jerusalem,
KJV	<i>To declare the name of the LORD in Zion, and his praise in Jerusalem;</i>

YHWH Not יְיָ But ETERNAL God

EGB (D)	Um Zion mit dem Namen des Ewigen Gottes und Jerusalem mit seinem Lobpreis gleichzusetzen,	
EGB (E)	To identify Zion with the name of the Eternal God and Jerusalem with His praise,	
Psalm 102	22	
Hebrew	בְּהִקְבֵּץ עַמִּים יִחַדּוּ וְיִמְלְכוּת לַעֲבָד אֶת־יְהוָה:	YHWH Not יְהוָה But ETERNAL God
Greek LXX	ἐν τῷ συναχθῆναι λαοὺς ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ βασιλείας τοῦ δουλεύειν τῷ κυρίῳ.	
Latin	<i>in conveniendo populos in unum, et reges ut serviant Domino.</i>	
Ger.	wenn die Völker zusammenkommen und die Königreiche, dem HERRN zu dienen.	
KJV	<i>When the people are gathered together, and the kingdoms, to serve the LORD.</i>	
EGB (D)	Die Menschheit zu versammeln und zu vereinen und alle Königreiche dem Ewigen Gott dienen zu lassen.	
EGB (E)	To gather and unify humanity and [have all] kingdoms to serve the Eternal God.	
Psalm 102	23	
Hebrew	עָנָה בְּדַרְךָ [בָּחוּ כ] (בָּחִי ק) קִצְרַי יָמַי:	
Greek LXX	ἀπεκρίθη αὐτῷ ἐν ὁδῷ ἰσχύος αὐτοῦ τὴν ὀλιγότητα τῶν ἡμερῶν μου ἀνάγγελόν μοι.	
Latin	<i>Respondit ei in via virtutis suae : Paucitatem dierum meorum nuntia mihi :</i>	
Ger.	Er demütigt auf dem Wege meine Kraft; er verkürzt meine Tage.	
KJV	<i>He weakened my strength in the way; he shortened my days.</i>	
EGB (D)	Dabei hat er mich (auf dem Weg) zutiefst gedemütigt (mir meine Kraft genommen) und mich getötet (meine Tage verkürzt).	
EGB (E)	In so doing (along the way), He utterly humiliated me (took away my strength) and killed me (shortened my days).	
Psalm 102	24	
Hebrew	אָמַר אֵלַי אֶל־תִּעְלֵנִי בְּחַצֵּי יָמַי בְּדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתַיךָ:	
Greek LXX	μη ἀναγάγῃς με ἐν ἡμίσει ἡμερῶν μου· ἐν γενεᾷ γενεῶν τὰ ἔτη σου.	
Latin	<i>ne revoces me in dimidio dierum meorum, in generationem et generationem anni tui.</i>	
Ger.	Ich sage: Mein Gott, nimm mich nicht weg in der Hälfte meiner Tage! Deine Jahre währen für und für.	
KJV	<i>I said, O my God, take me not away in the midst of my days: thy years are throughout all generations.</i>	
EGB (D)	[Aber] ich sagte: „Mein Gott wird mich nicht aus der Blüte meines Lebens (in der Mitte meiner Tage) nehmen, denn Du [ich sprach zu mir selbst] bist von Generation zu Generation;	
EGB (E)	[But] I said, “My God will not take me out of the prime of life (midst of my days) for You [talking to myself] are from generation to generation;	
Psalm 102	25	
Hebrew	לִפְנֵים הָאָרֶץ יִסְדַּת וּמַעֲשֵׂה יְדִירָה שָׁמַיִם:	YHWH Not יְהוָה But ETERNAL God
Greek LXX	κατ’ ἀρχὰς τὴν γῆν σύ, Κύριε, ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σου εἰσιν οἱ οὐρανοί·	
Latin	<i>Initio tu, Domine, terram fundasti, et opera manuum tuarum sunt caeli.</i>	
Ger.	Du hast vormals die Erde gegründet, und die Himmel sind deiner Hände Werk.	
KJV	<i>Of old hast thou laid the foundation of the earth: and the heavens are the work of thy hands.</i>	
EGB (D)	Denn du hast das Antlitz und die Grundfesten der Erde geschaffen, und die Himmel sind das Werk deiner Hände;	
EGB (E)	For You established the face and foundation of earth, and the heavens are the work of Your hands;	
Psalm 102	26	
Hebrew	הֲמָהּ יֵאָדָּו וְאַתָּה תַעֲמֹד וּבְלֹם כִּבְּגָד יִבְלוּ כַּלְבוֹשׁ תִּהְלִיפוּ	
Greek LXX	αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις· καὶ πάντες ὡς ἰμάτιον παλαιωθήσονται, καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτοὺς καὶ ἀλλαγῆσονται·	

Latin *Ipsi peribunt, tu autem permanes ; et omnes sicut vestimentum veterascent. Et sicut opertorium mutabis eos, et mutabuntur ;*
 Ger. Sie werden vergehen, aber du bleibest. Sie werden veralten wie ein Gewand; sie werden verwandelt wie ein Kleid, wenn du sie verwandeln wirst.
 KJV *They shall perish, but thou shalt endure: yea, all of them shall wax old like a garment; as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed:*
EGB (D) *Sie werden vergehen, aber du wirst bestehen. Alles wird wie Lumpen vergehen, wie Kleider wirst du sie wechseln, und sie werden sich verändern;*
EGB (E) *They will perish; but You will endure; everything will wear out like rags, like clothing You will change them; and they will change;*

Psalm 102 27

Hebrew **וְאַתָּה־הוּא יִשְׁנוֹתִיר לֹא יִתְמוּ:**
 Greek LXX σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.
 Latin *tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.*
 Ger. Du aber bleibest, wie du bist, und deine Jahre nehmen kein Ende.
 KJV *But thou art the same, and thy years shall have no end.*
EGB (D) *Und du bist der, dessen Jahre kein Ende haben werden;*
EGB (E) *And You are the one whose years will have no end;*

Psalm 102 28

Hebrew **בְּנֵי־עַבְדֶּיךָ יִשְׁבְּוּ וְזָרְעָם לִפְנֵיךָ יִבּוֹן:**
 Greek LXX οἱ υἱοὶ τῶν δούλων σου κατασκηνώσουσιν, καὶ τὸ σπέρμα αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα κατευσθηθήσεται.
 Latin *Filii servorum tuorum habitabunt ; et semen eorum in sæculum dirigetur.*
 Ger. Die Kinder deiner Knechte werden bleiben, und ihr Same wird vor dir gedeihen.
 KJV *The children of thy servants shall continue, and their seed shall be established before thee.*
EGB (D) *Die Söhne deiner Knechte werden weitermachen, und ihre Nachkommen werden vor deinem Angesicht sein.“*
EGB (E) *The sons of Your servants will carry on; and their descendants will be established before Your face.“*



Psalm 103:

1

Grammar, Notes:

Hebrew:

לְדוֹד אֲבָרְכִי בְנִפְשִׁי אֶת־יְהוָה * וְכָל־קִרְבִּי אֶת־שֵׁם קְדוֹשׁוֹ:

↓

*אֲדָרָךְ YHWH Not היה
The ETERNAL God

[200 B.C.,
Septuagint
Jerome, 400,
Latin
Luther, 1545,
German
KJV, 1611,
English](#)

Tῷ Δαυεὶδ. Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον*, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.
Ipsi David. Benedic, anima mea, Domino, et omnia quæ intra me sunt nomini sancto ejus.*
 (Ein Psalm Davids.) Lobe den HERRN*, meine Seele, und was in mir ist, seinen heiligen Namen!
 {A Psalm of David.} Bless the LORD*, O my soul: and all that is within me, bless his holy name.

*Translates היה as אֲדָרָךְ

*Translates Greek Should be היה

*Translates Greek Latin Should be היה

*Translates Greek Latin Should be היה

EGB (D)	Ein Psalm an David: Meine Seele, segne den Ewigen Gott; alles, was in mir ist, segne seinen heiligen Namen!	
EGB (E)	A Psalm to David: My soul, bless the Eternal God! Everything that is within me, bless His holy name!	
Psalm 103:	2	
<u>Hebrew</u>	בְּרַבִּי בְּפִשִׁי אֶת־יְהוָה * וְאַל־תִּשְׁכַּחֲנִי בְּכָל־גְּמוּלוֹי:	*אֲדַבֵּר YHWH Not The ETERNAL God יהוה
Greek LXX	εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον*, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς αἰνέσεις αὐτοῦ·	*Translates יהוה as אֲדַבֵּר
Latin	<i>Benedic, anima mea, Domino*, et noli oblivisci omnes retributiones ejus;</i>	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	Lobe den HERRN*, meine Seele, und vergiß nicht, was er dir Gutes getan hat:	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	<i>Bless the LORD*, O my soul, and forget not all his benefits:</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	Meine Seele, segne den Ewigen Gott und vergiss keine seiner Segnungen!	
EGB (E)	My soul, bless the Eternal God, and do not forget any of His blessings!	
Psalm 103:	3	
<u>Hebrew</u>	הַסִּלַח לְכָל־עֲוֹנָי הָרִפָּא לְכָל־תַּחֲלָאִיכִי:	
Greek LXX	τὸν εὐλατεύοντα πάσαις ταῖς ἀνομίαις σου, τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου·	
Latin	<i>qui propitiatur omnibus iniquitatibus tuis, qui sanat omnes infirmitates tuas;</i>	
Ger.	der dir alle deine Sünden vergibt und heilet alle deine Gebrechen,	
KJV	<i>Who forgiveth all thine iniquities; who healeth all thy diseases;</i>	
EGB (D)	Er vergibt alle meine Schuld; er heilt alle meine Krankheiten;	
EGB (E)	He pardons all my guilt; He heals all my diseases;	
Psalm 103:	4	
<u>Hebrew</u>	הַגֹּאֵל מִשִּׁחַת חַיִּיכִי הַמַּעֲטֵרְכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים:	
Greek LXX	τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν σου, τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς,	
Latin	<i>qui redimit de interitu vitam tuam, qui coronat te in misericordia et miserationibus;</i>	
Ger.	der dein Leben vom Verderben erlöst, der dich krönt mit Gnade und Barmherzigkeit,	
KJV	<i>Who redeemeth thy life from destruction; who crowneth thee with lovingkindness and tender mercies;</i>	
EGB (D)	Er rettet mein Leben aus Gruben; er krönt mich mit liebevoller Güte und Mitgefühl;	
EGB (E)	He redeems my life from the pits; He crowns me with loving kindness and compassion;	
Psalm 103:	5	
<u>Hebrew</u>	הַמְשַׁבֵּיעַ בְּטוֹב עֲדִיךָ תַתְחַדֵּשׁ בְּנֶשֶׁר נְעוּרַיִכִי:	
Greek LXX	τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου· ἀνακαινισθήσεται ὡς ἀετοῦ ἡ νεότης σου.	
Latin	<i>qui replet in bonis desiderium tuum : renovabitur ut aquilæ juventus tua.</i>	
Ger.	der deinen Mund fröhlich macht, und du wieder jung wirst wie ein Adler.	
KJV	<i>Who satisfieth thy mouth with good things; so that thy youth is renewed like the eagle's.</i>	
EGB (D)	Er befriedigt deinen Mund mit guten Dingen; meine Jugend wird er erneuern wie ein hochfliegender Adler.	
EGB (E)	He satisfies yur mouth with good things; my youth He will renew like a soaring eagle.	
Psalm 103:	6	
<u>Hebrew</u>	עֲשֵׂה צְדָקוֹת יְהוָה * וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־עֲשׂוּקִים:	
Greek LXX	ποιῶν ἐλεημοσύνας ὁ κύριος*, καὶ κρίμα πᾶσι τοῖς ἀδικουμένοις.	
Latin	<i>Faciens misericordias Dominus*, et judicium omnibus injuriam patientibus.</i>	

Ger.	Der HERR* schafft Gerechtigkeit und Gericht allen, die Unrecht leiden.
KJV	<i>The LORD* executeth righteousness and judgment for all that are oppressed.</i>
EGB (D)	Der Ewige Gott führt Recht und Gerechtigkeit für alle aus, die Unrecht leiden.
EGB (E)	The Eternal God executes justice and righteousness for all who suffer injustice.
Psalms	103: 7
Hebrew	יִדְוִיעַ דְּרַכָּיו לְמִנְשָׁה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־לוֹתָיו:
Greek LXX	ἐγνώρισεν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωυσῆ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ τὰ θελήματα αὐτοῦ.
Latin	<i>Notas fecit vias suas Moysi, filiis Israël voluntates suas.</i>
Ger.	Er hat seine Wege Mose wissen lassen, die Kinder Israel sein Tun.
KJV	<i>He made known his ways unto Moses, his acts unto the children of Israel.</i>
EGB (D)	Er machte seine Wege durch Mose bekannt, und sein Hantierung an den Kindern Israels.
EGB (E)	He made His ways known to Moses, and His way of doing things to the children of Israel.
Psalms	103: 8
Hebrew	רַחִים וְחַנּוּן יְהוָה * אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב־חַסְדִּים:
Greek LXX	οἰκτεῖρων καὶ ἐλεήμων ὁ κύριος*, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος.
Latin	<i>Miserator et misericors Dominus*, longanimis, et multum misericors.</i>
Ger.	Barmherzig und gnädig ist der HERR*, geduldig und von großer Güte.
KJV	<i>The LORD* is merciful and gracious, slow to anger, and plenteous in mercy.</i>
EGB (D)	Der Ewige Gott ist barmherzig und gnädig, langsam mit dem Zorn und überflüssig mit Gnade.
EGB (E)	The Eternal God is compassionate and gracious, slow to anger, and overflowing with mercy.
Psalms	103: 9
Hebrew	לֹא־לִנְצַח יִרִיב וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר:
Greek LXX	οὐκ εἰς τέλος ὀργισθήσεται, οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μηνιεῖ·
Latin	<i>Non in perpetuum irascetur, neque in æternum comminabitur.</i>
Ger.	Er wird nicht immer hadern noch ewiglich Zorn halten.
KJV	<i>He will not always chide: neither will he keep his anger for ever.</i>
EGB (D)	Er ist nicht immer streitig, und wird nicht für immer zornig bleiben.
EGB (E)	He is not always contentious, and will not stay angry forever.
Psalms	103: 10
Hebrew	לֹא בַחֲטָאֵינוּ עֲשָׂה לָנוּ וְלֹא כְעוֹנֹתֵינוּ גַּמַּל עָלֵינוּ:
Greek LXX	οὐ κατὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν, οὐδὲ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν.
Latin	<i>Non secundum peccata nostra fecit nobis, neque secundum iniquitates nostras retribuit nobis.</i>
Ger.	Er handelt nicht mit uns nach unsern Sünden und vergilt uns nicht nach unsrer Missetat.
KJV	<i>He hath not dealt with us after our sins; nor rewarded us according to our iniquities.</i>
EGB (D)	Er behandelt uns nicht was unsere Sünden verlangen; er teilt nicht aus, was unsere Schulden verdienen.
EGB (E)	He does not deal with us according to our sins; He does not hand out what our guilt deserves.
Psalms	103: 11
Hebrew	כִּי כַגְבָּה מִיָּם עַל־הָאָרֶץ גָּבַר חֲסִדּוֹ עַל־יְרֵאָיו:
Greek LXX	ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς ἐκραταίωσεν Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν·
Latin	<i>Quoniam secundum altitudinem cæli a terra, corroboravit misericordiam suam super timentes se;</i>

Ger.	Denn so hoch der Himmel über der Erde ist, läßt er seine Gnade walten über die, so ihn fürchten.	
KJV	For as the heaven is high above the earth, so great is his mercy toward them that fear him.	
EGB (D)	So hoch der Himmel über der Erde ist, so groß ist seine Barmherzigkeit für die, die ihn fürchten.	
EGB (E)	As the heavens are high above the earth, so great is His mercy toward them, who fear Him.	
Psalms	103:	12
Hebrew	כְּרִחֵק מִזֶּרֶחַ מִמַּעַרְבִּי הָרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת־פְּשָׁעֵינוּ:	
Greek LXX	καθ' ὅσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν, ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν.	
Latin	quantum distat ortus ab occidente, longe fecit a nobis iniquitates nostras.	
Ger.	So ferne der Morgen ist vom Abend, läßt er unsre Übertretungen von uns sein.	
KJV	As far as the east is from the west, so far hath he removed our transgressions from us.	
EGB (D)	Soweit der Osten ist von dem Westen, soweit hat er unsere Übertretungen von uns entfernt.	
EGB (E)	As far as the east is from the west, so far has He removed our transgressions from us.	
Psalms	103:	13
Hebrew	כְּרַחֵם אָב עַל־בְּנָיִם רַחֵם יְהוָה * עַל־יְרֵאָיו:	אֲדֹנָי YHWH יהוה Not The ETERNAL God
Greek LXX	καὶ καθὼς οἰκτεῖρει πατὴρ υἱούς, οἰκτείρησεν Κύριος * τοὺς φοβουμένους αὐτόν,	*Translates יהוה as אֲדֹנָי
Latin	Quomodo miseretur pater filiorum, misertus est Dominus * timentibus se.	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	Wie sich ein Vater über Kinder erbarmt, so erbarmt sich der HERR* über die, so ihn fürchten.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	Like as a father pitieth his children, so the LORD* pitieth them that fear him.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	Wie sich ein Vater über seine Kinder erbarmt, so hat der Ewige Gott Erbarmen mit denen, die ihn fürchten,	
EGB (E)	As a father has compassion for his children, so the Eternal God has compassion on them who fear Him,	
Psalms	103:	14
Hebrew	כִּי־הוּא יָדַע יִצְרָנוּ זְכוֹר כִּי־עָפָר אָנַחְנוּ:	
Greek LXX	ὅτι αὐτὸς ἔγνω τὸ πλάσμα ἡμῶν· μνήσθητι ὅτι χοῦς ἔσμεν.	
Latin	Quoniam ipse cognovit figmentum nostrum ; recordatus est quoniam pulvis sumus.	
Ger.	Denn er kennt, was für ein Gemächte wir sind; er gedenkt daran, daß wir Staub sind.	
KJV	For he knoweth our frame; he remembereth that we are dust.	
EGB (D)	Denn er kennt unser Wesen; er weiß, dass wir Staub sind.	
EGB (E)	For He knows our frame; He remembers that we are dust.	
Psalms	103:	15
Hebrew	אֲנוֹשׁ כְּחֶצִיר יָמָיו כְּצִיץ הַשָּׂדֶה בֹּן יָצִיץ:	
Greek LXX	ἄνθρωπος, ὡσεὶ χόρτος αἱ ἡμέραι αὐτοῦ· ὡσεὶ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ, οὕτως ἐξανθήσει.	
Latin	Homo, sicut fœnum dies ejus ; tamquam flos agri, sic efflorescit :	
Ger.	Ein Mensch ist in seinem Leben wie Gras, er blüht wie eine Blume auf dem Feld;	
KJV	As for man, his days are as grass: as a flower of the field, so he flourisheth.	
EGB (D)	Was den Menschen betrifft, seine Tage sind wie Gras; er blüht wie eine Blume auf dem Feld.	
EGB (E)	As for man, his days are like grass; he flourishes as a flower of the field.	
Psalms	103:	16

	Hebrew	כִּי רִיחַ עֲבָרָהּ בּוֹ וְאֵינָהּ וְלֹא יִבְרָנָה עוֹד מִקוֹמוֹ:	
	Greek LXX	ὅτι πνεῦμα διήλθεν ἐν αὐτῷ καὶ οὐκ ὑπάρξει, καὶ οὐκ ἐπιγνώσεται ἔτι τὸν τόπον αὐτοῦ.	
	Latin	quoniam spiritus pertransibit in illo, et non subsistet : et non cognoscet amplius locum suum.	
	Ger.	wenn der Wind darüber geht, so ist sie nimmer da, und ihre Stätte kennt sie nicht mehr.	
	KJV	For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall know it no more.	
	EGB (D)	Wenn der Wind darüber geht, ist's vorbei; und niemand weiß wo es war.	
	EGB (E)	When the wind passes over it, it is gone; and no one ever remembers where it was.	
	Psalm 103:	17	
	Hebrew	יְהוָה יְהוָה * מִעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם עַל-יְרֵאָיו וְצִדְקָתוֹ לְבָנֵי בְנִים:	אֲדָרָן YHWH Not יהוה * The ETERNAL God
	Greek LXX	τὸ δὲ ἔλεος τοῦ κυρίου* ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν· καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοὺς υἱῶν·	*Translates יהוה as אֲדָרָן
	Latin	Misericordia autem Domini* ab æterno, et usque in æternum super timentes eum. Et justitia illius in filios filiorum,	*Translates Greek Should be יהוה
	Ger.	Die Gnade aber des HERRN* währet von Ewigkeit zu Ewigkeit über die, so ihn fürchten, und seine Gerechtigkeit auf Kindeskind	*Translates Greek Latin Should be יהוה
	KJV	But the mercy of the LORD* is from everlasting to everlasting upon them that fear him, and his righteousness unto children's children;	*Translates Greek Latin Should be יהוה
	EGB (D)	Aber die liebende Güte des Ewigen Gottes ist für jetzt und immerdar; seine Gerechtigkeit ruht auf den Kindern der Kinder von denen, die ihn fürchten,	
	EGB (E)	But the loving kindness of the Eternal God is for now and forever; His righteousness is on the children of the children, of them who fear Him,	
	Psalm 103:	18	
	Hebrew	לְשִׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזִכְרֵי פְקֻדָּיו לַעֲשׂוֹתָם:	
	Greek LXX	τοῖς φυλάσσουσιν τὴν διαθήκην αὐτοῦ, καὶ μεμνημένοις τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι αὐτάς.	
	Latin	his qui servant testamentum ejus, et memores sunt mandatorum ipsius ad faciendum ea.	
	Ger.	bei denen, die seinen Bund halten und gedenken an seine Gebote, daß sie darnach tun.	
	KJV	To such as keep his covenant, and to those that remember his commandments to do them	
	EGB (D)	Zu denen, die seinen Bund halten, und für jene, die daran denken, nach seinen Vorschriften zu leben.	
	EGB (E)	To them, who keep His covenant, to those, who remember to live by His precepts.	
	Psalm 103:	19	
	Hebrew	יְהוָה * בְּשָׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ וְיִמְלֹכוֹתוֹ בְּכָל מַשְׁלָה:	אֲדָרָן YHWH Not יהוה * The ETERNAL God
	Greek LXX	Κύριος* ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασεν τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει.	*Translates יהוה as אֲדָרָן
	Latin	Dominus* in caelo paravit sedem suam, et regnum ipsius omnibus dominabitur.	*Translates Greek Should be יהוה
	Ger.	Der HERR* hat seinen Stuhl im Himmel bereitet, und sein Reich herrscht über alles.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
	KJV	The LORD* hath prepared his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
	EGB (D)	Der Ewige Gott hat seinen Thron in dem Himmel vorbereitet; und sein Königreich beherrscht alles.	
	EGB (E)	The Eternal God has prepared His throne in the heavens; and His kingdom rules over all.	
	Psalm 103:	20	

Hebrew	בְּרַכּוּ יְהוָה * מְלַאכָיו גִּבְרֵי כַח עֲשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמְעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ:	*אֲדָרְגַּן YHWH יהוה Not The ETERNAL God
Greek LXX	εὐλογεῖτε τὸν κύριον*, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, δυνατοὶ ἰσχύι, ποιοῦντες τὸν λόγον αὐτοῦ, τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ.	*Translates יהוה as אֲדָרְגַּן
Latin	<i>Benedicite Domino*, omnes angeli ejus, potentes virtute, facientes verbum illius, ad audiendam vocem sermonum ejus.</i>	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	Lobet den HERRN*, ihr seine Engel, ihr starken Helden, die ihr seine Befehle ausrichtet, daß man höre auf die Stimme seines Wortes!	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	<i>Bless the LORD*, ye his angels, that excel in strength, that do his commandments, hearkening unto the voice of his word.</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	Der Ewige Gott segnet seine Mächtigen, die sich durch Stärke auszeichnen, die tun, was er sagt, die auf die Stimme seines Wortes achten.	
EGB (E)	The Eternal God blesses his mighty ones, who excel in strength, who do as He says, who pay attention to the voice of His word.	


Psalm **103:** **21**

Hebrew	בְּרַכּוּ יְהוָה * כָּל-צְבָאוֹי מְשֻׁרְתָיו עֲשֵׂי רְצוֹנוֹ:	*אֲדָרְגַּן YHWH יהוה Not The ETERNAL God
Greek LXX	εὐλογεῖτε τὸν κύριον*, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ, λειτουργοὶ αὐτοῦ ποιοῦντες τὰ θελήματα αὐτοῦ.	*Translates יהוה as אֲדָרְגַּן
Latin	<i>Benedicite Domino*, omnes virtutes ejus, ministri ejus, qui facitis voluntatem ejus.</i>	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	Lobet den HERRN*, alle seine Heerscharen, seine Diener, die ihr seinen Willen tut!	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	<i>Bless ye the LORD*, all ye his hosts; ye ministers of his, that do his pleasure.</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	Seine Massen, die seine Kämpfe kämpfen, seine Diener, die ihm dienen, werden den Ewigen Gott segnen.	
EGB (E)	His multitudes, who fight His battles, His servants, who do His bidding, will bless the Eternal God.	

Psalm **103:** **22**

Hebrew	בְּרַכּוּ יְהוָה * כָּל-מַעֲשָׂיו בְּכָל-מְקוֹמוֹת מְשֻׁלְתּוֹ בְּרַכּוּ יְהוָה * *נַפְשִׁי אֶת-יְהוָה:	*אֲדָרְגַּן YHWH יהוה Not **Piel - Intensive
Greek LXX	εὐλογεῖτε τὸν κύριον*, πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δυναστείας αὐτοῦ· εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν κύριον.	*Translates יהוה as אֲדָרְגַּן
Latin	<i>Benedicite Domino*, omnia opera ejus, in omni loco dominationis ejus. Benedic, anima mea, Domino.</i>	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	Lobet den HERRN*, alle seine Werke, an allen Orten seiner Herrschaft! Lobe den HERRN, meine Seele!	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	<i>Bless the LORD*, all his works in all places of his dominion: bless the LORD, O my soul.</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	Alle seine Werke an allen Orten seines Reiches, segnet den Ewigen Gott reichlich! Meine Seele, verherrliche den Ewigen Gott über alles!	
EGB (E)	All His works in all places of His domain, utterly bless the Eternal God! Magnify the Eternal God, O my soul!	

Chapter 104
TOP



Psalm 104
Grammar, Notes:

1
↓

Hebrew	בְּרַכְּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי גְדֹלַת מַאֲד הוֹד וְהַדָּר לַבְּשֻׁת	G Plural Noun yet Singular Verb יהוה YHWH Not אֱדוּן But ETERNAL God
200 B.C., Septuagint	Τῷ Δαυεῖδ. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν κύριον· Κύριε, Κύριε, ὁ θεός μου, ὡς ἐμεγαλύνθης σφόδρα. Ἐξομολόγησιν καὶ εὐπρέπειαν ἐνεδώσω, <i>Ipsi David. Benedic, anima mea, Domino : Domine Deus meus, magnificatus es vehementer. Confessionem et decorem induisti,</i>	
Latin	Lobe den HERRN , meine Seele! HERR , mein Gott, du bist sehr herrlich; du bist schön und prächtig geschmückt.	
Ger.	<i>Bless the LORD, O my soul. O LORD my God, thou art very great; thou art clothed with honour and majesty.</i>	
KJV	Meine Seele, preise den Ewigen Gott! Ewiger Gott, mein Gott (Götter), du bist sehr groß; du bist mit Ehre und Majestät bekleidet.	
EGB (D)	My soul, Bless the Eternal God! Eternal God, my God(s), You are very great; You are clothed with honor and majesty.	
EGB (E)		

Psalm 104	2
Hebrew	עֲטֵה־אֹר כִּשְׁלֵמָה נוֹטֵה מַיִם כִּיְרִיעָה:
Greek LXX	ἀναβαλλόμενος φῶς ἰμάτιον, ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν ὡσεὶ δέρριν·
Latin	<i>amictus lumine sicut vestimento. Extendens cælum sicut pellem,</i>
Ger.	Licht ist dein Kleid, das du anhast; du breitest aus den Himmel wie einen Teppich;
KJV	<i>Who coverest thyself with light as with a garment: who stretchest out the heavens like a curtain:</i>
EGB (D)	[Du,] der du Licht als Kleidung hast, bedeckst den Himmel wie ein Vorhang.
EGB (E)	[You], having light as clothing, are covering the heavens as a curtain.

Psalm 104	3
Hebrew	הַמְקַרָּה בַּמַּיִם עַל־יִוְתָיו הַשָּׁם־עָבִים רְכֹּבָו הַמְהַלֵּךְ עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ
Greek LXX	ὁ στεγάζων ἐν ὑδάσιν τὰ ὑπερῶα αὐτοῦ, ὁ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων·
Latin	<i>qui tegis aquis superiora ejus ; qui ponis nubem ascensum tuum, qui ambulat super pennas ventorum ;</i>
Ger.	Du wölbst es oben mit Wasser; du fährst auf den Wolken wie auf einem Wagen und gehst auf den Fittichen des Windes;
KJV	<i>Who layeth the beams of his chambers in the waters: who maketh the clouds his chariot: who walketh upon the wings of the wind:</i>
EGB (D)	[Du] hebst Ozeane in höhere Zimmern, und du machst Wolken zu deinen Pferdewagen, von Winden angetrieben.
EGB (E)	[You] lift oceans into their upper chambers and make clouds Your chariots, driven by the wind.

Psalm 104	4
Hebrew	עֲשֵׂה מְלָאכָיו רוּחוֹת מְשֻׁרְתָיו אֵשׁ לַהֵט:
Greek LXX	ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πῦρ φλέγον.
Latin	<i>qui facis angelos tuos spiritus, et ministros tuos ignem urentem.</i>
Ger.	der du machst Winde zu deinen Engeln und zu deinen Dienern Feuerflammen;
KJV	<i>Who maketh his angels spirits; his ministers a flaming fire:</i>
EGB (D)	[Deine] Vorläufer sind deine geistige Diener, Feuer und Blitz.
EGB (E)	[Your] forerunners are Your spiritual servants, fire and lightning.

Psalm 104	5
Hebrew	יְסֹד־אָרֶץ עַל־מְכוּנֶיהָ בַּל־תִּמְוָט עוֹלָם וָעַד:
Greek LXX	ἔθεμελίωσεν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν ἀσφαλῖαν αὐτῆς, οὐ κλιθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.
Latin	<i>Qui fundasti terram super stabilitatem suam, non inclinabitur in sæculum sæculi.</i>
Ger.	der du das Erdreich gegründet hast auf seinem Boden, daß es bleibt immer und ewiglich.
KJV	<i>Who laid the foundations of the earth, that it should not be removed for ever.</i>
EGB (D)	[Du] hast die Erde auf ihr Fundament gelegt; sie wird in Ewigkeit nicht wanken.
EGB (E)	[You] laid the earth on its foundation; it will never be moved for

eternity.

Psalms 104

6

Hebrew

תְּהוֹם בְּלִבּוֹשׁ כְּסִיטוֹ עַל־הַרְיִים יַעֲמְדוּ־מַיִם:

Greek LXX

ἄβυσσος ὡς ἱμάτιον τὸ περιβάλλειον αὐτοῦ, ἐπὶ τῶν ὄρέων στήσονται ὕδατα·

Latin

Abyssus sicut vestimentum amictus ejus ; super montes stabunt aquæ.

Ger.

Mit der Tiefe deckst du es wie mit einem Kleide, und Wasser standen über den Bergen.

KJV

Thou coveredst it with the deep as with a garment: the waters stood above the mountains.

EGB (D)

Du hast den Abgrund mit einem Gewand bedeckt, das aussieht wie Berge, die auf dem Wasser stehen.

EGB (E)

You covered the abyss with a garment [that looks like] mountains standing on water.

Psalms 104

7

Hebrew

מִן־גַּעְרָתְךָ יְבוֹסִין מִן־קוֹל רַעֲמֶיךָ יִחְפְּזוּ:

Greek LXX

ἀπὸ ἐπιτιμῆσεώς σου φεύξονται, ἀπὸ φωνῆς βροντῆς σου δειλιάσουσιν.

Latin

Ab increpatione tua fugient, a voce tonitru tui formidabunt.

Ger.

Aber von deinem Schelten flohen sie, von deinem Donner fuhren sie dahin.

KJV

At thy rebuke they fled; at the voice of thy thunder they hasted away.

EGB (D)

Bei deinem Verweis flohen sie [die Wasser]; bei deiner donnernden Stimme eilten sie davon.

EGB (E)

At Your reprimand they [the waters] fled; at Your thundering voice they hurried away.

Psalms 104

8

Hebrew

יַעֲלוּ הַרְיִים יַרְדּוּ בְּקַעוֹת אֶל־מְקוֹם זֶה | יִסְדָּתָּ לָהֶם:

Greek LXX

ἀναβαίνουσιν ὄρη, καὶ καταβαίνουσιν πεδία εἰς τόπον ὃν ἐθεμελίωσας αὐτοῖς·

Latin

Ascendunt montes, et descendunt campi in locum quem fundasti eis.

Ger.

Die Berge gingen hoch hervor, und die Täler setzten sich herunter zum Ort, den du ihnen gegründet hast.

KJV

They go up by the mountains; they go down by the valleys unto the place which thou hast founded for them.

EGB (D)

They went up the mountain, down into the valley, back to the place You prepared for them.

EGB (E)

Sie gingen bergauf und runter ins Tal, zurück an den Platz, den du für sie bereitet hattest.

Psalms 104

9

Hebrew

גְּבוּל־שְׂמֵת בַּל־יַעֲבְרוּן בַּל־יָשׁוּבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ:

Greek LXX

ὄριον ἔθου ὃ οὐ παρελεύσονται, οὐδὲ ἀποστρέψουσιν καλύψαι τὴν γῆν.

Latin

Terminum posuisti quem non transgredientur ; neque convertentur operire terram.

Ger.

Du hast eine Grenze gesetzt, darüber kommen sie nicht und dürfen nicht wiederum das Erdreich bedecken.

KJV

Thou hast set a bound that they may not pass over; that they turn not again to cover the earth.

EGB (D)

Du hast ihnen eine Grenze gesetzt, die sie nicht überschreiten werden; sie werden nicht zurückkehren, um die Erde wieder zu bedecken.

EGB (E)

You set a boundary for them, which they will not pass over; they will not return to cover the earth.

Psalms 104

10

Hebrew

הַמְשַׁלַּח מַעְיָנִים בְּנְחָלִים בֵּין הַרְיִים יְהַלְכוּ:

Greek LXX

ὃ ἀποστέλλων πηγὰς ἐν φάραγξιν, ἀνὰ μέσον τῶν ὄρέων διελεύσονται ὕδατα·

Latin

Qui emittit fontes in convallibus ; inter medium montium pertransibunt aquæ.

Ger.

Du läßt Brunnen quellen in den Gründen, daß die Wasser zwischen den Bergen hinfließen,

KJV

He sendeth the springs into the valleys, which run among the hills.

EGB (D)

[Du] hast fließendes Wasser in Tälern beauftragt, zwischen Hügeln zu ließen.

EGB (E)	[You] commissioned running water to run in valleys in between hills.
Psalm 104	11
Hebrew	יִשְׁקוּ כָּל־חַיֵּי שָׂדֵי יִשְׁבְּרוּ פְּרָאִים צְמָאִים:
Greek LXX	ποτιούσιν πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, προσδέξονται ὄναγροι εἰς δίψαν αὐτῶν.
Latin	<i>Potabunt omnes bestiae agri ; expectabunt onagri in siti sua.</i>
Ger.	daß alle Tiere auf dem Felde trinken und das Wild seinen Durst lösche.
KJV	<i>They give drink to every beast of the field: the wild asses quench their thirst.</i>
EGB (D)	Sie geben allen Lebewesen auf den Feldern Wasser zu trinken; [z.B.] sie stillen den Durst wilder Esel.
EGB (E)	They (water) give drink to every living thing in fields; [e.g.] they quench the thirst of wild donkeys.
Psalm 104	12
Hebrew	עֲלֵיהֶם עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁכֹּן מִבֵּין עֲפָאִים יִתְנוּ־קוֹל:
Greek LXX	ἐπ' αὐτὰ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσει, ἐκ μέσου τῶν πετρῶν δώσουσιν φωνήν.
Latin	<i>Super ea volucres caeli habitabunt ; de medio petrarum dabunt voces.</i>
Ger.	An denselben sitzen die Vögel des Himmels und singen unter den Zweigen.
KJV	<i>By them shall the fowls of the heaven have their habitation, which sing among the branches.</i>
EGB (D)	Daneben nisten die Vögel des Himmels in den Zweigen der Bäume und singen Lieder.
EGB (E)	Next to them birds of the heavens make their nest in tree branches and sing songs.
Psalm 104	13
Hebrew	מִשְׁקָה הַרִים מִעֲלֵי־וְתוֹ מַפְרֵי מַעֲשֵׂיךָ תִּשְׁבַּע הָאָרֶץ:
Greek LXX	ποτίζων ὄρη ἐκ τῶν ὑπερώων αὐτοῦ, ἀπὸ καρποῦ τῶν ἔργων σου χορτασθήσεται ἡ γῆ.
Latin	<i>Rigans montes de superioribus suis ; de fructu operum tuorum satiabitur terra ;</i>
Ger.	Du feuchtest die Berge von obenher; du machst das Land voll Früchte, die du schaffest;
KJV	<i>He watereth the hills from his chambers: the earth is satisfied with the fruit of thy works.</i>
EGB (D)	Du bewässerst die Berge aus deinen oberen Zimmern und sättigst die Erde mit deinen Gütern und Früchten.
EGB (E)	[You] water the hills from Your upper chambers; and with Your produce and fruit You keep on satisfying the earth.
Psalm 104	14
Hebrew	מִצְמִיחַ חֲצִיר לְבַהֲמָה וְעֵשֶׂב לְעִבְדַּת הָאָדָם לְהוֹצִיא לָחֶם מִן־הָאָרֶץ
Greek LXX	ἐξανatéλλων χόρτον τοῖς κτήνεσιν καὶ γλόην τῆ δουλείᾳ τῶν ἀνθρώπων, τοῦ ἐξαγαγεῖν ἄρτον ἐκ τῆς γῆς·
Latin	<i>producens fœnum jumentis, et herbam servituti hominum : ut educas panem de terra.</i>
Ger.	du lässest Gras wachsen für das Vieh und Saat zu Nutz den Menschen, daß du Brot aus der Erde bringest,
KJV	<i>He causeth the grass to grow for the cattle, and herb for the service of man: that he may bring forth food out of the earth;</i>
EGB (D)	Um Nahrung aus der Erde zu erhalten, lässt [du] Gras für Vieh wachsen und essbare Pflanzen für die Menschheit.
EGB (E)	To provide food from the earth, [You] make grass grow for cattle and edible plants to serve mankind.
Psalm 104	15
Hebrew	וַיֵּן יִשְׁמַחַ לְבַב־אָנוּשׁ לְהַצְחִיל פָּנִים מִשְׁמֵן וְלֶחֶם לְבַב־אָנוּשׁ יִסְעַד:
Greek LXX	καὶ οἶνος εὐφραίνει καρδίαν ἀνθρώπου, τοῦ ἱλαρῆναι πρόσωπον ἐν ἐλαίῳ, καὶ ἄρτος καρδίαν ἀνθρώπου στηρίζει.
Latin	<i>Et vinum lætificet cor hominis ; ut exhilaret faciem in oleo, et panis cor hominis confirmet.</i>

Ger. und daß der Wein erfreue des Menschen Herz, daß seine Gestalt schön werde vom Öl und das Brot des Menschen Herz stärke;
KJV *And wine that maketh glad the heart of man, and oil to make his face to shine, and bread which strengtheneth man's heart.*

EGB (D) **Du erfreust das Herz des Menschen mit Wein, mit Öl, das das Gesicht zum Glänzen bringt, und mit Brot, das des Menschen Herz stärkt.**

EGB (E) **[You] gladden the heart of people with wine, oil to make faces shine, and bread to strengthen man's heart.**

Psalm 104 16

Hebrew יִשְׁבְּעוּ עֵצֵי יְהוָה אֲרָזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע:

אֲדָוָה YHWH יהוה
But ETERNAL God

Greek LXX χορτασθήσεται τὰ ξύλα τοῦ πεδίου, αἱ κέδροι τοῦ Λιβάνου ἃς ἐφύτευσεν·

Latin *Saturabuntur ligna campi, et cedri Libani quas plantavit ;*

Ger. daß die Bäume des HERRN voll Saft stehen, die Zedern Libanons, die er gepflanzt hat.

KJV *The trees of the LORD are full of sap; the cedars of Lebanon, which he hath planted;*

EGB (D) **Die Zedern in Libanon, die Bäume, die der Ewige Gott gepflanzt hat, sind üppig.**

EGB (E) **The Cedars of Lebanon, the trees, which the Eternal God planted, are lush.**

Psalm 104 17

Hebrew אֲנָשִׁים צִפְרִים יִהְיוּ הַסִּידָה בְּרוּשִׁים בֵּיתָהּ:

Greek LXX ἐκεῖ στρουθία ἐννοσσεύουσιν, τοῦ ἔρωδιου ἡ οἰκία ἡγεῖται αὐτῶ.

Latin *illic passerres nidificabunt, herodii domus dux est eorum ;*

Ger. Daselbst nisten die Vögel, und die Reiher wohnen auf den Tannen.

KJV *Where the birds make their nests: as for the stork, the fir trees are her house.*

EGB (D) **In ihnen bauen Vögel ihre Nester; und der Storch hat sein Zuhause in Kiefern.**

EGB (E) **In them birds make their nests; and the stork has its home in pine trees.**

Psalm 104 18

Hebrew הַרִים הַגְּבוּהִים לִיעֲלִים סְלַעִים מַחֲסֵה לְשִׁפְנִים:

Greek LXX ὄρη τὰ ὑψηλὰ ταῖς ἐλάφοις, πέτρα καταφυγὴ τοῖς χοιρογυλλίσις.

Latin *montes excelsi cervis, petra refugium herinacis.*

Ger. Die hohen Berge sind der Gemen Zuflucht, und die Steinklüfte der Kaninchen.

KJV *The high hills are a refuge for the wild goats; and the rocks for the conies.*

EGB (D) **Hohe Berge sind für Wildziegen da; und Klippen bieten Murmeltieren Schutz.**

EGB (E) **High mountains are for wild goats; and cliffs shelter marmots.**

Psalm 104 19

Hebrew עָשָׂה יְרַח לְמוֹעֲדִים מִשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ:

Greek LXX ἐποίησεν σελήνην εἰς καιρούς, ὁ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν αὐτοῦ.

Latin *Fecit lunam in tempora ; sol cognovit occasum suum.*

Ger. Du hast den Mond gemacht, das Jahr darnach zu teilen; die Sonne weiß ihren Niedergang.

KJV *He appointed the moon for seasons: the sun knoweth his going down.*

EGB (D) **Er hat den Mond für Jahreszeiten eingerichtet; und die Sonne weiß, wenn aufzugehen.**

EGB (E) **He set up the moon for seasons; and the sun knows when to come up.**

Psalm 104 20

Hebrew תִּשְׁתַּחֲשֶׁךְ יְהוָה לִילָה בּוֹתְרָמֶשׁ כָּל־חַיְתוֹיָעַר:

Greek LXX ἔθου σκοτός καὶ ἐγένετο νύξ, ἐν αὐτῇ διελεύσονται πάντα ἃ θηρία τοῦ δρυμοῦ,

Latin *Posuisti tenebras, et facta est nox ; in ipsa pertransibunt omnes bestiae silvæ ;*

Ger. Du machst Finsternis, daß es Nacht wird; da regen sich alle wilden Tiere,

KJV *Thou makest darkness, and it is night: wherein all the beasts of the forest do creep forth.*

EGB (D) **Du machst es dunkel, und es wird Nacht, in der kriechende Dinge des Waldes rauskommen.**

EGB (E) **You make darkness and it is night, in which creeping creatures of the forest come out.**

Psalm 104 21

Hebrew הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים לַטָּרֵף וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אֲכָלִים:

Greek LXX σκύμνοι ὠρυόμενοι ἀρπάσαι καὶ ζητήσαι παρὰ τοῦ θεοῦ βρώσιν αὐτοῖς.

Latin *catuli leonum rugientes ut rapiant, et quaerant a Deo escam sibi.*

Ger. die jungen Löwen, die da brüllen nach dem Raub und ihre Speise suchen von Gott.

KJV *The young lions roar after their prey, and seek their meat from God.*

EGB (D) **Lions roar, looking for prey for food from God.**

EGB (E) **Löwen brüllen, auf der Suche nach Beute, für Nahrung von Gott.**

Psalm 104 22

Hebrew תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסֶפוּ וְאֵל־מְעוֹנֹתָם יִרְבְּצוּן:

Greek LXX ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος καὶ συναχθήσονται, καὶ ἐν ταῖς μάνδραις αὐτῶν κοιτασθήσονται.

Latin *Ortus est sol, et congregati sunt, et in cubilibus suis collocabuntur.*

Ger. Wenn aber die Sonne aufgeht, heben sie sich davon und legen sich in ihre Höhlen.

KJV *The sun ariseth, they gather themselves together, and lay them down in their dens.*

EGB (D) **Wenn die Sonne aufgeht, gehen sie in ihre Höhlen und legen sich hin und ruhen aus.**

EGB (E) **When the sun rises they gather in their dens and lay down to rest.**

Psalm 104 23

Hebrew יֵצֵא אָדָם לַפְעֵלוֹ וּלְעִבְדוֹתָיו עַד־עֶרֶב:

Greek LXX ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας.

Latin *Exibit homo ad opus suum, et ad operationem suam usque ad vesperum.*

Ger. So geht dann der Mensch aus an seine Arbeit und an sein Ackerwerk bis an den Abend.

KJV *Man goeth forth unto his work and to his labour until the evening.*

EGB (D) **Und der Mensch geht zur Arbeit und macht seine Sachen bis Abend.**

EGB (E) **And man goes to work and does his job until evening.**

Psalm 104 24

Hebrew מַה־רָבוּ מַעֲשֵׂיךָ | הַיְהוָה בְּלִם בְּחִכְמָה עֲשִׂיתָ מְלֶאכֶה הָאָרֶץ קִינִינָךְ

Greek LXX ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας: ἐπληρώθη ἡ γῆ τῆς κτίσεώς σου.

Latin *Quam magnificata sunt opera tua, Domine! omnia in sapientia fecisti; impleta est terra possessione tua.*

Ger. HERR, wie sind deine Werke so groß und viel! Du hast sie alle weislich geordnet, und die Erde ist voll deiner Güter.

KJV *O LORD, how manifold are thy works! in wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy riches.*

EGB (D) **Ewiger Gott, wie unzählig sind deine Werke! Du hast alles kunstvoll erschaffen; die Erde ist voll deiner Wundertaten.**

EGB (E) **Eternal God, how innumerable are Your works?! You intricately made them all; and the earth is full of Your amazing things.**

יהוה YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Psalm 104 25

Hebrew זֶה | הַיָּם גְּדוֹל וְרַחֵב יְדֵימֵי שָׁמַרְמָשׁ וְאֵין מִסְפָּר חַיּוֹת קְטַנּוֹת עַם־גְּדֹלוֹת

Greek LXX αὕτη ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη καὶ εὐρύχωρος: ἐκεῖ ἔρπετὰ ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμὸς, ζῶα μικρὰ μετὰ μεγάλων,

Latin *Hoc mare magnum et spatiosum manibus; illic reptilia quorum non est numerus, animalia pusilla cum magnis.*

Ger. Das Meer, das so groß und weit ist, da wimmelt's ohne Zahl, große und kleine Tiere.

KJV So is this great and wide sea, wherein are things creeping innumerable, both small and great beasts.

EGB (D) **Der Ozean ist gewaltig, weitläufig und unermesslich; er wimmelt von unzähligen Lebewesen, winzig klein, groß und riesig.**

EGB (E) **The ocean is great, vast and immense; it is teeming with innumerable living things, tiny little, great and big.**

Psalm 104 26

Hebrew אֲנִיֹּת יִהְיֶה לְיָדְךָ לְיַצְרֵת לְשִׁחָבִיבֹ

Greek LXX δράκων οὗτος ὃν ἔπλασας ἐμπαίζειν αὐτῷ.

Latin *Illic naves pertransibunt ; draco iste quem formasti ad illudendum ei.*

Ger. Dasselbst gehen die Schiffe; da sind Walfische, die du gemacht hast, daß sie darin spielen.

KJV *There go the ships: there is that leviathan, whom thou hast made to play therein.*

EGB (D) **Darauf segeln Schiffe; darin tummeln sich die Seeungeheuer [Wale und Delfine], die du erschaffen hast.**

EGB (E) **On it ships sail about; in it, sea monsters [whales and dolphins], that You made, frolic.**

Psalm 104 27

Hebrew בְּלֵם אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּן לְתֵת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

Greek LXX πάντα πρὸς σέ προσδοκῶσιν, δοῦναι τὴν τροφήν αὐτοῖς εὐκαιρον·

Latin *Omnia a te expectant ut des illis escam in tempore.*

Ger. Es wartet alles auf dich, daß du ihnen Speise gebest zu seiner Zeit.

KJV *These wait all upon thee; that thou mayest give them their meat in due season.*

EGB (D) **Sie warten alle darauf, dass du ihnen zu rechter Zeit ihr Futter gibst.**

EGB (E) **They all wait for You, to give them their food in due time.**

Psalm 104 28

Hebrew תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטוּן תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׁבְּעוּן טוֹב:

Greek LXX δόντος σου αὐτοῖς συλλέξουσιν, ἀνοίξαντος δέ σου τὴν χεῖρα τὰ σύμπαντα ἐμπλησθήσεται χρηστότητος.

Latin *Dante te illis, colligent ; aperiente te manum tuam, omnia implebuntur bonitate.*

Ger. Wenn du ihnen gibst, so sammeln sie; wenn du deine Hand aufstust, so werden sie mit Gut gesättigt.

KJV *That thou givest them they gather: thou openest thine hand, they are filled with good.*

EGB (D) **Du gibst ihnen, und sie sammeln; du öffnest deine Hand, und sie haben Gutes im Überfluss.**

EGB (E) **You give them and they collect; You open Your hand and they have a surplus of good things.**

Psalm 104 29

Hebrew תִּסְתִּיר פְּנֵיךָ יִבְהִלּוּן תִּסָּר רִוּחַם יִגְעוּן וְאֶל-עַפְרָם יִשׁוּבוּן:

Greek LXX ἀποστρέψαντος δέ σου τὸ πρόσωπον ταραχθήσονται· ἀντανελεῖς τὸ πνεῦμα αὐτῶν καὶ ἐκλείψουσιν, καὶ εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν.

Latin *Avertente autem te faciem, turbabuntur ; auferes spiritum eorum, et deficient, et in pulverem suum revertentur.*

Ger. Verbirgst du dein Angesicht, so erschrecken sie; du nimmst weg ihren Odem, so vergehen sie und werden wieder zu Staub.

KJV *Thou hidest thy face, they are troubled: thou takest away their breath, they die, and return to their dust.*

EGB (D) **Doch wenn du dein Gesicht verbirgst, ist alles aus; sie haben keine Luft; sie sterben und werden Staub.**

EGB (E) **But when You hide Your face, they panic; You take their breath away; they die and turn to dust.**

Psalm 104 30

Hebrew תִּשְׁלַח רִוּחַךְ יִבְרָאוּן וְתַחַדְּךָ פָּנֵי אֲדָמָה:

Greek LXX ἐξαποστελεῖς τὸ πνεῦμά σου καὶ κτισθήσονται, καὶ ἀνακαινιεῖς τὸ πρόσωπον τῆς γῆς.

Latin *Emittes spiritum tuum, et creabuntur ; et renovabis faciem terræ.*

Ger. Du lässest aus deinen Odem, so werden sie geschaffen, und du erneuest die Gestalt

der Erde.

KJV

Thou sendest forth thy spirit, they are created: and thou renewest the face of the earth.

EGB (D)

[Aber wiederum] wenn du deinen Geist sendest, fällt alles in Platz; die ganze Erde wird erneut.

EGB (E)

[Again, but] when You send Your spirit, things begin to happen; the face of the earth is rejuvenated.

Psalm 104

31

Hebrew

יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׁיו:

YHWH Not אָדָּם But ETERNAL God

Greek LXX

ἦτω ἡ δόξα Κυρίου εἰς τὸν αἰῶνα, εὐφρανθήσεται Κύριος ἐπὶ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ·

Latin

Sit gloria Domini in sæculum ; lætabitur Dominus in operibus suis.

Ger.

Die Ehre des HERRN ist ewig; der HERR hat Wohlgefallen an seinen Werken.

KJV

The glory of the LORD shall endure for ever: the LORD shall rejoice in his works.

EGB (D)

Die Herrlichkeit des Ewigen Gottes ist für immer, und des Ewigen Gottes Schöpfung wird jubeln.

EGB (E)

The glory of the Eternal God will be forever; and creations of the Eternal God will rejoice.

Psalm 104

32

Hebrew

הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעַד יַגַּע בְּהַרִים וַיַּעֲשֶׂנוּ:

Greek LXX

ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ποιῶν αὐτὴν τρέμειν, ὁ ἀπτόμενος τῶν ὀρέων καὶ καπνίζονται.

Latin

Qui respicit terram, et facit eam tremere ; qui tangit montes, et fumigant.

Ger.

Er schaut die Erde an, so bebzt sie; er rührt die Berge an, so rauchen sie.

KJV

He looketh on the earth, and it trembleth: he toucheth the hills, and they smoke.

EGB (D)

Er schaut die Erde an und sie zittert; er berührt die Hügel und sie rauchen.

EGB (E)

He looks at the earth and it trembles; He touches the hills and they smoke.

Psalm 104

33

Hebrew

אֲשִׁירָה לַיהוָה בְּחַיִּי אֲזַמְרָה לְאֱלֹהֵי בְעוֹדִי:

Plural Noun yet Singular Verb YHWH Not אָדָּם But ETERNAL God

Greek LXX

ἄσω τῷ κυρίῳ ἐν τῇ ζωῆ μου, ψαλῶ τῷ θεῷ μου ἕως ὑπάργω·

Latin

Cantabo Domino in vita mea ; psallam Deo meo quamdiu sum.

Ger.

Ich will dem HERRN singen mein Leben lang und meinen Gott loben, solange ich bin.

KJV

I will sing unto the LORD as long as I live: I will sing praise to my God while I have my being.

EGB (D)

In meinem Leben werde ich dem Ewigen Gott lobsingen; in meinem Wesen werde ich meinen Gott (Götter) preisen.

EGB (E)

In my life, I will sing to the Eternal God; in my being, I will praise my God(s).

Psalm 104

34

Hebrew

יַעֲרֵב עָלָיו שִׁיחֵי אֲנֹכִי אֲשַׂמַּח בַּיהוָה:

YHWH Not אָדָּם But ETERNAL God

Greek LXX

ἡδυσθεῖν αὐτῷ ἡ διαλογὴ μου, ἐγὼ δὲ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ κυρίῳ.

Latin

Jucundum sit ei eloquium meum ; ego vero delectabor in Domino.

Ger.

Meine Rede müsse ihm wohl gefallen. Ich freue mich des HERRN.

KJV

My meditation of him shall be sweet: I will be glad in the LORD.

EGB (D)

Es wird Ihm wohlgefällig sein; ich werde in meinen Gedanken den Ewigen Gott preisen.

EGB (E)

It will be pleasing to Him; I, in my thinking, will rejoice in the Eternal God.

Psalm 104

35

Hebrew

יִתְמוּ חַטָּאִים | מִן־הָאָרֶץ וְרַשָּׁעִים | עוֹד אֵינָם בְּרַכִּי בַפִּי אֶת־יְהוָה הַלְלוּ־הָ

YHWH Not אָדָּם But ETERNAL God

Greek LXX	ἐκλίπεισαν ἀμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἄνομοι, ὥστε μὴ ὑπάρχειν αὐτοῦς· εὐλόγει, ἢ ψυχὴ μου, τὸν κύριον .
Latin	<i>Deficient peccatores a terra, et iniqui, ita ut non sint. Benedic, anima mea, Domino.</i>
Ger.	Der Sünder müsse ein Ende werden auf Erden, und die Gottlosen nicht mehr sein. Lobe den HERRN , meine Seele! Halleluja!
KJV	<i>Let the sinners be consumed out of the earth, and let the wicked be no more. Bless thou the LORD, O my soul. Praise ye the LORD.</i>
EGB (D)	Sünde auf Erden wird ein Ende haben; Böses wird es nicht mehr geben. Meine Seele, preise den Ewigen Gott! Halleluja! [Hebräisch für, Lobet den Ewigen Gott!]
EGB (E)	Sinfulness on earth will be terminated; again, there will be no such thing as evil. My soul, Bless (Say good things about) the Eternal God. Hallelujah! [Hebrew alliteration for Praise the Eternal God!]

Chapter 105

[IAM](#)

[TOP](#)



Psalm 105

1

[Grammar, Notes:](#)
↓
YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Hebrew	הוֹדוּ לַיהוָה קְרְאוּ בְשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו:
200 B.C., Septuagint	Ἀλληλουιά. Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα αὐτοῦ, ἀπαγγεῖλατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν τὰ ἔργα αὐτοῦ.
Latin	<i>Alleluja. Confitemini Domino, et invocate nomen ejus; annuntiate inter gentes opera ejus.</i>
Ger.	Danket dem HERRN und predigt seinen Namen; verkündigt sein Tun unter den Völkern!
KJV	<i>O give thanks unto the LORD; call upon his name: make known his deeds among the people.</i>
EGB (D)	Danket dem Ewigen Gott! Rufet seinen Namen an! Lasset Menschen wissen, was er getan hat!
EGB (E)	Give thanks to the Eternal God! Call on His name! Let people know what He has done!

Psalm 105

2

Hebrew	שִׁירוּ-לוֹ זַמְרוּ-לוֹ יחוּ בְכָל-נִפְלְאוֹתָיו:
Greek LXX	ᾄσατε αὐτῷ καὶ ψάλατε αὐτῷ, διηγῆσασθε πάντα τὰ θαυμασία αὐτοῦ.
Latin	<i>Cantate ei, et psallite ei; narrate omnia mirabilia ejus.</i>
Ger.	Singet von ihm und lobet ihn; redet von allen seinen Wundern!
KJV	<i>Sing unto him, sing psalms unto him: talk ye of all his wondrous works.</i>
EGB (D)	Singt ihm Psalmen (Hymnen)! Berichtet ihm [in Lied, wie durch diesen Psalm] all die außergewöhnlichen Dinge, die er getan hat!
EGB (E)	Sing psalms (hymns) to Him! Talk to Him about all the extraordinary things He did!

Psalm 105

3

Hebrew	הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קְדֹשׁוֹ שְׂמַח לֵב מִבְּקִשֵׁי יְהוָה:
Greek LXX	ἐπαινεῖσθε ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ· εὐφρανθήτω καρδία ζητούντων τὸν κύριον .
Latin	<i>Laudamini in nomine sancto ejus; lætetur cor quærentium Dominum.</i>
Ger.	Rühmet seinen heiligen Namen; es freue sich das Herz derer, die den HERRN suchen!

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

KJV *Glorify ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the LORD.*

EGB (D) **Preiset seinen heiligen Namen! Die Herzen, die den Ewigen Gott suchen, werden sich freuen.**

EGB (E) **Glorify His holy name! The hearts that seek the Eternal God will rejoice.**

Psalm 105 4

Hebrew זָכְרוּ יְהוָה יַעֲקֹב בְּקִשְׁוֹ וּבְקִשְׁוֹ פָּנָיו תִּמְדִּי:

YHWH Not יְהוָה But ETERNAL God

Greek LXX ζητήσατε τὸν κύριον καὶ κραταίωθητε, ζητήσατε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ διὰ παντός·

Latin *Quærite Dominum, et confirmamini ; quærite faciem ejus semper.*

Ger. Fraget nach dem HERRN und nach seiner Macht, suchet sein Antlitz allewege!

KJV *Seek the LORD, and his strength: seek his face evermore.*

EGB (D) **Trachtet nach dem Ewigen Gott und auf seine Stärke! Sehnet euch stets danach, vor ihm zu stehen!**

EGB (E) **Seek the Eternal God and His strength! Always desire to stand before Him!**

Psalm 105 5

Hebrew זָכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה מִפְּתֵי מִפְּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו־פִּי:

Greek LXX μνήσθητε τῶν θαυμασίων αὐτοῦ ὧν ἐποίησεν, τὰ τέρατα αὐτοῦ καὶ τὰ κρίματα τοῦ στόματος αὐτοῦ·

Latin *Mementote mirabilium ejus quæ fecit, prodigia ejus, et judicia oris ejus.*

Ger. Gedenket seiner Wunderwerke, die er getan hat, seiner Wunder und der Gerichte seines Mundes,

KJV *Remember his marvellous works that he hath done; his wonders, and the judgments of his mouth;*

EGB (D) **Gedenket seiner wunderbaren Werke, die er vollbrachte, seine Zeichen, seine gesprochenen Urteile!**

EGB (E) **Recall the marvellous works He did, His signs, His spoken judgments!**

Psalm 105 6

Hebrew זָרַע אַבְרָהָם עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו:

Greek LXX σπέρμα Ἀβραάμ δοῦλοι αὐτοῦ, υἱοὶ Ἰακώβ ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ.

Latin *Semen Abraham, servi ejus ; filii Jacob, electi ejus.*

Ger. ihr, der Same Abrahams, seines Knechtes, ihr Kinder Jakobs, seine Auserwählten!

KJV *O ye seed of Abraham his servant, ye children of Jacob his chosen.*

EGB (D) **[Dass ihr] die Nachkommen Abrahams seid, sein Knecht, die Kinder Jakobs, seine Auserwählten,**

EGB (E) **[That you are] the seed of Abraham, His servant, the children of Jacob, His chosen ones,**

Psalm 105 7

Hebrew הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו:

Plural Noun yet Singular Verb
YHWH Not יְהוָה But ETERNAL God

Greek LXX αὐτὸς Κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν· ἐν πάσῃ τῇ γῆ τὰ κρίματα αὐτοῦ.

Latin *Ipse Dominus Deus noster ; in universa terra judicia ejus.*

Ger. Er ist der HERR, unser Gott; er richtet in aller Welt.

KJV *He is the LORD our God: his judgments are in all the earth.*

EGB (D) **[Dass] der Ewige Gott unser Gott (Götter) ist, seine Urteile gelten auf der ganzen Erde.**

EGB (E) **[That] the Eternal God is our God(s), His judgments apply in all the earth.**

Psalm 105 8

Hebrew זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבַר צִוְיָהּ לְאַלְף דָּוָר:

Greek LXX ἐμνήσθη εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ, λόγου οὗ ἐνετείλατο εἰς χιλίας γενεάς,

Latin *Memor fuit in sæculum testamenti sui ; verbi quod mandavit in mille generationes ;*

Ger. Er gedenkt ewiglich an seinen Bund, des Wortes, das er verheißen hat auf tausend Geschlechter,
KJV *He hath remembered his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations.*

EGB (D) **Er gedenkt ewig des Wortes seines Bundes, den er für unzählige Generationen aufgestellt hat,**

EGB (E) **He remembers forever the word of His covenant, which He set up for a huge generations,**

Psalm 105 9

Hebrew **אֲשֶׁר בָּרַת אֶת־אֲבֹרָהֶם וַיִּשְׁבְּעֵתּוֹ לַיִּשְׁחָק:**

Greek LXX ὃν διέθετο τῷ Ἀβραάμ, καὶ τοῦ ὄρκου αὐτοῦ τῷ Ἰσαάκ·

Latin *quod disposuit ad Abraham, et juramenti sui ad Isaac ;*

Ger. den er gemacht hat mit Abraham, und des Eides mit Isaak;

KJV *Which covenant he made with Abraham, and his oath unto Isaac;*

EGB (D) **Den er mit Abraham machte, und mit Isaac seinen Eid,**

EGB (E) **which He made with Abraham, and his oath to Isaac,**

Psalm 105 10

Hebrew **וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:**

Greek LXX καὶ ἔστησεν αὐτήν τῷ Ἰακώβ εἰς πρόσταγμα καὶ τῷ Ἰσραὴλ διαθήκην αἰώνιον,

Latin *et statuit illud Jacob in praeceptum, et Israël in testamentum æternum :*

Ger. und stellte es Jakob zu einem Rechte und Israel zum ewigen Bunde

KJV *And confirmed the same unto Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant:*

EGB (D) **Welchen er für Jakob als einen für Israel ewigen gesetzlichen Bund bestätigte, indem er sagte:**

EGB (E) **which He upheld for Jacob, as a statutory covenant for Israel forever, saying,**

Psalm 105 11

Hebrew **לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶת־אֶרֶץ־כְּנָעַן הַבֶּל נְחֻלְתְּכֶם:**

Greek LXX λέγων σοὶ δώσω τὴν γῆν Χανάναν, σχοίνισμα κληρονομίας ὑμῶν·

Latin *dicens : Tibi dabo terram Chanaan, funiculum hæreditatis vestræ ;*

Ger. und sprach: "Dir will ich das Land Kanaan geben, das Los eures Erbes,"

KJV *Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance:*

EGB (D) **Ich werde dir das Land Kanaan als bestimmtes Erbe geben.**

EGB (E) **I will give to you the land of Canaan as a designated inheritance.**

Psalm 105 12

Hebrew **בְּהִיְוָתָם מִתִּי מִסְפָּר כְּמַעַט יְגָרִים בָּהּ:**

Greek LXX ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἀριθμῷ βραχεῖς, ὀλιγοστοὺς καὶ παροίκους ἐν αὐτῇ.

Latin *cum essent numero brevi, paucissimi et incolæ ejus.*

Ger. da sie wenig und gering waren und Fremdlinge darin.

KJV *When they were but a few men in number; yea, very few, and strangers in it.*

EGB (D) **Obwohl sie se alleinstehende Fremdlinge darin waren.**

EGB (E) **Even though they were solitary strangers within it.**

Psalm 105 13

Hebrew **וַיִּתְהַלְכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי מִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אֲחֵר:**

Greek LXX καὶ διῆλθον ἐξ ἔθνους εἰς ἔθνος ἐκ βασιλείας εἰς λαὸν ἕτερον·

Latin *Et pertransierunt de gente in gentem, et de regno ad populum alterum.*

Ger. Und sie zogen von Volk zu Volk, von einem Königreich zum andern Volk.

KJV *When they went from one nation to another, from one kingdom to another people;*

EGB (D) **Sie zogen von Volk zu Volk, von einem Königreich zu anderen Leuten.**

EGB (E) **They went from one nation to another nation, from one kingdom to yet other people.**

Psalm 105

14

Hebrew	לֹא־הִיָּח אָדָם לְעִשְׂקָהֶם וַיִּזְכַּח עֲלֵיהֶם מַלְכִּים
Greek LXX	οὐκ ἀφῆκεν ἄνθρωπον ἀδικῆσαι αὐτούς, καὶ ἤλεγξεν ὑπὲρ αὐτῶν βασιλεῖς
Latin	<i>Non reliquit hominem nocere eis ; et corripuit pro eis reges.</i>
Ger.	Er ließ keinen Menschen ihnen Schaden tun und strafte Könige um ihretwillen.
KJV	<i>He suffered no man to do them wrong: yea, he reprov'd kings for their sakes;</i>
EGB (D)	Er, der Ewige Gott, ließ nicht zu, dass ein Einziger sie unterdrückte; ihretwegen rügte er Könige.
EGB (E)	He, [the Eternal God] did not allow one individual suppress them; on account of them He rebuked kings.

Psalm 105

15

Hebrew	אַל־תִּגְעוּ בַּמְשִׁיחִי וְלִבְיָאֵי אֶל־תִּרְעוּ:
Greek LXX	Μὴ ἄψησθε τῶν χριστῶν μου, καὶ ἐν τοῖς προφήταις μου μὴ πονηρεύεσθε.
Latin	<i>Nolite tangere christos meos, et in prophetis meis nolite malignari.</i>
Ger.	"Tastet meine Gesalbten nicht an und tut meinen Propheten kein Leid!"
KJV	<i>Saying, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm.</i>
EGB (D)	[Als ob er sagte,] Ihr werdet meine Gesalbten nicht anrühren; ihr werdet meinen Propheten kein Leid zufügen.
EGB (E)	[Effectively saying,] You will not touch my anointed ones; you will not harm my prophets.

Psalm 105

16

Hebrew	וַיִּקְרָא רָעַב עַל־הָאָרֶץ בְּלִמְטָה־לָּחֶם שָׁבֵר:
Greek LXX	καὶ ἐκάλεσεν λιμὸν ἐπὶ τὴν γῆν, πᾶν στήριγμα ἄρτου συνέτριψεν.
Latin	<i>Et vocavit famem super terram ; et omne firmamentum panis contrivit.</i>
Ger.	Und er ließ Teuerung ins Land kommen und entzog allen Vorrat des Brots.
KJV	<i>Moreover he called for a famine upon the land: he brake the whole staff of bread.</i>
EGB (D)	Er brachte eine Hungersnot über die Erde; allen Stämmen fehlte es an Brot.
EGB (E)	He brought about a famine on earth; every tribe lacked bread.

Psalm 105

17

Hebrew	שָׁלַח לִפְנֵיהֶם אִישׁ לְעֵבֶד נַמְכָּר יוֹסֵף:
Greek LXX	ἀπέστειλεν ἔμπροσθεν αὐτῶν ἄνθρωπον, εἰς δοῦλον ἐπράθη Ἰωσήφ.
Latin	<i>Misit ante eos virum ; in servum venundatus est Joseph.</i>
Ger.	Er sandte einen Mann vor ihnen hin; Joseph ward zum Knecht verkauft.
KJV	<i>He sent a man before them, even Joseph, who was sold for a servant:</i>
EGB (D)	Er schickte einen Mann namens Joseph vor ihnen her, der als Sklave verkauft wurde.
EGB (E)	He sent a man ahead of them, Joseph, who was sold as slave.

Psalm 105

18

Hebrew	עָנָו בַּבֶּבֶל [רַגְלָיו כ] (רַגְלָיו ה) בְּרִזְל בָּאָה נַפְשׁוֹ:
Greek LXX	ἐταπεινώσαν ἐν πέδαις τοῦς πόδας αὐτοῦ, σίδηρον διήλθεν ἡ ψυχὴ αὐτοῦ·
Latin	<i>Humiliaverunt in compedibus pedes ejus ; ferrum pertransiit animam ejus ;</i>
Ger.	Sie zwangen seine Füße in den Stock, sein Leib mußte in Eisen liegen,
KJV	<i>Whose feet they hurt with fetters: he was laid in iron:</i>
EGB (D)	Seine Seele ging in die Sklaverei, gefesselt mit Stricken, die Füße in Ketten.
EGB (E)	His soul went [into slavery], bound with ropes, feet in shackles.

Psalm 105

19

Hebrew	עַד־עֵת בָּא־דְבָרוֹ אִמְרַת יְהוָה צַרְפָּתָהּ:
Greek LXX	μέχρι τοῦ ἐλθεῖν τὸν λόγον αὐτοῦ, τὸ λόγιον τοῦ κυρίου ἐπύρωσεν αὐτόν.

YHWH Not יְהוָה But
ETERNAL God

Latin donec veniret verbum ejus, eloquium Domini inflammavit eum.

Ger. bis daß sein Wort kam und die Rede des HERRN ihn durchläuterte.

KJV Until the time that his word came: the word of the LORD tried him.

EGB (D) Der Ewige Gott läuterte ihn bis zu der Zeit, als sein gesprochenes Wort in Erfüllung ging.

EGB (E) The Eternal God refined him until the time when His spoken word came to pass.

Psalm 105

20

Hebrew שָׁלַח מֶלֶךְ וַיְתִירֶהוּ מַנְשֵׁל עַמִּים וַיִּפְתְּחֶהוּ:

Greek LXX ἐξαπέστειλεν βασιλεὺς καὶ ἔλυσεν αὐτόν, ἄρχων λαῶν, καὶ ἀφῆκεν αὐτόν·

Latin Misit rex, et solvit eum ; princeps populorum, et dimisit eum.

Ger. Da sandte der König hin und ließ ihn losgeben; der HERR über Völker hieß ihn herauslassen.

KJV The king sent and loosed him; even the ruler of the people, and let him go free.

EGB (D) Der König sandte eine Nachricht und ließ ihn frei; der Volksmarschall öffnete das Gefängnis.

EGB (E) The king sent [word] and released him; the marshal of the people opened [the prison].

Psalm 105

21

Hebrew שָׁמָו אֲדֹן לְבֵיתוֹ וּמַנְשֵׁל בְּכָל-קַנְיָו:

Greek LXX κατέστησεν αὐτόν κύριον τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ ἄρχοντα πάσης τῆς κτήσεως αὐτοῦ,

Latin Constituit eum dominum domus suæ, et principem omnis possessionis suæ ;

Ger. Er setzte ihn zum Herrn über sein Haus, zum Herrscher über alle seine Güter,

KJV He made him lord of his house, and ruler of all his substance:

EGB (D) Er ernannte ihn zum Hausherrn und zum Verwalter seines gesamten Besitzes,

EGB (E) He appointed him as master of his house, and as administrator of all his possessions,

Psalm 105

22

Hebrew לְאַסֹּר שָׂרָיו בְּנִפְשָׁו וּזְקַנָּיו יַחְבֹּם:

Greek LXX τοῦ παιδεῦσαι τοὺς ἄρχοντας αὐτοῦ ὡς ἑαυτόν, καὶ τοὺς πρεσβυτέρους αὐτοῦ σοφίσαι.

Latin ut erudiret principes ejus sicut semetipsum, et senes ejus prudentiam doceret.

Ger. daß er seine Fürsten unterwies nach seiner Weise und seine Ältesten Weisheit lehrte.

KJV To bind his princes at his pleasure; and teach his senators wisdom.

EGB (D) Seine Fürsten nach eigenem Ermessen einzusperren und seine Ältesten zu unterweisen.

EGB (E) To imprison his princes at his soul's discretion and to instruct his elders.

Psalm 105

23

Hebrew וַיְבֵא יִשְׂרָאֵל מִצְרַיִם וַיַּעֲקֵב גַּר בְּאֶרֶץ-חָם:

Greek LXX καὶ εἰσῆλθεν Ἰσραὴλ εἰς Αἴγυπτον, καὶ Ἰακώβ παρώκησεν ἐν γῆ Χάμ·

Latin Et intravit Israël in Ægyptum ; et Jacob accola fuit in terra Cham.

Ger. Und Israel zog nach Ägypten, und Jakob ward ein Fremdling im Lande Hams.

KJV Israel also came into Egypt; and Jacob sojourned in the land of Ham.

EGB (D) Er brachte Israel nach Ägypten; und Jakob wohnte im Land Ham.

EGB (E) He brought Israel to Egypt; and Jacob lived in the land of Ham.

Psalm 105

24

Hebrew וַיַּפֵּר אֶת-עַמּוֹ מֵאֵד וַיַּעֲצְמֶהוּ מִצְרָיו:

Greek LXX καὶ ηὔξησεν τὸν λαὸν αὐτοῦ σφόδρα, καὶ ἐκραταίωσεν αὐτόν ὑπὲρ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ.

Latin Et auxit populum suum vehementer, et firmavit eum super inimicos ejus.

Ger. Und er ließ sein Volk sehr wachsen und machte sie mächtiger denn ihre Feinde.

KJV *And he increased his people greatly; and made them stronger than their enemies.*

EGB (D) **Er brachte sein Volk zu großem Wohlstand und machte es stärker als seine Feinde.**

EGB (E) **He caused his people to prosper greatly, and made them stronger than their enemies.**

Psalm 105

25

Hebrew **הִפְךָ לִבָּם לְשֹׂנְאֵי עַמּוֹ לְהִתְנַבֵּל בְּעַבְדָּיו:**

Greek LXX *καὶ μετέστρεψεν τὴν καρδίαν αὐτῶν τοῦ μισῆσαι τὸν λαὸν αὐτοῦ, τοῦ δολιοῦσθαι ἐν τοῖς δούλοις αὐτοῦ.*

Latin *Convertit cor eorum, ut odirent populum ejus, et dolum facerent in servos ejus.*

Ger. *Er verkehrte jener Herz, daß sie seinem Volk gram wurden und dachten, seine Knechte mit List zu dämpfen.*

KJV *He turned their heart to hate his people, to deal subtilly with his servants.*

EGB (D) **Doch er [Gott] veränderte ihr Herz, sodass sie sein Volk hassten und seine Diener betrügerisch behandelten.**

EGB (E) **But He [God] changed their heart to hate His people that they dealt deceptively with His servants.**

Psalm 105

26

Hebrew **לַח מֹשֶׁה עַבְדּוֹ אֶהְרֵן אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ:**

Greek LXX *ἐξαπέστειλεν Μωυσῆν τὸν δοῦλον αὐτοῦ, Ἀαρὼν ὃν ἐξελέξατο αὐτόν·*

Latin *Misit Moysen, servum suum, Aaron quem elegit ipsum.*

Ger. *Er sandte seinen Knecht Mose, Aaron, den er erwählt hatte.*

KJV *He sent Moses his servant; and Aaron whom he had chosen.*

EGB (D) **Er sandte Mose, seinen Diener, und Aaron, den er besonders ausgewählt hatte.**

EGB (E) **He sent Moses, His servant, and Aaron, whom He specifically selected.**

Psalm 105

27

Hebrew **שָׁמוּ־בָם דְּבָרֵי אֹתוֹתָיו וּמִפְתֵּי־חַם בְּאַרְצָךְ חָם:**

Greek LXX *ἔθετο αὐτοῖς τοὺς λόγους τῶν σημείων αὐτοῦ καὶ τῶν τεράτων ἐν γῆ Χάμ.*

Latin *Posuit in eis verba signorum suorum, et prodigiorum in terra Cham.*

Ger. *Dieselben taten seine Zeichen unter ihnen und seine Wunder im Lande Hams.*

KJV *They shewed his signs among them, and wonders in the land of Ham.*

EGB (D) **Sie vollbrachten seine verheißene Zeichen und Wunder im Land Ham.**

EGB (E) **They carried out His promising signs and wonders in the land Ham.**

Psalm 105

28

Hebrew **שָׁלַח הַשָּׁחַ וַיַּחֲשֶׁךְ וְלֹא־מָרְדוּ אֶת־ [דְּבָרָוּ כ] [דְּבָרוֹ: ק**

Greek LXX *ἐξαπέστειλεν σκότος καὶ ἐσκότασεν, καὶ παρεπύκρναν τoὺς λόγους αὐτοῦ.*

Latin *Misit tenebras, et obscuravit; et non exacerbavit sermones suos.*

Ger. *Er ließ Finsternis kommen und machte es finster; und sie waren nicht ungehorsam seinen Worten.*

KJV *He sent darkness, and made it dark; and they rebelled not against his word.*

EGB (D) **Er sandte Finsternis, und es war dunkel; und sie [Mose und Aaron] widersetzten sich seinem Wort nicht.**

EGB (E) **He sent darkness and it was dark; and they did they [Moses and Aaron] did not disobey His word.**

Psalm 105

29

Hebrew **הִפְךָ אֶת־מִימֵיהֶם לְדָם וַיָּמָת אֶת־דָּגָתָם:**

Greek LXX *μετέστρεψεν τὰ ὕδατα αὐτῶν εἰς αἷμα, καὶ ἀπέκτεινεν τοὺς ἰχθύας αὐτῶν·*

Latin *Convertit aquas eorum in sanguinem, et occidit pisces eorum.*

Ger. *Er verwandelte ihre Wasser in Blut und tötete ihre Fische.*

KJV *He turned their waters into blood, and slew their fish.*

EGB (D) **Er verwandelte ihre Wasserflüsse in Blut und tötete ihre Fische.**

EGB (E)	He turned their waterways into blood and killed their fish.
Psalm 105	30
Hebrew	שָׁרַץ אֲרָצָם צִפְרָדְעִים בְּחַדְרֵי מַלְכֵיהֶם
Greek LXX	ἐξῆρπεν ἡ γῆ αὐτῶν βατράχους, ἐν τοῖς ταμείοις τῶν βασιλειῶν αὐτῶν.
Latin	<i>Edidit terra eorum ranas in penetralibus regum ipsorum.</i>
Ger.	Ihr Land wimmelte Frösche heraus in den Kammern ihrer Könige.
KJV	<i>Their land brought forth frogs in abundance, in the chambers of their kings.</i>
EGB (D)	Er überschwemmte ihr Land mit Fröschen, sogar die innersten Gemächer ihrer königlichen Häuser.
EGB (E)	He flooded their land with frogs, even the innermost chambers of their royal houses.
Psalm 105	31
Hebrew	אָמַר וַיְבֵא עֲרָב כְּנִיִּים בְּכָל־גְּבוּלָם:
Greek LXX	εἶπεν, καὶ ἦλθεν κυνόμυια καὶ σκνῖπτεσ ἐν πᾶσι τοῖς ὀρίοις αὐτῶν.
Latin	<i>Dixit, et venit caenomyia, et ciniphes in omnibus finibus eorum.</i>
Ger.	Er sprach: da kam Ungeziefer, Stechmücken in all ihr Gebiet.
KJV	<i>He spake, and there came divers sorts of flies, and lice in all their coasts.</i>
EGB (D)	Er sprach, und ihr gesamtes Gebiet wimmelte von Insekten.
EGB (E)	He spoke, and their entire territory was teeming with insects.
Psalm 105	32
Hebrew	נָתַן גֶּשְׁמֵיהֶם בְּרֹד אֵשׁ לְהַבּוֹת בְּאֲרָצָם:
Greek LXX	ἔθετο τὰς βροχὰς αὐτῶν χάλαζαν, πῦρ καταφλέγον ἐν τῇ γῆ αὐτῶν.
Latin	<i>Posuit pluvias eorum grandinem, ignem comburentem in terra ipsorum.</i>
Ger.	Er gab ihnen Hagel zum Regen, Feuerflammen in ihrem Lande
KJV	<i>He gave them hail for rain, and flaming fire in their land.</i>
EGB (D)	In ihrem Land ließ er Hagel, Feuer und Blitze auf sie herabregnen.
EGB (E)	In their land, He showered on them hail and flaming fire [lightning].
Psalm 105	33
Hebrew	וַיַּךְ גִּפְנֵם וַתִּאֲנַתֶּם וַיִּשְׁבֵּר עַץ גְּבוּלָם:
Greek LXX	καὶ ἐπάταξεν τὰς ἀμπέλους αὐτῶν καὶ τὰς συκάς αὐτῶν, καὶ συνέτριπεν πᾶν ξύλον ὀρίου αὐτῶν.
Latin	<i>Et percussit vineas eorum, et ficulneas eorum, et contrivit lignum finium eorum.</i>
Ger.	und schlug ihre Weinstöcke und Feigenbäume und zerbrach die Bäume in ihrem Gebiet.
KJV	<i>He smote their vines also and their fig trees; and brake the trees of their coasts.</i>
EGB (D)	Er fällte ihre Weinstöcke und Feigenbäume und zerschmetterte die Bäume in ihrem Gebiet.
EGB (E)	He struck down their vines and fig trees; and he shattered the trees in their territory.
Psalm 105	34
Hebrew	אָמַר וַיְבֵא אַרְבֵּה וְיִלֵּק וְאִין מִסָּפֵר:
Greek LXX	εἶπεν, καὶ ἦλθεν ἀκρις καὶ βροῦχος οὗ οὐκ ἦν ἀριθμὸς,
Latin	<i>Dixit, et venit locusta, et bruchus cujus non erat numerus ;</i>
Ger.	Er sprach: da kamen Heuschrecken und Käfer ohne Zahl.
KJV	<i>He spake, and the locusts came, and caterpillars, and that without number,</i>
EGB (D)	Er sprach, und es gab unzählige Heuschrecken aller Art.
EGB (E)	He spoke and there were all kinds of innumerable locusts.
Psalm 105	35
Hebrew	וַיֹּאכַל כָּל־עֵשֶׂב בְּאֲרָצָם וַיֹּאכַל פְּרִי אֲדָמָתָם:
Greek LXX	καὶ κατέφαγεν πάντα τὸν χόρτον ἐν τῇ γῆ αὐτῶν, καὶ κατέφαγεν τὸν καρπὸν τῆς γῆς αὐτῶν.

Latin	<i>et comedit omne fœnum in terra eorum ; et comedit omnem fructum terræ eorum.</i>
Ger.	Und sie fraßen alles Gras in ihrem Lande und fraßen die Früchte auf ihrem Felde.
KJV	<i>And did eat up all the herbs in their land, and devoured the fruit of their ground.</i>
EGB (D)	Sie aßen alles Grünes in ihrem Land; sie aßen alle Früchte der Erde.
EGB (E)	They ate everything green in their land; they ate every fruit on earth.

Psalm 105 36

Hebrew	וַיִּךְ כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ־רָאשִׁית לְכָל־אוֹנָם:
Greek LXX	καὶ ἐπάταξεν πᾶν πρωτότοκον ἐκ τῆς γῆς αὐτῶν, ἀπαρχὴν παντὸς πόνου αὐτῶν.
Latin	<i>Et percussit omne primogenitum in terra eorum, primitias omnis laboris eorum.</i>
Ger.	Er schlug alle Erstgeburt in Ägypten, alle Erstlinge ihrer Kraft.
KJV	<i>He smote also all the firstborn in their land, the chief of all their strength.</i>
EGB (D)	Er tötete alle Erstgeborenen ihres Landes, die Vornehmsten ihrer Stärke.
EGB (E)	He killed every first-born of their land, the foremost of all their strength.

Psalm 105 37

Hebrew	וַיֹּצִיאֵם בְּכֶסֶף וְזָהָב וְאִין בְּשִׁבְטֵי־וַיִּשְׁלַח:
Greek LXX	καὶ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐν ἀργυρίῳ καὶ χρυσίῳ, καὶ οὐκ ἦν ἐν ταῖς φυλααῖς αὐτῶν ἄσθενῶν·
Latin	<i>Et eduxit eos cum argento et auro, et non erat in tribubus eorum infirmus.</i>
Ger.	Und er führte sie aus mit Silber und Gold; und war kein Gebrechlicher unter ihren Stämmen.
KJV	<i>He brought them forth also with silver and gold: and there was not one feeble person among their tribes.</i>
EGB (D)	Er brachte sie mit Silber und Gold heraus, und niemand in ihren Stämmen stolperte.
EGB (E)	He brought them out with silver and gold, and no one in their tribes stumbled.

Psalm 105 38

Hebrew	שָׂמַח מִצְרַיִם בְּצֵאתָם כִּי־נָפַל פְּחָדָם עֲלֵיהֶם
Greek LXX	εὐφράνθη Αἴγυπτος ἐν τῇ ἐξόδῳ αὐτῶν, ὅτι ἐπέπεσεν ὁ φόβος αὐτῶν ἐπ' αὐτούς.
Latin	<i>Lætata est Ægyptus in profectione eorum, quia incubuit timor eorum super eos.</i>
Ger.	Ägypten ward froh, daß sie auszogen; denn ihre Furcht war auf sie gefallen.
KJV	<i>Egypt was glad when they departed: for the fear of them fell upon them.</i>
EGB (D)	Die Ägypter waren froh, als sie fortgingen, denn sie hatten große Angst vor ihnen.
EGB (E)	The Egyptians were glad when they left, for they were terrified of them.

Psalm 105 39

Hebrew	פָּרַשׂ עָבַן לְמַסָּךְ וְאֵשׁ לְהָאִיר לַיְלָה:
Greek LXX	διεπέτασεν νεφέλην εἰς σκέπην αὐτοῖς, καὶ πῦρ τοῦ φωτίσαι αὐτοῖς τὴν νύκτα·
Latin	<i>Expandit nubem in protectionem eorum, et ignem ut luceret eis per noctem.</i>
Ger.	Er breitete eine Wolke aus zur Decke und ein Feuer, des Nachts zu leuchten.
KJV	<i>He spread a cloud for a covering; and fire to give light in the night.</i>
EGB (D)	Er breitete eine Wolke zur Deckung aus und Feuer als Licht bei Nacht.
EGB (E)	He spread out a cloud for covering and fire for light at night.

Psalm 105 40

Hebrew	שָׂאֵל וַיִּבֶא שְׁלוֹ וְלָחֵם מִיַּם יַשְׁבִּיעֵם
Greek LXX	ἤτησαν, καὶ ἤλθεν ὀρτυγομήτρα, καὶ ἄρτον οὐρανοῦ ἐνέπλησεν αὐτούς.
Latin	<i>Petierunt, et venit coturnix, et pane cæli saturavit eos.</i>

Ger. Sie baten: da ließ er Wachteln kommen; und er sättigte sie mit Himmelsbrot.

KJV *The people asked, and he brought quails, and satisfied them with the bread of heaven.*

EGB (D) **Sie verlangten, und er bereitete; er sättigte sie mit Wachteln und Brot vom Himmel.**

EGB (E) **They asked and He delivered; He satisfied them with quail and bread from heaven.**

Psalm 105 41

Hebrew פָּתַח צוּר וַיִּזְבּוּ מַיִם הֶלְכוּ בְצִיּוֹת נַהֵר

Greek LXX διέρρηξεν πέτραν, καὶ ἐρρύησαν ὕδατα, ἐπορεύθησαν ἐν ἀνύδροις ποταμοί.

Latin *Dirupit petram, et fluxerunt aquæ, abierunt in sicco flumina ;*

Ger. Er öffnete den Felsen: da floß Wasser heraus, daß Bäche liefen in der dürren Wüste.

KJV *He opened the rock, and the waters gushed out; they ran in the dry places like a river.*

EGB (D) **Er schlug auf einen Felsen, und Wasser sprudelte heraus; es floss in der Wüste wie ein Fluss,**

EGB (E) **He cracked a rock open, and water gushed out; it ran in the desert like a river,**

Psalm 105 42

Hebrew בִּיזְכֹר אֶת־דְּבַר קִדְשׁוֹ אֶת־אַבְרָהָם עַבְדּוֹ:

Greek LXX ὅτι ἐμνήσθη τοῦ λόγου τοῦ ἁγίου αὐτοῦ, τοῦ πρὸς Ἀβραάμ τὸν δοῦλον αὐτοῦ·

Latin *quoniam memor fuit verbi sancti sui, quod habuit ad Abraham, puerum suum.*

Ger. Denn er gedachte an sein heiliges Wort, das er Abraham, seinem Knecht, hatte geredet.

KJV *For he remembered his holy promise, and Abraham his servant.*

EGB (D) **Denn er dachte an das heilige Versprechen, das er seinem Diener Abraham gab.**

EGB (E) **Because He remembered the holy promise that He made to His servant Abraham.**

Psalm 105 43

Hebrew וַיּוֹצֵא עַמּוֹ בְּשִׂשׂוֹן בְּרָנָה אֶת־בְּחִירָיו:

Greek LXX καὶ ἐξήγαγεν τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει, καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐν εὐφροσύνῃ.

Latin *Et eduxit populum suum in exultatione, et electos suos in lætitia.*

Ger. Also führte er sein Volk in Freuden und seine Auserwählten in Wonne

KJV *And he brought forth his people with joy, and his chosen with gladness:*

EGB (D) **Er führte sein Volk, seine Auserwählten, mit Freude und Jubel heraus.**

EGB (E) **He brought out His people, His chosen ones, with joy and gladness.**

Psalm 105 44

Hebrew וַיִּתֵּן לָהֶם אַרְצוֹת גּוֹיִם וַעֲמַל לְאֻמִּים יִירְשׁוּ:

Greek LXX καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς χώρας ἔθνῶν, καὶ πόνους λαῶν ἐκληρονόμησαν,

Latin *Et dedit illis regiones gentium, et labores populorum possederunt :*

Ger. und gab ihnen die Länder der Heiden, daß sie die Güter der Völker einnahmen,

KJV *And gave them the lands of the heathen: and they inherited the labour of the people;*

EGB (D) **Und er gab ihnen das Land der Heiden; und sie erbten die [Frucht] ihrer Arbeit.**

EGB (E) **And He gave them the land of Gentiles; and they inherited the [fruit of] their labor.**

Psalm 105 45

Hebrew בְּעִבּוֹר אֶת־יְשׁוּעָתוֹ וְתוֹרָתוֹ יִבְצְרוּ הַלְלוּ־יְהוָה:

Greek LXX ὅπως ἂν φυλάξωσιν τὰ δικαιώματα αὐτοῦ, καὶ τὸν νόμον αὐτοῦ ἐκζητήσωσιν.

Latin *ut custodiant justificationes ejus, et legem ejus requirant.*

Ger. auf daß sie halten sollten seine Rechte und sein Gesetze bewahren. Halleluja!

YHWH Not יְהוָה But
ETERNAL God

KJV *That they might observe his statutes, and keep his laws. Praise ye the LORD.*
All dies, damit sie seine Gebote befolgen und seine Gesetze halten.
 EGB (D) **Halleluja! [Transliteration des Hebräisch: Lobet den Ewigen Gott!]**
 EGB (E) **All this that they will observe His statutes and keep His laws. Hallelujah! [Transliteration of Hebrew, Praise the Eternal God!]**

Chapter 106

IAM

[TOP](#)



Psalm 106

1

[Grammar, Notes:](#)

↓
 YHWH Not יהוה But
 ETERNAL God

Hebrew	הַלְלוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֵימֵי חַיָּוְנוֹ לֵימֵי חַיָּוְנוֹ:
200 B.C., Septuagint	Ἀλληλουιά. Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ὅτι χρηστός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.
Latin	<i>Alleluja. Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia ejus.</i>
Ger.	Halleluja! Danket dem HERRN; denn er ist freundlich, und seine Güte währet ewiglich.
KJV	<i>Praise ye the LORD. O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever.</i>
EGB (D)	Halleluja! Danket dem Ewigen Gott! Denn er ist gütig; denn seine Barmherzigkeit ist allumfassend.
EGB (E)	Hallelujah! Give thanks to the Eternal God! For He is good; for His mercy is universal.

Psalm 106

2

YHWH Not יהוה But
 ETERNAL God

Hebrew	מִי יִמְלֵל גְּבוּרֹת יְהוָה יִשְׁמְעוּ כָּל־תְּהִלָּתוֹ:
Greek LXX	τίς λαλήσει τὰς δυναστείας τοῦ κυρίου, ἀκουστὰς ποιήσει πάσας τὰς αἰνέσεις αὐτοῦ;
Latin	<i>Quis loquetur potentias Domini, auditas faciet omnes laudes ejus?</i>
Ger.	Wer kann die großen Taten des HERRN ausreden und alle seine löblichen Werke preisen?
KJV	<i>Who can utter the mighty acts of the LORD? who can shew forth all his praise?</i>
EGB (D)	Wer kann über all die mächtigen Taten des Ewigen Gottes reden? Und wer kann all sein Lob vernehmen?
EGB (E)	Who can list all the mighty acts of the Eternal God? And who can listen to all His praise?

Psalm 106

3

Hebrew	אַשְׁרֵי שִׁמְרֵי מִשְׁפַּט עֲשֵׂה צְדָקָה בְּכָל־עֵת:
Greek LXX	μακάριοι οἱ φυλάσσοντες κρίσιν καὶ ποιοῦντες δικαιοσύνην ἐν παντὶ καιρῷ.
Latin	<i>Beati qui custodiunt iudicium, et faciunt justitiam in omni tempore.</i>
Ger.	Wohl denen, die das Gebot halten und tun immerdar recht!
KJV	<i>Blessed are they that keep judgment, and he that doeth righteousness at all times.</i>
EGB (D)	Selig sind die, die sich an Gerechtigkeit halten und immer rechtschaffen sind.
EGB (E)	Blessed are they who conform to justice, who act righteously at all times.

Psalm 106

4

YHWH Not יהוה But

Hebrew	זְכֹרְנֵי יְהוָה בְּרִצּוֹן עֲמַךְ פְּקֻדֹתַי בְּיָשׁוּעֶתְךָ:
--------	---

Greek LXX	μνήσθητι ἡμῶν, Κύριε , ἐν τῇ εὐδοκίᾳ τοῦ λαοῦ σου, ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῷ σωτηρίῳ σου,
Latin	<i>Memento nostri, Domine, in beneplacito populi tui ; visita nos in salutari tuo :</i>
Ger.	HERR , gedenke mein nach der Gnade, die du dem Volk verheißest hast; beweise uns deine Hilfe,
KJV	<i>Remember me, O LORD, with the favour that thou bearest unto thy people: O visit me with thy salvation;</i>
EGB (D)	Ewiger Gott, gedenke meiner als eines deiner Auserwählten! Gewähre mir dein Heil!
EGB (E)	Eternal God, remember me as [one of] Your favored people! Grant me Your salvation!

Psalm 106

5

Hebrew	לְרִאֲוֹתַי אֲבִיבֹתַי בְּחַיִּיךָ לְשִׁמְחָתְךָ בְּשִׂמְחַת גְּבוּרָתְךָ לְהַתְהַלֵּל עִם־נְחֻלָּתְךָ
Greek LXX	τοῦ ἰδεῖν ἐν τῇ χρηστότητι τῶν ἐκλεκτῶν σου, τοῦ εὐφρανθῆναι ἐν τῇ εὐφροσύνῃ τοῦ ἔθνους σου, τοῦ ἐπαινεῖσθαι μετὰ τῆς κληρονομίας σου.
Latin	<i>ad videndum in bonitate electorum tuorum, ad lætandum in lætitia gentis tuæ, ut lauderis cum hæreditate tua.</i>
Ger.	daß wir sehen mögen die Wohlfahrt deiner Auserwählten und uns freuen, daß es deinem Volk wohl geht, und uns rühmen mit deinem Erbteil.
KJV	<i>That I may see the good of thy chosen, that I may rejoice in the gladness of thy nation, that I may glory with thine inheritance.</i>
EGB (D)	Damit ich das Wohlergehen deines Volkes genieße, mich an der Freude deiner Nation erfreue und mich deines Erbes rühmen kann.
EGB (E)	That I may enjoy the welfare of Your people, to rejoice in the gladness of Your nation, to glory in Your inheritance.

Psalm 106

6

Hebrew	הֲטָאֵנוּ עִם־אֲבוֹתֵינוּ הָעֲוִינוּ הָרַשָּׁעָנוּ:
Greek LXX	ἡμάρτομεν μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, ἠνομήσαμεν, ἠδικήσαμεν·
Latin	<i>Peccavimus cum patribus nostris ; injuste egimus, iniquitatem fecimus.</i>
Ger.	Wir haben gesündigt samt unsern Vätern; wir haben mißgehandelt und sind gottlos gewesen.
KJV	<i>We have sinned with our fathers, we have committed iniquity, we have done wickedly.</i>
EGB (D)	Obwohl wir gesündigt, Böses getan und ruchlos gehandelt haben, wie unsere Väter es taten.
EGB (E)	[Even though] we sinned, committed evil and acted wickedly, as our fathers did.

Psalm 106

7

Hebrew	אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם לֹא־הִשְׁכִּיחוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ לֹא־זָכְרוּ אֶת־רֶב־חַסְדֶּיךָ וַיִּמְרוּ עֲלֵימֶ בַּיַּם־סוּף
Greek LXX	οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν Αἰγύπτῳ οὐ συνῆκαν τὰ θαυμάσιά σου, καὶ οὐκ ἐμνήσθησαν τοῦ πληθους τοῦ ἐλέους σου, καὶ παρεπίκραναν ἀναβαίνοντες ἐν τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσῃ.
Latin	<i>Patres nostri in Ægypto non intellexerunt mirabilia tua ; non fuerunt memores multitudinis misericordiæ tuæ. Et irritaverunt ascendentes in mare, mare Rubrum ;</i>
Ger.	Unsre Väter in Ägypten wollten deine Wunder nicht verstehen; sie gedachten nicht an deine große Güte und waren ungehorsam am Meer, am Schilfmeer.
KJV	<i>Our fathers understood not thy wonders in Egypt; they remembered not the multitude of thy mercies; but provoked him at the sea, even at the Red sea.</i>
EGB (D)	Unsere Väter in Ägypten haben deine wunderbaren Taten nicht gewürdigt; sie haben deine große Barmherzigkeit nicht anerkannt; sie haben am Meer, dem Schilfmeer, rebelliert.
EGB (E)	Our fathers, in Egypt, did not appreciate Your marvellous deeds; they did not act on the greatness of Your mercy; they rebelled at the sea, the Sea of Rushes.

Psalm 106

8

Hebrew	וַיִּוְשִׁיעֵם לְמַעַן שְׁמוֹ לְהוֹדִיעַ אֶת־גְּבוּרָתוֹ:
Greek LXX	καὶ ἔσωσεν αὐτούς ἕνεκεν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, τοῦ γνωρίσαι τὴν δυναστείαν αὐτοῦ·
Latin	<i>et salvavit eos propter nomen suum, ut notam faceret potentiam suam.</i>
Ger.	Er half ihnen aber um seines Namens willen, daß er seine Macht bewiese.
KJV	<i>Nevertheless he saved them for his name's sake, that he might make his mighty</i>

power to be known.

EGB (D) **Doch er [der Ewige Gott] rettete sie um seines Namens willen, um seine Größe erkennen zu lassen.**

EGB (E) **Yet He [the Eternal God] saved them for the sake of His name, to make known His greatness.**

Psalm 106

9

Hebrew **וַיְגַעַר בַּיַּם־סוּף וַיַּחַרְבּ וַיֹּלִיכֵם בְּתֵהוֹמוֹת כַּמְדָּבָר:**

Greek LXX και ἐπετίμησεν τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσῃ καὶ ἐξηράνθη, καὶ ὠδήγησεν αὐτοὺς ἐν ἀβύσσῳ ὡς ἐν ἐρήμῳ·

Latin *Et increpuit mare Rubrum, et exsiccatum est; et deduxit eos in abyssis sicut in deserto.*

Ger. Und er schalt das Schilfmeer: da ward's trocken, und führte sie durch die Tiefen wie in einer Wüste

KJV *He rebuked the Red sea also, and it was dried up: so he led them through the depths, as through the wilderness.*

EGB (D) **Er gebot dem Schilfmeer, und es vertrocknete; er führte sie durch tiefe Wasser wie durch eine Wüste.**

EGB (E) **He admonished the Sea of Rushes and it dried up; He led them through deep [waters] as through a desert.**

Psalm 106

10

Hebrew **וַיִּוֹשִׁיעֵם מִיַּד שׂוֹנֵא וַיִּגְאַלֵּם מִיַּד אֹיֵב:**

Greek LXX και ἔσωσεν αὐτοὺς ἐκ χειρῶν μισούντων, καὶ ἔλυτρώσατο αὐτοὺς ἐκ χειρὸς ἐχθροῦ·

Latin *Et salvavit eos de manu odientium, et redemit eos de manu inimici.*

Ger. und half ihnen von der Hand des, der sie haßte, und erlöste sie von der Hand des Feindes;

KJV *And he saved them from the hand of him that hated them, and redeemed them from the hand of the enemy.*

EGB (D) **Er rettete sie von denen, die sie haßten; er erlöste sie aus der Hand des Feindes.**

EGB (E) **He saved them from them who hated them; He ransomed them from the hand of the enemy.**

Psalm 106

11

Hebrew **וַיִּכְסּוּ־מַיִם צַרִיָּהֶם אַחַד מֵהֶם לֹא נֹתַר:**

Greek LXX και ἐκάλυψεν ὕδωρ τοὺς θλίβοντας αὐτοὺς, εἷς ἐξ αὐτῶν οὐχ ὑπελείφθη.

Latin *Et operuit aqua tribulantes eos; unus ex eis non remansit.*

Ger. und die Wasser ersäuften ihre Widersacher, daß nicht einer übrig blieb.

KJV *And the waters covered their enemies: there was not one of them left.*

EGB (D) **Das Wasser bedeckte ihre Feinde; keiner von ihnen blieb übrig.**

EGB (E) **The water covered their enemies; of them not one remained.**

Psalm 106

12

Hebrew **וַיֵּאֱמִינוּ בְּדַבְּרָיו וַיִּשְׁירוּ תְהִלָּתוֹ:**

Greek LXX και ἐπίστευσαν ἐν τοῖς λόγοις αὐτοῦ, καὶ ᾄνεσαν τὴν αἴνεσιν αὐτοῦ.

Latin *Et crediderunt verbis ejus, et laudaverunt laudem ejus.*

Ger. Da glaubten sie an seine Worte und sangen sein Lob.

KJV *Then believed they his words; they sang his praise.*

EGB (D) **Nun glaubten sie und priesen ihn.**

EGB (E) **Now they believed and sang His praise.**

Psalm 106

13

Hebrew **מָהֵרוּ שָׁכְחוּ מַעֲשָׂיו לֹא־חָבוּ לְעֵצָתוֹ:**

Greek LXX ἐτάχυναν, ἐπελάθοντο τῶν ἔργων αὐτοῦ, οὐχ ὑπέμειναν τὴν βουλήν αὐτοῦ·

Latin *Cito fecerunt, oblitī sunt operum ejus; et non sustinuerunt consilium ejus.*

Ger. Aber sie vergaßen bald seiner Werke; sie warteten nicht auf seinen Rat.

KJV *They soon forgot his works; they waited not for his counsel:*

EGB (D) **Doch sie vergaßen es schnell und wollten seinen Rat nicht.**

EGB (E) **But they quickly forgot and did not want His advice.**

Psalm 106

14

Hebrew

וַיִּתְאַוּ תְּאַוּהוּ בַּמִּדְבָּר וַיִּנסוּ־אֶל בִּישׁוּיִמוֹן:

Greek LXX

καὶ ἐπεθύμησαν ἐπιθυμίαν ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ ἐπείρασαν τὸν θεὸν ἐν ἀνύδρῳ.

Latin

Et concupierunt concupiscentiam in deserto, et tentaverunt Deum in inaquoso.

Ger.

Und sie wurden lüstern in der Wüste und versuchten Gott in der Einöde.

KJV

But lusted exceedingly in the wilderness, and tempted God in the desert.

EGB (D)

Sie eiferten in der Wildnis nach Vergnügung und stellten Gott in der Wüste auf die Probe.

EGB (E)

They lusted for pleasure in the wilderness and tested God in the desert.

Psalm 106

15

Hebrew

וַיִּתֵּן לָהֶם שְׂאֵלָתָם וַיִּשְׁלַח רָצוֹן בְּבִנְפְשָׁם:

Greek LXX

καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς τὸ αἶτημα αὐτῶν, καὶ ἐξαπέστειλεν πληρομονήν εἰς τὴν ψυχὴν αὐτῶν.

Latin

Et dedit eis petitionem ipsorum, et misit saturitatem in animas eorum.

Ger.

Er aber gab ihnen ihre Bitte und sandte ihnen genug, bis ihnen davor ekelte.

KJV

And he gave them their request; but sent leanness into their soul.

EGB (D)

Er gewährte ihnen ihren Wunsch, jedoch zum Schaden ihrer Seele.

EGB (E)

He gave them their request, but to the detriment of their soul.

Psalm 106

16

Hebrew

וַיִּקְנְאוּ לַמֶּשֶׁה בַּמַּחֲנֶה לְאַהֲרֹן קְדוֹשׁ יְהוָה:

Greek LXX

καὶ παρώργισαν Μωυσῆν ἐν τῇ παρεμβολῇ καὶ Ἀαρὼν τὸν ἅγιον Κυρίου.

Latin

Et irritaverunt Moysen in castris, Aaron, sanctum Domini.

Ger.

Und sie empörten sich wider Mose im Lager, wider Aaron, den Heiligen des HERRN.

KJV

They envied Moses also in the camp, and Aaron the saint of the LORD.

EGB (D)

Und als sie im Lager auf Mose und Aaron, den Heiligen des Ewigen Gottes, eifersüchtig wurden,

EGB (E)

And when, in the camp, they were jealous of Moses and Aaron the saint of the Eternal God,YHWH Not יְהוָה But
ETERNAL God

Psalm 106

17

Hebrew

תִּפְתַּח־אָרֶץ וַתְּבַלַּע דָּתָן וַתִּכַּס עַל־עֵדֶת אַבִּירָם:

Greek LXX

ἠνοιχθη ἡ γῆ καὶ κατέπιεν Δαθάν, καὶ ἐκάλυψεν ἐπὶ τὴν συναγωγὴν Ἀβειρώων.

Latin

Aperta est terra, et deglutivit Dathan, et operuit super congregationem Abiron.

Ger.

Die Erde tat sich auf und verschlang Dathan und deckte zu die Rotte Abirams,

KJV

The earth opened and swallowed up Dathan, and covered the company of Abiram.

EGB (D)

Er öffnete die Erde, verschlang Dathan und versenkte die Gefährten Abirams.

EGB (E)

He opened the earth, swallowed up Dathan and submersed the associates of Abiram.

Psalm 106

18

Hebrew

וַתִּבְעַר־אֵשׁ בְּעֵדְתָם לְהָבֵה תְּלֵהֹט רְשָׁעִים:

Greek LXX

καὶ ἐξεκαύθη πῦρ ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν, καὶ φλόξ κατέφλεξεν ἀμαρτωλοὺς.

Latin

Et exarsit ignis in synagoga eorum, flamma combussit peccatores.

Ger.

und Feuer ward unter ihrer Rotte angezündet, die Flamme verbrannte die Gottlosen.

KJV

And a fire was kindled in their company; the flame burned up the wicked.

EGB (D)

Feuer verzehrte ihre Schar; eine Flamme verbrannte die Bösen.

EGB (E)

Fire consumed their band; a flame burned up the wicked.

Psalm 106

19

Hebrew

וַעֲשׂוּ־עֶגְלָה בְּחָרֵב וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַמַּסֶּכָּה:

Greek LXX

καὶ ἐποίησαν μόσχον ἐν Χωρήβ, καὶ προσεκύνησαν τῷ γλυπτῷ.

Latin *Et fecerunt vitulum in Horeb, et adoraverunt sculptile.*

Ger. Sie machten ein Kalb am Horeb und beteten an das gegossene Bild

KJV *They made a calf in Horeb, and worshipped the molten image.*

EGB (D) **Sie fertigten am Horeb ein Kalb an und beteten das gegossene Bild an.**

EGB (E) **They made a calf at Horeb and worshipped the molten image.**

Psalm 106 20

Hebrew וַיִּמְרוּ אֶת־כְּבוֹדֶם בְּתַבְנִית וֹר אֵיֶל עֵשֶׂב:

Greek LXX *καὶ ἠλλάξαντο τὴν δόξαν αὐτῶν ἐν ὁμοιώματι μόσχου ἔσθοντος χόρτον.*

Latin *Et mutaverunt gloriam suam in similitudinem vituli comedentis fœnum.*

Ger. und verwandelten ihre Ehre in ein Gleichnis eines Ochsen, der Gras frißt.

KJV *Thus they changed their glory into the similitude of an ox that eateth grass.*

EGB (D) **Sie verwandelten ihren Herrlichen [Gott] in das Abbild eines Ochsen, der Gras frisst.**

EGB (E) **They changed their glorious [God] into an image of an ox that eats grass.**

Psalm 106 21

Hebrew כָּחוּ אֶל מוֹשִׁיעֵם עֲשָׂה גְדֹלוֹת בְּמִצְרַיִם:

Greek LXX *ἐπελάθοντο τοῦ θεοῦ τοῦ σώζοντος αὐτούς, τοῦ ποιήσαντος μεγάλα ἐν Αἰγύπτῳ,*

Latin *Obliti sunt Deum qui salvavit eos, qui fecit magnalia in Ægypto,*

Ger. Sie vergaßen Gottes, ihres Heilands, der so große Dinge in Ägypten getan hatte,

KJV *They forgot God their saviour, which had done great things in Egypt;*

EGB (D) **Sie vergaßen Gott, ihren Messias (Retter), der in Ägypten Großes vollbrachte,**

EGB (E) **They forgot God, their Messiah (Savior), who did great things in Egypt,**

Psalm 106 22

Hebrew גִּבְרָאוֹת בְּאַרְץ חָם נִזְרָאוֹת עַל־יַם־סוּף:

Greek LXX *θαυμαστά ἐν γῆ Χάμ καὶ φοβερὰ ἐπὶ θαλάσσης ἐρυθρᾶς.*

Latin *mirabilia in terra Cham, terribilia in mari Rubro.*

Ger. Wunder im Lande Hams und schreckliche Werke am Schilfmeer.

KJV *Wondrous works in the land of Ham, and terrible things by the Red sea.*

EGB (D) **Wunderbare Dinge im Land Ham, Großartiges am Schilfmeer.**

EGB (E) **Marvelous things in the land of Ham, awesome things at the Sea of Rushes.**

Psalm 106 23

Hebrew וַיֹּאמֶר לְהַשְׁמִידֵם לוֹיֵי מֹשֶׁה בְּחִירוֹ עַמְד בַּפֶּרֶץ לִפְנֵי לְהַשְׁבִּיב הַמָּתוֹ מִהַשְׁחִית

Greek LXX *καὶ εἶπεν τοῦ ἐξολεθρεῦσαι αὐτούς, εἰ μὴ Μωυσῆς ὁ ἐκλεκτὸς αὐτοῦ ἔστη ἐν τῇ θραύσει ἐνώπιον αὐτοῦ, τοῦ ἀποστρέψαι ἀπὸ θυμοῦ ὀργῆς αὐτοῦ τοῦ μὴ ἐξολεθρεῦσαι.*

Latin *Et dixit ut disperderet eos, si non Moyses, electus ejus, stetisset in confractione in conspectu ejus, ut averteret iram ejus, ne disperderet eos.*

Ger. Und er sprach, er wolle sie vertilgen, wo nicht Mose, sein Auserwählter, in den Riß getreten wäre vor ihm, seinen Grimm abzuwenden, auf daß er sie nicht gar verderbte.

KJV *Therefore he said that he would destroy them, had not Moses his chosen stood before him in the breach, to turn away his wrath, lest he should destroy them.*

EGB (D) **Deshalb sagte er, dass er sie vernichtet hätte, wenn nicht Mose, sein Auserwählter, aufgestanden und für sie Fürsprache eingelegt hätte, um seinen Zorn von ihrer Vernichtung abzuwenden.**

EGB (E) **Therefore, He said that He would have annihilated them if not Moses his elect had not stood up and interceded for them to turn His anger to destroy aside.**

Psalm 106 24

Hebrew	וַיִּמְאָסוּ בְּאֶרֶץ חַמְדָּהּ לֹא־הֵאֱמִינוּ לְדִבְרֹוֹ:
Greek LXX	καὶ ἐξουδένωσαν γῆν ἐπιθυμητήν, καὶ οὐκ ἐπίστευσαν τῷ λόγῳ αὐτοῦ·
Latin	<i>Et pro nihilo habuerunt terram desiderabilem ; non crediderunt verbo ejus.</i>
Ger.	und sie verachteten das liebe Land, sie glaubten seinem Wort nicht
KJV	<i>Yea, they despised the pleasant land, they believed not his word:</i>
EGB (D)	<i>They despised the pleasant land and did not trust His word.</i>
EGB (E)	<i>They despised the pleasant land and did not trust His word.</i>

Psalm 106 25

Hebrew	וַיִּרְגְּזוּ בְּאֶהְלֵיהֶם לֹא מְעוּ בְּקוֹל יְהוָה:
Greek LXX	καὶ ἐγόγγυσαν ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν, οὐκ εἰσήκουσαν τῆς φωνῆς Κυρίου.
Latin	<i>Et murmuraverunt in tabernaculis suis ; non exaudierunt vocem Domini.</i>
Ger.	und murrten in ihren Hütten; sie gehorchten der Stimme des HERRN nicht.
KJV	<i>But murmured in their tents, and hearkened not unto the voice of the LORD.</i>
EGB (D)	<i>Sie murrten in ihren Zelten und hörten nicht auf die Stimme des Ewigen Gottes.</i>
EGB (E)	<i>They complained in their tents and did not listen to the voice of the Eternal God.</i>

YHWH Not יְהוָה But ETERNAL God

Psalm 106 26

Hebrew	וַיִּשָּׂא יָדוֹ לָהֶם לְהַפִּיל אוֹתָם בַּמִּדְבָּר:
Greek LXX	καὶ ἐπῆρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ αὐτοῖς, τοῦ καταβαλεῖν αὐτούς ἐν τῇ ἐρήμῳ,
Latin	<i>Et elevavit manum suam super eos ut prosterneret eos in deserto.</i>
Ger.	Und er hob auf seine Hand wider sie, daß er sie niederschläge in der Wüste
KJV	<i>Therefore he lifted up his hand against them, to overthrow them in the wilderness:</i>
EGB (D)	<i>Darum erhob er seine Hand gegen sie [um zu schwören], dass er sie in der Wüste umbringen würde,</i>
EGB (E)	<i>Therefore, He raised His hand against them [to swear] that He would overthrow them in the wilderness,</i>

Psalm 106 27

Hebrew	וּלְהַפִּיל זְרַעֲם בְּגוֹיִם וּלְזַרְוֹתָם בְּאֶרְצוֹת
Greek LXX	καὶ τοῦ καταβαλεῖν τὸ σπέρμα αὐτῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ διασκορπίσαι αὐτούς ἐν ταῖς χώραις.
Latin	<i>Et ut dejiceret semen eorum in nationibus, et dispergeret eos in regionibus.</i>
Ger.	und würfe ihren Samen unter die Heiden und zerstreute sie in die Länder.
KJV	<i>To overthrow their seed also among the nations, and to scatter them in the lands.</i>
EGB (D)	<i>Ihre Nachkommen unter die Völker zu zerstreuen und sie auf Erden zu verweisen.</i>
EGB (E)	<i>To displace their descendants among the nations to scatter them on earth.</i>

Psalm 106 28

Hebrew	וַיִּצְמְדוּ לְבַעַל פְּעוֹר וַיֹּאכְלוּ זִבְחֵי מֵתִים:
Greek LXX	καὶ ἐτετέσθησαν τῷ Βεελφεγώρ, καὶ ἔφαγον θυσίας νεκρῶν·
Latin	<i>Et initiati sunt Beelphegor, et comederunt sacrificia mortuorum.</i>
Ger.	Und sie hingen sich an den Baal-Peor und aßen von den Opfern der toten Götzen
KJV	<i>They joined themselves also unto Baalpeor, and ate the sacrifices of the dead.</i>
EGB (D)	<i>Und sie wurden mit Baal [Götzen] von Peor zusammengebracht, um zu essen und den Toten zu opfern.</i>
EGB (E)	<i>And they were joined up with Baal [idol] of Peor to eat and sacrifice to the dead.</i>

Psalm 106 29

Hebrew	וַיִּכְעִסוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם וַתִּפְרָץ בָּם מַגְפָּה:
Greek LXX	καὶ παρώξυναν αὐτὸν ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν, καὶ ἐπληθύνθη ἐπ' αὐτούς ἡ πτώσις.

Latin	<i>Et irritaverunt eum in adinventionibus suis, et multiplicata est in eis ruina.</i>
Ger.	und erzürnten ihn mit ihrem Tun; da brach auch die Plage unter sie.
KJV	<i>Thus they provoked him to anger with their inventions: and the plague brake in upon them.</i>
EGB (D)	Dadurch erzürnten sie ihn (den Ewigen Gott), und eine Seuche brach unter ihnen aus.
EGB (E)	[By which] they angered Him (the Eternal God), and a pestilence broke out among them.

Psalm 106 30

Hebrew	וַיַּעֲמֵד פִּינְחָס וַיִּפְלֵל וַיִּתְעַצֵּר הַמַּגֵּפָה
Greek LXX	καὶ ἔστη Φινεὸς καὶ ἐξήλασαστο, καὶ ἐκόπασεν ἡ θραῦσις·
Latin	<i>Et stetit Phinees, et placavit, et cessavit quassatio.</i>
Ger.	Da trat Pinehas herzu und schlichtete die Sache; da ward der Plage gesteuert.
KJV	<i>Then stood up Phinehas, and executed judgment: and so the plague was stayed.</i>
EGB (D)	Da stand Phineas auf und betete, und die Seuche hörte auf.
EGB (E)	Then Phineas stood up and prayed, and the pestilence was stopped.

Psalm 106 31

Hebrew	וַיִּתְחַשֵּׁב לוֹ לְצַדִּיקָהּ לְדֹר וָדֹר עַד-עוֹלָם:
Greek LXX	καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην εἰς γενεάν καὶ γενεάν ἕως τοῦ αἰῶνος.
Latin	<i>Et reputatum est ei in justitiam, in generationem et generationem usque in sempiternum.</i>
Ger.	Das ward ihm gerechnet zur Gerechtigkeit für und für ewiglich.
KJV	<i>And that was counted unto him for righteousness unto all generations for evermore.</i>
EGB (D)	Das wurde ihm als Gerechtigkeit angerechnet für alle Generationen und für immer.
EGB (E)	That was accounted to him as righteousness to all generations and forever.

Psalm 106 32

Hebrew	וַיִּקְצִיפוּ עַל-יָמֵי מְרִיבָהּ וַיֵּרַע לְמַנְשֵׁה בְּעִבּוּרָם:
Greek LXX	καὶ παρώργισαν ἐφ' ὕδατος Ἀντιλογίας, καὶ ἐκακώθη Μωυσῆς δι' αὐτούς,
Latin	<i>Et irritaverunt eum ad Aquas contradictionis ; et vexatus est Moyses propter eos ;</i>
Ger.	Und sie erzürnten ihn am Haderwasser, und Mose ging es übel um ihretwillen.
KJV	<i>They angered him also at the waters of strife, so that it went ill with Moses for their sakes:</i>
EGB (D)	Dann erzürnten sie [den Ewigen Gott] am Wasser von Meriba, und deswegen geschah etwas Furchtbares mit Mose.
EGB (E)	Then they angered [the Eternal God] at the water of Meribah, on account of which a fearful thing happened to Moses.

Psalm 106 33

Hebrew	כִּי-הִמְרִוּ אֶת-רוּחוֹ וַיִּבְטֵא בְשִׁפְתָּיו:
Greek LXX	ὅτι παρεπίκραναν τὸ πνεῦμα αὐτοῦ, καὶ διέστειλεν τοῖς χεῖλεσιν αὐτοῦ.
Latin	<i>quia exacerbaverunt spiritum ejus, et distinxit in labiis suis.</i>
Ger.	Denn sie betrübten ihm sein Herz, daß ihm etliche Worte entführen.
KJV	<i>Because they provoked his spirit, so that he spake unadvisedly with his lips.</i>
EGB (D)	In seiner Wut ließ er seine Worte unbedacht von seinen Lippen fallen.
EGB (E)	Being aggravated in spirit, he spoke rashly with his lips.

Psalm 106 34

Hebrew	לֹא-הִשְׁמִידוּ אֶת-הָעַמִּים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם
Greek LXX	οὐκ ἐξωλέθρευσαν τὰ ἔθνη ἃ εἶπεν Κύριος,
Latin	<i>Non disperdiderunt gentes quas dixit Dominus illis ;</i>
Ger.	Auch vertilgten sie die Völker nicht, wie sie doch der HERR geheißen hatte;

YHWH Not יְהוָה But
ETERNAL God

KJV	<i>They did not destroy the nations, concerning whom the LORD commanded them:</i>
EGB (D)	Und sie haben die Völker nicht vernichtet, wie der Ewige Gott es ihnen geboten hatte.
EGB (E)	And they did not destroy the people, as the Eternal God had commanded them.
Psalm 106	35
Hebrew	וַיִּתְעַרְבוּ בַגּוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם:
Greek LXX	καὶ ἐμίγησαν ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἔμαθον τὰ ἔργα αὐτῶν·
Latin	<i>et commisti sunt inter gentes, et didicerunt opera eorum ;</i>
Ger.	sondern sie mengten sich unter die Heiden und lernten derselben Werke
KJV	<i>But were mingled among the heathen, and learned their works.</i>
EGB (D)	Stattdessen vermischten sie sich mit den Heiden und lernten ihre Sitten.
EGB (E)	Instead they mixed in with the Gentiles and learned their ways.
Psalm 106	36
Hebrew	וַיַּעֲבְדוּ אֶת־עֲצֻבֵיהֶם וַיְהִי לָהֶם לְמוֹקֵשׁ:
Greek LXX	καὶ ἐδούλευσαν τοῖς γλυπτοῖς αὐτῶν, καὶ ἐγενήθη αὐτοῖς εἰς σκάνδαλον·
Latin	<i>et servierunt sculptilibus eorum, et factum est illis in scandalum.</i>
Ger.	und dienten ihren Götzen; die wurden ihnen zum Fallstrick.
KJV	<i>And they served their idols: which were a snare unto them.</i>
EGB (D)	Sie dienten ihren Götzen, was ihnen zur Falle wurde.
EGB (E)	They served their idols, which became a trap for them.
Psalm 106	37
Hebrew	וַיִּזְבְּחוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם לְשֵׂדִים:
Greek LXX	καὶ ἔθυσαν τοὺς υἱοὺς αὐτῶν καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν τοῖς δαιμονίοις,
Latin	<i>Et immolaverunt filios suos et filias suas dæmoniis.</i>
Ger.	Und sie opferten ihre Söhne und ihre Töchter den Teufeln
KJV	<i>Yea, they sacrificed their sons and their daughters unto devils,</i>
EGB (D)	Sie opferten ihre Söhne und Töchter den Dämonen.
EGB (E)	They sacrificed their sons and daughters to demons.
Psalm 106	38
Hebrew	וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נָקִי דַם־בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר זָבְחוּ לְעֲצֻבֵי כְנָעַן וַיִּתְחַךְ הָאָרֶץ בַּדָּמִים
Greek LXX	καὶ ἐξέχεαν αἷμα ἀθῶον, αἷμα υἱῶν αὐτῶν καὶ θυγατέρων· ἔθυσαν τοῖς γλυπτοῖς Χανάναν· καὶ ἐφονοκτονήθη ἡ γῆ ἐν τοῖς αἵμασιν,
Latin	<i>Et effuderunt sanguinem innocentem, sanguinem filiorum suorum et filiarum suarum, quas sacrificaverunt sculptilibus Chanaan. Et infecta est terra in sanguinibus ;</i>
Ger.	und vergossen unschuldig Blut, das Blut ihrer Söhne und ihrer Töchter, die sie opferten den Götzen Kanaans, daß das Land mit Blutschulden befleckt ward;
KJV	<i>And shed innocent blood, even the blood of their sons and of their daughters, whom they sacrificed unto the idols of Canaan: and the land was polluted with blood.</i>
EGB (D)	Sie vergossen das unschuldige Blut ihrer Söhne und Töchter, die sie den Götzen Kanaans opferten; so wurde das Land durch Blut entweiht.
EGB (E)	They shed the innocent blood of their sons and daughters, whom they sacrificed to the idols of Canaan; thus the land was profaned by blood.
Psalm 106	39
Hebrew	וַיִּטְמְאוּ בַמַּעֲשֵׂיהֶם וַיִּזְנוּ בַּמַּעֲלִיּוֹת:
Greek LXX	καὶ ἐμίανθη ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῶν· καὶ ἐπόρνευσαν ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν.
Latin	<i>et contaminata est in operibus eorum, et fornicati sunt in adinventionibus suis.</i>
Ger.	und verunreinigten sich mit ihren Werken und wurden abgöttisch mit ihrem Tun.
KJV	<i>Thus were they defiled with their own works, and went a whoring with their own inventions.</i>

EGB (D)	Ihr eigenes Tun hat sie verunreinigt; ihre eigenen Taten machten sie treulos	
EGB (E)	Their own doing defiled them; their own deeds made them unfaithful.	
Psalm 106	40	
Hebrew	וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיִּתְּעַב אֶת־נַחֲלָתוֹ:	יהוה YHWH Not אֵלֶּיךָ But ETERNAL God
Greek LXX	καὶ ὠργίσθη θυμῷ Κύριος ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ ἐβδελύξατο τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ·	
Latin	<i>Et iratus est furore Dominus in populum suum, et abominatus est hæreditatem suam.</i>	
Ger.	Da ergrimte der Zorn des HERRN über sein Volk, und er gewann einen Greuel an seinem Erbe	
KJV	<i>Therefore was the wrath of the LORD kindled against his people, insomuch that he abhorred his own inheritance.</i>	
EGB (D)	So entbrannte der Zorn des Ewigen Gottes gegen sie, dass er sein eigenes Erbe verabscheute.	
EGB (E)	So the anger of the Eternal God burned against them that He detested His own inheritance.	
Psalm 106	41	
Hebrew	וַיִּתְּנֵם בְּיַד־גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם שְׂנְאֵיהֶם:	
Greek LXX	καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς εἰς χεῖρας ἔθνῶν, καὶ ἐκυρίευσαν αὐτῶν οἱ μισοῦντες αὐτούς·	
Latin	<i>Et tradidit eos in manus gentium ; et dominati sunt eorum qui oderunt eos.</i>	
Ger.	und gab sie in die Hände der Heiden, daß über sie herrschten, die ihnen gram waren.	
KJV	<i>And he gave them into the hand of the heathen; and they that hated them ruled over them.</i>	
EGB (D)	Er gab sie in die Hand der Heiden, und die, die sie hassten, herrschten über sie.	
EGB (E)	He gave them into the hand of Gentiles; and they who hated them ruled over them.	
Psalm 106	42	
Hebrew	וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכְנְעוּ תַּחַת יָדָם:	
Greek LXX	καὶ ἔθλιψαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν, καὶ ἐταπεινώθησαν ὑπὸ τὰς χεῖρας αὐτῶν.	
Latin	<i>Et tribulaverunt eos inimici eorum ; et humiliati sunt sub manibus eorum ;</i>	
Ger.	Und ihre Feinde ängsteten sie; und sie wurden gedemütigt unter ihre Hände.	
KJV	<i>Their enemies also oppressed them, and they were brought into subjection under their hand.</i>	
EGB (D)	Ihre Feinde unterdrückten sie; und ihre Hand unterwarf sie.	
EGB (E)	Their enemies oppressed them; and their hand subdued them.	
Psalm 106	43	
Hebrew	פְּעָמַיִם רַבּוֹת יִצְּלֵם יְהוָה וַיִּמְרוּ בְּעֲצָתָם וַיִּמְכְּרוּ בְּעוֹנָם:	
Greek LXX	πλεονάκις ἐρρύσατο αὐτούς, αὐτοὶ δὲ παρεπίκραναν ἐν τῇ βουλῇ αὐτῶν, καὶ ἐταπεινώθησαν ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν.	
Latin	<i>sæpe liberavit eos. Ipsi autem exacerbaverunt eum in consilio suo ; et humiliati sunt in iniquitatibus suis.</i>	
Ger.	Er errettete sie oftmals; aber sie erzürnten ihn mit ihrem Vornehmen und wurden wenig um ihrer Missetat willen.	
KJV	<i>Many times did he deliver them; but they provoked him with their counsel, and were brought low for their iniquity.</i>	
EGB (D)	Viele Male hat er [der Ewige Gott] sie gerettet; aber ihr Denken war empörend, und ihre Bosheiten erniedrigten sie.	
EGB (E)	Many times, He [the Eternal God] rescued them; but their minds rebelled, and their iniquity debased them.	
Psalm 106	44	
Hebrew	וַיִּרְא בַצָּר לָהֶם בְּשִׁמְעוֹ אֶת־רִנָּתָם	
Greek LXX	καὶ ἶδεν ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς, ἐν τῷ αὐτὸν εἰσακοῦσαι τῆς δεήσεως αὐτῶν·	
Latin	<i>Et vidit cum tribularentur, et audivit orationem eorum.</i>	
Ger.	Und er sah ihre Not an, da er ihre Klage hörte,	
KJV	<i>Nevertheless he regarded their affliction, when he heard their cry:</i>	

EGB (D)	Er sah ihr Leid und hörte ihren Schrei.
EGB (E)	He saw their affliction, and he heard their cry.
Psalm 106	45
Hebrew	וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנְחָם כְּרַב [חֲסֵדוֹ כ] (חֲסֵדוֹ: ק
Greek LXX	καὶ ἐμνήσθη τῆς διαθήκης αὐτοῦ, καὶ μετεμελήθη κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους αὐτοῦ,
Latin	<i>Et memor fuit testamenti sui, et pœnituit eum secundum multitudinem misericordiar̄ suar̄ ;</i>
Ger.	und gedachte an seinen Bund, den er mit ihnen gemacht hatte; und es reute ihn nach seiner großen Güte,
KJV	<i>And he remembered for them his covenant, and repented according to the multitude of his mercies.</i>
EGB (D)	Ihretwegen dachte er an seinen Bund und gab nach aus seiner großen Barmherzigkeit.
EGB (E)	For their sake He remembered His covenant and gave in because of His great mercy

Psalm 106	46
Hebrew	וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לְפָנָי בְּלִשְׁבוּיָהֶם:
Greek LXX	καὶ ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς οἰκτιρμούς ἐναντίον πάντων αἰχμαλωτισάντων αὐτούς.
Latin	<i>et dedit eos in misericordias, in conspectu omnium qui ceperant eos.</i>
Ger.	und er ließ sie zur Barmherzigkeit kommen vor allen, die sie gefangen hatten.
KJV	<i>He made them also to be pitied of all those that carried them captives.</i>
EGB (D)	Vor all denen, die sie gefangen genommen hatten, erwies er ihnen liebende Güte.
EGB (E)	Before all who captivated them, He gave them loving kindness.

Psalm 106	47
Hebrew	הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֹתֶךָ
Greek LXX	σῶσον ἡμᾶς, Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐπισυνάγαγε ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν, τοῦ ἔξιμολογήσασθαι τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ σου, τοῦ ἐνκαυχᾶσθαι ἐν τῇ αἰνέσει σου.
Latin	<i>Salvos nos fac, Domine Deus noster, et congrega nos de nationibus ; ut confiteamur nomini sancto tuo, et gloriemur in laude tua.</i>
Ger.	Hilf uns, HERR, unser Gott, und bringe uns zusammen aus den Heiden, daß wir danken deinem heiligen Namen und rühmen dein Lob.
KJV	<i>Save us, O LORD our God, and gather us from among the heathen, to give thanks unto thy holy name, and to triumph in thy praise.</i>
EGB (D)	Ewiger Gott, unser Gott (Götter), errette uns von den Heiden, damit wir dir danken und dich hochpreisen.
EGB (E)	Eternal God, our God(s), save us from the Gentiles that we will thank You, that we will exalt Your praises.

G Plural Noun yet Singular Verb
יהוה YHWH Not יהוה
But ETERNAL God

Psalm 106	48
Hebrew	בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמֵן בְּלִהְעָם אָמֵן הַלְלוּ־יָהּ
Greek LXX	εὐλογητὸς Κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος· καὶ ἐρεῖ πᾶς ὁ λαὸς Γένοιτο.
Latin	<i>Benedictus Dominus Deus Israëli, a sæculo et usque in sæculum ; et dicet omnis populus : Fiat ! fiat !</i>
Ger.	Gelobet sei der HERR, der Gott Israels, von Ewigkeit zu Ewigkeit, und alles Volk spreche: Amen, halleluja!
KJV	<i>Blessed be the LORD God of Israel from everlasting to everlasting: and let all the people say, Amen. Praise ye the LORD.</i>
EGB (D)	Der Ewige Gott, der Gott (Götter) Israels, ist gepriesen von Ewigkeit zu Ewigkeit. Und alle Leute werden sagen: Amen. Halleluja!
EGB (E)	The Eternal God, the God(s) of Israel is blessed from everlasting to everlasting. And all people will say, Amen. Hallelujah!

G Plural Noun yet Singular Verb
יהוה YHWH Not יהוה
But ETERNAL God

**Psalm 107:****1****Grammar, Notes:****Hebrew:**

הַדְּוֹ לַיהוָה כִּי־טוֹב גִּי לְעוֹלָם **חֲסִדּוֹ:

*הַדְּוֹ YHWH Not
**עוֹלָם universal in time
and space

200 B.C.,**Septuagint****Jerome, 400,****Latin****Luther, 1545,****German****KJV, 1611,****English**

Ἀλληλουιά. Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ*, ὅτι χρηστός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα** τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

*Translates יהוה as הַדְּוֹ
**Limited to time only

Alleluja. Confitemini Domino*, quoniam bonus, quoniam in sæculum** misericordia ejus.

*Translates יהוה as הַדְּוֹ
**Limited to time only

Danket dem HERRN*, denn er ist freundlich, und seine Güte währet ewiglich**.

*Translates יהוה as הַדְּוֹ
**Limited to time only

O give thanks unto the LORD*, for he is good: for his mercy endureth for ever**.

*Translates יהוה as הַדְּוֹ
**Limited to time only as
if the Eternal God's grace
were not universal, but for
Jews only

EGB (D)

Danket dem Ewigen Gott, denn er ist gut; denn seine Gnade ist für immer und für alle,*

**עוֹלָם universal in time
and space

EGB (E)

Give thanks to the Eternal God, for He is good: for His mercy endures forever and is for everyone,*

**עוֹלָם universal in time
and space

Psalm 107:**2****Hebrew**

יֹאמְרוּ גְּאוּלַי יְהוָה *אֲשֶׁר גָּאֵלָם מִיַּד־צָר:

*הַדְּוֹ YHWH Not
The Eternal God

Greek LXX

εἰπάτωσαν οἱ λελυτρωμένοι ὑπὸ Κυρίου*, οὓς ἐλυτρώσατο ἐκ χειρὸς ἐχθροῦ.

*Translates יהוה as הַדְּוֹ

Latin

Dicant qui redempti sunt a Domino*, quos redemit de manu inimici, et de regionibus congregavit eos,

*Translates יהוה as הַדְּוֹ

Ger.

So sollen sagen, die erlöst sind durch den HERRN*, die er aus der Not erlöst hat

*Translates יהוה as הַדְּוֹ

KJV

Let the redeemed of the LORD* say so, whom he hath redeemed from the hand of the enemy;

*Translates יהוה as הַדְּוֹ

EGB (D)

Die Erlösten, die der Ewige Gott aus der Hand des Feindes erlöst hat, werden dies tun (danken).

EGB (E)

The redeemed, whom the Eternal God redeemed from the hand of the enemy, will do so (give thanks).

Psalm 107:**3****Hebrew**

וּמֵאֲרָצוֹת קְבָצָם מִמִּזְרָח וּמִמְעַרְבַּ מִצְפּוֹן וּמִיָּם:

Greek LXX

ἐκ τῶν χωρῶν συνήγαγεν αὐτούς, ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν καὶ βορρᾶ καὶ θαλάσσης.

Latin

a solis ortu, et occasu, ab aquilone, et mari.

Ger.

und die er aus den Ländern zusammengebracht hat vom Aufgang, vom Niedergang, von Mitternacht und vom Meer.

KJV

And gathered them out of the lands, from the east, and from the west, from the north, and from the south.

EGB (D)

Und die Versammelten aus den Ländern, vom Osten, Westen, Norden und dem Süden.

EGB (E)

And those gathered from the lands, from the east, the west, the north, and from the south,

Psalm 107:**4**

Hebrew	תָּעוּ בַּמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן דָּרָךְ עִיר מוֹשֵׁב לֹא מָצְאוּ:	
Greek LXX	ἐπλανήθησαν ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν ἀνύδρῳ, ὁδὸν πόλιν κατοικητηρίου οὐχ εὔρον·	
Latin	<i>Erraverunt in solitudine, in inaquoso ; viam civitatis habitaculi non invenerunt.</i>	
Ger.	Die irregingen in der Wüste, in ungebahntem Wege, und fanden keine Stadt, da sie wohnen konnten,	
KJV	<i>They wandered in the wilderness in a solitary way; they found no city to dwell in.</i>	
EGB (D)	Sie waren in der Wüste verloren, auf Wegen, die nirgends hinführen; sie fanden keinen Platz zum Leben.	
EGB (E)	They were lost, on trails that lead to nowhere in the desert; they found no place to live in.	
Psalms 107:	5	
Hebrew	רַעֲבִים גַּם צִמְאַיִם נִפְּשָׁם בָּהֶם תִּתְעַטֵּף:	
Greek LXX	πεινώντες καὶ διψῶντες, ἡ ψυχὴ αὐτῶν ἐν αὐτοῖς ἐξέλιπεν.	
Latin	<i>Esurientes et sitientes, anima eorum in ipsis defecit.</i>	
Ger.	Die irregingen in der Wüste, in ungebahntem Wege, und fanden keine Stadt, da sie wohnen konnten,	
KJV	<i>Hungry and thirsty, their soul fainted in them.</i>	
EGB (D)	Ihre hungrige und durstige Seele war am Sterben.	
EGB (E)	Their hungry and thirsty soul fainted.	
Psalms 107:	6	
Hebrew	וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה * בְּצָר לָהֶם מִמַּצּוֹקוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם:	אֲדָרָךְ YHWH Not יהוה * The Eternal God
Greek LXX	καὶ ἐκέκραξαν πρὸς Κύριον* ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς, καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν ἔρρυσάτο αὐτούς·	*Translates יהוה as אֲדָרָךְ
Latin	<i>Et clamaverunt ad Dominum* cum tribularentur, et de necessitatibus eorum eripuit eos ;</i>	*Translates יהוה as אֲדָרָךְ
Ger.	die zum HERRN* riefen in ihrer Not, und er errettete sie aus ihren Ängsten	*Translates יהוה as אֲדָרָךְ
KJV	<i>Then they cried unto the LORD* in their trouble, and he delivered them out of their distresses.</i>	*Translates יהוה as אֲדָרָךְ
EGB (D)	So weinten sie in ihrer Not zu dem Ewigen Gott; und er rettete sie aus ihrem Elend.	
EGB (E)	So they cried to the Eternal God in their trouble; and He saved them out of their miseries.	
Psalms 107:	7	
Hebrew	וַיְדַרְיֵם בְּדָרְךְ יִשְׂרָאֵל לָלֶכֶת אֶל־עִיר מוֹשֵׁב:	
Greek LXX	καὶ ὠδήγησεν αὐτούς εἰς ὁδὸν εὐθεῖαν τοῦ πορευθῆναι εἰς πόλιν κατοικητηρίου.	
Latin	<i>et deduxit eos in viam rectam, ut irent in civitatem habitationis.</i>	
Ger.	und führte sie einen richtigen Weg, daß sie gingen zur Stadt, da sie wohnen konnten:	
KJV	<i>And he led them forth by the right way, that they might go to a city of habitation.</i>	
EGB (D)	Und er ermöglichte es für sie, direkt in eine Stadt zu marschieren, die sie zu Hause nennen konnten.	
EGB (E)	And he enabled them to march directly to a city they could call home.	
Psalms 107:	8	
Hebrew	יִזְדּוּ לַיהוָה * חֲסִדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבַנֵּי אָדָם:	אֲדָרָךְ YHWH Not יהוה * The Eternal God
Greek LXX	ἐξομολογησάσθωσαν τῷ κυρίῳ* τὰ ἔλεη αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων,	*Translates יהוה as אֲדָרָךְ
Latin	<i>Confiteantur Domino* misericordiae ejus, et mirabilia ejus filiis hominum.</i>	*Translates יהוה as אֲדָרָךְ
Ger.	die sollen dem HERRN* danken für seine Güte und für seine Wunder, die er an den Menschenkindern tut,	*Translates יהוה as אֲדָרָךְ
KJV	<i>Oh that men would praise the LORD* for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!</i>	*Translates יהוה as אֲדָרָךְ

EGB (D)	Oh, dass Leute den Ewigen Gott für seine Güte und die außergewöhnliche Dinge preisen mögen, die er für Menschenkinder tut!
EGB (E)	Oh that people would praise the Eternal God for His goodness, and the extraordinary things he does for the children of men!
Psalms	107
Hebrew	כִּי־הִשְׁבִּיעַ נַפְשׁ שְׁהִקָּה וְנַפְשׁ רָעֵבָה מִלֶּאֱטוֹב:
Greek LXX	ὅτι ἐχόρτασεν ψυχὴν κενήν, καὶ ψυχὴν πεινώσαν ἐνέπλησεν ἀγαθῶν.
Latin	Quia satiavit animam inanem, et animam esurientem satiavit bonis.
Ger.	daß er sättigt die durstige Seele und füllt die hungrige Seele mit Gutem.
KJV	For he satisfieth the longing soul, and filleth the hungry soul with goodness.
EGB (D)	Denn er befriedigt den Durst der Seele und füllt den Hunger der Seele mit Gutem.
EGB (E)	For He satisfies the thirsty soul, and fills the hungry soul with good things.
Psalms	10
Hebrew	יִשְׁבִּי חֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת אֲסִירִי עִנִּי וּבְרִזָּה:
Greek LXX	καθημένους ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου, πεπεδημένους ἐν πτωχίᾳ καὶ ἐν σιδήρῳ·
Latin	Sedentes in tenebris et umbra mortis ; victos, in mendicitate et ferro.
Ger.	Die da sitzen mußten in Finsternis und Dunkel, gefangen in Zwang und Eisen,
KJV	Such as sit in darkness and in the shadow of death, being bound in affliction and iron;
EGB (D)	Diejenigen, die im dunklen Schatten des Todes sitzen und in eisernes Elend gebunden sind,
EGB (E)	Those, sitting in the dark shadow of death, and bound in iron-clad misery,
Psalms	11
Hebrew	כִּי־הִמְרוּ אִמְרֵי־אֱלֹהִים וְעֲצַת עֲלִיוֹן נִאָּצוּ:
Greek LXX	ὅτι παρεπίκραναν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν βουλὴν τοῦ ὑψίστου παρώξυναν·
Latin	Quia exacerbaverunt eloquia Dei, et consilium Altissimi irritaverunt.
Ger.	darum daß sie Gottes Geboten ungehorsam gewesen waren und das Gesetz des Höchsten geschändet hatten,
KJV	Because they rebelled against the words of God, and contemned the counsel of the most High:
EGB (D)	Weil sie sich gegen die Worte Gottes auflehnten und den Rat des Allerhöchsten verachteten,
EGB (E)	Because they rebelled against the words of God, and despised the counsel of the Most High,
Psalms	12
Hebrew	וַיִּכְנַע בְּעַמְל לִבָּם כְּפָשְׁלוּ וְאִין עֲזָר:
Greek LXX	καὶ ἐταπεινώθη ἐν κόποις ἡ καρδία αὐτῶν, ἡσθένησαν καὶ οὐκ ἦν ὁ βοηθῶν.
Latin	Et humiliatum est in laboribus cor eorum ; infirmati sunt, nec fuit qui adjuvaret.
Ger.	dafür ihr Herz mit Unglück geplagt werden mußte, daß sie dalagen und ihnen niemand half;
KJV	Therefore he brought down their heart with labour; they fell down, and there was none to help.
EGB (D)	Demütigte er sie mit gebrochenen Herzen, dass sie fielen und keine Hilfe hatten.
EGB (E)	He humbled them with anguish in their hearts; they fell, and had none to help.
Psalms	13
Hebrew	וַיִּזְעֻקוּ אֶל־יְהוָה * בְּצָר לָהֶם מִמַּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:
Greek LXX	καὶ ἐκέκραξαν πρὸς Κύριον* ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς, καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν ἔσωσεν αὐτούς·
	*Translates יהוה as אֱלֹהִים

Latin	<i>Et clamaverunt ad Dominum* cum tribularentur ; et de necessitatibus eorum liberavit eos.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Ger.	die zum HERRN * riefen in ihrer Not, und er half ihnen aus ihren Ängsten	*Translates יהוה as אֱדוֹן
KJV	<i>Then they cried unto the LORD* in their trouble, and he saved them out of their distresses.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
EGB (D)	So weinten sie in ihrer Not zu dem Ewigen Gott; und er rettete sie aus ihrem Elend.	
EGB (E)	So they cried to the Eternal God in their trouble; and He saved them out of their miseries.	
Psalms	107:	
Hebrew	וְיֹצִיאֵם מִחֹשֶׁךְ וְצַלְמוֹת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יִבְתֵּק:	
Greek LXX	καὶ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐκ σκότους καὶ ἐκ σκιᾶς θανάτου, καὶ τοὺς δεσμοὺς αὐτῶν διέρρηξεν.	
Latin	<i>Et eduxit eos de tenebris et umbra mortis, et vincula eorum dirupit.</i>	
Ger.	und führte sie aus der Finsternis und Dunkel und zerriß ihre Bande:	
KJV	<i>He brought them out of darkness and the shadow of death, and brake their bands in sunder.</i>	
EGB (D)	Und er brachte sie aus dem Schatten des Todes und riss ihre Ketten auseinander.	
EGB (E)	And He brought them out of the shadow of death, and ripped apart their chains.	
Psalms	107:	
Hebrew	יִדְוּ לַיהוָה * חֲסִדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבָנֵי אָדָם:	* יהוה YHWH Not The Eternal God
Greek LXX	ἐξομολογησάσθωσαν τῷ κυρίῳ* τὰ ἐλέη αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων,	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Latin	<i>Confiteantur Domino* misericordiae ejus, et mirabilia ejus filiis hominum.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Ger.	die sollen dem HERRN * danken für seine Güte und für seine Wunder, die an den Menschenkindern tut,	*Translates יהוה as אֱדוֹן
KJV	<i>Oh that men would praise the LORD* for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
EGB (D)	Oh, dass Leute den Ewigen Gott für seine Güte und die außergewöhnliche Dinge preisen mögen, die er für Menschenkinder tut!	
EGB (E)	Oh that people would praise the Eternal God for His goodness, and the extraordinary things He does for the children of men!	
Psalms	107:	
Hebrew	כִּישֵׁבַר דְּלִתּוֹת נִחַשְׁתּוּ וּבְרִיחֵי בְרָזַל גָּדַע:	
Greek LXX	ὅτι συνέτριψεν πύλας χαλκᾶς, καὶ μοχλοὺς σιδηροῦς συνέκλασεν.	
Latin	<i>Quia contrivit portas æreas, et vectes ferreos confregit.</i>	
Ger.	daß er zerbricht ehernen Türen und zerschlägt eiserne Riegel.	
KJV	<i>For he hath broken the gates of brass, and cut the bars of iron in sunder.</i>	
EGB (D)	Denn er zerbrach die Tore aus Metall; er zerschnitt eiserne Gefängnisstangen.	
EGB (E)	For He broke down the gates of brass; He chopped up the bars of iron.	
Psalms	107:	
Hebrew	אֲוִלִים מִדֶּרֶךְ פְּשָׁעִים וּמַעֲוֹנוֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ:	
Greek LXX	ἀντελάβετο αὐτῶν ἐξ ὁδοῦ ἀνομίας αὐτῶν, διὰ γὰρ τὰς ἀνομίας αὐτῶν ἐταπεινώθησαν.	
Latin	<i>Suscepit eos de via iniquitatis eorum, propter injustitias enim suas humiliati sunt.</i>	
Ger.	Die Narren, so geplagt waren um ihrer Übertretung willen und um ihrer Sünden willen,	
KJV	<i>Fools because of their transgression, and because of their iniquities, are afflicted.</i>	
EGB (D)	Aber Dummköpfe, wegen ihren Übertretungen und wegen ihren Schulden, werden fernerhin belastet,	

	EGB (E)	<i>But fools, because of their transgression, and because of their guilt, keep on being afflicted,</i>	
	Psalms 107:	18	
	Hebrew	כָּל־אֶכֶל תִּתְעַב בַּפֶּה וַיִּגְיעוּ עַד־שַׁעַר מוֹת:	
	Greek LXX	πάν βρώμα ἐβδελύξατο ἡ ψυχὴ αὐτῶν, καὶ ἤγγισαν ἕως τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου.	
	Latin	<i>Omnem escam abominata est anima eorum, et appropinquaverunt usque ad portas mortis.</i>	
	Ger.	daß ihnen ekelte vor aller Speise und sie todkrank wurden;	
	KJV	<i>Their soul abhorreth all manner of meat; and they draw near unto the gates of death.</i>	
	EGB (D)	<i>Sodass sie kein Verlangen mehr nach Essen haben; ihre Seele ist an Todestür.</i>	
	EGB (E)	<i>To the point that they no longer feel like eating; their soul is at the gates of death.</i>	
	Psalms 107:	19	
	Hebrew	וַיִּזְעֻקוּ אֶל־יְהוָה * בְּצָר לָהֶם מִמַּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:	אֲדָוָה YHWH Not יהוה * The Eternal God
	Greek LXX	καὶ ἐκέκραξαν πρὸς Κύριον* ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς, καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν ἔσωσεν αὐτούς,	*Translates יהוה as אֲדָוָה
	Latin	<i>Et clamaverunt ad Dominum* cum tribularentur ; et de necessitatibus eorum liberavit eos.</i>	*Translates יהוה as אֲדָוָה
	Ger.	die riefen zum HERRN* in ihrer Not, und er half ihnen aus ihren Ängsten,	*Translates יהוה as אֲדָוָה
	KJV	<i>Then they cry unto the LORD* in their trouble, and he saveth them out of their distresses.</i>	*Translates יהוה as אֲדָוָה
	EGB (D)	<i>So weinten sie in ihrer Not zu dem Ewigen Gott; und er rettete sie aus ihrem Elend.</i>	
	EGB (E)	<i>So they cried to the Eternal God in their trouble; and He saved them out of their miseries.</i>	
	Psalms 107:	20	
	Hebrew	יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּרְפְּאֵם וַיִּמְלֹט מִנְּשִׁיתוֹתָם:	
	Greek LXX	ἀπέστειλεν τὸν λόγον αὐτοῦ καὶ ἰάσατο αὐτούς, καὶ ἐρρύσατο αὐτούς ἐκ τῶν διαφθορῶν αὐτῶν.	
	Latin	<i>Misit verbum suum, et sanavit eos, et eripuit eos de interitionibus eorum.</i>	
	Ger.	er sandte sein Wort und machte sie gesund und errettete sie, daß sie nicht starben:	
	KJV	<i>He sent his word, and healed them, and delivered them from their destructions.</i>	
	EGB (D)	<i>Also sandte er sein Wort und heilte sie; und er nahm sie aus ihrem Elend heraus.</i>	
	EGB (E)	<i>So He sent His word, and healed them; and He took them out of their pits.</i>	
	Psalms 107:	21	
	Hebrew	יִזְדוּ לַיהוָה * חֲסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבָנֵי אָדָם:	אֲדָוָה YHWH Not יהוה * The Eternal God
	Greek LXX	ἐξομολογησάσθωσαν τῷ κυρίῳ* τὰ ἔλεη αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων,	*Translates יהוה as אֲדָוָה
	Latin	<i>Confiteantur Domino* misericordiae ejus ; et mirabilia ejus filiis hominum.</i>	*Translates יהוה as אֲדָוָה
	Ger.	die sollen dem HERRN* danken für seine Güte und für seine Wunder, die er an den Menschenkindern tut,	*Translates יהוה as אֲדָוָה
	KJV	<i>Oh that men would praise the LORD* for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!</i>	*Translates יהוה as אֲדָוָה
	EGB (D)	<i>Oh, dass Leute den Ewigen Gott für seine Güte und die außergewöhnliche Dinge preisen mögen, die er für Menschenkinder tut!</i>	
	EGB (E)	<i>Oh that people would praise the Eternal God for His goodness, and the extraordinary things He does for the children of men!</i>	
	Psalms 107:	22	
	Hebrew	וַיִּזְבְּחוּ זִבְחֵי תוֹדָה וַיְסַפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה:	

Greek LXX	καὶ θυσάτωσαν θυσίαν αἰνέσεως, καὶ ἐξαγγελάτωσαν τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει.
Latin	<i>Et sacrificent sacrificium laudis, et annuntient opera ejus in exultatione.</i>
Ger.	und Dank opfern und erzählen seine Werke mit Freuden.
KJV	<i>And let them sacrifice the sacrifices of thanksgiving, and declare his works with rejoicing.</i>
EGB (D)	O, dass sie die Opfer des Dankes opfern würden, und seine wunderbaren Werke mit Freuden ausrufen,
EGB (E)	O that they would sacrifice the sacrifices of thanksgiving, and declare His wonderful works with shouts of joy,

Psalms **107:** **23**

Hebrew	יִרְדּוּ הַיָּם בְּאֲנִיּוֹת עֲשֵׂי מְלֶאכֶה בְּמַיִם רַבִּים:
Greek LXX	οἱ καταβαίνοντες εἰς τὴν θάλασσαν ἐν πλοίοις, ποιοῦντες ἐργασίαν ἐν ὕδασι πολλοῖς,
Latin	<i>Qui descendunt mare in navibus, facientes operationem in aquis multis,</i>
Ger.	Die mit Schiffen auf dem Meer fuhren und trieben ihren Handel in großen Wassern;
KJV	<i>They that go down to the sea in ships, that do business in great waters;</i>
EGB (D)	Mit Schiffen auf das Meer gingen, und auf den Ozeanen der Welt ihr Geschäft machten,
EGB (E)	Going to the sea in ships, and doing business on the oceans of the world,

Psalms **107:** **24**

Hebrew	הֲמָה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה * וְנִפְלְאוֹתָיו בְּמַצּוֹלָה:	*אֲדָוָן יְהוָה Not The Eternal God
Greek LXX	αὐτοὶ εἶδον τὰ ἔργα Κυρίου* καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ ἐν τῷ βυθῷ.	*Translates יהוה as אֲדָוָן
Latin	<i>ipsi viderunt opera Domini*, et mirabilia ejus in profundo.</i>	*Translates יהוה as אֲדָוָן
Ger.	die des HERRN* Werke erfahren haben und seine Wunder im Meer,	*Translates יהוה as אֲדָוָן
KJV	<i>These see the works of the LORD*, and his wonders in the deep.</i>	*Translates יהוה as אֲדָוָן
EGB (D)	Damit sie die Werke des Ewigen Gottes und seine überragende Wunder der Tiefe sehen.	
EGB (E)	That they may see the works of the Eternal God, and His surpassing wonders of the deep.	

Psalms **107:** **25**

Hebrew	וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד רוּחַ סְעָרָה וַתְּרוֹמֵם גְּלִיוֹ:
Greek LXX	εἶπεν, καὶ ἔστη πνεῦμα καταϊγίδος, καὶ ὑψώθη τὰ κύματα αὐτῆς·
Latin	<i>Dixit, et stetit spiritus procellæ, et exaltati sunt fluctus ejus.</i>
Ger.	wenn er sprach und einen Sturmwind erregte, der die Wellen erhob,
KJV	<i>For he commandeth, and raiseth the stormy wind, which lifteth up the waves thereof.</i>
EGB (D)	Wenn er spricht, kommt Sturmwind und Wellen.
EGB (E)	When he speaks a wind storm arises, and whips up the waves.

Psalms **107:** **26**

Hebrew	יַעֲלוּ מִיַּם יִרְדּוּ תְהוֹמוֹת נַפְשָׁם בְּרָעָה תִתְמוּגַג:
Greek LXX	ἀναβαίνουσιν ἕως τῶν οὐρανῶν, καὶ καταβαίνουσιν ἕως τῶν ἀβύσσων· ἡ ψυχὴ αὐτῶν ἐν κακοῖς ἐτήκετο,
Latin	<i>Ascendant usque ad cælos, et descendunt usque ad abyssos ; anima eorum in malis tabescebat.</i>
Ger.	und sie gen Himmel fuhren und in den Abgrund fuhren, daß ihre Seele vor Angst verzagte,
KJV	<i>They mount up to the heaven, they go down again to the depths: their soul is melted because of trouble.</i>
EGB (D)	Indem sie gegen den Himmel fliegen und in die Tiefe sinken, ist ihrer Seele Angst und Bange.
EGB (E)	As they fly into the sky, and descend into the depths, their soul is troubled and melts,

Psalms 107:

27

Hebrew

יְהוָה יִנְיֵעוּ וַיִּנְיֵעוּ בְּשֹׁזֹר וְכָל־הִקְמָתָם תִּתְבַּלֵּעַ:

Greek LXX

ἐταράχθησαν, ἐσαλεύθησαν ὡς ὁ μεθύων, καὶ πᾶσα ἡ σοφία αὐτῶν κατεπόθη.

Latin

Turbati sunt et moti sunt sicut ebrius ; et omnis sapientia eorum devorata est.

Ger.

daß sie taumelten und wankten wie ein Trunkener und wußten keinen Rat mehr;

KJV

They reel to and fro, and stagger like a drunken man, and are at their wits' end.

EGB (D)

Sie taumeln und tanzen wie Säufer; sie wissen weder aus noch ein.

EGB (E)

They stagger and dance like a drunkard; they are at their wits' end,

Psalms 107:

28

Hebrew

וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה * בְּצָרָה לָהֶם וַיִּמְצֹקֵיהֶם וַיִּצְיָאֵם **:

אֲדָן YHWH Not יהוה
**Imperfect

Greek LXX

καὶ ἐκέκραξαν πρὸς Κύριον* ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς, καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν ἐξήγαγεν αὐτούς,

*Translates as יהוה אֲדָן

Latin

Et clamaverunt ad **Dominum*** cum tribularentur ; et de necessitatibus eorum eduxit eos.

*Translates as יהוה אֲדָן

Ger.

die zum **HERRN*** schrieten in ihrer Not, und er führte sie aus ihren Ängsten

*Translates as יהוה אֲדָן

KJV

Then they cry unto the **LORD*** in their trouble, and he bringeth them out of their distresses.

*Translates as יהוה אֲדָן

EGB (D)

So weinten sie in ihrer Not zu dem Ewigen Gott; und er bringt sie wieder aus ihrem Elend.

EGB (E)

So they cried to the Eternal God in their trouble; and He keeps on bringing them out of their miseries.

Psalms 107:

29

Hebrew

יְקַם סְעָרָה לְדַמְמָה וַיִּנְחֹשׁוּ גְלִיָּהֶם:

Greek LXX

καὶ ἔστησεν καταγίδα αὐτῆς, καὶ ἐσίγησαν τὰ κύματα αὐτῆς.

Latin

Et statuit procellam ejus in auram, et siluerunt fluctus ejus.

Ger.

und stillte das Ungewitter, daß die Wellen sich legten

KJV

He maketh the storm a calm, so that the waves thereof are still.

EGB (D)

Er beruhigt den Sturm und besänftigt die Wellen.

EGB (E)

He calms the storm, and stills the waves.

Psalms 107:

30

Hebrew

וַיִּשְׂמְחוּ כִּי־יִשְׁתַּקְּוּ וַיִּנְחֹשׁוּ אֶל־מְחֻזֵּיהֶם:

Greek LXX

καὶ εὐφράνθησαν ὅτι ἤσυχασαν, καὶ ὠδήγησεν αὐτούς ἐπιμελία θελήματος αὐτοῦ.

Latin

Et lætati sunt quia siluerunt ; et deduxit eos in portum voluntatis eorum.

Ger.

und sie froh wurden, daß es still geworden war und er sie zu Lande brachte nach ihrem Wunsch:

KJV

Then are they glad because they be quiet; so he bringeth them unto their desired haven.

EGB (D)

Sie erfreuen sich in der Ruhe nach dem Sturm; und er bringt sie zu ihrem gewünschten Ziel.

EGB (E)

They are pleased in the calm after the storm; and He brings them to their desired haven.

Psalms 107:

31

Hebrew

יִדְּוּ לַיהוָה * חֲסֵדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבָנֵי אָדָם:

אֲדָן YHWH Not יהוה
The Eternal God

Greek LXX

ἔξομολογησάσθωσαν τῷ κυρίῳ* τὰ ἔλεη αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων,

*Translates as יהוה אֲדָן

Latin

Confiteantur Domino* misericordiae ejus ; et mirabilia ejus filiis hominum.

*Translates as יהוה אֲדָן

Ger.

die sollen dem **HERRN*** danken für seine Güte und für seine Wunder, die er an den Menschenkindern tut,

*Translates as יהוה אֲדָן

KJV

Oh that men would praise the **LORD*** for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

*Translates as יהוה אֲדָן

EGB (D) **Oh, dass Leute den Ewigen Gott für seine Güte und die außergewöhnlichen Dinge preisen mögen, die er für Menschenkinder tut!**

EGB (E) **Oh that people would praise the Eternal God for His goodness, and the extraordinary things He does for the children of men!**

Psalms **107:** **32**

Hebrew **יְרַמְמוּהוּ בְּקִהְלֵעַם וּבְמוֹשָׁב זְקֵנִים יְהִלְלוּהוּ:**

יהוה YHWH Not אלהים
But ETERNAL God

Greek LXX ὑψώσατ' αὐτὸν ἐν ἐκκλησίαις λαοῦ, καὶ ἐν καθέδραις πρεσβυτέρων αἰνεσάσατ' αὐτόν.

Latin *Et exaltent eum in ecclesia plebis, et in cathedra seniorum laudent eum.*

Ger. und ihn bei der Gemeinde preisen und bei den Alten rühmen.

KJV *Let them exalt him also in the congregation of the people, and praise him in the assembly of the elders.*

EGB (D) **Sie werden ihn in der Versammlung des Volkes preisen; sie werden ihn, den Ewigen Gott, in der Versammlung der Ältesten loben.**

EGB (E) **They will exalt Him in the assembly of the people; they will praise Him, the Eternal God, in the meeting of the elders.**

Psalms **107:** **33**

Hebrew **יֵשֶׁם נְהָרוֹת לְמִדְבָּר וּמִצְאֵי מַיִם לְצִמְאֹן:**

Greek LXX ἔθετο ποταμούς εἰς ἔρημον, καὶ ἐξόδους ὑδάτων εἰς δίψαν,

Latin *Posuit flumina in desertum, et exitus aquarum in sitim ;*

Ger. Er machte Bäche trocken und ließ Wasserquellen versiegen,

KJV *He turneth rivers into a wilderness, and the watersprings into dry ground;*

EGB (D) **Denn er verwandelt Flüsse in eine Wüste und Wasserquellen in trockenen Boden,**

EGB (E) **He turns rivers into a wilderness, and springs of water into dry ground.**

Psalms **107:** **34**

Hebrew **אֶרֶץ פְּרִי לְמִלְחָה מְרֻעַת יִשְׁבֵי בָּהּ:**

Greek LXX γῆν καρποφόρον εἰς ἄλμην, ἀπὸ κακίας τῶν κατοικούντων ἐν αὐτῇ.

Latin *terram fructiferam in salsuginem, a malitia inhabitantium in ea.*

Ger. daß ein fruchtbar Land zur Salzwüste wurde um der Bosheit willen derer, die darin wohnten.

KJV *A fruitful land into barrenness, for the wickedness of them that dwell therein.*

EGB (D) **Ein fruchtbares Land als eine salzige Wüste, in welcher die Gottlosen wohnen.**

EGB (E) **A fruitful land into a salty desert, for the wicked to dwell therein.**

Psalms **107:** **35**

Hebrew **יֵשֶׁם מִדְבָּר לְאֲגַם־מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמִצְאֵי מַיִם:**

Greek LXX ἔθετο ἔρημον εἰς λιμένας ὑδάτων,

Latin *Posuit desertum in stagna aquarum, et terram sine aqua in exitus aquarum.*

Ger. Er machte das Trockene wiederum wasserreich und im dürren Lande Wasserquellen

KJV *He turneth the wilderness into a standing water, and dry ground into watersprings.*

EGB (D) **Er verwandelt Wüste in Oasen, und trockene Erde als Wasser;**

EGB (E) **He turns a wilderness into ponds of water, and dry land into springs of water.**

Psalms **107:** **36**

Hebrew **וַיִּנְשָׁב שָׁם רַעֲבִים וַיְכֹנְנוּ עִיר מוֹשָׁב:**

Greek LXX καὶ κατώκισεν ἐκεῖ πεινῶντας, καὶ συνεστήσαντο πόλιν κατοικεσίας,

Latin *Et collocavit illic esurientes, et constituerunt civitatem habitationis ;*

Ger. und hat die Hungrigen dahingesetzt, daß sie eine Stadt zurichten, da sie wohnen konnten,

KJV	And there he maketh the hungry to dwell, that they may prepare a city for habitation;
EGB (D)	Er macht ein Zuhause für die Hungrigen, dass sie einen Wohnsitz und eine Stadt haben.
EGB (E)	He makes a home for the hungry, for them to have a residence and a city.
Psalms 107:	37
Hebrew	וַיִּזְרְעוּ דֹת וַיִּטְעוּ כְרָמִים וַיַּעֲשׂוּ פְרִי תְבוּאָה:
Greek LXX	καὶ ἔσπειραν ἀγρούς καὶ ἐφύτευσαν ἀμπελῶνας, καὶ ἐποίησαν καρπὸν γενήματος.
Latin	<i>et seminaverunt agros et plantaverunt vineas, et fecerunt fructum nativitatis.</i>
Ger.	und Äcker besäen und Weinberge pflanzen möchten und die jährlichen Früchte gewöhnen.
KJV	And sow the fields, and plant vineyards, which may yield fruits of increase.
EGB (D)	Sie säen Felder und pflanzen Weinberge, die Früchte und Produkte hervorbringen.
EGB (E)	They sow fields and plant vineyards, which yield fruits and products.
Psalms 107:	38
Hebrew	וַיְבָרְכֶם וַיִּרְבּוּ מְאֹד וַיְבָהֶמְתֶּם לֹא יִמְעִיט:
Greek LXX	καὶ εὐλόγησεν αὐτούς καὶ ἐπληθύνθησαν σφόδρα, καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν οὐκ ἔσμικρυνεν.
Latin	<i>Et benedixit eis, et multiplicati sunt nimis ; et jumenta eorum non minoravit.</i>
Ger.	Und er segnete sie, daß sie sich sehr mehrten, und gab ihnen viel Vieh.
KJV	He blesseth them also, so that they are multiplied greatly; and suffereth not their cattle to decrease.
EGB (D)	Er segnet sie, dass sie sich sehr vermehren; und ihre Tiere leiden nicht.
EGB (E)	He blesses them, that they greatly multiply; and their livestock does not suffer harm.
Psalms 107:	39
Hebrew	וַיִּמְעֻטוּ וַיִּשְׁחוּ מִנֶּצֶחַ רָעָה וַיְגֹן:
Greek LXX	καὶ ὀλιγώθησαν καὶ ἐκακώθησαν ἀπὸ θλίψεως κακῶν καὶ ὀδύνης.
Latin	<i>Et pauci facti sunt et vexati sunt, a tribulatione malorum et dolore.</i>
Ger.	Sie waren niedergedrückt und geschwächt von dem Bösen, das sie gezwungen und gedrungen hatte.
KJV	Again, they are minished and brought low through oppression, affliction, and sorrow.
EGB (D)	Als sie durch Unterdrückung der Gerechtigkeit, bösen Kummer und Leid wieder zu nichts gebracht wurden,
EGB (E)	When again they were brought to nothing through oppression of justice, evil, and grief,
Psalms 107:	40
Hebrew	שִׁפְרָה בִּזְזוּ עַל־נְדִיבִים וַיִּתְּעַם בְּתֵהוּ לֹא־דָרָךְ:
Greek LXX	ἐξεχύθη ἐξουδένωσις ἐπ' ἄρχοντας, καὶ ἐπλάνησεν αὐτοὺς ἐν ἀβάτῳ καὶ οὐχ ὁδῶ.
Latin	<i>Effusa est contemptio super principes ; et errare fecit eos in invio, et non in via.</i>
Ger.	Er schüttete Verachtung auf die Fürsten und ließ sie irren in der Wüste, da kein Weg ist,
KJV	He poureth contempt upon princes, and causeth them to wander in the wilderness, where there is no way.
EGB (D)	Hatte er Verachtung für ihre Fürsten und Herrscher und verwarf sie, im Nichts ohne Ausweg zu wandern.
EGB (E)	He had contempt for princes and rulers, and relegated them to wander in nothingness, with no way out.
Psalms 107:	41
Hebrew	וַיִּשְׁגַּב אָבִיוֹן מֵעוֹנֵי וַיִּשְׁם כְּצֵאן מִשְׁפָּחוֹת:

Greek LXX και ἐβοήθησεν πένητι ἐκ πτωχίας, καὶ ἔθετο ὡς πρόβατα πατριάς.
Latin *Et adjuvit pauperem de inopia, et posuit sicut oves familias.*
Ger. und schützte den Armen vor Elend und mehrte sein Geschlecht wie eine Herde.
KJV *Yet setteth he the poor on high from affliction, and maketh him families like a flock.*
EGB (D) **Dennoch bewahrte er die Armen vor äußerster Armut und hielt sie zusammen als eine Familie, wie eine Herde.**
EGB (E) **Yet He preserved the poor from utter poverty, and molded them into families like a flock.**

Psalm **107**: **42**

Hebrew יִרְאוּ יְשָׁרִים וְיִשְׂמְחוּ וְכָל־עוֹלָה קִפְצָה פִּיהָ:
Greek LXX ὄψονται εὐθεῖς καὶ εὐφρανθήσονται, καὶ πᾶσα ἀνομία ἐμφράξει τὸ στόμα αὐτῆς.
Latin *Videbunt recti, et lætabuntur ; et omnis iniquitas oppilabit os suum.*
Ger. olches werden die Frommen sehen und sich freuen; und aller Bosheit wird das Maul gestopft werden.
KJV *The righteous shall see it, and rejoice: and all iniquity shall stop her mouth.*
EGB (D) **Die Gerechten werden es sehen und sich freuen; und jede Ungerechtigkeit wird ihren Mund halten.**
EGB (E) **He turns a wilderness into ponds of water, and dry land into springs of water.**

Psalm **107**: **43**

Hebrew מִי־חָכֵם וְיִשְׁמַר־אֱלֹהִים וְיִתְבּוֹנֵן חֶסֶד־יְהוָה *
Greek LXX τίς σοφὸς καὶ φυλάξει ταῦτα, καὶ συνήσουσιν τὰ ἔλεη τοῦ κυρίου*;
Latin *Quis sapiens et custodiet hæc ? et intelliget misericordias Domini ?*
Ger. Wer ist weise und behält dies? So werden sie merken, wie viel Wohltaten der HERR* erzeigt.
KJV *Whoso is wise, and will observe these things, even they shall understand the lovingkindness of the LORD.**
EGB (D) **Wer weise ist und dies tut, wird die liebende Güte des Ewigen Gottes erkennen (geniesen).**
EGB (E) **Whoever is wise and does this will appreciate (benefit from) the loving kindness of the Eternal God.**

אֱדוֹן YHWH יהוה *
The Eternal God
 *Translates יהוה as אֱדוֹן
 *Translates יהוה as אֱדוֹן
 *Translates יהוה as אֱדוֹן
 *Translates יהוה as אֱדוֹן

Chapter 108

IAM

TOP



Psalm 108

1

[Grammar](#), [Notes](#):



Hebrew שִׁיר מְזֻמָּר לְדָוִד: נִכּוֹן לִבִּי אֶל־הַיְיָ אֱלֹהִים אֲשִׁירָה וְאֶזְמְרָה אֶף־בְּבוֹדִי:
 200 B.C.,
Septuagint ὕμνος ψαλμοῦ τῷ Δαυιδ. Ἐτοίμη ἡ καρδία μου, ὁ θεός, ἔτοιμη ἡ καρδία μου, ἕσομαι καὶ ψαλῶ ἐν τῇ δόξῃ μου·
Latin *Canticum Psalmi, ipsi David. Paratum cor meum, Deus, paratum cor meum ; cantabo, et psallam in gloria mea.*
Ger. (Ein Psalmlied Davids.) Gott, es ist mein rechter Ernst; ich will singen und dichten, meine Ehre auch.
KJV *A Song or Psalm of David. O God, my heart is fixed; I will sing and give praise, even with my glory.*

	<i>Ein Psalm Davids zum Singen</i>
EGB (D)	<i>Ich werde mein Herz auf Göttliches richten; ich werde singen; ich werde musizieren, jawohl, mit all meiner Kraft.</i>
	<i>A Psalm of David, for Singing</i>
EGB (E)	<i>I will focus my heart on divine things; I will sing; I will make music, indeed, with all my might.</i>
Psalm 108	2
Hebrew	עוֹרָה הַנִּבֵּל וּכְזֹר אֶעֱרָה שָׁחַר:
Greek LXX	ἐγέρθητι, ψαλτήριον καὶ κιθάρα· ἐξεγερθήσομαι ὄρθρου.
Latin	<i>Exsurge, gloria mea ; exsurge, psalterium et cithara ; exurgam diluculo.</i>
Ger.	Wohlauf, Psalter und Harfe! Ich will in der Frühe auf sein.
KJV	<i>Awake, psaltery and harp: I myself will awake early.</i>
EGB (D)	<i>Erwacht, Laute und Harfe! Ich werde die Morgendämmerung aufwecken.</i>
EGB (E)	<i>Awake, lute and harp! I will wake up the dawn.</i>

Psalm 108	3
Hebrew	אוֹדֶה בְּעַמִּים יְהוָה וְאֶזְמְרָה בְּלִ-אַמִּים:
Greek LXX	ἐξομολογήσομαί σοι ἐν λαοῖς, Κύριε , καὶ ψαλῶ σοι ἐν ἔθνεσιν·
Latin	<i>Confitebor tibi in populis, Domine, et psallam tibi in nationibus ;</i>
Ger.	Ich will dir danken, HERR , unter den Völkern; ich will dir lobsingen unter den Leuten.
KJV	<i>I will praise thee, O LORD, among the people: and I will sing praises unto thee among the nations.</i>
EGB (D)	<i>Ich werde den Ewigen Gott öffentlich preisen; ich werde Dich unter den Völkern loben.</i>
EGB (E)	<i>I will praise the Eternal God in public; I will praise You among the nations.</i>

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Psalm 108	4
Hebrew	כִּי-גָדוֹל מֵעַל-שָׁמַיִם חַסְדְּךָ וְעַד-שָׁחַקִים אֲמַתְּךָ:
Greek LXX	ὅτι μέγα ἐπάνω τῶν οὐρανῶν τὸ ἔλεός σου, καὶ ἕως τῶν νεφελῶν ἡ ἀλήθειά σου.
Latin	<i>quia magna est super caelos misericordia tua, et usque ad nubes veritas tua.</i>
Ger.	Denn deine Gnade reicht, soweit der Himmel ist, und deine Wahrheit, soweit die Wolken gehen.
KJV	<i>For thy mercy is great above the heavens: and thy truth reacheth unto the clouds.</i>
EGB (D)	<i>Denn deine Gnade reicht hoch über den Himmeln, und deine Treue bis zu den Wolken.</i>
EGB (E)	<i>For Your mercy is high above the heavens, and Your truth is up to the clouds.</i>

Psalm 108	5
Hebrew	רִוְמָה עַל-שָׁמַיִם אֱלֹהִים וְעַל כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ:
Greek LXX	ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς, ὁ θεός, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἡ δόξα σου.
Latin	<i>Exaltare super caelos, Deus, et super omnem terram gloria tua ;</i>
Ger.	Erhebe dich, Gott, über den Himmel, und deine Ehre über alle Lande.
KJV	<i>Be thou exalted, O God, above the heavens: and thy glory above all the earth;</i>
EGB (D)	<i>Gott (Götter), deine Herrlichkeit werde gepriesen im Himmel und auf der ganzen Erde!</i>
EGB (E)	<i>God(s), Your glory be exalted above, the heavens, and over all the earth!</i>

G Plural Noun yet Singular Verb

Psalm 108	6
Hebrew	לְמַעַן יִחַלְצִין יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעִנְיִי:
Greek LXX	ὅπως ἂν ῥυσθῶσιν οἱ ἀγαπητοί σου, σῶσον τῆ δεξιᾷ σου καὶ ἐπάκουσόν μου.
Latin	<i>ut liberentur dilecti tui, salvum fac dextera tua, et exaudi me.</i>
Ger.	Auf daß deine lieben Freunde erledigt werden, hilf mit deiner Rechten und erhöre mich!

KJV *That thy beloved may be delivered: save with thy right hand, and answer me.*

EGB (D) **Lass deine Rechte retten, damit deine Geliebte gerettet werden!
Und hör mich an!**

EGB (E) **Let Your right hand save that Your beloved [people] will be saved!
And, Do listen to me!**

Psalm 108

7

Hebrew **אֱלֹהִים | דַּבֵּר בְּקִדְשׁוֹ אֶעֱלֶזָה אֶחֱלֶקָה שְׁבָם וְעַמְּךָ סִנּוֹת אֲמַדֵּד:**

G Plural Noun yet Singular Verb

Greek LXX ὁ θεὸς ἐλάλησεν ἐν τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ Ὑψωθήσομαι καὶ διαμεριῶ Σίκιμα, καὶ τὴν κοιλιάδα τῶν σκηνωμάτων ἐκμετρήσω.

Latin *Deus locutus est in sancto suo : exultabo, et dividam Sichimam ; et convallem tabernaculorum dimetiar.*

Ger. Gott redete in seinem Heiligtum, des bin ich froh, und will Sichem teilen und das Tal Sukkoth abmessen.

KJV *God hath spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.*

EGB (D) **Gott (Götter) sagt in seinem Heiligtum an: Ich werde triumphieren; ich werde die Beute von Sichem verteilen; und das Tal von Sukkot werde ich austeilen.**

EGB (E) **God(s) declares in His sanctuary: I will triumph; I will divide [the spoil of] Shechem; and the Valley of Succoth I will subdivide;**

Psalm 108

8

Hebrew **לִי גִלְעָד | לִי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם מְעוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה מְחַקְקִי:**

Greek LXX ἐμός ἐστιν Γαλαάδ, καὶ ἐμός ἐστιν Μανασσή, καὶ Ἐφράιμ ἀντίλημψις τῆς κεφαλῆς μου· Ἰούδας βασιλεύς μου,

Latin *Meus est Galaad, et meus est Manasses ; et Ephraim susceptio capitis mei. Juda rex meus,*

Ger. Gilead ist mein, Manasse ist auch mein, und Ephraim ist die Macht meines Hauptes, Juda ist mein Zepter,

KJV *Gilead is mine; Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of mine head; Judah is my lawgiver;*

EGB (D) **Gilead ist mein; Manasse ist mein, und Ephraim schützt mein Haupt; Juda ist mein regierender Gesetzgeber;**

EGB (E) **Gilead is mine; Manasseh is mine, and Ephraim protects my head; Judah is my governing lawgiver;**

Psalm 108

9

Hebrew **מוֹאָב | סִיר רַחֲצִי עַל-אֶדְוֹם אֲשַׁלְּיךְ נַעֲלִי עַל־פְּלִשְׁתִּי אֶתְרוּעֵעַ:**

Greek LXX Μωάβ λέβηθ τῆς ἐλπίδος μου· ἐπὶ τὴν Ἰδομμαίαν ἐκτενώ τὸ ὑπόδημά μου, ἔμοι οἱ ἀλλόφυλοι ὑπετάγησαν.

Latin *Moab lebes spei meæ ; in Idumæam extendam calceamentum meum ; mihi alienigenæ amici facti sunt.*

Ger. Moab ist mein Waschbecken, ich will meinen Schuh über Edom strecken, über die Philister will ich jauchzen.

KJV *"Moab is My washbowl; Over Edom I shall throw My shoe; Over Philistia I will shout aloud."*

EGB (D) **Moab ist mein Waschbecken; über Edom werfe ich meinen Schuh; über Philistää triumphiere ich weiterhin.**

EGB (E) **Moab is my washbowl; over Edom I fling my shoe; over Philistia I keep on triumphing.**

Psalm 108

10

Hebrew **מִי יְבַלְנִי עִיר מְבֻצָּר מִי נַחֲנִי עַד-אֶדְוֹם:**

Greek LXX τίς ἀπάξει με εἰς πόλιν περιοχῆς; τίς ὀδηγήσει με ἕως τῆς Ἰδομμαίας;

Latin *Quis deducet me in civitatem munitam ? quis deducet me usque in Idumæam ?*

Ger. Wer will mich führen in eine feste Stadt? Wer wird mich leiten bis nach Edom?

KJV *Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?*

EGB (D) **Wer wird mich mit einer befestigten Stadt besänftigen? Wer wird mich Edom vorstellen?**

EGB (E) **Who will placate me with a fortified city? Who will introduce me to Edom?**

Psalm 108

11

Hebrew	הֲלֹא־אֱלֹהִים זָנְחָתָנוּ וְלֹא־תִצָּא אֱלֹהִים בְּצַבְאֵתֵינוּ:
Greek LXX	οὐχὶ σὺ, ὁ θεός, ὁ ἀπωσάμενος ἡμᾶς, καὶ οὐχὶ ἐξελεύσῃ, ὁ θεός, ἐν ταῖς δυνάμεσιν ἡμῶν;
Latin	<i>nonne tu, Deus, qui repulisti nos ? et non exibis, Deus, in virtutibus nostris ?</i>
Ger.	Wirst du es nicht tun, Gott, der du uns verstößest und ziehest nicht aus, Gott, mit unserm Heer?
KJV	<i>Wilt not thou, O God, who hast cast us off? and wilt not thou, O God, go forth with our hosts?</i>
EGB (D)	Ist es nicht du, o Gott (Götter), der uns verlassen hast [oder haben wir dich verlassen]? Denn du, o Gott (Götter) wirst nicht weichen.
EGB (E)	Is it not You, O God(s), who rejected us [or did we reject You] ? For You, O God(s), will not walk away.

Plural Noun yet Singular Verb

Psalm 108 12

Hebrew	הֲבֵה־לָנוּ עֲזָרַת מִצָּר וְשׂוּא תְשׁוּעַת אָדָם:
Greek LXX	δὸς ἡμῖν βοήθειαν ἐκ θλίψεως, καὶ ματαία σωτηρία ἀνθρώπου.
Latin	<i>Da nobis auxilium de tribulatione, quia vana salus hominis.</i>
Ger.	Schaffe uns Beistand in der Not; denn Menschenhilfe ist nichts nütze.
KJV	<i>Give us help from trouble: for vain is the help of man.</i>
EGB (D)	Gewähre uns Hilfe vor dem Feind! Denn Rettung durch Adams Art ist nutzlos.
EGB (E)	Grant us help from the enemy! For salvation by [the likes of] Adam is useless.

Psalm 108 13

Hebrew	בְּאֱלֹהִים נַעֲשֶׂה־חַיִּל וְהוּא יְבוֹס צָרֵינוּ:
Greek LXX	ἐν τῷ θεῷ ποιήσομεν δύναμιν, καὶ αὐτὸς ἐξουδενώσει τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν.
Latin	<i>In Deo faciemus virtutem ; et ipse ad nihilum deducet inimicos nostros.</i>
Ger.	Mit Gott wollen wir Taten tun; er wird unsre Feinde untertreten.
KJV	<i>Through God we shall do valiantly: for he it is that shall tread down our enemies.</i>
EGB (D)	Mit Gott (Götter) an der Seite werden wir heldenhaft sein, denn er wird unsere Feinde beschämen.
EGB (E)	With God(s) we will be heroic for He will shame our enemies.

Plural Noun yet Singular Verb

Chapter 109

IAM

TOP



Psalm 109 1

Hebrew	לְמַנְצַח לְדָוִד מִזְמוֹר אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי אֶל־תִּקְרָשׁ:
200 B.C., Septuagint	Εἰς τὸ τέλος· τῷ Δαυεὶδ ψαλμός· Ὁ θεός, τὴν αἰνεσίᾳ μου μὴ παρασιωπήσῃς·
Latin	<i>In finem. Psalmus David.</i>
Ger.	(Ein Psalm Davids, vorzusingen.) Gott, mein Ruhm, schweige nicht!
KJV	<i>To the chief Musician, A Psalm of David. Hold not thy peace, O God of my praise;</i>
EGB (D)	An den Musikdirektor, ein Psalm Davids

Grammar, Notes:



Plural Noun yet Singular Verb

Der Gott (Götter), den ich verehere, wird nicht schweigen.

EGB (E)

To the Music Director, A Psalm of David
The God(s) that I adore will not remain silent.

Psalm 109

2

Hebrew

כִּי פִי רָשָׁע וּפִי־מַרְמָה עָלַי פָּתְחוּ דְבָרוֹ אֲתִי לְשׁוֹן שֶׁקֶר:

Greek LXX

ὄτι στόμα ἁμαρτωλοῦ καὶ στόμα δολίου ἐπ' ἐμὲ ἠνοίχθη, ἐλάλησαν κατ' ἐμοῦ γλώσση δολία·

Latin

Deus, laudem meam ne tacueris, quia os peccatoris et os dolosi super me apertum est.

Ger.

Denn sie haben ihr gottloses und falsches Maul gegen mich aufgetan und reden wider mich mit falscher Zunge;

KJV

For the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful are opened against me: they have spoken against me with a lying tongue.

EGB (D)

Denn der Mund des Frevlers und der Mund des Betrügers haben sich gegen mich aufgetan; sie haben mit betrügerischer Zunge gegen mich geredet.

EGB (E)

For the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful have opened against me; they spoke against me with a deceitful tongue.

Psalm 109

3

Hebrew

וּדְבָרֵי שִׁנְאָה סָבְבוּנִי וַיִּלְחַמוּנִי חֲנָם:

Greek LXX

καὶ λόγοις μίσους ἐκύκλωσάν με, καὶ ἐπολέμησάν με δωρεάν.

Latin

Locuti sunt adversum me lingua dolosa, et sermonibus odii circumdederunt me, et expugnaverunt me gratis.

Ger.

und sie reden giftig wider mich allenthalben und streiten wider mich ohne Ursache.

KJV

They compassed me about also with words of hatred; and fought against me without a cause.

EGB (D)

Ich war von feindseligen Worten umgeben, man beschuldigte mich grundlos.

EGB (E)

Words of animosity surrounded me; they accused me without a cause.

Psalm 109

4

Hebrew

תַּחַת־אֲהַבְתִּי יִשְׁטְנוּנִי וְאֲנִי תַפְלָה:

Greek LXX

ἀντὶ τοῦ ἀγαπᾶν με ἐνδιέβαλλον με, ἐγὼ δὲ προσευχόμεν·

Latin

Pro eo ut me diligenter, detrahebant mihi; ego autem orabam.

Ger.

Dafür, daß ich sie liebe, sind sie wider mich; ich aber bete.

KJV

For my love they are my adversaries: but I give myself unto prayer.

EGB (D)

Ich bete für sie; sie erwidern meine Liebe mit ihren Anklagen.

EGB (E)

I offer prayer [for them]; they return my love, with their accusations.

Psalm 109

5

Hebrew

וַיִּשְׂמוּ עָלַי רָעָה תַחַת טוֹבָה וְשִׁנְאָה תַחַת אֲהַבְתִּי:

Greek LXX

καὶ ἔθεντο κατ' ἐμοῦ κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν, καὶ μῖσος ἀντὶ τῆς ἀγαπήσεώς μου.

Latin

Et posuerunt adversum me mala pro bonis, et odium pro dilectione mea.

Ger.

Sie beweisen mir Böses um Gutes und Haß um Liebe.

KJV

And they have rewarded me evil for good, and hatred for my love.

EGB (D)

Sie geben mir Böses für Gutes, Hass für meine Liebe.

EGB (E)

They return to me evil for good, hatred for my love.

Psalm 109

6

Hebrew

הִפְקֵד עָלָיו רָשָׁע וְשָׁטָן יַעֲמֵד עַל־יְמִינֹו:

Greek LXX

κατάστησον ἐπ' αὐτὸν ἁμαρτωλόν, καὶ διάβολος στήτω ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ·

Latin

Constitu super eum peccatorem; et diabolus stet a dextris ejus.

Ger.

Setze Gottlose über ihn; und der Satan müsse stehen zu seiner Rechten.

KJV

Set thou a wicked man over him: and let Satan stand at his right hand.

EGB (D)

Setze einen Bösen über ihn, und ein Satan wird zu seiner Rechten stehen.

EGB (E)	Appoint a wicked [man] over him, and Satan will stand at his right hand.
Psalm 109	7
Hebrew	בְּהִשָּׁפְטוֹ יֵצֵא רָשָׁע וְתִפְּלֹתוֹ תִּהְיֶה לְחַטָּאָה
Greek LXX	ἐν τῷ κρίνεσθαι αὐτὸν ἐξέλθοι καταδικασμένος, καὶ ἡ προσευχὴ αὐτοῦ γενέσθω εἰς ἁμαρτίαν.
Latin	<i>Cum judicatur, exeat condemnatus ; et oratio ejus fiat in peccatum.</i>
Ger.	Wenn er gerichtet wird, müsse er verdammt ausgehen, und sein Gebet müsse Sünde sein.
KJV	<i>When he shall be judged, let him be condemned: and let his prayer become sin.</i>
EGB (D)	Wenn er gerichtet würde, würde er für schuldig befunden werden, und sein Gebet würde zu einer Sünde werden.
EGB (E)	If he were to be judged, he would be found guilty, and his prayer would become a sin.
Psalm 109	8
Hebrew	יְהִי-יָמָיו מְעַטִּים פְּקָדוֹתָיו יִקַּח אַחֵר:
Greek LXX	γενηθήτωσαν αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὀλίγαι, καὶ τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λάβοι ἕτερος·
Latin	<i>Fiant dies ejus pauci, et episcopatum ejus accipiat alter.</i>
Ger.	Seiner Tage müssen wenige werden, und sein Amt müsse ein anderer empfangen.
KJV	<i>Let his days be few; and let another take his office.</i>
EGB (D)	His days will be few (he will not live long), and his important position will be given to another.
EGB (E)	Seine Tage werden gezählt sein (er wird nicht lange leben), und seine wichtige Position wird einem anderen gegeben.
Psalm 109	9
Hebrew	יְהִי-בָנָיו יְתוּמִים וְאִשְׁתּוֹ אַלְמָנָה
Greek LXX	γενηθήτωσαν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ὀρφανοί, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ χήρα·
Latin	<i>Fiant filii ejus orphani, et uxor ejus vidua.</i>
Ger.	Seine Kinder müssen Waisen werden und sein Weib eine Witwe.
KJV	<i>Let his children be fatherless, and his wife a widow.</i>
EGB (D)	Seine Söhne werden vaterlos sein und seine Frau eine Witwe.
EGB (E)	His sons will be fatherless and his woman a widow.
Psalm 109	10
Hebrew	וְנֹעַ יְנוּעוּ בָנָיו וְשָׂאֲלוּ וְדָרְשׁוּ מִחֲרֻבוֹתֵיהֶם:
Greek LXX	σαλευόμενοι μεταναστήτωσαν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἐπαιτησάτωσαν, ἐκβληθήτωσαν ἐκ τῶν οἰκοπέδων αὐτῶν.
Latin	<i>Nutantes transferantur filii ejus et mendicent, et ejiciantur de habitationibus suis.</i>
Ger.	Seine Kinder müssen in der Irre gehen und betteln und suchen, als die verdorben sind.
KJV	<i>Let his children be continually vagabonds, and beg: let them seek their bread also out of their desolate places.</i>
EGB (D)	Seine Söhne werden schwanken und wanken; sie werden betteln und schmarnotzen.
EGB (E)	His sons will teeter and totter; they will beg and scrounge.
Psalm 109	11
Hebrew	יִנְקֹשׁ בְּנוֹשָׁה לְכָל-אֲשֶׁר-לּוֹ וַיִּבְזוּ זָרִים יְגִיעוּ:
Greek LXX	καὶ ἐξεραυνησάτω δανιστὴς πάντα ὅσα ὑπάρχει αὐτῷ· διαρπασάτωσαν ἀλλότριοι πάντας τοὺς πόνους αὐτοῦ·
Latin	<i>Scrutetur fœnerator omnem substantiam ejus, et diripiant alieni labores ejus.</i>
Ger.	Es müsse der Wucherer aussaugen alles, was er hat; und Fremde müssen seine Güter rauben.
KJV	<i>Let the extortioner catch all that he hath; and let the strangers spoil his labour.</i>
EGB (D)	Wucherer werden alles, was er hat, nehmen und sein Verdienst wird Ausländern zu Gute kommen.
EGB (E)	Creditors will seize all that he has, and foreigners will benefit from his labor.

Psalm 109

12

Hebrew	אַל־יְהִי־לּוֹ מִשְׁךָ חֶסֶד וְאַל־יְהִי חֲוִינָן לִיתוּמָיו:
Greek LXX	μη̄ ὑπαρξάτω αὐτῷ ἀντλήμπτωρ, μηδὲ γενηθήτω οἰκτίρμων τοῖς ὀρφανοῖς αὐτοῦ·
Latin	<i>Non sit illi adjutor ; nec sit qui misereatur pupillis ejus.</i>
Ger.	Und niemand müsse ihm Gutes tun, und niemand erbarme sich seiner Waisen.
KJV	<i>Let there be none to extend mercy unto him: neither let there be any to favour his fatherless children.</i>
EGB (D)	Niemand wird ihm Gnade gewähren; seinen vaterlosen Kindern wird keiner Gunst erweisen.
EGB (E)	No one will be understanding or kind to him; there will be no favors for his fatherless children.

Psalm 109

13

Hebrew	יְהִי־אַחֲרֵיתוֹ לְהַכְרִית בְּדוֹר אַחֲרֵי יְמֵי שְׁמֵם:
Greek LXX	γενηθήτω τὰ τέκνα αὐτοῦ εἰς ἐξολέθρευσιν, ἐν γενεᾷ μιᾷ ἐξαλειφθήτω τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
Latin	<i>Fiant nati ejus in interitum ; in generatione una deleatur nomen ejus.</i>
Ger.	Seine Nachkommen müssen ausgerottet werden; ihr Name werde im andern Glied vertilgt.
KJV	<i>Let his posterity be cut off; and in the generation following let their name be blotted out.</i>
EGB (D)	Seine Nachkommenschaft wird ausgelöst; die nächste Generation und ihre Namen werden ausgelöscht.
EGB (E)	His posterity will be cut off; the next generation, and their names, will be wiped out.

Psalm 109

14

Hebrew	יִזְכָּר עֵינֵי אֲבֹתָיו אֶל־יְהוָה וְחַטָּאת אִמּוֹ אַל־תִּמָּח:	YHWH Not יְהוָה But ETERNAL God
Greek LXX	ἀναμνησθεῖη ἡ ἁμαρτία τῶν πατέρων αὐτοῦ ἔναντι Κυρίου, καὶ ἡ ἁμαρτία τῆς μητρὸς αὐτοῦ μὴ ἐξαλειφθεῖη·	
Latin	<i>In memoriam redeat iniquitas patrum ejus in conspectu Domini, et peccatum matris ejus non deleatur.</i>	
Ger.	Seiner Väter Missetat müsse gedacht werden vor dem HERRN, und seiner Mutter Sünde müsse nicht ausgetilgt werden.	
KJV	<i>Let the iniquity of his fathers be remembered with the LORD; and let not the sin of his mother be blotted out.</i>	
EGB (D)	Die Schuld seiner Väter wird vor dem Ewigen Gott in Erinnerung bleiben; die Sünde seiner Mutter wird nicht vertilgt.	
EGB (E)	The iniquity of his fathers will be remembered before the Eternal God; the sin of his mother will not be erased.	

Psalm 109

15

Hebrew	יְהִי־נִגְד־יְהוָה תְּמִיד וַיִּכְרַת מֵאֶרֶץ זְכָרָם:	YHWH Not יְהוָה But ETERNAL God
Greek LXX	γενηθήτωσαν ἔναντι Κυρίου διὰ παντός, καὶ ἐξολεθρευθεῖη ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν.	
Latin	<i>Fiant contra Dominum semper, et dispereat de terra memoria eorum :</i>	
Ger.	Der HERR müsse sie nimmer aus den Augen lassen, und ihr Gedächtnis müsse ausgerottet werden auf Erden,	
KJV	<i>Let them be before the LORD continually, that he may cut off the memory of them from the earth.</i>	
EGB (D)	Sie werden für immer vor dem Ewigen Gott stehen; und ihr Andenken wird von der Erde abgeschnitten.	
EGB (E)	They will always be before the Eternal God; and their memory will be cut off from the earth.	

Psalm 109

16

Hebrew	יֵנוּן אִשָּׁר לֹא זָכַר עֲשׂוֹת חֶסֶד וַיִּרְדֹּף אִישׁ־עֲנִי וְאֶבְיוֹן וְנִכְאָה לְבָב לְמוֹתָת
Greek LXX	ἀνθ' ᾧν οὐκ ἐμνήσθη τοῦ ποιῆσαι ἔλεος, καὶ κατεδίωξεν πένητα καὶ πτωχὸν καὶ κατανεσυγμένον τῇ καρδίᾳ τοῦ θανατῶσαι.
Latin	<i>pro eo quod non est recordatus facere misericordiam,</i>
Ger.	darum daß er so gar keine Barmherzigkeit hatte, sondern verfolgte den Elenden und Armen und Betrübten, daß er ihn tötete.
KJV	<i>Because that he remembered not to shew mercy, but persecuted the poor and needy</i>

man, that he might even slay the broken in heart.

EGB (D) **Denn er vergaß, Barmherzigkeit zu üben, und er verfolgte den armen, bedürftigen Mann, mit gebrochenem Herz, zu töten.**

EGB (E) **Because he did not remember to show mercy, for he persecuted the poor and needy, to kill the broken-hearted man.**

Psalm 109 17

Hebrew **וַיִּאָהֵב קְלָלָה וַתְּבוֹאֵיהוּ וְלֹא־הִפִּיץ בְּבִרְכָּהּ וַתְּרַחֵק מִמֶּנּוּ:**

Greek LXX καὶ ἠγάπησεν κατάραν, καὶ ἤξει αὐτῷ· καὶ οὐκ ἠθέλησεν εὐλογίαν, καὶ μακρυνθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

Latin *et persecutus est hominem inopem et mendicum, et compunctum corde mortificare.*

Ger. Und er wollte den Fluch haben, der wird ihm auch kommen; er wollte den Segen nicht, so wird er auch ferne von ihm bleiben.

KJV *As he loved cursing, so let it come unto him: as he delighted not in blessing, so let it be far from him.*

EGB (D) **Und wie er das Fluchen liebte und keine Freude am Segnen hatte, so wird es ihm ergehen.**

EGB (E) **And as he loved cursing, and had no delight in blessing, so it will happen to him.**

Psalm 109 18

Hebrew **וַיִּלְבַּשׁ קְלָלָה כְּמַדּוֹ וַתְּבֹא כַמִּים בְּקֶרְבּוֹ וְכַשְׁמֵן בְּעֲצָמוֹתָיו:**

Greek LXX καὶ ἐνεδύσατο κατάραν ὡς ἱμάτιον, καὶ εἰσηλθεν ὡς ὕδωρ εἰς τὰ ἔνκατα αὐτοῦ καὶ ὡς ἔλαιον ἐν τοῖς ὀστέοις αὐτοῦ·

Latin *Et dilexit maledictionem, et veniet ei ; et noluit benedictionem, et elongabitur ab eo. Et induit maledictionem sicut vestimentum ; et intravit sicut aqua in interiora ejus, et sicut oleum in ossibus ejus.*

Ger. Er zog an den Fluch wie sein Hemd; der ist in sein Inwendiges gegangen wie Wasser, und wie Öl in seine Gebeine;

KJV *As he clothed himself with cursing like as with his garment, so let it come into his bowels like water, and like oil into his bones.*

EGB (D) **Er hüllt sich in Flüche, die wie Wasser in seinen Körper und wie Öl in seine Knochen eindringen.**

EGB (E) **He envelopes himself with cursing, and it enters his body as water, and his bones as oil.**

Psalm 109 19

Hebrew **תְּהִי־לוֹ כְּבִגְד יַעֲטָה וְלִמְזַח תְּמִיד יַחְגְּרָה:**

Greek LXX γενηθήτω αὐτῷ ὡς ἱμάτιον ὃ περιβάλλεται, καὶ ὡσεὶ ζώνη ἦν διὰ παντὸς ζώννυσται.

Latin *Fiat ei sicut vestimentum quo operitur, et sicut zona qua semper præcingitur.*

Ger. So werde er ihm wie ein Kleid, das er an habe, und wie ein Gürtel, mit dem er allewege sich gürtete.

KJV *Let it be unto him as the garment which covereth him, and for a girdle wherewith he is girded continually.*

EGB (D) **Es wird ein Kleidungsstück sein, das ihn bedeckt, und ein Gürtel, den er immer trägt.**

EGB (E) **It will be clothing that covers him and a belt that he always wears.**

Psalm 109 20

Hebrew **זֹאת פְּעֻלַּת טְנִי מֵאֵת יְהוָה וְהַדְּבָרִים רָעַעַל־נַפְשִׁי:**

Greek LXX τοῦτο τὸ ἔργον τῶν ἐνδιαβαλλόντων με παρὰ Κυρίῳ καὶ τῶν λαλούντων πονηρὰ κατὰ τῆς ψυχῆς μου.

Latin *Hoc opus eorum qui detrahunt mihi apud Dominum, et qui loquuntur mala adversus animam meam.*

Ger. So geschehe denen vom HERRN, die mir zuwider sind und reden Böses wider meine Seele.

KJV *Let this be the reward of mine adversaries from the LORD, and of them that speak evil against my soul.*

EGB (D) **This is what my adversary (Satan), and those who speak against my soul, get from the Eternal God.**

EGB (E) **Dies ist es, was mein Widersacher (Satan) und diejenigen, die gegen meine Seele reden, vom Ewigen Gott erhalten.**

YHWH Not אֱלֹהִים But ETERNAL God

Psalm 109 21

Hebrew **וְאַתָּה יְהוָה אֲדֹנָי עֲשֵׂה־אֶתִּי לְמַעַן שְׁמֹרָה בִּי־טוֹב חֲסִדְךָ הַצִּילֵנִי**

YHWH Not אֱלֹהִים But ETERNAL God

G אֲדֹנָי with Pronoun

Greek LXX	καὶ σύ, Κύριε κύριε , ποιήσον μετ' ἐμοῦ ἔλεος ἕνεκα τοῦ ὀνόματός σου, ὅτι χρηστὸν τὸ ἔλεός σου, ῥύσαι με·	Omits Pronoun
Latin	<i>Et tu, Domine, Domine, fac mecum propter nomen tuum, quia suavis est misericordia tua.</i>	Omits Pronoun
Ger.	Aber du, HERR HERR , sei du mit mir um deines Namens willen; denn deine Gnade ist mein Trost: errette mich!	Omits Pronoun
KJV	<i>But do thou for me, O GOD the Lord, for thy name's sake: because thy mercy is good, deliver thou me.</i>	Omits Pronoun
EGB (D)	Aber du, Ewiger Gott, mein Herr, handle mit mir um deines Namens willen, denn deine Güte ist wahrhaftig. Rette mich!	
EGB (E)	But You, Eternal God, my lord, deal with me for the sake of Your name, because Your lovingkindness is good. Rescue me!	

Psalm 109 22

Hebrew	כִּי־עָנִי וְאָבִיּוֹן אֲנִי וְלִבִּי חָלַל בְּקִרְבִּי:	
Greek LXX	ὅτι πτωχὸς καὶ πένης ἐγὼ εἰμι, καὶ ἡ καρδία μου τετάρακται ἐντός μου.	
Latin	<i>Libera me, quia egenus et pauper ego sum, et cor meum conturbatum est intra me.</i>	
Ger.	Denn ich bin arm und elend; mein Herz ist zerschlagen in mir.	
KJV	<i>For I am poor and needy, and my heart is wounded within me.</i>	
EGB (D)	Denn ich bin arm und bedürftig, und mein Herzens Wesen ist schändlich.	
EGB (E)	For I am poor and needy and my heart is defiled at its core.	

Psalm 109 23

Hebrew	בְּצֶל־כְּנֻטוֹתָיו נִהְלַכְתִּי כְּאַרְבֵּה:	
Greek LXX	ὡσεὶ σκιά ἐν τῷ ἐκκλῖναι αὐτὴν ἀντανηρέθη, ἔξετινάχθη, ὡσεὶ ἀκρίδες.	
Latin	<i>Io me ne vo come l'ombra quando s'allunga, sono cacciato via come la locusta.</i>	
Ger.	Ich fahre dahin wie ein Schatten, der vertrieben wird, und werde verjagt wie die Heuschrecken.	
KJV	<i>I am gone like the shadow when it declineth: I am tossed up and down as the locust.</i>	
EGB (D)	Es dehnt sich aus wie ein Schatten, und ich bin weg, weggeworfen wie eine Heuschrecke.	
EGB (E)	It stretches like a shadow, and I am gone, tossed away like a locust.	

Psalm 109 24

Hebrew	בְּרַכְיָי כְּשִׁלּוֹ מִצֹּום וּבִשְׂרִי כְחַשׁ מִשָּׁמֶן:	
Greek LXX	τὰ γόνατά μου ἡσθένησαν ἀπὸ νηστίας, καὶ ἡ σὰρξ μου ἡλλοιώθη δι' ἔλαιον.	
Latin	<i>Genua mea infirmata sunt a jejunio ; et caro mea immutata est propter oleum.</i>	
Ger.	Meine Kniee sind schwach von Fasten, und mein Fleisch ist mager und hat kein Fett.	
KJV	<i>My knees are weak through fasting; and my flesh faileth of fatness.</i>	
EGB (D)	Meine Knie zittern wegen Fasten; mein Fleisch ist dürr, ohne Fett.	
EGB (E)	My knees totter, because of fasting; my flesh is lean, devoid of fat.	

Psalm 109 25

Hebrew	וְאֲנִי אֶהְיֶינָה חֲרָפָה לְהֵם יִרְאוּנִי וְיִבְעִיּוּ רֵאשָׁם:	
Greek LXX	καὶ ἐγὼ ἐγενήθην ὄνειδος αὐτοῖς· εἴδοσάν με, ἐσάλευσαν κεφαλὰς αὐτῶν.	
Latin	<i>Et ego factus sum opprobrium illis ; viderunt me, et moverunt capita sua.</i>	
Ger.	Und ich muß ihr Spott sein; wenn sie mich sehen, schütteln sie ihren Kopf.	
KJV	<i>I became also a reproach unto them: when they looked upon me they shook their heads.</i>	
EGB (D)	Ich bin eine Schande für alle; sie sehen mich an und schütteln den Kopf.	
EGB (E)	I am a disgrace to all; they look at me and shake their head.	

Psalm 109 26

Hebrew	עֲזָרָנִי יְהוָה אֱלֹהֵי הוֹשִׁיעֵנִי כְחִסְדְּךָ:	
Greek LXX	βοήθησόν μοι, Κύριε ὁ θεός μου, σῶσόν με κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου·	6 Plural Noun yet Singular Verb 7 יהוה YHWH Not אלהים But ETERNAL God

Latin *Adjuva me, Domine Deus meus; salvum me fac secundum misericordiam tuam.*

Ger. Stehe mir bei, HERR, mein Gott! hilf mir nach deiner Gnade

KJV *Help me, O LORD my God: O save me according to thy mercy:*

EGB (D) **Ewiger Gott, mein Gott (Götter), hilf mir! Lass deine Güte mich erretten!**

EGB (E) **Eternal God, my God(s), help me! Let Your lovingkindness save me!**

Psalm 109 27

Hebrew וַיִּדְעוּ כִּי־יָדָךְ זֹאת אֱתָהּ יְהוָה עֲשִׂיתָהּ

יהוה YHWH Not יהוה
But ETERNAL God

Greek LXX *καὶ γνώτωσαν ὅτι ἡ χεὶρ σου αὐτῆ, καὶ σύ, Κύριε, ἐποίησας αὐτήν.*

Latin *Et sciant quia manus tua hæc, et tu, Domine, fecisti eam.*

Ger. daß sie innerwerden, daß dies sei deine Hand, daß du, HERR, solches tust.

KJV *That they may know that this is thy hand; that thou, LORD, hast done it.*

EGB (D) **Damit alle, [die mich ansehen und den Kopf schütteln,] erkennen, dass deine Hand, Ewiger Gott, dies getan hat.**

EGB (E) **That all, [who look at me and shake their head] will know that Your hand, Eternal God, did this.**

Psalm 109 28

Hebrew יִקְלְלוּ־יְהִמָּה וְאַתָּה תְּבָרַךְ קָמוּ אִי־יָבוּ וְעַבְדְּךָ יִשְׂמַח:

Greek LXX *καταράσσονται αὐτοί, καὶ σύ εὐλογήσεις· οἱ ἐπανιστανόμενοι μοι αἰσχυνθήτωσαν, ὁ δὲ δοῦλός σου εὐφρανθήσεται.*

Latin *Maledicent illi, et tu benedices; qui insurgunt in me confundantur, servus autem tuus lætabitur.*

Ger. Fluchen sie, so segne du. Setzen sie sich wider mich, so sollen sie zu Schanden werden; aber dein Knecht müsse sich freuen.

KJV *Let them curse, but bless thou: when they arise, let them be ashamed; but let thy servant rejoice*

EGB (D) **Diejenige, die deinen Knecht beschämten, werden sich freuen und jene verfluchen; die du gesegnet hast, weil sie standhaft bleiben.**

EGB (E) **They, who shamed Your servant, will rejoice and curse them, whom You bless, [because] they stand firm.**

Psalm 109 29

Hebrew יִלְבְּשׁוּ־שׂוֹטְבֵי בְלִמָּה וַיַּעֲטוּ כַמְעִיל בְּשָׂתָם:

Greek LXX *ἐνδυσάσθωσαν οἱ ἐνδιαβάλλοντές με ἐντροπήν, καὶ περιβαλλέσθωσαν αἰσχύνῃν ὡσεὶ διπλοῖδα αὐτῶν*

Latin *Induantur qui detrahunt mihi pudore, et operiantur sicut diploide confusione sua.*

Ger. Meine Widersacher müssen mit Schmach angezogen werden und mit ihrer Schande bekleidet werden wie ein Rock.

KJV *Let mine adversaries be clothed with shame, and let them cover themselves with their own confusion, as with a mantle.*

EGB (D) **Meine Widersacher [Satan] werden in Schande gehüllt sein; sie werden sich mit dem Mantel ihrer Schmach bedecken.**

EGB (E) **My adversaries [Satan] will be clothed with shame; they will cover themselves with the mantle of their disgrace.**

Psalm 109 30

Hebrew אֲזַמְּרָה יְהוָה מְאֹד בְּפִי וּבְתוֹךְ רַבִּים אֶהְלֵלוּ:

Greek LXX *ἐξομολογήσομαι τῷ κυρίῳ σφόδρα τῷ στόματί μου, καὶ ἐν μέσῳ πολλῶν αἰνέσω αὐτόν·*

Latin *Confitebor Domino nimis in ore meo, et in medio multorum laudabo eum;*

Ger. Ich will dem HERRN sehr danken mit meinem Munde und ihn rühmen unter vielen.

KJV *I will greatly praise the LORD with my mouth; yea, I will praise him among the multitude.*

EGB (D) **Mit meinem Mund werde ich den Ewigen Gott hoch preisen; umringt von Massen werde ich ihn loben.**

EGB (E) **With my mouth I will exalt the Eternal God; surrounded by multitudes I will praise him.**

Psalm 109 31

Hebrew כִּי־יַעֲמֵד לִימִין אַבְיֹון לְהוֹשִׁיעַ מִשְׁפָּטַי נַפְשׁוֹ:

Greek LXX	ὅτι παρέστη ἐκ δεξιῶν πένητος, τοῦ σῶσαι ἐκ τῶν διωκόντων τὴν ψυχὴν μου.
Latin	<i>quia astitit a dextris pauperis, ut salvam faceret a persequentibus animam meam.</i>
Ger.	Denn er steht dem Armen zur Rechten, daß er ihm helfe von denen, die sein Leben verurteilen.
KJV	<i>For he shall stand at the right hand of the poor, to save him from those that condemn his soul.</i>
EGB (D)	Er wird zur rechten Hand der Armen stehen, um diejenigen zu retten, die seine Seele verdammen.
EGB (E)	He will stand at the right hand of the poor to save those who condemned His soul.

**Psalm 110:****1****Grammar, Notes:****Hebrew:**

לְדוֹד מְזֻמּוֹר נָאִם יְהוָה * | לְאֹדְנִי יֹשֵׁב לְיְמִינִי עַד-אַשְׁמִית אֹיְבֵיךָ הַדָּם לְרַגְלֶיךָ:

אֲדוֹן YHWH Not יהוה *
The ETERNAL God

200 B.C.,**Septuagint****Jerome, 400,****Latin****Luther, 1545,****German****KJV, 1611,****English**

Τῷ Δαυεὶδ ψαλμός. Εἶπεν ὁ κύριος* τῷ κυρίῳ* μου Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

*Translates יהוה as אֲדוֹן

Psalmus David. Dixit Dominus Domino meo : Sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum.*

*Translates Greek Should be יהוה

(Ein Psalm Davids.) Der HERR* sprach zu meinem Herrn: "Setze dich zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde zum Schemel deiner Füße lege."

*Translates Greek Latin Should be יהוה

{A Psalm of David.} The LORD* said unto my Lord, Sit thou at my right hand, until I make thine enemies thy footstool.

*Translates Greek Latin Should be יהוה

Ein Psalm an David:

EGB (D)

Der Ewige Gott sagte zu meinem Herrn; setze dich zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde zu einem Stuhl für deinen Fuß mache.

A Psalm to David:

EGB (E)

The Eternal God said to my Lord, Sit at my right hand, until I make Your enemies a stool for Your foot.

Cf. Matthew 22: 44

Psalm 110:**2****Hebrew:**

מִטֶּה-עֶזְרָךְ יִשְׁלַח יְהוָה * מִצִּיּוֹן יֵרֶד בַּקֶּרֶב אֹיְבֵיךָ:

אֲדוֹן YHWH Not יהוה *
The ETERNAL God

Greek LXX

ῥάβδον δυνάμειος ἐξαποστελεῖ Κύριος* ἐκ Σιών· καὶ κατακυριεύει ἐν μέσῳ τῶν ἐχθρῶν σου.

*Translates יהוה as אֲדוֹן

Latin

Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion : dominare in medio inimicorum tuorum.*

*Translates Greek Should be יהוה

Ger.

Der HERR* wird das Zepter deines Reiches senden aus Zion: "Herrsche unter deinen Feinden!"

*Translates Greek Latin Should be יהוה

KJV

The LORD* shall send the rod of thy strength out of Zion: rule thou in the midst of thine enemies.

*Translates Greek Latin Should be יהוה

EGB (D)

Der Ewige Gott wird den Stab deiner Autorität aus Zion senden und sagen: Herrsche inmitten deiner Feinde!

EGB (E)

The Eternal God will send the staff of Your authority out of Zion, [for You] to rule in the midst of Your enemies!

Psalm 110:**3**

	Hebrew	עֲמַךְ נִדְבַלְתָּ בַּיּוֹם הַיְלֵךְ בְּהַדְרֵי־קֹדֶשׁ מִרְחֹם מִשְׁחָר לָךְ עַל יַלְדוּתֵיךְ:	
	Greek LXX	μετὰ σοῦ ἀρχὴ ἐν ἡμέρᾳ τῆς δυνάμεώς σου, ἐν τῇ λαμπρότητι τῶν ἁγίων· ἐκ γαστροῦ πρὸ ἕωσφόρου ἐξεγέννησά σε.	
	Latin	<i>Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum ; ex utero, ante luciferum, genui te</i>	
	Ger.	Nach deinem Sieg wird dir dein Volk willig opfern in heiligem Schmuck. Deine Kinder werden dir geboren wie der Tau aus der Morgenröte.	
	KJV	<i>Thy people shall be willing in the day of thy power, in the beauties of holiness from the womb of the morning: thou hast the dew of thy youth.</i>	
	EGB (D)	Dein Volk wird am Tag deiner Macht ein freiwilliges Opfer sein, in herrlicher Heiligkeit; du wirst den Tau des Morgengrauens deiner Jugend haben.	
	EGB (E)	Your people will be a free will offering in the day of Your power, in the splendor of holiness; from the womb of the morning, You have the dew of Your Youth.	
Psalm 110:		4	
	Hebrew	נִשְׁבַּע יְהוָה * וְלֹא יִנְחָם אֶתְהֶ-כֶּהֵן לְעוֹלָם עַל־דַּבְּרֹתַי מִלְכִּי־צֶדֶק:	אֲדֹנָי YHWH Not יהוה * The ETERNAL God
	Greek LXX	ὤμοσεν Κύριος* καὶ οὐ μεταμεληθήσεται Σὺ εἶ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.	*Translates יהוה as אֲדֹנָי
	Latin	<i>Juravit Dominus*, et non pœnitebit eum : Tu es sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech.</i>	*Translates Greek Should be יהוה
	Ger.	Der HERR* hat geschworen, und es wird ihn nicht gereuen: "Du ist ein Priester ewiglich nach der Weise Melchisedeks."	*Translates Greek Latin Should be יהוה
	KJV	<i>The LORD* hath sworn, and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchizedek.</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
	EGB (D)	Der Ewige Gott hat geschworen und wird seine Meinung nicht ändern: Du bist ein Priester für immer in der Art von Melchisedek.	
	EGB (E)	The Eternal God has sworn, and will not change His mind: Yu are a priest forever in the manner of Melchizedek.	
Psalm 110:		5	
	Hebrew	אֲדֹנָי עַל־יְמִינֶךָ מִחַץ בַּיּוֹם־אֲפֹ מְלָכִים:	אֲדֹנָי YHWH Not יהוה * The ETERNAL God
	Greek LXX	κύριος ἐκ δεξιῶν σου συνέθλασεν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς αὐτοῦ βασιλεῖς·	*Translates יהוה as אֲדֹנָי
	Latin	<i>Dominus a dextris tuis ; confregit in die iræ suæ reges.</i>	*Translates Greek Should be יהוה
	Ger.	Der HERR zu deiner Rechten wird zerschmettern die Könige am Tage seines Zorns;	*Translates Greek Latin Should be יהוה
	KJV	<i>The Lord at thy right hand shall strike through kings in the day of his wrath.</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
	EGB (D)	Zu deiner Rechten wird mein Herr am Tage seines Zorns Könige hinrichten.	
	EGB (E)	At Your right hand, in the day of His wrath, my Lord will execute kings.	
Psalm 110:		6	
	Hebrew	יִדְּיוֹ בַּגּוֹיִם מְלֵא גוֹיֹת מִחַץ רֹאשׁ עַל־אֶרֶץ רַבָּה:	
	Greek LXX	κρινεῖ ἐν τοῖς ἔθνεσιν, πληρώσει πτώμα, συνθλάσει κεφαλὰς ἐπὶ γῆν πολλήν.	
	Latin	<i>Judicabit in nationibus ; implebit ruinas, conquassabit capita in terra multorum,</i>	
	Ger.	er wird richten unter den Heiden; er wird ein großes Schlagen unter ihnen tun; er wird zerschmettern das Haupt über große Lande.	
	KJV	<i>He shall judge among the heathen, he shall fill the places with the dead bodies; he shall wound the heads over many countries.</i>	
	EGB (D)	Er wird die Nationen richten und mit toten Leichen füllen; er wird das Oberhaupt von vielen Ländern hinrichten.	
	EGB (E)	He will judge and fill the nations with dead corpses; He will execute the heads of many countries.	
Psalm 110:		7	
	Hebrew	מִנְחַל בְּדָרְךָ יִשְׁתָּה עַל־כֶּן יָרִים רֹאשׁ:	
	Greek LXX	ἐκ χειμάρρου ἐν ὁδῷ πίεται· διὰ τοῦτο ὑψώσει κεφαλὴν.	

Latin	<i>de torrente in via bibet ; propterea exaltabit caput.</i>
Ger.	Er wird trinken vom Bach auf dem Wege; darum wird er das Haupt emporheben.
KJV	<i>He shall drink of the brook in the way: therefore shall he lift up the head.</i>
EGB (D)	Am Weg entlang wird er von fließendem Wasser trinken; erfrischt, wird er seinen Kopf hochhalten.
EGB (E)	He will drink from fresh waterways along the way; refreshed, He will hold his head high.



Psalm 111

1

Hebrew
200 B.C.,
Septuagint

הַלְלוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־לֵבב בְּסוּד יְשָׁרִים וְעֵדָה:

Ἀλληλουιά. Ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε, ἐν ὄλῃ καρδία μου, ἐν βουλῇ εὐθειῶν καὶ συναγωγῇ.

Latin

Alleluja. Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo, in consilio justorum, et congregatione.

Ger.

Halleluja! Ich danke dem HERRN von ganzem Herzen im Rat der Frommen und in der Gemeinde.

KJV

Praise ye the LORD. I will praise the LORD with my whole heart, in the assembly of the upright, and in the congregation.

EGB (D)

Halleluja (Gelobet sei der Ewige Gott)! Ich will den Ewigen Gott in der Versammlung der Gerechten von ganzem Herzen loben.

EGB (E)

Hallelujah (Praise the Eternal God)! I will praise the Eternal God with all my heart in the assembly of the righteous.

Grammar, Notes:



YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

Psalm 111

2

Hebrew

גְּדֹלִים מַעֲשֵׂי יְהוָה יְרוּשִׁים לְכָל־חַפְצֵיָהֶם:

Greek LXX

μεγάλα τὰ ἔργα Κυρίου, ἐξεζητημένα εἰς πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ.

Latin

Magna opera Domini, exquisita in omnes voluntates ejus.

Ger.

Groß sind die Werke des HERRN; wer ihrer achtet, der hat eitel Lust daran.

KJV

The works of the LORD are great, sought out of all them that have pleasure therein.

EGB (D)

Die Werke des Ewigen Gottes sind großartig; jeder, der sie betrachtet, findet sie entzückend.

EGB (E)

The works of the Eternal God are great; all, who consider them, find them delightful.

YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

Psalm 111

3

Hebrew

הוֹדֵיָהוּדָר פְּעֻלוֹ וְצִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לְעַד:

Greek LXX

ἐξομολόγησις καὶ μεγαλοπρέπεια τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Latin

Confessio et magnificentia opus ejus ; et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Ger.

Was er ordnet, das ist löblich und herrlich; und seine Gerechtigkeit bleibt ewiglich.

KJV

His work is honourable and glorious: and his righteousness endureth for ever.

EGB (D)

Majestätisch und herrlich sind seine Werke; seine Gerechtigkeit währet ewig.

EGB (E)

Majestic and glorious are His works; His righteousness endures

forever.

Psalm 111

4

Hebrew

זָכַר עֲשָׂה לְנִפְלְאוֹתָיו חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה:

YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

Greek LXX

μνεῖαν ἐποιήσατο τῶν θαυμασιῶν αὐτοῦ, ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων ὁ κύριος·

Latin

Memoriam fecit mirabilium suorum, misericors et miserator Dominus.

Ger.

Er hat ein Gedächtnis gestiftet seiner Wunder, der gnädige und barmherzige HERR.

KJV

He hath made his wonderful works to be remembered: the LORD is gracious and full of compassion.

EGB (D)

Er machte mit seinen wunderbaren Werken ein Denkmal, [um zu veranschaulichen, dass] der Ewige Gott gnädig und barmherzig ist.

EGB (E)

He made his marvellous works a memorial, [illustrating that] the Eternal God is gracious and compassionate.

Psalm 111

5

Hebrew

טָרַף נֶתַן לִירָאִיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ:

Greek LXX

τροφήν ἔδωκεν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν, μνησθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ.

Latin

Escam dedit timentibus se ; memor erit in sæculum testamenti sui.

Ger.

Er gibt Speise denen, die ihn fürchten; er gedenkt ewiglich an seinen Bund.

KJV

He hath given meat unto them that fear him: he will ever be mindful of his covenant.

EGB (D)

Er gibt Essen denen, die ihn fürchten; er gedenkt seines Bundes ohne Unterlass.

EGB (E)

He gives food to those who fear Him; He is forever mindful of His covenant.

Psalm 111

6

Hebrew

בָּחַ מַעֲשָׂיו הִגִּיד לְעַמּוֹ לְתַתּ לָהֶם נַחֲלַת גּוֹיִם:

Greek LXX

ἰσχυρὸν ἔργων ἑαυτοῦ ἀνήγγειλεν τῷ λαῷ ἑαυτοῦ, τοῦ δοῦναι αὐτοῖς κληρονομίαν ἔθνῶν.

Latin

Virtutem operum suorum annuntiabit populo suo,

Ger.

Er läßt verkündigen seine gewaltigen Taten seinem Volk, daß er ihnen gebe das Erbe der Heiden.

KJV

He hath shewed his people the power of his works, that he may give them the heritage of the heathen.

EGB (D)

Er offenbarte seinem Volk die Kraft seiner Werke, indem er ihnen das Erbe von Nationen gab.

EGB (E)

He revealed the strength of His works to His people by giving them the heritage of nations.

Psalm 111

7

Hebrew

מַעֲשֵׂי יָדָיו אֱמֶת וּמִשְׁפָּט נְאֻמָּנִים בְּלִפְקוּדָיו:

Greek LXX

ἔργα χειρῶν αὐτοῦ ἀλήθεια καὶ κρίσις· πιστὰί πᾶσαι αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ,

Latin

ut det illis hæreditatem gentium. Opera manuum ejus veritas et iudicium ;

Ger.

Die Werke seiner Hände sind Wahrheit und Recht; alle seine Gebote sind rechtschaffen.

KJV

The works of his hands are verity and judgment; all his commandments are sure.

EGB (D)

Die Werke seiner Hände sind Wahrheit und Gerechtigkeit, was durch alle seine Gebote bestätigt wird.

EGB (E)

The works of His hands are truth and justice, which is confirmed by all His precepts.

Psalm 111

8

Hebrew

סְמוּכִים לְעַד לְעוֹלָם מַעֲשֵׂי־ם בְּאֱמֶת וַיִּשָּׁר:

Greek LXX

ἐστηρικμένα εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, πεποιημένα ἐν ἀληθείᾳ καὶ εὐθύτητι

Latin

fidelia omnia mandata ejus, confirmata in sæculum sæculi, facta in veritate et æquitate.

Ger.

Sie werden erhalten immer und ewiglich und geschehen treulich und redlich.

KJV

They stand fast for ever and ever, and are done in truth and uprightness.

EGB (D)

Sie gelten für immer und ewig und werden in Wahrheit und Rechtschaffenheit ausgeführt.

EGB (E)

They stand forever and ever and are carried out in truth and integrity.

Psalm 111

9

Hebrew

פְּדוּתִי | שְׁלַח לְעַמּוֹ צַדִּיקָה לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ:

Greek LXX

λύτρωσιν ἀπέστειλεν τῷ λαῷ αὐτοῦ· ἐνετείλατο εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκην αὐτοῦ· ἅγιον καὶ φοβερὸν τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

Latin

Redemptionem misit populo suo ; mandavit in aeternum testamentum suum. Sanctum et terribile nomen ejus.

Ger.

Er sendet eine Erlösung seinem Volk; er verheißt, daß sein Bund ewiglich bleiben soll. Heilig und hehr ist sein Name.

KJV

He sent redemption unto his people: he hath commanded his covenant for ever: holy and reverend is his name.

EGB (D)

Er hat seinem Volk die Erlösung geschenkt; er hat seinen heiligen Bund für alle Zeiten gegründet; und sein Name ist ehrfurchtgebietend.

EGB (E)

He provided redemption for His people; He established His holy covenant for all times; and His name is awesome.

Psalm 111

10

Hebrew

יְרֵאִיתִי חֲכָמָה | יִרְאֵת יְהוָה שְׁכָל טוֹב לְכָל-עֲשִׂיָּהֶם תְּהִלָּתוֹ עֲמֻדַת לֵעַד

Greek LXX

ἀρχὴ σοφίας φόβος Κυρίου, σύνεσις ἀγαθὴ πᾶσι τοῖς ποιούσιν αὐτήν· ἡ αἴνεσις αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Latin

Initium sapientiæ timor Domini ; intellectus bonus omnibus facientibus eum, laudatio ejus manet in sæculum sæculi.

Ger.

Die Furcht des HERRN ist der Weisheit Anfang. Das ist eine feine Klugheit, wer darnach tut, des Lob bleibt ewiglich.

KJV

The fear of the LORD is the beginning of wisdom; all who follow His instructions have good insight. His praise endures forever.

EGB (D)

Ehrfurcht des Ewigen Gottes ist die höchste Weisheit, sie ist die Grundlage für ein richtiges Verständnis von allem – sein Lob gebührt sich für immer.

EGB (E)

Fear of the Eternal God is the ultimate wisdom, it is the basis of a proper understanding of everything - His praise endures forever.

Chapter 112

IAM

TOP



Psalm 112

1

Hebrew

הַלְלוּ יְהוָה | אֲשֶׁר-יִירָא אֶת-יְהוָה בְּמִצְוֹתָיו חֲפָז מְאֹד:

200 B.C.,
Septuagint

Ἀλληλουιά. Μακάριος ἀνὴρ ὁ φοβούμενος τὸν κύριον, ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ θέλει σφόδρα·

Latin

Alleluja, reversionis Aggæi et Zachariæ. Beatus vir qui timet Dominum, in mandatis ejus volet nimis.

Ger.

Halleluja! Wohl dem, der den HERRN fürchtet, der große Lust hat zu seinen Geboten!

KJV

Praise ye the LORD. Blessed is the man that feareth the LORD, that delighteth greatly in his commandments.

EGB (D)

Halleluja! (Gelobt sei der Ewige Gott!) Wohl dem Menschen, der den Ewigen Gott fürchtet und große Freude an seinen Geboten hat.

EGB (E)

Hallelujah! (Praise the Eternal God!) Blessed is the man who fears

Grammar, Notes:



YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

the Eternal God, who has great delight in His commandments.

Psalm 112

2

Hebrew

גִּבּוֹר בְּאָרֶץ יְהוָה זְרָעוֹ דּוֹר יְשָׁרִים יְבָרֵךְ:

Greek LXX

δυνατὸν ἐν τῇ γῆ ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ, γενεὰ εὐθέων εὐλογηθήσεται·

Latin

Potens in terra erit semen ejus ; generatio rectorum benedicetur.

Ger.

Des Same wird gewaltig sein auf Erden; das Geschlecht der Frommen wird gesegnet sein.

KJV

His seed shall be mighty upon earth: the generation of the upright shall be blessed.

EGB (D)

Er wird ein Held auf Erden sein; seine Nachkommen, eine Generation der Rechtschaffenen, werden gesegnet.

EGB (E)

He will be a hero on earth; his descendents, a generation of the upright, will be blessed.

Psalm 112

3

Hebrew

הוֹן־וְעֹשֶׁר בְּבֵיתוֹ יִצְדָּקְתוֹ עֲמֻדַת לֵעַד:

Greek LXX

δόξα καὶ πλοῦτος ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος·

Latin

Gloria et divitiæ in domo ejus, et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Ger.

Reichtum und die Fülle wird in ihrem Hause sein, und ihre Gerechtigkeit bleibt ewiglich.

KJV

Wealth and riches shall be in his house: and his righteousness endureth for ever.

EGB (D)

In seinem Haus wird Reichtum und Fülle sein, und seine Gerechtigkeit wird ewig währen.

EGB (E)

Wealth and riches will be in his house, and his righteousness will endure forever.

Psalm 112

4

Hebrew

רַחַב בְּהַשָּׁךְ אֹר לַיְשָׁרִים חַנּוּן וְרַחוּם יִצְדִּיק:

Greek LXX

ἐξανέτειλεν ἐν σκότει φῶς τοῖς εὐθέσι· ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων καὶ δίκαιος·

Latin

Exortum est in tenebris lumen rectis, misericors, et miserator, et justus.

Ger.

Den Frommen geht das Licht auf in der Finsternis von dem Gnädigen, Barmherzigen und Gerechten.

KJV

Unto the upright there ariseth light in the darkness: he is gracious, and full of compassion, and righteous.

EGB (D)

Selbst in der Finsternis leuchtet das Licht für die Aufrichtigen, denn er ist gnädig, barmherzig und gerecht.

EGB (E)

[Even] in darkness light shines for the upright, [for] he is gracious, compassionate and righteous.

Psalm 112

5

Hebrew

קוֹבֵּאִישׁ חוֹנֵן וּמְלוּוֶה יְכַלֵּל דְּבָרָיו בְּמִשְׁפָּט:

Greek LXX

χρηστὸς ἀνὴρ ὁ οἰκτίρμων καὶ κηρῶν, οἰκονομήσει τοὺς λόγους αὐτοῦ ἐν κρίσει·

Latin

Jucundus homo qui miseretur et commodat, disponet sermones suos in judicio ;

Ger.

Wohl dem, der barmherzig ist und gerne leidet und richtet seine Sachen aus, daß er niemand Unrecht tue!

KJV

A good man sheweth favour, and lendeth: he will guide his affairs with discretion.

EGB (D)

Ein guter Mensch ist gütig und hilfsbereit; seine Worte und Taten zeugen von Klugheit.

EGB (E)

A good man is gracious and lends; his words and actions manifest discretion.

Psalm 112

6

Hebrew

כִּי־לְעוֹלָם לֹא־יִמּוּט לְזָכָר עוֹלָם יְהוָה צְדִיק:

Greek LXX

ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα οὐ σαλευθήσεται· εἰς μνημόσυνον αἰῶνιον ἔσται δίκαιος

Latin

quia in æternum non commovebitur.

Ger.

Denn er wird ewiglich bleiben; des Gerechten wird nimmermehr vergessen.

KJV

Surely he shall not be moved for ever: the righteous shall be in everlasting remembrance

EGB (D)

Er wird weder ausrutschen noch fallen; der Gerechte wird ein ewiges Andenken haben.

EGB (E)	<i>He will never ever slip and fall; the righteous will have an everlasting memorial.</i>
Psalm 112	7
Hebrew	מְשׁוּמְעָה רָעָה לֹא יִרְאָ נֶכּוֹן לְבֹ בְטַח בִּיהוָה:
Greek LXX	ἀπὸ ἀκοῆς πονηρᾶς οὐ φοβηθήσεται· ἐτοιμὴ ἡ καρδία αὐτοῦ ἐλπίζειν ἐπὶ τὸν κύριον.
Latin	<i>In memoria æterna erit justus ; ab auditione mala non timebit. Paratum cor ejus sperare in Domino,</i>
Ger.	Wenn eine Plage kommen will, so fürchtet er sich nicht; sein Herz hofft unverzagt auf den HERRN.
KJV	<i>He shall not be afraid of evil tidings: his heart is fixed, trusting in the LORD.</i>
EGB (D)	<i>Schlechte Nachrichten machen ihm keine Sorgen, denn sein treues Herz ist auf den Ewigen Gott gerichtet.</i>
EGB (E)	<i>He will not worry about bad news; for his faithful heart is fixed on the Eternal God.</i>
Psalm 112	8
Hebrew	שְׁמוּחָ לְבֹ לֹא יִרְאָ עַד אֲשֶׁר־יִרְאֶה בְצָרָיו:
Greek LXX	ἐστήρικται ἡ καρδία αὐτοῦ, οὐ φοβηθήσεται, ἕως οὔ ἐφίδῃ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ.
Latin	<i>confirmatum est cor ejus ; non commovebitur donec despiciat inimicos suos.</i>
Ger.	Sein Herz ist getrost und fürchtet sich nicht, bis er seine Lust an seinen Feinden sieht.
KJV	<i>His heart is established, he shall not be afraid, until he see his desire upon his enemies.</i>
EGB (D)	<i>Sein Herz ist unerschütterlich; er wird seine Feinde furchtlos ansehen.</i>
EGB (E)	<i>His heart is steadfast; he will fearlessly look at his enemies.</i>
Psalm 112	9
Hebrew	פִּזָּר אֶתְּנֹן לְאֲבוֹיָוִים צְדִיקָתוֹ עֲמִדַּת לְעַד קִרְוָו תְרוֹם בְּכָבוֹד:
Greek LXX	ἐσκόρπισεν, ἔδωκεν τοῖς πένησιν, ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· τὸ κέρασ αὐτοῦ ὑψωθήσεται ἐν δόξῃ.
Latin	<i>Dispersit, dedit pauperibus ; justitia ejus manet in sæculum sæculi ; cornu ejus exaltabitur in gloria.</i>
Ger.	Er streut aus und gibt den Armen; seine Gerechtigkeit bleibt ewiglich, sein Horn wird erhöht mit Ehren.
KJV	<i>He hath dispersed, he hath given to the poor; his righteousness endureth for ever; his horn shall be exalted with honour.</i>
EGB (D)	<i>Er gibt den Armen ohne Rückhalt; seine Gerechtigkeit, sein Horn, währt für immer.</i>
EGB (E)	<i>He gives generously to the poor; his righteousness, his horn, endures forever.</i>
Psalm 112	10
Hebrew	רָשָׁע יִרְאֶה אֶבְעָס שִׁנָּיו יִחְרַק וְנַמְסָ תְאוֹת רְשָׁעִים תֵּאבֵד:
Greek LXX	ἀμαρτωλὸς ὄψεται καὶ ὀργισθήσεται, τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ βρύξει καὶ τακήσεται· ἐπιθυμία ἀμαρτωλῶν ἀπολείται.
Latin	<i>Peccator videbit, et irascetur, dentibus suis fremet et tabescet ; desiderium peccatorum peribit.</i>
Ger.	Der Gottlose wird's sehen, und es wird ihn verdrießen; seine Zähne wird er zusammenbeißen und vergehen. Denn was die Gottlosen gerne wollten, das ist verloren.
KJV	<i>The wicked shall see it, and be grieved; he shall gnash with his teeth, and melt away: the desire of the wicked shall perish.</i>
EGB (D)	<i>Der Böse wird es sehen und zornig sein; er knirscht seine Zähne und verschwindet; denn alles böse Verlangen wird vergehen.</i>
EGB (E)	<i>The wicked one will see it and be angry about it; he gnashes his teeth in retreat; [for] all wicked desire will perish.</i>



Psalm 113

1

Hebrew

הֲלֹלוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הֲלֹלוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הֲלֹלוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

200 B.C.,

Septuagint

Ἀλληλουιά. Αἰνεῖτε, παῖδες, Κύριον, αἰνεῖτε τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

Latin

Alleluja. Laudate, pueri, Dominum, laudate nomen Domini.

Ger.

Halleluja! Lobet, ihr Knechte des HERRN, lobet den Namen des HERRN!

KJV

Praise ye the LORD. Praise, O ye servants of the LORD, praise the name of the LORD.

EGB (D)

Halleluja! (Lobet den Ewigen Gott!) Lobet [sogar] die Diener des Ewigen Gottes! Lobet den Namen des Ewigen Gottes!

EGB (E)

Hallelujah! (Praise the Eternal God!) Praise [even] servants of the Eternal God! Praise the name of the Eternal God!

Grammar, Notes:

YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

Psalm 113

2

Hebrew

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

Greek LXX

εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος·

Latin

Sit nomen Domini benedictum ex hoc nunc et usque in sæculum.

Ger.

Gelobet sei des HERRN Name von nun an bis in Ewigkeit!

KJV

Blessed be the name of the LORD from this time forth and for evermore.

EGB (D)

Der Name Ewiger Gott wird von nun an in Ewigkeit gepriesen werden.

EGB (E)

The name Eternal God will be blessed from this time on and forevermore.YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

Psalm 113

3

Hebrew

מִמְזֶרַח-שָׁמֶשׁ עַד-מְבֹאֵוּ מְהֵלֵל שֵׁם יְהוָה:

Greek LXX

ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν αἰνεῖται τὸ ὄνομα Κυρίου.

Latin

A solis ortu usque ad occasum laudabile nomen Domini.

Ger.

Vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Niedergang sei gelobet der Name des HERRN!

KJV

From the rising of the sun unto the going down of the same the LORD'S name is to be praised.

EGB (D)

Vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Untergang wird der Name „Ewiger Gott“ unaufhörlich gepriesen.

EGB (E)

From the rising of the sun to it's going [away] the name, Eternal God, is continually being praised.YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

Psalm 113

4

Hebrew

רָם עַל-כָּל-גּוֹיִם | יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ

Greek LXX

ὕψηλός ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη ὁ κύριος, ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ἡ δόξα αὐτοῦ.

Latin

Excelsus super omnes gentes Dominus, et super cælos gloria ejus.

Ger.

Der HERR ist hoch über alle Heiden; seine Ehre geht, soweit der Himmel ist.

KJV

The LORD is high above all nations, and his glory above the heavens.

EGB (D)

Der Ewige Gott ist erhaben über die Völker; seine Herrlichkeit überragt Himmel.

EGB (E)

The Eternal God is exalted above the nations; His glory is above the heavens.YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

Psalm 113

5

Hebrew

מִי כִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ הַמְגֹבֵיחַ לְשָׁבֶת:

G Plural Noun yet
Singular Verb
יהוה YHWH Not אֱדוֹן
But ETERNAL God

Greek LXX

τίς ὡς Κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν; ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν,

Latin

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat,

Ger.

Wer ist wie der HERR, unser Gott? der sich so hoch gesetzt hat

KJV

Who is like unto the LORD our God, who dwelleth on high,

EGB (D)

Wer ist wie der Ewige Gott, unser Gott (Götter), der in der Höhe ist?

EGB (E)

Who is like the Eternal God, our God(s), who dwells on high?

Psalm 113

6

Hebrew

הַמְשַׁפִּילִי לְרֵאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Greek LXX

καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῆ·

Latin

et humilia respicit in caelo et in terra ?

Ger.

und auf das Niedrige sieht im Himmel und auf Erden;

KJV

Who humbleth himself to behold the things that are in heaven, and in the earth!

EGB (D)

Wer muss sich demütigen, um Himmel und Erde zu betrachten?

EGB (E)

Who must humble himself to look at heaven and earth?

Psalm 113

7

Hebrew

מְקִימֵי מַעַרְרָ דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֲבוֹן:

Greek LXX

ὁ ἐγείρων ἀπὸ γῆς πτωχόν, καὶ ἀπὸ κοπρίας ἀνυψῶν πένητα,

Latin

Suscitans a terra inopem, et de stercore erigens pauperem :

Ger.

der den Geringen aufrichtet aus dem Staube und erhöht den Armen aus dem Kot,

KJV

He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth the needy out of the dunghill;

EGB (D)

Er erhebt den Armen vom Staub; er erhöht den Bedürftigen vom Schutthaufen,

EGB (E)

He raises the poor from the dust; He exalts the needy from a pile of rubble,

Psalm 113

8

Hebrew

לְהוֹשִׁיבֵי עִם־נְדִיבִים עִם־נְדִיבֵי עַמּוֹ:

Greek LXX

τοῦ καθίσει αὐτὸν μετὰ ἀρχόντων, μετὰ ἀρχόντων λαοῦ αὐτοῦ·

Latin

ut collocet eum cum principibus, cum principibus populi sui.

Ger.

daß er ihn setze neben die Fürsten, neben die Fürsten seines Volkes;

KJV

That he may set him with princes, even with the princes of his people.

EGB (D)

Um mit Fürsten zu sitzen, ja sogar mit Fürsten seines Volkes.

EGB (E)

To sit with princes, even the princes of His people.

Psalm 113

9

Hebrew

מְוַשִּׁיבֵי אֶל עֵקֶרֶת הַבַּיִת אִם־הַבְּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּ־יָהּ:

יהוה YHWH Not אֱדוֹן
But ETERNAL God

Greek LXX

ὁ κατοικίζων στεῖραν ἐν οἴκῳ, μητέρα τέκνων εὐφραينوμένων.

Latin

Qui habitare facit sterilem in domo, matrem filiorum lætantem. Alleluja. In exitu Israël de Ægypto, domus Jacob de populo barbaro,

Ger.

der die Unfruchtbare im Hause wohnen macht, daß sie eine fröhliche Kindermutter wird. Halleluja!

KJV

He maketh the barren woman to keep house, and to be a joyful mother of children. Praise ye the LORD.

EGB (D)

Er schenkt der unfruchtbaren Frau ein Zuhause, die Mutter fröhlicher Kinder zu sein. Halleluja! (Gelobt sei der Ewige Gott!)

EGB (E)

He grants the barren woman a home to be a mother of joyful children. Hallelujah! (Praise the Eternal God!)



Psalm 114

1

[Grammar](#), [Notes](#):

Hebrew

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעָד:

200 B.C.,

Septuagint

Ἀλληλουιά. Ἐν ἐξόδῳ Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου, οἴκου Ἰακώβ ἐκ λαοῦ βαρβάρου,

Latin

Alleluja. In exitu Israël de Ægypto, domus Jacob de populo barbaro,

Ger.

Da Israel aus Ägypten zog, das Haus Jakob aus dem fremden Volk,

KJV

When Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language;

EGB (D)

[Nach vierzig Jahren,] nachdem Israel Ägypten verlassen hatte, hörte das Haus Jakob auf streitsüchtige Leute zu sein.

EGB (E)

[After forty years,] after Israel left Egypt, the house of Jacob [stopped] being a cantankerous people.

Psalm 114

2

Hebrew

הִיְתָה יְהוּדָה לְקִדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמְשֻׁלֹתָיו:

Greek LXX

ἐγενήθη ἡ Ἰουδαία ἀγίασμα αὐτοῦ, Ἰσραὴλ ἡ ἐξουσία αὐτοῦ.

Latin

facta est Judæa sanctificatio ejus, Israël potestas ejus.

Ger.

da ward Juda sein Heiligtum, Israel seine Herrschaft.

KJV

Judah was his sanctuary, and Israel his dominion.

EGB (D)

Juda wurde sein [Gottes] Heiligtum und Israel sein [Gottes] Reich.

EGB (E)

Judah became His [God's] sanctuary, and Israel His [God's] realm.

Psalm 114

3

Hebrew

הַיָּם רָאָה וַיָּנֶס הַיַּרְדֵּן יָסָב לְאַחֹר:

Greek LXX

ἡ θάλασσα εἶδεν καὶ ἔφυγεν, ὁ Ἰορδάνης ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω·

Latin

Mare vidit, et fugit; Jordanis conversus est retrorsum.

Ger.

Das Meer sah es und floh; der Jordan wandte sich zurück;

KJV

The sea saw it, and fled: Jordan was driven back.

EGB (D)

Das Meer sah es und floh; der Jordan floss rückwärts.

EGB (E)

The sea saw it and fled; [the river] Jordan ran backwards.

Psalm 114

4

Hebrew

הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים גְּבֻעוֹת כְּבָנִי-צֹאן:

Greek LXX

τὰ ὄρη ἐσκίρτησαν ὡς κριοί, καὶ οἱ βουνοὶ ὡς ἀρνία προβάτων.

Latin

Montes exsultaverunt ut arietes, et colles sicut agni ovium.

Ger.

die Berge hüpfen wie die Lämmer, die Hügel wie die jungen Schafe.

KJV

The mountains skipped like rams, and the little hills like lambs.

EGB (D)

Berge hüpfen wie Widder und Hügel wie Lämmer.

EGB (E)

Mountains hopped like rams, and hills like lambs.

Psalm 114

5

Hebrew

מַה־לְּךָ הַיָּם כִּי תִנָּס הַיַּרְדֵּן תִּסָּב לְאַחֹר:

Greek LXX

τί ἐστιν, θάλασσα, ὅτι ἔφυγες; καὶ σύ, Ἰορδάνη, ὅτι ἀνεχώρησας εἰς τὰ ὀπίσω;

Latin

Quid est tibi, mare, quod fugisti? et tu, Jordanis, quia conversus es retrorsum?

Ger. Was war dir, du Meer, daß du flohest, und du, Jordan, daß du dich zurückwandtest,
KJV *What ailed thee, O thou sea, that thou fleddest? thou Jordan, that thou wast driven back?*

EGB (D) **Meer, warum fliehst du? Jordan, warum fließt du nicht?**

EGB (E) **Sea, why did you flee? Jordan, why did you turn back?**

Psalm 114 **6**

Hebrew **הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאַיִלִים גְּבֻעוֹת בְּבְנֵי-צֹאן:**

Greek LXX τὰ ὄρη, ἐσκιρτήσατε ὡς κριοί;

Latin *montes, exsultastis sicut arietes ? et colles sicut agni ovium ?*

Ger. hr Berge, daß ihr hüpfet wie die Lämmer, ihr Hügel wie die jungen Schafe?

KJV *Ye mountains, that ye skipped like rams; and ye little hills, like lambs?*

EGB (D) **Berge, warum hüpfet ihr? Lämmer, warum springt ihr?**

EGB (E) **Mountains, why do you hop? Lambs, why do you jump?**

Psalm 114 **7**

Hebrew **מִלִּפְנֵי אֲדֹנָי חִילִי אֶרְץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:**

Greek LXX ἀπὸ προσώπου Κυρίου ἐσαλεύθη ἡ γῆ, ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ Ἰακώβ,

Latin *A facie Domini mota est terra, a facie Dei Jacob ;*

Ger. Vor dem HERRN bebte die Erde, vor dem Gott Jakobs,

KJV *Tremble, thou earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob;*

EGB (D) **Erde, erbebe in der Gegenwart des Herrn, in der Gegenwart des Gottes (Götter) Jakobs!**

EGB (E) **Earth, tremble at the presence of the Lord, at the presence of the God(s) of Jacob!**

Psalm 114 **8**

Hebrew **הַהֲפֵכִי הַצּוּר אֲגַם-מַיִם חֲלֵמִישׁ לְמַעַיְנוּ-מַיִם:**

Greek LXX τοῦ στρέψαντος τὴν πέτραν εἰς λίμνας ὑδάτων καὶ τὴν ἀκρότομον εἰς πηγὰς ὑδάτων.

Latin *qui convertit petram in stagna aquarum, et rupem in fontes aquarum.*

Ger. der den Fels wandelte in einen Wassersee und die Steine in Wasserbrunnen.

KJV *Which turned the rock into a standing water, the flint into a fountain of waters.*

EGB (D) **Aus Feuerstein und Felsen machte er stehenden See und sprudelnden Wasserbrunnen.**

EGB (E) **Out of flint, rock, He made a lagoon, and fountain of water.**

G Plural Noun yet Singular Verb

Chapter 115

IAM

TOP



Psalm 115

1

Hebrew
200 B.C.,
Septuagint

לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא לָנוּ כִּי-לְשִׁמְךָ יְיָ כְּבוֹד עַל-חֲסִדֶּיךָ עַל-אַמְתֶּךָ:

μη ἡμῖν, Κύριε, μη ἡμῖν ἀλλ' ἢ τῷ ὀνόματί σου δὸς δόξαν ἐπὶ τῷ ἔλλει σου καὶ τῇ ἀληθείᾳ σου.

Grammar, Notes:



YHWH Not יְיָ But ETERNAL God

Latin	<i>Non nobis, Domine, non nobis ; sed nomini tuo da gloriam,</i>
Ger.	Nicht uns, HERR , nicht uns, sondern deinem Namen gib Ehre um deine Gnade und Wahrheit!
KJV	<i>Not unto us, O LORD, not unto us, but unto thy name give glory, for thy mercy, and for thy truth's sake.</i>
EGB (D)	Nicht uns, nicht uns, sondern deinem Namen, Ewiger Gott, gib Ehre! Wegen deiner Güte, wegen deiner Treue.
EGB (E)	No to us, not to us but to Your name, Eternal God, give glory! Because of Your loving kindness and Your faithfulness.

Psalm 115 2

Hebrew	לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵי-הָאֱלֹהִים:
Greek LXX	μή ποτε εἴπωσιν τὰ ἔθνη Ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς αὐτῶν
Latin	<i>super misericordia tua et veritate tua ; nequando dicant gentes : Ubi est Deus eorum ?</i>
Ger.	Warum sollen die Heiden sagen: Wo ist nun ihr Gott?
KJV	<i>Wherefore should the heathen say, Where is now their God?</i>
EGB (D)	Warum sollten die Heiden fragen: „Wo ist denn nun ihr Gott (Götter)?“
EGB (E)	Why should the Gentiles say, Now, where is their God(s)?

G Plural Noun yet Singular Verb

Psalm 115 3

Hebrew	וְאֱלֹהֵינוּ בְּשִׁמְיָם בָּלְ אֲשַׁחֲפָץ עֲשֵׂה:
Greek LXX	ὁ δὲ θεὸς ἡμῶν ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω· ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ τῆς γῆς πάντα ὅσα ἠβούλετο ἐποίησεν.
Latin	<i>Deus autem noster in caelo ; omnia quaecumque voluit fecit.</i>
Ger.	Aber unser Gott ist im Himmel; er kann schaffen, was er will.
KJV	<i>But our God is in the heavens: he hath done whatsoever he hath pleased.</i>
EGB (D)	Unser Gott (Götter) ist im Himmel, alles, was er tut, ist wohlgefällig.
EGB (E)	Our God(s) is in the heavens, everything He does is pleasing.

G Plural Noun yet Singular Verb

Psalm 115 4

Hebrew	עֲצִבֵיהֶם בָּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:
Greek LXX	τὰ εἶδωλα τῶν ἐθνῶν ἀργύριον καὶ χρυσίον, ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων.
Latin	<i>Simulacra gentium argentum et aurum, opera manuum hominum.</i>
Ger.	Jener Götzen aber sind Silber und Gold, von Menschenhänden gemacht.
KJV	<i>Their idols are silver and gold, the work of men's hands.</i>
EGB (D)	Ihre Gräuel sind aus Silber und Gold, Werke der Hände Adams.
EGB (E)	Their abominations are of silver and gold, the works of the hands of Adam.

Psalm 115 5

Hebrew	פֶּה-לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:
Greek LXX	στόμα ἔχουσιν καὶ οὐ λαλοῦσιν, ὀφθαλμοὺς ἔχουσιν καὶ οὐκ ὄψονται·
Latin	<i>Os habent, et non loquentur ; oculos habent, et non videbunt.</i>
Ger.	Sie haben Mäuler, und reden nicht; sie haben Augen, und sehen nicht;
KJV	<i>They have mouths, but they speak not: eyes have they, but they see not:</i>
EGB (D)	Sie haben einen Mund, aber sie reden nicht; sie haben Augen, aber sie sehen nicht.
EGB (E)	They have a mouth, but do not speak; they have eyes, but do not see.

Psalm 115 6

Hebrew	אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶף לָהֶם וְלֹא יִרְחוּ:
Greek LXX	ᾠτα ἔχουσιν καὶ οὐκ ἀκούσονται, ῥίνας ἔχουσιν καὶ οὐκ ὀσφρανθήσονται·
Latin	<i>Aures habent, et non audient ; nares habent, et non odorabunt.</i>
Ger.	sie haben Ohren, und hören nicht; sie haben Nasen, und riechen nicht;

KJV	<i>They have ears, but they hear not: noses have they, but they smell not:</i>
EGB (D)	<i>Sie haben Ohren, aber hören nicht; sie haben eine Nase, aber atmen nicht.</i>
EGB (E)	<i>They have ears, but do not hear; they have a nose, but do not breathe.</i>

Psalm 115

7

Hebrew	יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְשְׁחוּ רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְיוּ לֵאמֹר לֹא־יִגְוּ בְּגִרְוֹנָם:
Greek LXX	χειρας ἔχουσιν καὶ οὐ ψηλαφήσουσιν, πόδας ἔχουσιν καὶ οὐ περιπατήσουσιν· οὐ φωνήσουσιν ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν.
Latin	<i>Manus habent, et non palpabunt ; pedes habent, et non ambulabunt ; non clamabunt in gutture suo.</i>
Ger.	sie haben Hände, und greifen nicht; Füße haben sie, und gehen nicht; sie reden nicht durch ihren Hals.
KJV	<i>They have hands, but they handle not: feet have they, but they walk not: neither speak they through their throat.</i>
EGB (D)	<i>Sie haben Hände, aber fühlen/berühren nichts; sie haben Füße, aber gehen nicht.</i>
EGB (E)	<i>They have hands, but feel/touch nothing; they have feet but do not walk.</i>

Psalm 115

8

Hebrew	בְּמוֹהֵם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כְּלֹא־רַבְטָח בְּהֵם:
Greek LXX	ὅμοιοι αὐτοῖς γένοιντο οἱ ποιοῦντες αὐτὰ καὶ πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτοῖς.
Latin	<i>Similes illis fiant qui faciunt ea, et omnes qui confidunt in eis.</i>
Ger.	Die solche machen, sind ihnen gleich, und alle, die auf sie hoffen.
KJV	<i>They that make them are like unto them; so is every one that trusteth in them.</i>
EGB (D)	<i>Sie sind wie diejenigen, die sie machten; und so ist jeder, der ihnen traut.</i>
EGB (E)	<i>They are like them, who made them; and so is everyone, who trusts them.</i>

Psalm 115

9

Hebrew	יִשְׂרָאֵל בְּטַח בַּיהוָה עֲזָרָם וּמַגֵּנָם הוּא:
Greek LXX	οἶκος Ἰσραὴλ ἤλπισεν ἐπὶ Κύριον· βοηθὸς αὐτῶν καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστίν.
Latin	<i>Domus Israel speravit in Domino ; adjutor eorum et protector eorum est.</i>
Ger.	Aber Israel hoffe auf den HERRN! Der ist ihre Hilfe und Schild.
KJV	<i>O Israel, trust thou in the LORD: he is their help and their shield.</i>
EGB (D)	<i>Israel, traue dem Ewigen Gott! Er ist ihre Hilfe und ihr Schild.</i>
EGB (E)	<i>Israel, trust the Eternal God! He is their help and their shield.</i>

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Psalm 115

10

Hebrew	בֵּית אַהֲרֹן בְּטַח בַּיהוָה עֲזָרָם וּמַגֵּנָם הוּא:
Greek LXX	οἶκος Ἀαρὼν ἤλπισεν ἐπὶ Κύριον· βοηθὸς αὐτῶν καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστίν.
Latin	<i>Domus Aaron speravit in Domino ; adjutor eorum et protector eorum est.</i>
Ger.	Das Haus Aaron hoffe auf den HERRN! Der ist ihre Hilfe und Schild.
KJV	<i>O house of Aaron, trust in the LORD: he is their help and their shield.</i>
EGB (D)	<i>Haus Aaron, trauet dem Ewigen Gott! Er ist ihre Hilfe und ihr Schild.</i>
EGB (E)	<i>House of Aaron, trust the Eternal God! He is their help and their shield.</i>

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Psalm 115

11

Hebrew	יְרֵאִי יְהוָה בְּטַח בַּיהוָה עֲזָרָם וּמַגֵּנָם הוּא:
Greek LXX	οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον ἤλπισαν ἐπ' αὐτόν· βοηθὸς αὐτῶν καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστίν.
Latin	<i>Qui timent Dominum speraverunt in Domino ; adjutor eorum et protector eorum est.</i>
Ger.	Die den HERRN fürchten, hoffen auf den HERRN! Der ist ihre Hilfe und Schild.

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

KJV *Ye that fear the LORD, trust in the LORD: he is their help and their shield.*
 EGB (D) **Trauet dem Ewigen Gott, dem ehrfurchtgebietenden Ewigen Gott! Er ist ihre Hilfe und ihr Schild.**
 EGB (E) **Trust the Eternal God, the awesome Eternal God! He is their help and their shield.**

Psalm 115 12

Hebrew **יְהוָה זָכְרוּנוּ יְבָרֵךְ אֶת־בְּיַת יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת־בְּיַת אַהֲרֹן:**
 Greek LXX *Κύριος ἐμνήσθη ἡμῶν καὶ εὐλόγησεν ἡμᾶς, εὐλόγησεν τὸν οἶκον Ἰσραὴλ, εὐλόγησεν τὸν οἶκον Ααρών·*
 Latin *Dominus memor fuit nostri, et benedixit nobis. Benedixit domui Israël ; benedixit domui Aaron.*
 Ger. Der HERR denkt an uns und segnet uns; er segnet das Haus Israel, er segnet das Haus Aaron;
 KJV *The LORD hath been mindful of us: he will bless us; he will bless the house of Israel; he will bless the house of Aaron.*
 EGB (D) **Der Ewige Gott denkt an uns. Er wird gewißlich segnen. Er wird gewißlich segnen. Er wird gewißlich das Haus Israel und das Haus Aaron segnen.**
 EGB (E) **The Eternal God remembers us. He will certainly bless. He will certainly bless the house of Israel and the house of Aaron.**

YHWH Not יהוה But ETERNAL God
 G 3 Intensive Piel

Psalm 115 13

Hebrew **יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְהוָה הַקְטָנִים עַם־הַגְּדֹלִים:**
 Greek LXX *εὐλόγησεν τοὺς φοβουμένους τὸν κύριον, τοὺς μικροὺς μετὰ τῶν μεγάλων.*
 Latin *Benedixit omnibus qui timent Dominum, pusillis cum majoribus.*
 Ger. er segnet, die den HERRN fürchten, Kleine und Große.
 KJV *He will bless them that fear the LORD, both small and great.*
 EGB (D) **Der ehrfurchtgebietende Ewige Gott wird gewißlich sowohl die Kleinen als auch die Großen segnen.**
 EGB (E) **The awesome Eternal God will certainly bless both small and great.**

YHWH Not יהוה But ETERNAL God
 G Intensive Piel

Psalm 115 14

Hebrew **יִסְף יְהוָה עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם:**
 Greek LXX *προσθεῖη Κύριος ἐφ' ὑμᾶς, ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς ὑμῶν·*
 Latin *Adjiciat Dominus super vos, super vos et super filios vestros.*
 Ger. Der HERR segne euch je mehr und mehr, euch und eure Kinder!
 KJV *The LORD shall increase you more and more, you and your children.*
 EGB (D) **Der Ewige Gott wird euch wachsen lassen, euch und eure Kinder.**
 EGB (E) **The Eternal God will cause you to grow, you and your children.**

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Psalm 115 15

Hebrew **בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה עֲשָׂה שְׂמִים וְאָרֶץ:**
 Greek LXX *εὐλογημένοι ὑμεῖς ἐστε τῷ κυρίῳ, τῷ ποιήσαντι τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.*
 Latin *Benedicti vos a Domino, qui fecit caelum et terram.*
 Ger. Ihr seid die Gesegneten des HERRN, der Himmel und Erde gemacht hat.
 KJV *Ye are blessed of the LORD which made heaven and earth.*
 EGB (D) **Ihr seid gesegnet vom Ewigen Gott, der Himmel und Erde erschaffen hat.**
 EGB (E) **You are blessed by the Eternal God, who made heaven and earth.**

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Psalm 115 16

Hebrew **הַשְּׁמַיִם מִיָּם לַיהוָה יְהַאָּרֶץ נָתַן לַבְּנֵי־אָדָם:**
 Greek LXX *ὁ οὐρανὸς τοῦ οὐρανοῦ τῷ κυρίῳ, τὴν δὲ γῆν ἔδωκεν τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων.*

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Latin *Cælum cæli Domino ; terram autem dedit filiis hominum.*
 Ger. Der Himmel allenthalben ist des HERRN; aber die Erde hat er den Menschenkindern gegeben.
 KJV *The heaven, even the heavens, are the LORD'S: but the earth hath he given to the children of men.*
 EGB (D) **Die Himmel sind die Himmel des Ewigen Gottes, und die Erde gab er den Söhnen Adams.**
 EGB (E) **The heavens are the heavens of the Eternal God; and the earth He gave to the sons of Adam.**

Psalm 115

17

Hebrew **לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ יְיָ וְלֹא בְנֵי-יִשְׂרָאֵל דּוֹמְמָה:**
 Greek LXX οὐχ οἱ νεκροὶ αἰνεσουσὶν σε, Κύριε, οὐδὲ πάντες οἱ καταβαίνοντες εἰς ᾄδου·
 Latin *Non mortui laudabunt te, Domine ; neque omnes qui descendunt in infernum.*
 Ger. Die Toten werden dich, HERR, nicht loben, noch die hinunterfahren in die Stille;
 KJV *It is not the dead who praise the LORD, nor any of those descending into the silence of death.*
 EGB (D) **Die Sterbenden loben den Ewigen Gott gewißlich nicht, und die Toten tun es auch nicht.**
 EGB (E) **The dying certainly do not praise the Eternal God, nor do those who are dead.**

YHWH Not יְיָ But ETERNAL God

Psalm 115

18

Hebrew **וְאֶנְחֵנוּ | בְּבִרְךָ יְיָ מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּ יְיָ**
 Greek LXX ἀλλ' ἡμεῖς οἱ ζῶντες εὐλογήσωμεν τὸν κύριον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.
 Latin *Sed nos qui vivimus, benedicimus Domino, ex hoc nunc et usque in sæculum. Alleluja. Dilexi, quoniam exaudiet Dominus vocem orationis meæ.*
 Ger. sondern wir loben den HERRN von nun an bis in Ewigkeit. Halleluja!
 KJV *But we will bless the LORD from this time forth and for evermore. Praise the LORD.*
 EGB (D) **Aber wir werden gewißlich Gutes über den Ewigen Gott sagen, von nun an und in Ewigkeit: Halleluja (Lobet den Ewigen Gott)!**
 EGB (E) **But we will certainly say good things about the Eternal God, from this time on and forevermore: Hallelujah (Praise the Eternal God)!**

YHWH Not יְיָ But ETERNAL God



Psalm 116

1

Hebrew **אֶהְבֶּתִי בְּיְיָ שִׁמְעָה | יְיָהּ אֶת-קוֹלִי תִחַנְנֵנִי:**
 200 B.C.,
 Septuagint Ἀλληλουιά. Ἠγάπησα ὅτι εἰσακούσεται ὁ θεὸς τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου,
 Latin *Alleluja. Dilexi, quoniam exaudiet Dominus vocem orationis meæ.*
 Ger. Das ist mir lieb, daß der HERR meine Stimme und mein Flehen hört.
 KJV *I love the LORD, because he hath heard my voice and my supplications.*
 EGB (D) **Ich liebe es, dass der Ewige Gott meine Stimme und meine Bitten ständig hört.**

Grammar, Notes:



YHWH Not יְיָ But ETERNAL God

EGB (E) *I love that the Eternal God constantly hears my call and my petitions.*

Psalm 116 **2**

Hebrew כִּי־הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבִימֵי אֶקְרָא:

Greek LXX ὅτι ἐκκλινεν τὸ οὖς αὐτοῦ ἐμοί, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ ἐπεκαλεσάμην.

Latin *Quia inclinavit aurem suam mihi, et in diebus meis invocabo.*

Ger. Denn er neigte sein Ohr zu mir; darum will ich mein Leben lang ihn anrufen.

KJV *Because he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him as long as I live.*

EGB (D) *Ich werde ihn anrufen, solange ich lebe, denn er neigt sein Ohr zu mir,*

EGB (E) *I will keep on calling as long as I live, because He inclines His ear to me,*

Psalm 116 **3**

Hebrew אֶפְפוּי אֶחְבְּלֵי־מוֹת וּמַצְרֵי שְׂאוֹל מְצָאוּנִי צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא:

Greek LXX περιέσχον με ὡδῖνες θανάτου, κίνδυνοι ἄδου εὐροσάν με· θλίψιν καὶ ὀδύνην εὗρον.

Latin *Circumdederunt me dolores mortis; et pericula inferni invenerunt me. Tribulationem et dolorem inveni,*

Ger. Stricke des Todes hatten mich umfassen, und Ängste der Hölle hatten mich getroffen; ich kam in Jammer und Not.

KJV *The sorrows of death compassed me, and the pains of hell gat hold upon me: I found trouble and sorrow.*

EGB (D) *Wenn mich die Qualen des Todes und die Pforten des Totenreichs bedrängen, wenn mich das Unglück findet und der Kummer mich bereits gefunden hat.*

EGB (E) *When pains of death and gates of Sheol encroach on me, when trouble will find me and sorrow already found me.*

Psalm 116 **4**

Hebrew וּבְשֵׁם־יְהוָה אֶקְרָא אַנְּהּ יְהוָה מִלְּטָה נַפְשִׁי:

Greek LXX καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπεκαλεσάμην· Ὁ Κύριε, ῥῦσαι τὴν ψυχὴν μου.

Latin *et nomen Domini invocavi: o Domine, libera animam meam.*

Ger. Aber ich rief an den Namen des HERRN: O HERR, errette mein Seele!

KJV *Then called I upon the name of the LORD; O LORD, I beseech thee, deliver my soul.*

EGB (D) *Ich werde den Namen des Ewigen Gottes anrufen, und du, Ewiger Gott, Rette meine Seele!*

EGB (E) *I will call on the name of the Eternal God, and You, Eternal God, Save my soul!*

YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

Psalm 116 **5**

Hebrew חַנּוּן יְהוָה וְצַדִּיק וְאֱלֹהֵינוּ מֵרַחֵם:

Greek LXX ἐλεήμων καὶ δίκαιος ὁ κύριος, καὶ Κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐλεᾷ.

Latin *Misericors Dominus et justus, et Deus noster miseretur.*

Ger. Der HERR ist gnädig und gerecht, und unser Gott ist barmherzig.

KJV *Gracious is the LORD, and righteous; yea, our God is merciful.*

EGB (D) *Der Ewige Gott ist gnädig und gerecht; unser Gott (Götter) ist barmherzig.*

EGB (E) *The Eternal God is gracious and righteous; our God(s) is compassionate.*

YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

Psalm 116 **6**

Hebrew שִׁמְר פְּתָאִים יְהוָה דְּלוֹתֵי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:

Greek LXX φυλάσσω τὰ νήπια ὁ κύριος; ἐταπεινώθη, καὶ ἔσωσέν με.

Latin *Custodiens parvulos Dominus; humiliatus sum, et liberavit me.*

Ger. Der HERR behütet die Einfältigen; wenn ich unterliege, so hilft er mir.

KJV *The LORD preserveth the simple: I was brought low, and he helped me.*

EGB (D) *Der Ewige Gott bewahrt die Einfältigen; wenn's mit mir aus ist,*

YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

wird er mich retten.

EGB (E)

The Eternal God preserves the simple-minded; when I had it, He will save me.

Psalm 116

7

Hebrew

שׁוּבִי בְּפָשִׁי לְמִנוּחַיִּי כִּי־יְהוָה גָּמַל עָלַיִּי:

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX

ἐπίστρεψον, ἡ ψυχὴ μου, εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, ὅτι Κύριος εὐηργέτησέν σε·

Latin

Convertere, anima mea, in requiem tuam, quia Dominus benefecit tibi ;

Ger.

Sei nun wieder zufrieden, meine Seele; denn der HERR tut dir Gutes.

KJV

Return unto thy rest, O my soul; for the LORD hath dealt bountifully with thee.

EGB (D)

Meine Seele, Beruhige dich! Denn der gütige Ewige Gott ist mit dir.

EGB (E)

My Soul, Calm down! For the bountiful Eternal God is with you.

Psalm 116

8

Hebrew

כִּי חִלַצְתָּ נַפְשִׁי מִמוֹת אֶת־עֵינַי מִן־דַּמְעָה אֶת־רַגְלִי מִדָּחַי:

Greek LXX

ὅτι ἐξείλατο τὴν ψυχὴν μου ἐκ θανάτου, τοὺς ὀφθαλμούς μου ἀπὸ δακρύων, καὶ τοὺς πόδας μου ἀπὸ ὀλισθήματος.

Latin

quia eripuit animam meam de morte, oculos meos a lacrimis, pedes meos a lapsu.

Ger.

Denn du hast meine Seele aus dem Tode gerissen, meine Augen von den Tränen, meinen Fuß vom Gleiten.

KJV

For thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from falling.

EGB (D)

Denn du rettetest meine Seele vom Tod, meine Augen von Tränen und meine Füße vom Straucheln.

EGB (E)

For You save my soul from death, my eyes from tears, and my feet from stumbling.

Psalm 116

9

Hebrew

אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX

εὐαρεστήσω ἐναντίον Κυρίου ἐν χώρᾳ ζώντων.

Latin

Placebo Domino in regione vivorum

Ger.

Ich werde wandeln vor dem HERRN im Lande der Lebendigen.

KJV

I will walk before the LORD in the land of the living.

EGB (D)

Ich werde vor dem Angesicht des Ewigen Gottes im Land der Lebenden wandeln.

EGB (E)

I will walk before the face of the Eternal God in the land of the living.

Psalm 116

10

Hebrew

הָאֲמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עֲנִיתִי מְאֹד:

Intensive Piel

Greek LXX

Ἀλληλουιά. Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα· ἐγὼ δὲ ἐταπεινώθην σφόδρα.

Latin

Alleluja. Credidi, propter quod locutus sum ; ego autem humiliatus sum nimis.

Ger.

Ich glaube, darum rede ich; ich werde aber sehr geplagt.

KJV

I believed, therefore have I spoken: I was greatly afflicted:

EGB (D)

Ich kann mit Zuversicht sprechen, weil ich glaube, [obwohl] ich sehr darunter leide.

EGB (E)

I can speak with confidence, because I believe, [though] I am greatly afflicted.

Psalm 116

11

Hebrew

אֲנִי אָמַרְתִּי בְּחַפְזִי כֹּל־הָאָדָם כֹּזֵב:

Greek LXX

ἐγὼ εἶπα ἐν τῇ ἐκστάσει μου Πᾶς ἄνθρωπος ψεύστης.

Latin

Ego dixi in excessu meo : Omnis homo mendax.

Ger.

Ich sprach in meinem Zagen: Alle Menschen sind Lügner.

KJV

I said in my haste, All men are liars.

EGB (D)

Ich sagte in meiner Bestürzung: „Alle von Adam aus lügen.“

EGB (E)

I said in my panic, All that are off Adam lie.

Psalm 116

12

Hebrew

מִה־אֲשִׁיב לַיהוָה בְּלִתְגַמּוּלוֹהִי עָלַי:

YHWH Not יְהוָה But
ETERNAL God

Greek LXX

τί ανταποδώσω τῷ κυρίῳ περι ὧν ανταπέδωκέν μοι;

Latin

Quid retribuam *Domino* pro omnibus quæ retribuit mihi ?

Ger.

Wie soll ich dem HERRN vergelten alle seine Wohltat, die er an mir tut?

KJV

What shall I render unto the LORD for all his benefits toward me?

EGB (D)

Was kann ich dem Ewigen Gott geben, denn alles, was ich habe, kommt von ihm?

EGB (E)

What can I give to the Eternal God, for all that I have comes from Him.

Psalm 116

13

Hebrew

כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא:

YHWH Not יְהוָה But
ETERNAL God

Greek LXX

ποτήριον σωτηρίου λήψομαι, καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι.

Latin

Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo.

Ger.

Ich will den Kelch des Heils nehmen und des HERRN Namen predigen.

KJV

I will take the cup of salvation, and call upon the name of the LORD.

EGB (D)

Ich werde den Kelch des Heils erheben und den Namen des Ewigen Gottes ausrufen.

EGB (E)

I will lift up the cup of salvation and call out the name of the Eternal God.

Psalm 116

14

Hebrew

גִּדְרֵי לַיהוָה אֲשִׁלֵּם נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:

YHWH Not יְהוָה But
ETERNAL God

Greek LXX

No such verse in Swete's Septuagint

Latin

Vota mea *Domino* reddam coram omni populo ejus.

Ger.

Ich will mein Gelübde dem HERRN bezahlen vor allem seinem Volk.

KJV

I will pay my vows unto the LORD now in the presence of all his people.

EGB (D)

Ich werde mein Gelübde gegenüber dem Ewigen Gott erfüllen; ich werde es im Beisein seines ganzen Volkes halten.

EGB (E)

I will fulfill my vow to the Eternal God; I will keep it in the presence of all His people.

Psalm 116

15

Hebrew

יִקָּר בְּעֵינֵי יְהוָה הַמּוֹתָה לְחַסִּידָיו:

YHWH Not יְהוָה But
ETERNAL God

Greek LXX

τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τῶν ὁσίων αὐτοῦ.

Latin

Pretiosa in conspectu *Domini* mors sanctorum ejus.

Ger.

Der Tod seiner Heiligen ist wertgehalten vor dem HERRN.

KJV

Precious in the sight of the LORD is the death of his saints.

EGB (D)

Der Tod seiner Gläubigen ist in den Augen des Ewigen Gottes kostbar.

EGB (E)

The death of his faithful [people] is precious in the eyes of the Eternal God.

Psalm 116

16

Hebrew

אָנָּה יְהוָה כִּי־אֲנִי עֲבָדְךָ אֲנִי־עַבְדְּךָ בְּן־אֲמָתְךָ פָּתַחְתָּ לְמוֹסְרֵי:

YHWH Not יְהוָה But
ETERNAL God

Greek LXX

ὦ Κύριε, ἐγὼ δοῦλος σός, ἐγὼ δοῦλος σός καὶ υἱὸς τῆς παιδίσκης σου· διέρρηξας τοὺς δεσμούς μου.

Latin

O *Domine*, quia ego servus tuus ; ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ. Dirupisti vincula mea :

Ger.

O HERR, ich bin dein Knecht; ich bin dein Knecht, deiner Magd Sohn. Du hast meine Bande zerrissen.

KJV

O LORD, truly I am thy servant; I am thy servant, and the son of thine handmaid: thou hast loosed my bonds.

EGB (D)

Ach, Ewiger Gott, wahrlich, ich bin dein Diener. Ich bin dein Diener, der Sohn deiner Jungfrau [Maria]. Du hast meine Fesseln gelöst [Du hast die Nabelschnur durchtrennt].

EGB (E) Ah, Eternal God, indeed I am Your servant. I am Your servant, the son of your maiden [Mary]. You loosed my bonds [You cut the umbilical cord.]

Psalm 116 17

Hebrew **לְ-אֲזַבַּח זֶבַח תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא:** **YHWH** Not יְהוָה But ETERNAL God

Greek LXX σοὶ θύσω θυσίαν αἰνέσεως·

Latin *tibi sacrificabo hostiam laudis, et nomen Domini invocabo.*

Ger. Dir will ich Dank opfern und des HERRN Namen predigen.

KJV *I will offer to thee the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the LORD.*

EGB (D) *Ich werde dir ein Dankopfer darbringen; ich werde den Namen des Ewigen Gottes anrufen.*

EGB (E) *To You I will offer a sacrifice of thanksgiving; I will call on the name of the Eternal God.*

Psalm 116 18

Hebrew **גִּדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:** **YHWH** Not יְהוָה But ETERNAL God

Greek LXX τὰς εὐχὰς μου ἀποδώσω τῷ κυρίῳ ἐναντίον παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ,

Latin *Vota mea Domino reddam in conspectu omnis populi ejus ;*

Ger. Ich will meine Gelübde dem HERRN bezahlen vor allem seinem Volk,

KJV *I will pay my vows unto the LORD now in the presence of all his people,*

EGB (D) *Ich werde mein Gelübde gegenüber dem Ewigen Gott erfüllen; ich werde es im Beisein seines ganzen Volkes halten.*

EGB (E) *I will fulfill my vow to the Eternal God; I will keep it in the presence of all His people.*

Psalm 116 19

Hebrew **בְּחִצְרוֹת אֶבֶת יְהוָה בְּתוֹכֵי יְרוּשָׁלַם הִלְלוּ־יָהּ:** **YHWH** Not יְהוָה But ETERNAL God

Greek LXX ἐν αὐλαῖς οἴκου Κυρίου, ἐν μέσῳ σου, Ἱερουσαλήμ.

Latin *in atriis domus Domini, in medio tui, Jerusalem. Alleluja. Laudate Dominum, omnes gentes, laudate eum, omnes populi.*

Ger. in den Höfen am Hause des HERRN, in dir Jerusalem. Halleluja!

KJV *In the courts of the LORD'S house, in the midst of thee, O Jerusalem. Praise ye the LORD.*

EGB (D) *- In den Vorhöfen des Hauses des Ewigen Gottes - Mitten in Jerusalem: Halleluja (Lobet den Ewigen Gott)!*

EGB (E) *- In the courts of the house of the Eternal God - In the midst of Jerusalem: Hallelujah (Praise the Eternal God)!*



Psalm 117 1

Hebrew **הִלְלוּ אֶת־יְהוָה כָּל־גּוֹיִם בְּחוּהוּ כָּל־הָאֲמִיּוֹם:** **Grammar, Notes:** **YHWH** Not יְהוָה But ETERNAL God

Septuagint Ἀλληλουιά. Αἰνεῖτε τὸν κύριον, πάντα τὰ ἔθνη, αἰνεσάτωσαν αὐτὸν πάντες οἱ λαοί·

Latin	<i>Alleluja. Laudate Dominum, omnes gentes, laudate eum, omnes populi.</i>
Ger.	Lobet den HERRN, alle Heiden; preiset ihn, alle Völker!
KJV	<i>O praise the LORD, all ye nations: praise him, all ye people.</i>
EGB (D)	Alle Völker: Lobet den Ewigen Gott! Alle Nationen: Jubelt dem Ewigen Gott!
EGB (E)	All People: Praise the Eternal God! All Nations: Shout for joy to the Eternal God!

Psalm 117

2

Hebrew	כִּי גָבַר עָלֵינוּ חֲסִדּוֹ וְאֱמֶת־יְהוָה לְעוֹלָם הַלְלוּ־יָהּ:	YHWH Not אֱלֹהִים But ETERNAL God
Greek LXX	ὅτι ἐκκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα.	
Latin	<i>Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus, et veritas Domini manet in æternum. Alleluja. Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia ejus.</i>	
Ger.	Denn seine Gnade und Wahrheit waltet über uns in Ewigkeit. Halleluja!	
KJV	<i>For his merciful kindness is great toward us: and the truth of the LORD endureth for ever. Praise ye the LORD.</i>	
EGB (D)	Denn groß ist seine Gnade für uns, und [so ist] seine allumfassende Treue. Halleluja (Preisest den Ewigen Gott)!	
EGB (E)	For great is His merciful kindness toward us, and [so is] the universal faithfulness of the Eternal God. Hallelujah (Praise the Eternal God)!	



Chapter 118

[IAM](#)

[TOP](#)

Psalm 118:

1

Grammar, Notes:

Hebrew:	הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם * חֲסִדּוֹ:	* יהוה YHWH Not אֱלֹהִים ** עוֹלָם universal in time and space
200 B.C., Septuagint	Ἀλληλουιά. Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	* Translates יהוה as אֱלֹהִים ** Limited to time only
Jerome, 400, Latin	<i>Alleluja. Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia ejus.</i>	* Translates יהוה as אֱלֹהִים ** Limited to time only
Luther, 1545, German	Danket dem HERRN; denn er ist freundlich, und seine Güte währet ewiglich.	* Translates יהוה as אֱלֹהִים ** Limited to time only
KJV, 1611, English	<i>O give thanks unto the LORD; for he is good: because his mercy endureth for ever.</i>	* Translates יהוה as אֱלֹהִים ** Limited to time only as if the Eternal God's grace were not universal, but for Jews only
EGB (D)	Danket dem Ewigen Gott, denn er ist gut! Denn seine Güte ist allumfassend (für immer und für alle).	** עוֹלָם universal in time and space Cf. P.sxalm 136: 1
EGB (E)	Give thanks to the Eternal God, for He is good! Yes, His loving kindness is universal (forever and for everyone).	** עוֹלָם universal in time and space Cf. P.sxalm 136: 1

Psalm **118:**

2

Hebrew	יֹאמְרוּנָא יִשְׂרָאֵל בְּיָ לְעוֹלָם * חֲסִדּוֹ:	*עוֹלָם Hebrew: World, universe, eternity, space
Greek LXX	εἰπάτω δὴ οἶκος Ἰσραὴλ ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα* τὸ ἔλεος αὐτοῦ·	*Universal not only in reference to time.
Latin	<i>Dicat nunc Israël : Quoniam bonus, quoniam in sæculum* misericordia ejus.</i>	*Universal not only in reference to time.
Ger.	Es sage nun Israel: Seine Güte währet ewiglich*.	*Universal not only in reference to time.
KJV	<i>Let Israel now say, that his mercy endureth for ever.*</i>	*Universal not only in reference to time.
EGB (D)	Israel wird nun sagen: Ja, seine Güte ist für immer und für alle.	
EGB (E)	Israel will now say: Yes, His loving kindness is forever and for everyone.	
Psalms	118: 3	
Hebrew	יֹאמְרוּנָא בֵּית־אַהֲרֹן בְּיָ לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:	
Greek LXX	εἰπάτω δὴ οἶκος Ἀαρὼν ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	
Latin	<i>Dicat nunc domus Aaron : Quoniam in sæculum misericordia ejus.</i>	
Ger.	Es sage nun das Haus Aaron: Seine Güte währet ewiglich.	
KJV	<i>Let the house of Aaron now say, that his mercy endureth for ever.</i>	
EGB (D)	Das Haus Aaron wird nun sagen: Ja, seine Güte ist für immer und für alle.	
EGB (E)	The house of Aaron will now say: Yes, His loving kindness is forever and for everyone.	
Psalms	118: 4	
Hebrew	יֹאמְרוּנָא יְרֵאִי יְהוָה * בְּיָ לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:	*יְהוָה YHWH Not The Eternal God
Greek LXX	Omitted in Septuagint	
Latin	<i>Dicant nunc qui timent Dominum* : Quoniam in sæculum misericordia ejus.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Ger.	Es sagen nun, die den HERRN fürchten*: Seine Güte währet ewiglich.	*Translates יהוה as אֱדוֹן
KJV	<i>Let them now that fear the LORD* say, that his mercy endureth for ever.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
EGB (D)	Die, die den Ewigen Gott fürchten, werden nun sagen: Ja, seine Güte ist für immer und für alle.	
EGB (E)	They that fear the Eternal God will now say: Yes, His loving kindness is forever and for everyone.	
Psalms	118: 5	
Hebrew	מִן־הַמִּצַּר קָרָאתִי יְהוָה * עֲנֵנִי בְּמַרְחֵב יְהוָה:	*יְהוָה Abbreviation for יהוה YHWH Not The Eternal God
Greek LXX	ἐν θλίψει ἐπεκαλεσάμην τὸν κύριον*, καὶ ἐπήκουσέν μοι εἰς πλατυσμόν.	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Latin	<i>De tribulatione invocavi Dominum* ; et exaudivit me in latitudine Dominus*.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Ger.	In der Angst rief ich den HERRN* an, und der HERR* erhörte mich und tröstete mich.	*Translates יהוה as אֱדוֹן
KJV	<i>I called upon the LORD* in distress: the LORD* answered me, and set me in a large place.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
EGB (D)	Ich war eingeschränkt; ich rief den Ewigen Gott an, und der Ewige Gott gab mir viel Platz.	
EGB (E)	I was boxed in, I called on the Eternal God, and the Eternal God gave me plenty of room.	
Psalms	118: 6	
Hebrew	יְהוָה * לִי לֹא אֵיֶרָא מִהַיְעֲשֶׂה לִי אָדָם:	*יְהוָה YHWH Not The Eternal God
Greek LXX	Κύριος* ἔμοι βοηθός, οὐ φοβηθήσομαι· τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος;	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Latin	<i>Dominus* mihi adjutor ; non timebo quid faciat mihi homo.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Ger.	Der HERR* ist mit mir, darum fürchte ich mich nicht; was können mir Menschen tun?	*Translates יהוה as אֱדוֹן

KJV	<i>The LORD* is on my side; I will not fear: what can man do unto me?</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
EGB (D)	Der Ewige Gott ist auf meiner Seite; ich werde mich nicht fürchten. Was kann man mir machen?	
EGB (E)	The Eternal God is on my side; I will not fear. What can man do to me?	
Psalms	118: 7	
Hebrew	יְהוָה* לִי בַעֲזָרִי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשׂוֹנְאָי:	*יהוה YHWH Not אֱדוֹן The Eternal God
Greek LXX	Κύριος* ἔμοι βοηθός, κάγω ἐπόψομαι τοὺς ἐχθρούς μου.	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Latin	<i>Dominus* mihi adjutor ; et ego despiciam inimicos meos.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Ger.	Der HERR* ist mit mir, mir zu helfen; und ich will meine Lust sehen an meinen Feinden.	*Translates יהוה as אֱדוֹן
KJV	<i>The LORD* taketh my part with them that help me: therefore shall I see my desire upon them that hate me.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
EGB (D)	Der Ewige Gott wirkt durch sie, die mir helfen; deshalb werde ich auf diejenigen herabschauen, die mich hassen.	
EGB (E)	The Eternal God works through them, who help me; therefore, I will look down on those, who hate me.	
Psalms	118: 8	
Hebrew	טוֹב לְחַסוֹת בִּיהוָה* מִבְּטוֹחַ בְּאָדָם:	*יהוה YHWH Not אֱדוֹן The Eternal God
Greek LXX	ἀγαθὸν πεποιθέναί ἐπὶ Κύριον* ἢ πεποιθέναί ἐπ' ἄνθρωπον·	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Latin	<i>Bonum est confidere in Domino* , quam confidere in homine.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Ger.	Es ist gut, auf den HERRN* zu vertrauen, und nicht sich verlassen auf Menschen.	*Translates יהוה as אֱדוֹן
KJV	<i>It is better to trust in the LORD* than to put confidence in man.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
EGB (D)	Es ist besser, Zuflucht beim Ewigen Gott zu suchen, als den Menschen Vertrauen zu schenken.	
EGB (E)	It is better to seek refuge in the Eternal God, than put trust in people.	
Psalms	118: 9	
Hebrew	טוֹב לְחַסוֹת בִּיהוָה* מִבְּטוֹחַ בְּנְדִיבִים:	*יהוה YHWH Not אֱדוֹן The Eternal God
Greek LXX	ἀγαθὸν ἐλπίζειν ἐπὶ Κύριον* ἢ ἐλπίζειν ἐπ' ἄρχοντας·	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Latin	<i>Bonum est sperare in Domino* , quam sperare in principibus.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Ger.	Es ist gut auf den HERRN* vertrauen und nicht sich verlassen auf Fürsten.	*Translates יהוה as אֱדוֹן
KJV	<i>It is better to trust in the LORD* than to put confidence in princes.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
EGB (D)	Es ist besser, Zuflucht beim Ewigen Gott zu suchen, als guten Menschen Vertrauen zu schenken.	
EGB (E)	It is better to seek refuge in the Eternal God, than put trust in good people.	
Psalms	118: 10	
Hebrew	כָּל-גּוֹיִם סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה* נִי אֶמְלֹךְ:	*יהוה YHWH Not אֱדוֹן The Eternal God
Greek LXX	πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου* ἠμυνάμην αὐτούς·	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Latin	<i>Omnes gentes circuierunt me ; et in nomine Domini* quia ultus sum in eos.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Ger.	Alle Heiden umgeben mich; aber im Namen des HERRN* will ich sie zerhauen.	*Translates יהוה as אֱדוֹן
KJV	<i>All nations compassed me about: but in the name of the LORD* will I destroy them.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
EGB (D)	Alle heidnischen Nationen umzingeln mich, aber sicherlich, im Namen des Ewigen Gottes, werde ich sie beschneiden.*	*Jews were not to destroy but bring Gentile to faith - Hence: Circumcision Not Destruction
EGB (E)	All the Gentile nations surrounded me, but in the name of the Eternal God, I will surely circumcise them.*	*Jews were not to destroy but bring Gentile to faith - Hence: Circumcision Not Destruction
Psalms	118: 11	

	Hebrew	סְבִיבֵי גַם־סְבִיבֵי בְּשֵׁם יְהוָה * כִּי אֲמִילֵם:	*אֲדָוָה YHWH Not יהוה The Eternal God
Greek LXX		κυκλώσαντες ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου* ἤμυνάμην αὐτούς.	*Translates יהוה as אֲדָוָה
Latin		<i>Circumdantes circumdederunt me, et in nomine Domini* quia ultus sum in eos.</i>	*Translates יהוה as אֲדָוָה
Ger.		Sie umgeben mich allenthalben; aber im Namen des HERRN* will ich sie zerhauen.	*Translates יהוה as אֲדָוָה
KJV		<i>They compassed me about; yea, they compassed me about: but in the name of the LORD* I will destroy them.</i>	*Translates יהוה as אֲדָוָה
EGB (D)		Sie umzingelten mich, sie umzingeln mich immer noch, aber sicherlich, im Namen des Ewigen Gottes, werde ich sie beschneiden.*	*Jews were not to destroy but bring Gentile to faith - Hence: Circumcision Not Destruction
EGB (E)		They surrounded me; they still surround me, but in the name of the Eternal God, I will surely circumcise them,* [make them part of the Covenant]	*Jews were not to destroy but bring Gentile to faith - Hence: Circumcision Not Destruction
Psalms		118:	
	Hebrew	סְבִיבֵי כְדָבוּרִים דָּעְבוּ כַּאֲשֶׁר קוֹצִים בְּשֵׁם יְהוָה * כִּי אֲמִילֵם:	*אֲדָוָה YHWH Not יהוה The Eternal God
Greek LXX		ἐκύκλωσάν με ὡσεὶ μέλισσαι κηρίον*, καὶ ἐξεκαύθησαν ὡσεὶ πῦρ ἐν ἀκάνθαις, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἤμυνάμην αὐτούς.	*Translates יהוה as אֲדָוָה
Latin		<i>Circumdederunt me sicut apes, et exarserunt sicut ignis in spinis; et in nomine Domini*, quia ultus sum in eos.</i>	*Translates יהוה as אֲדָוָה
Ger.		Sie umgeben mich wie Bienen; aber sie erlöschen wie Feuer in Dornen; im Namen des HERRN* will ich sie zerhauen.	*Translates יהוה as אֲדָוָה
KJV		<i>They compassed me about like bees; they are quenched as the fire of thorns: for in the name of the LORD* I will destroy them.</i>	*Translates יהוה as אֲדָוָה
EGB (D)		Sie umgeben mich wie Bienen; sie können wie das Feuer von Stachelsträuchern gelöscht werden; aber sicherlich, im Namen des Ewigen Gottes, werde ich sie beschneiden.*	*Jews were not to destroy but bring Gentile to faith - Hence: Circumcision Not Destruction
EGB (E)		They surround me like bees; they can be quenched as the fire of bramble bushes; but in the name of the Eternal God, I will surely circumcise them.*	*Jews were not to destroy but bring Gentile to faith - Hence: Circumcision Not Destruction
Psalms		118:	
	Hebrew	דָּחָה דְחִיתֵנִי לִנְפֹל יְהוָה * עֲזָרְנִי:	*אֲדָוָה YHWH Not יהוה The Eternal God
Greek LXX		ὡσθεὶς ἀνετράπην τοῦ πεσεῖν, καὶ Κύριος* ἀντελάβετό μου.	*Translates יהוה as אֲדָוָה
Latin		<i>Impulsus eversus sum, ut caderem; et Dominus* suscepit me.</i>	*Translates יהוה as אֲדָוָה
Ger.		Man stößt mich, daß ich fallen soll; aber der HERR* hilft mir.	*Translates יהוה as אֲדָוָה
KJV		<i>Thou hast thrust sore at me that I might fall: but the LORD* helped me.</i>	*Translates יהוה as אֲדָוָה
EGB (D)		Du hast mich heftig herum gestoßen, dass ich fallen sollte; aber der Ewige Gott hat mir geholfen.	
EGB (E)		You pushed me violently that I might fall; but the Eternal God helped me.	
Psalms		118:	
	Hebrew	עָנִי וְזִמְרַת יְהוָה * וַיְהִי־לִי לְיִשׁוּעָה:	*אֲדָוָה YHWH Not יהוה Abbreviation for יהוה
Greek LXX		ἰσχύς μου καὶ ὑμνησίς μου ὁ κύριος*, καὶ ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν.	*Translates יהוה as אֲדָוָה
Latin		<i>Fortitudo mea et laus mea Dominus*; et factus est mihi in salutem.</i>	*Translates יהוה as אֲדָוָה
Ger.		Der HERR* ist meine Macht und mein Psalm und ist mein Heil.	*Translates יהוה as אֲדָוָה
KJV		<i>The LORD* is my strength and song, and is become my salvation.</i>	*Translates יהוה as אֲדָוָה
EGB (D)		Der Ewige Gott ist meine Stärke und Lied; er ist meine Erlösung.	
EGB (E)		The Eternal God is my strength and song; He is my salvation.	
Psalms		118:	
	Hebrew	קוֹל וּרְנָה וַיִּשׁוּעָה בְּאֶהְלִי צְדִיקִים יְמִין יְהוָה עֲשָׂה חַיִּל:	*אֲדָוָה YHWH Not יהוה The Eternal God
Greek LXX		φωνὴ ἀγαλλιᾶσεως καὶ σωτηρίας ἐν σκηναῖς δικαίων. δεξιὰ Κυρίου ἐποίησεν δύναμιν,	*Translates יהוה as אֲדָוָה
Latin		<i>Vox exultationis et salutis in tabernaculis justorum.</i>	*Translates יהוה as אֲדָוָה

Ger.	Man singt mit Freuden vom Sieg in den Hütten der Gerechten: "Die Rechte des HERRN behält den Sieg;	*Translates יהוה as אֱדוֹן
KJV	<i>The voice of rejoicing and salvation is in the tabernacles of the righteous: the right hand of the LORD doeth valiantly.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
EGB (D)	Die rechte Hand des Ewigen Gottes tut Großes; es erzeugt die Stimme der Freude und Erlösung in den Zelten der Gerechten.	
EGB (E)	The right hand of the Eternal God does great things; it produces the voice of rejoicing, and salvation in the tents of the righteous.	
Psalms	118: 16	
Hebrew	יְמִין יְהוָה רֹמְמָה יְמִין יְהוָה עֲשָׂה חַיִּל:	*Translates יהוה as אֱדוֹן The Eternal God
Greek LXX	δεξιὰ Κυρίου ὑψώσέν με.	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Latin	<i>Dextera Domini fecit virtutem, dextera Domini exaltavit me ; dextera Domini fecit virtutem.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Ger.	die Rechte des HERRN ist erhöht; die Rechte des HERRN behält den Sieg!"	*Translates יהוה as אֱדוֹן
KJV	<i>The right hand of the LORD is exalted: the right hand of the LORD doeth valiantly.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
EGB (D)	Die rechte Hand des Ewigen Gottes wird empor gehalten; die rechte Hand des ewigen Gottes tut Großes.	
EGB (E)	The right hand of the Eternal God is held high; the right hand of the Eternal God does great things.	
Psalms	118: 17	
Hebrew	לֹא אָמוּת בִּי-אֲחִיָּהּ אֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יְהוָה:	*Translates יהוה as אֱדוֹן Abbreviation for יהוה
Greek LXX	οὐκ ἀποθανοῦμαι ἀλλὰ ζήσομαι, καὶ ἐκδηγήσομαι τὰ ἔργα Κυρίου.*	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Latin	<i>Non moriar, sed vivam ; et narrabo opera Domini.*</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Ger.	ch werde nicht sterben, sondern leben und des HERRN* Werke verkündigen.	*Translates יהוה as אֱדוֹן
KJV	<i>I shall not die, but live, and declare the works of the LORD*.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
EGB (D)	Ich werde nicht sterben, sondern leben und die Werke des Ewigen Gottes bekannt machen.	
EGB (E)	I will not die, but live, and declare the works of the Eternal God.	
Psalms	118: 18	
Hebrew	יִסֹר יִסְרָנִי יְהוָה * וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנָנִי:	*Translates יהוה as אֱדוֹן Abbreviation for יהוה
Greek LXX	παιδεύων ἐπαίδευσέν με Κύριος*, καὶ τῷ θανάτῳ οὐ παρέδωκέν με.	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Latin	<i>Castigans castigavit me Dominus*, et morti non tradidit me.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Ger.	Der HERR* züchtigt mich wohl; aber er gibt mich dem Tode nicht.	*Translates יהוה as אֱדוֹן
KJV	<i>The LORD* hath chastened me sore: but he hath not given me over unto death.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
EGB (D)	Der Ewige Gott hat mich immer wieder und noch einmal diszipliniert; aber er hat mich nicht dem Tode übergeben.	
EGB (E)	The Eternal God has disciplined me again and again; but He has not given me over to death.	
Psalms	118: 19	
Hebrew	פְּתַחוּ-לִי שַׁעֲרֵי-צְדָק אֲבֹאֲבָם אוֹדֶה יְהוָה:	*Translates יהוה as אֱדוֹן The Eternal God
Greek LXX	ἀνοίξατέ μοι πύλας δικαιοσύνης· εἰσελθὼν ἐν αὐταῖς ἔξομολογήσομαι τῷ κυρίῳ.	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Latin	<i>Aperite mihi portas justitiæ : ingressus in eas confitebor Domino.</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
Ger.	Tut mir auf die Tore der Gerechtigkeit, daß ich dahin eingehe und dem HERRN danke	*Translates יהוה as אֱדוֹן
KJV	<i>Open to me the gates of righteousness: I will go into them, and I will praise the LORD:</i>	*Translates יהוה as אֱדוֹן
EGB (D)	Öffnet mir die Tore der Gerechtigkeit; ich werde eingehen und den Ewigen Gott preisen.	
EGB (E)	Open to me the gates of righteousness; I will go in through them, and I will praise the Eternal God.	
Psalms	118: 20	

Hebrew	זֶה-הַשַּׁעַר לַיהוָה * צְדִיקִים יָבֹאוּ בוֹ:	אֲדָרְךָ יְהוָה Not יהוה The Eternal God
Greek LXX	αὕτη ἡ πύλη τοῦ κυρίου*, δίκαιοι εἰσελεύσονται ἐν αὐτῇ.	*Translates יהוה as אֲדָרְךָ
Latin	<i>Hæc porta Domini*, justi intrabunt in eam.</i>	*Translates יהוה as אֲדָרְךָ
Ger.	Das ist das Tor des HERRN*; die Gerechten werden dahin eingehen.	*Translates יהוה as אֲדָרְךָ
KJV	<i>This gate of the LORD*, into which the righteous shall enter.</i>	*Translates יהוה as אֲדָרְךָ
EGB (D)	Die Gerechten werden in dieses Tor des Ewigen Gottes eingehen.	
EGB (E)	The righteous will enter this gate of the Eternal God.	
Psalms 118:	21	
Hebrew	אֲדָרְךָ בִּי עֲבִיתָנִי וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה:	
Greek LXX	ἐξομολογήσομαί σοι, ὅτι ἐπήκουσάς μου καὶ ἐγένου μοι εἰς σωτηρίαν.	
Latin	<i>Confitebor tibi quoniam exaudisti me, et factus es mihi in salutem.</i>	
Ger.	Ich danke dir, daß du mich demütigst und hilfst mir.	
KJV	<i>I will praise thee: for thou hast heard me, and art become my salvation.</i>	
EGB (D)	Ich werde dich preisen, denn du hast mich gehört und wurdest mein Heil.	
EGB (E)	I will praise You; for You heard me, and became my salvation.	
Psalms 118:	22	
Hebrew	אֲבָן מֵאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֵאשׁ פִּנָּה:	
Greek LXX	λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·	
Latin	<i>Lapidem quem reprobaverunt ædificantes, hic factus est in caput anguli.</i>	
Ger.	Der Stein, den die Bauleute verworfen haben, ist zum Eckstein geworden.	
KJV	<i>The stone which the builders refused is become the head stone of the corner.</i>	
EGB (D)	Der Stein, den die Bauleute verworfen haben, ist zum Eckstein der Ecke geworden.	
EGB (E)	The stone, which the builders rejected, has become the head stone of the corner.	Cf. Matthew 21: 42
Psalms 118:	23	
Hebrew	מֵאֵת יְהוָה * הַיְתָה זֹאת הִיא נִפְלְאֹת בְּעֵינֵינוּ:	אֲדָרְךָ יְהוָה Not יהוה The Eternal God
Greek LXX	παρὰ Κυρίου* ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.	*Translates יהוה as אֲדָרְךָ
Latin	<i>A Domino* factum est istud, et est mirabile in oculis nostris.</i>	*Translates יהוה as אֲדָרְךָ
Ger.	Das ist vom HERRN* geschehen und ist ein Wunder vor unsern Augen.	*Translates יהוה as אֲדָרְךָ
KJV	<i>This is the LORD'S* doing; it is marvellous in our eyes.</i>	*Translates יהוה as אֲדָרְךָ
EGB (D)	Dies ist das Tun des Ewigen Gottes; es ist wunderbar in unseren Augen.	
EGB (E)	This is the doing of the Eternal God; it is marvelous in our eyes.	
Psalms 118:	24	
Hebrew	זֶה-הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה * נְגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ:	אֲדָרְךָ יְהוָה Not יהוה The Eternal God
Greek LXX	αὕτη ἡμέρα ἣν ἐποίησεν Κύριος*· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.	*Translates יהוה as אֲדָרְךָ
Latin	<i>Hæc est dies quam fecit Dominus*; exultemus, et lætemur in ea.</i>	*Translates יהוה as אֲדָרְךָ
Ger.	Dies ist der Tag, den der HERR* macht; lasset uns freuen und fröhlich darinnen sein.	*Translates יהוה as אֲדָרְךָ
KJV	<i>This is the day which the LORD* hath made; we will rejoice and be glad in it.</i>	*Translates יהוה as אֲדָרְךָ
EGB (D)	Dies ist der Tag, den der Ewige Gott gemacht hat; wir werden uns daran freuen und froh sein.	
EGB (E)	This is the day, which the Eternal God made; we will rejoice and be glad in it.	
Psalms 118:	25	
Hebrew	אֲמַן יְהוָה * הוֹשִׁיעָה נָא אֲמַן יְהוָה * הַצְּלִיחָה נָא:	אֲדָרְךָ יְהוָה Not יהוה The Eternal God

Greek LXX	ὦ Κύριε*, σῶσον δὴ, ὦ Κύριε*, εὐόδωσον δὴ.	*Translates יהוה as אֲדֹנָי
Latin	O <i>Domine*</i> , <i>salvum me fac</i> ; o <i>Domine*</i> , <i>bene prosperare.</i>	*Translates יהוה as אֲדֹנָי
Ger.	O HERR* , hilf! o HERR* , laß wohl gelingen!	*Translates יהוה as אֲדֹנָי
KJV	Save now, I beseech thee, O LORD* : O LORD* , I beseech thee, send now prosperity.	*Translates יהוה as אֲדֹנָי
EGB (D)	Ich bitte, Ewiger Gott, rette, jetzt! Ich bitte, Ewiger Gott, mach schnell!	
EGB (E)	I pray, Eternal God, save, now! I Pray, Eternal God, hurry up!	
Psalms	118: 26	
Hebrew	בְּרוּךְ הָבָא בְּשֵׁם יְהוָה * בִּרְכֹנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה *:	*יהוה YHWH Not אֲדֹנָי The Eternal God
Greek LXX	εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου*. εὐλογήκαμεν** ὑμᾶς ἐξ οἴκου Κυρίου*.	*Translates יהוה as אֲדֹנָי **1-P-PL should be 1 P S
Latin	<i>Benedictus qui venit in nomine Domini* : benediximus** vobis de domo Domini*.</i>	*Translates יהוה as אֲדֹנָי **1-P-PL should be 1 P S
Ger.	Gelobt sei, der da kommt im Namen des HERRN* ! Wir** segnen euch, die ihr vom Hause des HERRN* seid.	*Translates יהוה as אֲדֹנָי **1-P-PL should be 1 P S
KJV	Blessed be he that cometh in the name of the LORD* : we** have blessed you out of the house of the LORD* .	*Translates יהוה as אֲדֹנָי **1-P-PL should be 1 P S
EGB (D)	Gesegnet ist der, der mit dem Namen des Ewigen Gottes kommt; ich*, von dem Haus des Ewigen Gottes, segne euch**.	*Singular **Plural כֻּם
EGB (E)	Blessed is he, who comes by the name of the Eternal God; I*, from the house of the Eternal God, bless You**.[Say good things about You.]	*Singular **Plural כֻּם
Psalms	118: 27	
Hebrew	אֵל יְהוָה * וַיִּאָּר לָנוּ אֶסְרוּ-יְתֵג בַּעֲבֹתַיִם עַד-קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ:	*יהוה YHWH Not אֲדֹנָי The Eternal God
Greek LXX	θεὸς Κύριος* καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν· συστήσασθε ἑορτὴν ἐν τοῖς πυκάζουσιν ἕως τῶν κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου.	*Translates יהוה as אֲדֹנָי
Latin	<i>Deus Dominus*, et illuxit nobis. Constituite diem solemnem in condensis, usque ad cornu altaris.</i>	*Translates יהוה as אֲדֹנָי
Ger.	der HERR* ist Gott, der uns erleuchtet. Schmücket das Fest mit Maien bis an die Hörner des Altars!	*Translates יהוה as אֲדֹנָי
KJV	God is the LORD* , which hath shewed us light: bind the sacrifice with cords, even unto the horns of the altar.	*Translates יהוה as אֲדֹנָי
EGB (D)	Gott ist der Ewige Gott und er hat uns Licht gegeben. Bindet das fest mit Seilen an die Hörner des Altars.	
EGB (E)	God is the Eternal God, and He has given light to us. Secure the sacrifice with ropes to the horns of the altar.	
Psalms	118: 28	
Hebrew	אֵלֵי אַתָּה וְאוֹדֶךָ אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמֶךָ:	
Greek LXX	θεὸς μου εἶ σύ, καὶ ἔξομολογήσομαί σοι· θεός μου εἶ σύ, καὶ ὑψώσω σε· ἔξομολογήσομαί σοι, ὅτι ἐπήκουσάς μου καὶ ἐγένου μοι εἰς σωτηρίαν.	
Latin	<i>Deus meus es tu, et confitebor tibi; Deus meus es tu, et exaltabo te. Confitebor tibi quoniam exaudisti me, et factus es mihi in salutem.</i>	
Ger.	Du bist mein Gott, und ich danke dir; mein Gott, ich will dich preisen.	
KJV	Thou art my God, and I will praise thee: thou art my God, I will exalt thee.	
EGB (D)	Du bist mein Gott, und ich werde dich preisen; mein Gott, ich werde dich loben.	
EGB (E)	You are my God, and I will praise You; my God, I will exalt You.	
Psalms	118: 29	
Hebrew	הוֹדוּ לַיהוָה * כִּי-טוֹב כִּי לְעוֹלָם ** חֶסֶדְךָ:	*יהוה YHWH Not אֲדֹנָי **עולם universal in time and space
Greek LXX	ἔξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ*, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.	*Translates יהוה as אֲדֹנָי

Latin	<i>Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia ejus.</i>	*Translates יהוה as אֲדֹנָי
Ger.	Danket dem HERRN*; denn er ist freundlich, und sein Güte währet ewiglich.	*Translates יהוה as אֲדֹנָי
KJV	<i>O give thanks unto the LORD*; for he is good: for his mercy endureth for ever.</i>	*Translates יהוה as אֲדֹנָי
EGB (D)	Danket dem Ewigen Gott, denn er ist gut; denn seine Gnade ist für immer und für alle.*	**עולם universal in time and space
EGB (E)	Give thanks to the Eternal God, for He is good: for His mercy endures forever and is for everyone.*	**עולם universal in time and space

Chapter 119

IAM

TOP



Psalm 119

1 - 8, א

Acrostic Poem of Hebrew 22 Letter Alphabet

Grammar, Notes:



*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3

אֲשֶׁר־י תְּמִי־יֶדְרָךְ הֶהְלַכְתָּ בְּתוֹרַת יְהוָה

200 B.C.,
Septuagint

Ἀλληλουιά. Μακάριοι ἄμωμοι ἐν ὁδῷ, οἱ πορευόμενοι ἐν νόμῳ Κυρίου.*

*Replaces יהוה with Κύριος=בעל=Baal=Lord, NOT אֲדֹנָי with Pronoun I=MY Personal Lord

Latin

Alleluja. [Aleph.] Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini.*

*Translates common LXX substitute for יהוה

Ger.

Wohl denen, die ohne Tadel leben, die im Gesetz des HERRN* wandeln!

*Translates common LXX substitute for יהוה

KJV

ALEPH. Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the LORD.*

*Translates common LXX substitute for יהוה

EGB (D)

Gesegnet ist der vollkommene Weg: Jene, die im Gesetz des Ewigen Gottes leben.

EGB (E)

Blessed is the perfect way: They, who live in the law of the Eternal God.

Psalm 119

2

Hebrew

אֲשֶׁר־י נִצְרָי יְדֹתָיו בְּכָל־לֵב יִדְרְשׁוּהוּ יְיָ.

*Singular **Plural

Greek LXX

μακάριοι οἱ ἐξεραυνῶντες τὰ μαρτύρια αὐτοῦ, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ ἐκζητοῦσιν αὐτόν.*

*Confuses Singulars with Plurals

Latin

Beati qui scrutantur testimonia ejus; in toto corde exquirunt eum**

*Confuses Singulars with Plurals

Ger.

Wohl denen, die seine* Zeugnisse* halten, die* ihn* von ganzem Herzen suchen!

*Confuses Singulars with Plurals

KJV

Blessed are they that keep his testimonies, and that seek* him* with the whole heart.*

*Confuses Singulars with Plurals

EGB (D)

Gesegnet sind, die, welche sein Testament halten, und der, welcher es von ganzem Herzen sucht,

EGB (E)

Blessed are, they, who keep His testament, and he, who seeks it with a whole heart,

Psalm 119

3

Hebrew	אף לֹא־פָעֵלוּ עוֹלָה בְּדַרְכָּיו הַלְכוּ:
Greek LXX	οὐ γὰρ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ ἐπορεύθησαν.
Latin	<i>Non enim qui operantur iniquitatem in viis ejus ambulaverunt.</i>
Ger.	Denn welche auf seinen Wegen wandeln, die tun kein Übel.
KJV	<i>They also do no iniquity: they walk in his ways.</i>
EGB (D)	Auch die, welche nichts Böses tun, sondern auf seinem Weg gehen.
EGB (E)	Also, they, who do no evil, but walk in his way.

Psalm 119

4

Hebrew	אָתָּה צִוִּיתָהּ פְּקֻדֹיךָ לְשָׁמֵר מְאֹד
Greek LXX	σὺ ἐνετείλω τὰς ἐντολάς σου φυλάσασθαι σφόδρα.
Latin	<i>Tu mandasti mandata tua custodiri nimis.</i>
Ger.	Du hast geboten, fleißig zu halten deine Befehle.
KJV	<i>Thou hast commanded us to keep thy precepts diligently.</i>
EGB (D)	Du hast uns beauftragt, deine Gebote gewissenhaft einzuhalten.
EGB (E)	You charged us to keep Your precepts diligently.

Psalm 119

5

Hebrew	אֲחֵלִי יִכְנֹוּ דַרְכֵי לְשָׁמֵר חֻקֶיךָ
Greek LXX	ὄφελον κατευθυνθείσαν αἱ ὁδοί μου τοῦ φυλάσασθαι τὰ δικαιώματά σου·
Latin	<i>Utinam dirigantur viae meae ad custodiendas justificationes tuas.</i>
Ger.	Oh daß mein Leben deine Rechte mit ganzem Ernst hielte!
KJV	<i>O that my ways were directed to keep thy statutes!</i>
EGB (D)	Oh, dass meine Wege gesichert wären, um dein Gesetz zu halten!
EGB (E)	O that my ways were firmly established to keep Your law!

Psalm 119

6

Hebrew	אֲנִי לֹא־אֶבֹּשׁ בְּהִבֵּטִי אֶל־כָּל־מִצְוֹתֶיךָ:
Greek LXX	τότε οὐ μὴ ἐπαισχυθῶ, ἐν τῷ με ἐπιβλέπειν ἐπὶ πάσας τὰς ἐντολάς σου.
Latin	<i>Tunc non confundar, cum perspexero in omnibus mandatis tuis.</i>
Ger.	Wenn ich schaue allein auf deine Gebote, so werde ich nicht zu Schanden.
KJV	<i>Then shall I not be ashamed, when I have respect unto all thy commandments.</i>
EGB (D)	Dann werde ich mich nicht schämen, wenn ich all deine Anordnungen betrachte.
EGB (E)	Then I will not be ashamed, when I look at all of Your ordinances.

Psalm 119

7

Hebrew	אֲוִדָךָ בְּיִשְׁרׁ לִבִּי בְּלִמְדֵי מִשְׁפָּטֶיךָ צְדָקָה:
Greek LXX	ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε, ἐν εὐθύτητι καρδίας, ἐν τῷ μεμαθηκέναι με τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.
Latin	<i>Confitebor tibi in directione cordis, in eo quod didici judicia justitiae tuae.</i>
Ger.	Ich danke dir von Herzen, daß du mich lehrst die Rechte deiner Gerechtigkeit.
KJV	<i>I will praise thee with uprightness of heart, when I shall have learned thy righteous judgments.</i>
EGB (D)	Ich werde dich mit lauterem Herzen preisen, indem ich die Gebote deiner Gerechtigkeit in die Tat umsetze.
EGB (E)	I will praise You with integrity of heart, by putting into effect the dictates of Your righteousness.

Psalm 119

8

Hebrew	אֶת־חֻקֶיךָ אֲשָׁמֵר אֶל־תַּעֲזֹבֵנִי * עַד־מָאָד	* Imperfect
Greek LXX	τὰ δικαιώματά σου φυλάξω, μὴ με ἐγκαταλίτης* ἕως σφόδρα.	*Subjunctive
Latin	<i>Justificationes tuas custodEGB (E); non me derelinquas usquequaque.</i>	*Subjunctive
Ger.	Deine Rechte will ich halten; verlaß mich nimmermehr.	*Imperative

KJV I will keep thy statutes: O forsake me not utterly.

*Imperative

EGB (D) Ich werde deine Satzungen halten: Denn du wirst* mich nicht verlassen, weder jetzt noch jemals.

*Hebrew has NO Subjunctive Hebrew Imperfect expresses Past or a Future Indicative promise

EGB (E) I will keep Your statutes: For You will* not forsake me, not now or ever.

*Hebrew has NO Subjunctive Hebrew Imperfect expresses Past or a Future Indicative promise

Psalm 119 9 - 16, ב

Hebrew בְּנִמָּה יִזְכֶּה-נַעַר אֶת-אַרְחֻוֹ לְשֹׁמֵר כְּדַבְּרֶךָ

Greek LXX Ἐν τίνι κατορθώσει ὁ νεώτερος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ; ἐν τῷ φυλάσσεσθαι τοὺς λόγους σου.

Latin BETH. In quo corrigit adolescentior vEGB (E) suam? in custodiendo sermones tuos.

Ger. Wie wird ein Jüngling seinen Weg unsträflich gehen? Wenn er sich hält nach deinen Worten.

KJV BETH. Wherewithal shall a young man cleanse his way? by taking heed thereto according to thy word.

EGB (D) Wie wird ein junger Mann seinen Weg sauber halten? Indem er dein Wort hält.

EGB (E) How will a young man keep his way clean? By keeping Your word.

Psalm 119 10

Hebrew בְּכָל-לִבִּי דָרַשְׁתִּיךָ אֶל-תְּשׁוּבָתִי מִמִּצְוֹתֶיךָ:

Greek LXX ἐν ὅλῃ καρδίᾳ ἐξεζητήσά σε, μὴ ἀπόσῃ με ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου.

Latin In toto corde meo exquisivi te; ne repellas me a mandatis tuis.

Ger. Ich suche dich von ganzem Herzen; laß mich nicht abirren von deinen Geboten.

KJV With my whole heart have I sought thee: O let me not wander from thy commandments.

EGB (D) Von ganzem Herzen suche ich dich; veranlasse mich nicht, von deinen Anordnungen abzuweichen.

EGB (E) With my whole heart I seek You; do not cause me to depart from Your ordinances.

Psalm 119 11

Hebrew בְּלִבִּי צִפְנֹתִי אִמְרֹתֶיךָ לְמַעַן לֹא אֶחֱטָא-לָךְ:

Greek LXX ἐν τῇ καρδίᾳ μου ἔκρυψα τὰ λόγια σου, ὅπως ἂν μὴ ἀμάρτω σοι.

Latin In corde meo abscondi eloquia tua, ut non peccem tibi.

Ger. Ich behalte dein Wort in meinem Herzen, auf daß ich nicht wieder dich sündige.

KJV Thy word have I hid in mine heart, that I might not sin against thee.

EGB (D) Ich habe dein Wort auswendig gelernt, dass ich nicht gegen dich sündigen werde.

EGB (E) I learned Your word by heart that I will not sin against You.

Psalm 119 12

Hebrew בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה * לְמַדְנִי חֻקֶיךָ:

*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3

Greek LXX εὐλογητὸς εἶ, Κύριε*, διδάξόν με τὰ δικαιοῦματά σου.

*Replaces יהוה with Κύριος=בעל=Baal=Lord, NOT אֲדֹנָי with Pronoun 'I'=MY Personal Lord

Latin Benedictus es, Domine*; doce me justificationes tuas.

*Translates common LXX substitute for יהוה

Ger. Gelobt seist du, HERR! * Lehre mich deine Rechte!

KJV Blessed art thou, O LORD*: teach me thy statutes.

Du Ewiger Gott bist gesegnet; lehre mich, deine Satzungen anzuwenden.

EGB (D)

You Eternal God are blessed; teach me to apply Your statutes.

*Translates common LXX substitute for יהוה

*Translates common LXX substitute for יהוה

Psalm 119

13

Hebrew **בְּשִׁפְתַי סִפְּרֹתַי כֹּל מִשְׁפָּטֵי-פִיךָ:**

Greek LXX ἐν τοῖς χεῖλεσίν μου ἐξήγγειλα πάντα τὰ κρίματα τοῦ στόματός σου·

Latin *In labiis meis pronuntiavi omnia judicia oris tui.*

Ger. Ich will mit meinen Lippen erzählen alle Rechte deines Mundes.

KJV *With my lips have I declared all the judgments of thy mouth.*

Mit meinen Lippen wiederhole ich alle Statuen deines Mundes.

With my lips I repeat all the statutes of Your mouth.

Psalm 119

14

Hebrew **בְּדֶרֶךְ עֲדוּתֶיךָ שִׂשְׁתִּי בְּעַל כָּל-הוֹן:**

Greek LXX ἐν τῇ ὁδῷ τῶν μαρτυριῶν σου ἐτέρφθην ὡς ἐπὶ παντὶ πλοῦτῳ.

Latin *In via testimoniorum tuorum delectatus sum, sicut in omnibus divitiis.*

Ger. Ich freue mich des Weges deiner Zeugnisse wie über allerlei Reichtum.

KJV *I have rejoiced in the way of thy testimonies, as much as in all riches.*

Ich freue mich über deine Zeugnisse, mehr als über alle Reichtümer.

I rejoice in the way of Your testimonies, more so than in all riches.

Psalm 119

15

Hebrew **בְּפִקְדוֹתֶיךָ אֶשְׁיַח וְאֶבְיטָה אֶרְחֹמֶיךָ**

Greek LXX ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου ἀδολεσχήσω, καὶ ἐκζητήσω τὰς ὁδοὺς σου·

Latin *In mandatis tuis exercebor, et considerabo vias tuas.*

Ger. Ich rede von dem, was du befohlen hast, und schaue auf deine Wege.

KJV *I will meditate in thy precepts, and have respect unto thy ways.*

Ich werde über deine Gebote nachdenken; ich werde auf deine Wege achten.

I will meditate on Your precepts; I will watch for Your ways.

Psalm 119

16

Hebrew **בְּחֻקֶיךָ אֶשְׂתַּעֲשֶׂע לֹא אֶשְׁכַּח דְּבָרְךָ**

Greek LXX ἐν τοῖς δικαιομασίῃ σου μελετήσω, οὐκ ἐπλήσομαι τῶν λόγων σου.

Latin *In justificationibus tuis meditabor: non obliviscar sermones tuos.*

Ger. Ich habe Lust zu deinen Rechten und vergesse deiner Worte nicht.

KJV *I will delight myself in thy statutes: I will not forget thy word.*

Ich werde mich in deine Satzungen vertiefen; ich werde dein Wort nicht vergessen.

I will immerse myself in Your statutes; I will not forget Your word.

Psalm 119

17 – 24, א

Hebrew **גִּמְלַל עַל-עַבְדְּךָ אֲחִיָּהּ וְאֶשְׁמְרָה דְּבָרְךָ:**

Greek LXX Ἄνταπόδος τῷ δούλῳ σου· ζήσομαι, καὶ φυλάξω τοὺς λόγους σου.

Latin *GHIMEL. Retribue servo tuo, vivifica me, et custodiam sermones tuos.*

Ger. Tue wohl deinem Knecht, daß ich lebe und dein Wort halte.

KJV *GIMEL. Deal bountifully with thy servant, that I may live, and keep thy word.*

Erhalte deinen Diener! So werde ich leben und dein Wort halten.

Treat Your servant well! And, I will live and keep Your word.

Psalm 119

18

Hebrew

גַּלְעֵיבִי וְאַבְיָטָה נִפְלְאוֹת מִתּוֹרָתְךָ:

Greek LXX

ἀποκάλυψον τοὺς ὀφθαλμούς μου, καὶ κατανοήσω τὰ θαυμασιά σου ἐκ τοῦ νόμου σου.

Latin

Revela oculos meos, et considerabo mirabilia de lege tua.

Ger.

Öffne mir die Augen, daß ich sehe die Wunder an deinem Gesetz.

KJV

Open thou mine eyes, that I may behold wondrous things out of thy law.

EGB (D)

Öffne meine Augen weit! Und ich werde die wunderbaren Dinge sehen, die dein Gesetz offenbart. (Naturgesetze eingeschlossen)

EGB (E)

Open my eyes wide! And I will see the wonderful things that your law reveals. (Including natural laws)

Psalm 119

19

Hebrew

גַּר אֲנֹכִי בְּאֶרֶץ אֶל־תִּסְתֵּר מִמֶּנִּי מִצְוֹתֶיךָ:

Greek LXX

πάροικός εἰμι ἐν τῇ γῆ, μὴ ἀποστρέψῃς ἀπ' ἐμοῦ τὰς ἐντολάς σου.

Latin

Incola ego sum in terra, non abscondas a me mandata tua.

Ger.

Ich bin ein Gast auf Erden; verbirg deine Gebote nicht vor mir.

KJV

I am a stranger in the earth: hide not thy commandments from me.

EGB (D)

Ich bin ein Fremdling auf Erden; du wirst deine Anordnungen von mir nicht verbergen.

EGB (E)

I am a stranger on earth; You will not hide Your ordinances from me.

Psalm 119

20

Hebrew

אֲרֻסָּה נַפְשִׁי לְתַאֲבָה אֶל־מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכָל־עֵת:

Greek LXX

ἐπεπόθησεν ἡ ψυχὴ μου τοῦ ἐπιθυμῆσαι εἰς τὰ δικαιώματά σου ἐν παντὶ καιρῷ.

Latin

Concupivit anima mea desiderare justificationes tuas in omni tempore.

Ger.

Meine Seele ist zermalmt vor Verlangen nach deinen Rechten allezeit.

KJV

My soul breaketh for the longing that it hath unto thy judgments at all times.

EGB (D)

Meine Seele sehnt sich unaufhörlich nach deiner Gerechtigkeit.

EGB (E)

My soul yearns for Your justice all the time.

Psalm 119

21

Hebrew

אָעֲרַת יַדַּיִם אֲרוּרִים הַשְּׂגִימ מִמְצֻוֹתֶיךָ:

Greek LXX

ἐπετίμησας ὑπερηφάνοις· ἐπικατάρατοι οἱ ἐκκλίνοντες ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου.

Latin

Increpasti superbos; maledicti qui declinant a mandatis tuis.

Ger.

Du schiltst die Stolzen; verflucht sind, die von deinen Geboten abirren.

KJV

Thou hast rebuked the proud that are cursed, which do err from thy commandments.

EGB (D)

Du tadelst die Anmaßenden, die fluchen und von Deinen Anordnungeng abweichen.

EGB (E)

You rebuke the presumptuous, who are cursing and deviating from Your ordinances.

Psalm 119

22

Hebrew

גַּל מַעְלֵי חֲרָפָה וּבֹז בִּי עֵדוּתֶיךָ נִצְרָתִי:

Greek LXX

περίελε ἀπ' ἐμοῦ ὄνειδος καὶ ἐξουδένωσιν, ὅτι τὰ μαρτύριά σου ἐξεζήτησα.

Latin

Aufer a me opprobrium et contemptum, quia testimonia tua exquisivi.

Ger.

Wende von mir Schmach und Verachtung; denn ich halte deine Zeugnisse.

KJV

Remove from me reproach and contempt; for I have kept thy testimonies.

EGB (D)

Entferne von mir Verachtung und Geringschätzung! Denn dein Gesetz leitet mich.

EGB (E)

Remove from me scorn and contempt! For Your law guides me.

Psalm 119

23

Hebrew

גַּם יִשְׁבוּ רִים בִּי נִדְבָרוּ עֲבָדֶיךָ יִשְׁיִיחַ בַּחֲקִיךָ:

Greek LXX	καὶ γὰρ ἐκάθισαν ἄρχοντες, κατ' ἑμοῦ κατελάλουν· ὁ δὲ δοῦλός σου ἠδολέσχει ἐν τοῖς δικαιώμασίν σου·
Latin	<i>Etenim sederunt principes, et adversum me loquebantur ; servus autem tuus exercebatur in justificationibus tuis.</i>
Ger.	Es sitzen auch die Fürsten und reden wider mich; aber dein Knecht redet von deinen Rechten.
KJV	<i>Princes also did sit and speak against me: but thy servant did meditate in thy statutes.</i>
EGB (D)	Und wenn Obrigkeiten mich bedrängen, so denkt dein Diener an deine Gebote.
EGB (E)	And when authorities confront me, Your servant is mindful of your commandments.

Psalms 119 24

Hebrew	גַּם-עֲדוֹתֶיךָ שְׂעִשְׂעִי אֲנִישִׁי עֲצָתֶי:
Greek LXX	καὶ γὰρ τὰ μαρτύριά σου μελέτη μου ἐστίν, καὶ αἱ συμβουλῆαι μου τὰ δικαιώματά σου.
Latin	<i>Nam et testimonia tua meditatio mea est ; et consilium meum justificationes tuæ.</i>
Ger.	Ich habe Lust zu deinen Zeugnissen; die sind meine Ratsleute.
KJV	<i>Thy testimonies also are my delight and my counsellors.</i>
EGB (D)	Deine Statuten sind meine Freude, meine tapferen Ratgeber.
EGB (E)	Your statutes are my delight, my manly advisors.

Psalms 119 25 - 32, ד

Hebrew	דַּבְּקָה לְעֹפָר נַפְשִׁי חַיִּי בְּדַבְּרֶיךָ:
Greek LXX	Ἐκολλήθη τῷ ἐδάφει ἡ ψυχὴ μου· ζήσομαι κατὰ τὸ λόγιόν σου.
Latin	<i>DALETH. Adhæsit pavimento anima mea ; vivifica me secundum verbum tuum.</i>
Ger.	Meine Seele liegt im Staube; erquickte mich nach deinem Wort.
KJV	<i>DALETH. My soul cleaveth unto the dust: quicken thou me according to thy word.</i>
EGB (D)	Meine Seele ist in Staub zertreten; belebe mich mit deinem Wort!
EGB (E)	My soul is crushed to dust; revive me according to Your word!

Psalms 119 26

Hebrew	דַּרְבִּי סִפְרֹתַי וְתַעֲנֵנִי לְמַדְנֵי חֻקֶיךָ:
Greek LXX	τὰς ὁδοὺς σου ἐξήγγελα, καὶ ἐπήκουσάς μου· δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου,
Latin	<i>Vias meas enuntiavi, et exaudisti me ; doce me justificationes tuas.</i>
Ger.	Ich erzähle meine Wege, und du erhörst mich; lehre mich deine Rechte.
KJV	<i>I have declared my ways, and thou heardest me: teach me thy statutes.</i>
EGB (D)	Ich bekannte meine Fehler, und du hast geantwortet; nun lehre mich deine Gebote!
EGB (E)	I confessed my blunders, and You replied; now teach me Your statutes!

Psalms 119 27

Hebrew	דַּרְךְ-פְּקוּדֶיךָ הַבִּינֵנִי וְאַשְׁיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ:
Greek LXX	καὶ ὁδὸν δικαιομάτων σου συνέτισόν με, καὶ ἀδολεσχήσω ἐν τοῖς θαυμασίοις σου.
Latin	<i>Viam justificationum tuarum instrue me, et exercebor in mirabilibus tuis.</i>
Ger.	Unterweise mich den Weg deiner Befehle, so will ich reden von deinen Wundern.
KJV	<i>Make me to understand the way of thy precepts: so shall I talk of thy wondrous works.</i>
EGB (D)	Belehre mich in dem Weg deines Gesetzes, und ich werde auf deine wunderbaren Wege achten.
EGB (E)	Teach me the way of Your law, and I will pay attention to Your marvelous ways.

Psalms 119 28

Hebrew	דַּלְפָּה נַפְשִׁי מִתּוֹגָה קִיַּמְנִי כְּדַבְרְךָ:
Greek LXX	ένύσταξεν ἡ ψυχὴ μου ἀπὸ ἀκηδίας, βεβαίωσόν με ἐν τοῖς λόγοις σου·
Latin	<i>Dormitavit anima mea præ tædio ; confirma me in verbis tuis.</i>
Ger.	Ich gräme mich, daß mir das Herz verschmachtet; stärke mich nach deinem Wort.
KJV	<i>My soul melteth for heaviness: strengthen thou me according unto thy word.</i>
EGB (D)	Meine Seele ist in Kummer versunken; richte mich auf durch dein Wort.
EGB (E)	My soul is mired in grief; raise me up with Your word.

Psalm 119 29

Hebrew	דַּרְשׁ־קֶר הַסֵּר מִמְּנִי וְתוֹרַתְךָ חַנּוּנִי:
Greek LXX	ὁδὸν ἀδικίας ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ, καὶ τῷ νόμῳ σου ἐλέησόν με.
Latin	<i>Viam iniquitatis amove a me, et de lege tua miserere mei.</i>
Ger.	Wende von mir den falschen Weg und gönne mir dein Gesetz.
KJV	<i>Remove from me the way of lying: and grant me thy law graciously.</i>
EGB (D)	Entferne lügenhafte Wege von mir! Gönn mir deines Gesetzes Wege!
EGB (E)	Remove from me ways of lying! Grant me the ways of Your law!

Psalm 119 30

Hebrew	דָּרַר אֱמוּנָה בַּחֲרַתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ שְׂוִיתִי:
Greek LXX	ὁδὸν ἀληθείας ἠρετισάμην· τὰ κρίματά σου οὐκ ἐπελαθόμην.
Latin	<i>Viam veritatis elegi ; judicia tua non sum oblitus.</i>
Ger.	Ich habe den Weg der Wahrheit erwählt; deine Rechte habe ich vor mich gestellt.
KJV	<i>I have chosen the way of truth: thy judgments have I laid before me.</i>
EGB (D)	Ich habe mir den Weg der Wahrheit erwählt; ich breitete dein Gesetz vor mir aus.
EGB (E)	I chose the way of truth; I spread out Your law before me.

Psalm 119 31

Hebrew	דַּבְּקִתִּי בַעֲדוֹתֶיךָ יְהוָה אֶל־תִּבְיַשְׁנִי:
Greek LXX	ἐκολλήθην τοῖς μαρτυρίοις σου· Κύριε, μὴ με καταισχύνης.
Latin	<i>Adhæsi testimoniis tuis, Domine ; noli me confundere.</i>
Ger.	Ich hange an deinen Zeugnissen; HERR, laß mich nicht zu Schanden werden!
KJV	<i>I have stuck unto thy testimonies: O LORD, put me not to shame.</i>
EGB (D)	Ewiger Gott, ich halte mich an deine Zeugnisse; ich werde nicht beschämt.
EGB (E)	Eternal God, I cling to your testimonies; I will not be put to shame.

YHWH יהוה Not אֱדוֹן
But ETERNAL God

Psalm 119 32

Hebrew	דָּרַר מִצְוֹתֶיךָ אֶרְוֶץ כִּי תַרְחִיב לִבִּי:
Greek LXX	ὁδὸν ἐντολῶν σου ἔδραμον, ὅταν ἐπλάτυνας τὴν καρδίαν μου.
Latin	<i>Viam mandatorum tuorum cucurri, cum dilatasti cor meum.</i>
Ger.	Wenn du mein Herz tröstest, so laufe ich den Weg deiner Gebote.
KJV	<i>I will run the way of thy commandments, when thou shalt enlarge my heart.</i>
EGB (D)	Ich werde den Weg deiner Anordnungen betreten; denn du wirst mein Herz stärken.
EGB (E)	I will run in the way of Your ordinances, for You will strengthen my heart.

Psalm 119 33 - 40, ה

Hebrew	הוֹרַנִי יְהוָה דַּרְךְ חֻקֶיךָ וְאַצְרַנָּה עִקְבֵּי:
Greek LXX	Νομοθέτησόν με, Κύριε, τὴν ὁδὸν τῶν δικαιομάτων σου, καὶ ἐκζητήσω αὐτὴν διὰ παντός.

YHWH יהוה Not אֱדוֹן
But ETERNAL God

Latin *HE. Legem pone mihi, Domine, viam justificationum tuarum, et exquiram eam semper.*

Ger. Zeige mir, HERR, den Weg deiner Rechte, daß ich sie bewahre bis ans Ende.

KJV *HE. Teach me, O LORD, the way of thy statutes; and I shall keep it unto the end.*

EGB (D) *Ewiger Gott, lehre mich den Weg deines Gesetzes, und ich werde dessen Lohn erhalten.*

EGB (E) *Eternal God, teach me the way of Your law; and I will get its reward.*

Psalm 119 **34**

Hebrew **הַבִּינִי וְאַצְרֶה תּוֹרָתְךָ וְאַשְׁמְרֶנָּה בְּכָל־לֵב:**

Greek LXX *συνέτισόν με, καὶ ἐκζητήσω τὸν νόμον σου, καὶ φυλάξω αὐτὸν ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου.*

Latin *Da mihi intellectum, et scrutabor legem tuam, et custodiam illam in toto corde meo.*

Ger. Unterweise mich, daß ich bewahre dein Gesetz und halte es von ganzem Herzen.

KJV *Give me understanding, and I shall keep thy law; yea, I shall observe it with my whole heart.*

EGB (D) *Gib mir Verständnis für dein Gesetz! Ich werde es bewahren und es von ganzem Herzen befolgen.*

EGB (E) *Give me an understanding of Your law! I will keep it, and I will observe it wholeheartedly.*

Psalm 119 **35**

Hebrew **הַדְרִיכֵנִי בְּנִתְיֵב מִצְוֹתֶיךָ כִּי־בֹ הַפְּצָתִי:**

Greek LXX *ὁδήγησόν με ἐν τρίβῳ τῶν ἐντολῶν σου, ὅτι αὐτὸν ἠθέλησα.*

Latin *Deduc me in semitam mandatorum tuorum, quia ipsam volui.*

Ger. Führe mich auf dem Steige deiner Gebote; denn ich habe Lust dazu.

KJV *Make me to go in the path of thy commandments; for therein do I delight.*

EGB (D) *Leite mich, den Weg deiner Anordnungen zu gehen, denn ich habe Freude daran!*

EGB (E) *Guide me to walk in the way of Your ordinances, for I delight in it!*

Psalm 119 **36**

Hebrew **הַט־לְבִי אֶל־עֲדוּתֶיךָ וְאַל אֶל־בָּצֵעַ:**

Greek LXX *κλῖνον τὴν καρδίαν μου εἰς τὰ μαρτύριά σου καὶ μὴ εἰς πλεονεξίαν.*

Latin *Inclina cor meum in testimonia tua, et non in avaritiam.*

Ger. Neige mein Herz zu deinen Zeugnissen, und nicht zum Geiz.

KJV *Incline my heart unto thy testimonies, and not to covetousness.*

EGB (D) *Neige mein Herz zu deinen Zeugnissen, und nicht zur Gierde!*

EGB (E) *Incline my heart to Your testimonies, and not to greed!*

Psalm 119 **37**

Hebrew **הַעֲבֵר עֵינֵי מְרִאֹת שָׁוָא בְּדַרְכְּךָ חַיִּינִי:**

Greek LXX *ἀπόστρεψον τοὺς ὀφθαλμούς μου τοῦ μὴ ἰδεῖν ματαιότητα, ἐν τῇ ὁδῷ σου ζῆσόν με.*

Latin *Averte oculos meos, ne videant vanitatem ; in via tua vivifica me.*

Ger. Wende meine Augen ab, daß sie nicht sehen nach unnützer Lehre; sondern erquickte mich auf deinem Wege.

KJV *Turn away mine eyes from beholding vanity; and quicken thou me in thy way.*

EGB (D) *Lenke meine Augen nicht Eitelkeit zu betrachten! Erneuere mich auf deinem Weg [so ich es tue]!*

EGB (E) *Prevent my eyes from looking at vanity! Revive me in Your way [if I do]!*

Psalm 119 **38**

Hebrew **הִקָּם לְעַבְדְּךָ אֲמָרְתָּךְ אֲשֶׁר לִירְאָתְךָ:**

Greek LXX *στήσον τῷ δούλῳ σου εἰς τὸ λόγιόν σου, εἰς τὸν φόβον σου.*

Latin *Statue servo tuo eloquium tuum in timore tuo.*

Ger. *Laß deinen Knecht dein Gebot fest für dein Wort halten, daß ich mich nicht fürchte.*

KJV *Stablish thy word unto thy servant, who is devoted to thy fear.*

EGB (D) *Lass dein Wort deinen Diener stärken, damit er dich fürchtet! Lass dein Wort deinen Diener stärken, damit er dich fürchtet!*

EGB (E) *Let your word establish Your servant, that he fears You!*

Psalm 119 39

Hebrew **הַעֲבֵר חֲרַפְתִּי אֲשֶׁר יִגְרָתִי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים:**

Greek LXX *περίελε τὸ ὄνειδός μου ὃ ὑπέπτουσα, τὰ γὰρ κρίματά σου χρηστά.*

Latin *Amputa opprobrium meum quod suspicatus sum, quia judicia tua jucunda.*

Ger. *Wende von mir die Schmach, die ich scheue; denn deine Rechte sind lieblich.*

KJV *Turn away my reproach which I fear: for thy judgments are good.*

EGB (D) *Verwandle meine Scham, die ich ertrage, [zu Freispruch,] denn dein Urteil ist gerecht.*

EGB (E) *Turn my shame, which I tread, [into exoneration] for your judgment is just.*

Psalm 119 40

Hebrew **הִנֵּה תֹאבְתִי לִפְקֻדֶיךָ בְּצִדְקֹתֶיךָ חַיִּי:**

Greek LXX *ἰδοὺ ἐπεθύμησα τὰς ἐντολάς σου· ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ζῆσόν με.*

Latin *Ecce concupivi mandata tua ; in æquitate tua vivifica me.*

Ger. *Siehe, ich begehre deiner Befehle; erquick mich mit deiner Gerechtigkeit.*

KJV *Behold, I have longed after thy precepts: quicken me in thy righteousness.*

EGB (D) *Schau! Ich sehne mich nach deinen Satzungen. Um deiner Gerechtigkeit willen, Wiederbelebe mich!*

EGB (E) *Look! I long for Your statutes. According to Your righteousness, Revive me!*

Psalm 119 41 - 48, 1

Hebrew **וַיִּבְאַנִי חֲסֶדְךָ יְהוָה תְּשׁוּעָתְךָ בְּאַמְרֹתֶיךָ:**

Greek LXX *Καὶ ἔλθοι ἐπ' ἐμέ τὸ ἔλεός σου, Κύριε, τὸ σωτήριόν σου κατὰ τὸ ἔλεός σου·*

Latin *VAU. Et veniat super me misericordia tua, Domine ; salutare tuum secundum eloquium tuum.*

Ger. *HERR, laß mir deine Gnade widerfahren, deine Hilfe nach deinem Wort, VAU. Let thy mercies come also unto me, O LORD, even thy salvation, according to thy word.*

KJV *Ewiger Gott, gemäß Deinem Wort werden Deine Güte und Dein Heil zu mir kommen.*

EGB (D) *Eternal God, according to Your word, Your loving kindness and salvation will come to me.*

YHWH Not אֱלֹהִים But ETERNAL God **וַיִּבְאַנִי** Future

G Statement of Faith

Psalm 119 42

Hebrew **וְאֶעֱנֶה חֲרָפִי דָבָר כִּי־בִטַחְתִּי בְּדַבְרֶךָ:**

Greek LXX *καὶ ἀποκριθήσομαι τοῖς ὀνειδίζουσί με λόγον, ὅτι ἠλλισα ἐπὶ τοὺς λόγους σου.*

Latin *Et respondebo exprobrantibus mihi verbum, quia speravi in sermonibus tuis.*

Ger. *daß ich antworten möge meinem Lästere; denn ich verlasse mich auf dein Wort.*

KJV *So shall I have wherewith to answer him that reproacheth me: for I trust in thy word.*

EGB (D) *Weil ich auf dich vertraue, werde ich ein Wort mit meinem Kläger haben.*

EGB (E) *Because I trust in You, I will have a word with my accuser.*

Psalm 119 43

Hebrew **וְאֵל-תִּצַּל מִפִּי דְבַר-אֱמֶת עַד-מָאֵד כִּי לְמִשְׁפָּטֶיךָ יִחַלֵּת:**

יִחַלֵּת Intensive Piel

Greek LXX	καὶ μὴ περιέλης ἐκ τοῦ στόματός μου λόγον ἀληθείας ἕως σφόδρα, ὅτι ἐπὶ τὰ κρίματά σου ἐπήλπισα.
Latin	<i>Et ne auferas de ore meo verbum veritatis usquequaque, quia in iudiciis tuis supersperavi.</i>
Ger.	Und nimm ja nicht von meinem Munde das Wort der Wahrheit; denn ich hoffe auf deine Rechte.
KJV	<i>And take not the word of truth utterly out of my mouth; for I have hoped in thy judgments.</i>
EGB (D)	Weil ich vollkommen auf Deine Gerechtigkeit vertraue, wirst Du kein einziges Wort von mir auch nur im Geringsten korrigieren.
EGB (E)	Because I totally rely on Your justice, You will not in the slightest correct one word of my mouth.

Psalms 119 44

Hebrew	אַשְׁמְרָה תּוֹרַתְךָ תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:
Greek LXX	καὶ φυλάξω τὸν νόμον σου διὰ παντός, εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.
Latin	<i>Et custodiam legem tuam semper, in sæculum et in sæculum sæculi :</i>
Ger.	Ich will dein Gesetz halten allewege, immer und ewiglich.
KJV	<i>So shall I keep thy law continually for ever and ever.</i>
EGB (D)	Und ständig werde ich dein Gesetz für immer und ewig befolgen.
EGB (E)	And I will keep your law continually forever and ever.

Psalms 119 45

Hebrew	וְאַתְּהִלְכָה בְּרַחֲבָה כִּי פִקְדֵיךָ דִרְשָׁתִי:
Greek LXX	καὶ ἐπορευόμην ἐν πλατυσμῷ, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἐξεζητήσα·
Latin	<i>et ambulabam in latitudine, quia mandata tua exquisivi.</i>
Ger.	Und ich wandle fröhlich; denn ich suche deine Befehle.
KJV	<i>And I will walk at liberty: for I seek thy precepts.</i>
EGB (D)	Und ich werde ungehindert gehen, weil ich auf deine Gebote achte.
EGB (E)	And I will go unhindered because I keep your commandments.

Psalms 119 46

Hebrew	וְאִדְבַרְהָ בְּעֵדוּתֶיךָ בְּגַד מַלְכִים וְלֹא אֲבוֹשׁ:
Greek LXX	καὶ ἐλάλουν ἐν τοῖς μαρτυρίοις σου ἐναντίον βασιλέων, καὶ οὐκ ἠσχυνόμην·
Latin	<i>Et loquebar in testimoniis tuis in conspectu regum, et non confundebam.</i>
Ger.	Ich rede von deinen Zeugnissen vor Königen und schäme mich nicht
KJV	<i>I will speak of thy testimonies also before kings, and will not be ashamed.</i>
EGB (D)	Ich werde vor Königen Zeugnis ablegen und mich nicht schämen.
EGB (E)	I will testify before kings and not be bashful.

Psalms 119 47

Hebrew	וְאַשְׁתַּעֲשֵׂעַ בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֲהַבְתִּי:
Greek LXX	καὶ ἐμελέτων ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου αἷς ἡγάπησας σφόδρα·
Latin	<i>Et meditabar in mandatis tuis, quæ dilexi.</i>
Ger.	und habe Lust an deinen Geboten, und sie sind mir lieb,
KJV	<i>And I will delight myself in thy commandments, which I have loved.</i>
EGB (D)	Ich freue mich über deine Anordnungen, die ich liebe.
EGB (E)	I will delight in your ordinances, which I love.

Psalms 119 48

Hebrew	וְאַשָׂא כַּפִּי אֶל־מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֲהַבְתִּי וְאֶשִׁיחָהּ בְּחֻקֶיךָ:
Greek LXX	καὶ ἤρα τὰς χεῖράς μου πρὸς τὰς ἐντολάς σου αἷς ἡγάπησας σφόδρα, καὶ ἠδολέσχουν ἐν τοῖς δικαιώμασίν σου.
Latin	<i>Et levavi manus meas ad mandata tua, quæ dilexi, et exercebar in justificationibus tuis.</i>
Ger.	und hebe meine Hände auf zu deinen Geboten, die mir lieb sind, und rede von deinen Rechten.

KJV My hands also will I lift up unto thy commandments, which I have loved; and I will meditate in thy statutes.

EGB (D) **Ich werde meine Hände erheben zu deinen Anordnungen, die ich liebe, und werde über deine Satzungen nachsinnen.**

EGB (E) **I will lift up my hands to Your ordinances, which I love; and I will meditate on Your statutes.**

Psalm 119 49 - 56, ז

Hebrew זכר־דבר לעבדך על אשר יחלתנ

Greek LXX Μνήσθητι τὸν λόγον σου τῶν δούλων σου ᾧ ἐπήλπισάς με.

Latin ZAIN. Memor esto verbi tui servo tuo, in quo mihi spem dedisti.

Ger. Gedenke deinem Knechte an dein Wort, auf welches du mich lässest hoffen.

KJV ZAIN. Remember the word unto thy servant, upon which thou hast caused me to hope.

EGB (D) **Gedenke des Wortes, das du deinem Knecht gegeben hast, auf das du meine Hoffnung gesetzt hast.**

EGB (E) **Remember the word [You gave] Your servant, upon which You have set my hope.**

Psalm 119 50

Hebrew זאת נחמתי בעניי כי אמרתך חייתי:

Greek LXX αὐτη με παρεκάλεσεν ἐν τῇ ταπεινώσει μου, ὅτι τὸ λόγιόν σου οὐκ ἐξέκλινα.

Latin Hæc me consolata est in humilitate mea, quia eloquium tuum vivificavit me.

Ger. Das ist mein Trost in meinem Elend; denn dein Wort erquickt mich.

KJV This is my comfort in my affliction: for thy word hath quickened me.

EGB (D) **Denn dies ist mein Trost in meinem Elend: Dein Wort hat mir Leben gegeben.**

EGB (E) **For this is my comfort in my affliction: Your word has given me life.**

Psalm 119 51

Hebrew ידום הליצני עד־מאד מתורתך לא נטיתי:

Greek LXX No such Verse in Swete's Septuagint

Latin Superbi inique agebant usquequaque, a lege autem tua non declinavi.

Ger. Die Stolzen haben ihren Spott an mir; dennoch weiche ich nicht von deinem Gesetz.

KJV The proud have had me greatly in derision: yet have I not declined from thy law.

EGB (D) **Obwohl die Stolzen mich aufs Äußerste verspotteten, bin ich von deinem Gesetz nicht abgewichen.**

EGB (E) **Though the arrogant mocked me to the utmost, I did not deviate from your law.**

Psalm 119 52

Hebrew זכרתי משפטיך מעולם | יהוה ואנתחם:

Greek LXX ἐμνήσθην τῶν κριμάτων σου, Κύριε, ἀπ' αἰῶνος καὶ παρεκλήθην

Latin Memor fui iudiciorum tuorum a sæculo, Domine, et consolatus sum.

Ger. HERR, wenn ich gedenke, wie du von der Welt her gerichtet hast, so werde ich getröstet.

KJV I remembered thy judgments of old, O LORD; and have comforted myself.

EGB (D) **Ewiger Gott, ich erinnere mich an deine Urteile von alters her, und in ihnen finde ich Trost.**

EGB (E) **Eternal God, I remember Your judgments from of old, and in them I find comfort.**

Psalm 119 53

Hebrew זלעפה אחזתני מרשעים עזבי תורתך:

Greek LXX ἄθυμία κατέσχεν με ἀπὸ ἀμαρτωλῶν τῶν ἐγκαταλιμπανόντων τὸν νόμον σου.

Latin Defectio tenuit me, pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam.

Ger. Ich bin entbrannt über die Gottlosen, die dein Gesetz verlassen.

KJV Horror hath taken hold upon me because of the wicked that forsake thy law.

EGB (D) **Eiferndes Rasen hat mich ergriffen, weil Frevler dein Gesetz verlassen.**

EGB (E) **Zealous indignation has taken hold of me, because the wicked are abandoning Your law.**

Psalm 119 54

Hebrew זְמֵרוֹת הַיְיָ לִי חֻקֵי בְּבַיִת מְגוּרֵי:

Greek LXX ψαλτὰ ἧσάν μοι τὰ δικαίωματά σου ἐν τόπῳ παροικίας μου.

Latin Cantabiles mihi erant justificationes tuæ in loco peregrinationis meæ.

Ger. Deine Rechte sind mein Lied in dem Hause meiner Wallfahrt.

KJV Thy statutes have been my songs in the house of my pilgrimage.

EGB (D) **Im Haus meines vorübergehenden Aufenthalts waren Deine Gebote meine Lieder.**

EGB (E) **In the house of my temporary stay, Your statutes have been my songs.**

Psalm 119 55

Hebrew אֲבִרְתִּי בְּלֵילָה שְׁמִךָ יְהוָה אֲשַׁמְרָה תּוֹרָתְךָ:

YHWH Not אֱלֹהִים But ETERNAL God

Greek LXX ἐμνήσθην ἐν νυκτὶ τὸ ὄνομά σου, Κύριε, καὶ ἐφύλαξα τὸν νόμον σου.

Latin Memor fui nocte nominis tui, Domine, et custodivi legem tuam.

Ger. HERR, ich gedenke des Nachts an deinen Namen und halte dein Gesetz.

KJV I have remembered thy name, O LORD, in the night, and have kept thy law.

EGB (D) **Ewiger Gott, bei Nacht gedenke ich deines Namens; ich halte dein Gesetz.**

EGB (E) **Eternal God, at night, I recall your name; I keep your law.**

Psalm 119 56

Hebrew זֹאת הִיְתֵהּ לִי כִּי פִקְדֵיךָ נִצַּרְתִּי:

Greek LXX αὕτη ἐγενήθη μοι, τὰ δικαιώματά σου ἐξεζήτησα.

Latin Hæc facta est mihi, quia justificationes tuas exquisiv

Ger. Das ist mein Schatz, daß ich deine Befehle halte.

KJV This I had, because I kept thy precepts.

EGB (D) **Das ist mein Los, weil ich deine Lehren hochhalte.**

EGB (E) **This is my lot, because I treasure your precepts.**

Psalm 119 57 - 64, ח

Hebrew חֻקֵי יְהוָה אִמְרֹתַי לְשֹׁמֵר דְּבָרֶיךָ:

Greek LXX Μέρίς μου, Κύριε· εἴπα φυλάσασθαι τὰς ἐντολάς σου.

Latin HETH. Portio mea, Domine, dixi, custodire legem tuam.

Ger. Ich habe gesagt: "HERR, das soll mein Erbe sein, daß ich deine Worte halte."

KJV CHETH. Thou art my portion, O LORD: I have said that I would keep thy words.

EGB (D) **Du, Ewiger Gott, bist mein Ein und Alles, ich verpflichte mich, dein Wort zu halten.**

EGB (E) **[You] Eternal God [are] my all, I am committed to keep Your word.**

Psalm 119 58

Hebrew חֲלִיתִי פָנֶיךָ בְּכָל־לֵב הֲזִנִּי בְּאִמְרֹתֶיךָ:

Greek LXX ἐδεήθην τοῦ προσώπου σου ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, ἐλέησόν με κατὰ τὸ λόγιόν σου.

Latin Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo ; miserere mei secundum eloquium tuum.

Ger. Ich flehe vor deinem Angesicht von ganzem Herzen; sei mir gnädig nach deinem Wort.

KJV I intreated thy favour with my whole heart: be merciful unto me according to thy word.

EGB (D) **Ich flehte in deiner Gegenwart von ganzem Herzen: Sei mir zugesinnt nach deinem Wort.**

EGB (E) **I intreated thy favour with my whole heart: be merciful unto me according to thy word.**

I pleaded in Your presence with all my heart: Be gracious to me according to Your word.

EGB (E)

Psalms 119

59

Hebrew

חֲשַׁבְתִּי דְרָכַי וְאָשִׁיבָה רַגְלִי אֶל-עֵדוּתֶיךָ:

Greek LXX

ὅτι διελογισάμην κατὰ τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀπέστρεψα τοὺς πόδας μου εἰς τὰ μαρτύριά σου.

Latin

Cogitavi vias meas, et converti pedes meos in testimonia tua.

Ger.

Ich betrachte meine Wege und kehre meine Füße zu deinen Zeugnissen.

KJV

I thought on my ways, and turned my feet unto thy testimonies.

Ich habe ernsthaft überlegt was vor mir lag, und bin direkt zu deiner Gemeinde gegangen.

EGB (D)

I seriously considered what was ahead of me; and I went straight to Your congregation.

EGB (E)

Psalms 119

60

Hebrew

חֲשַׁתִּי וְלֹא הִתְמַהֲמַהְתִּי לְשִׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ:

Greek LXX

ἠτομάσθην καὶ οὐκ ἐταράχθην φυλάξασθαι τὰς ἐντολάς σου.

Latin

Paratus sum, et non sum turbatus, ut custodiam mandata tua.

Ger.

Ich eile und säume mich nicht, zu halten deine Gebote.

KJV

I made haste, and delayed not to keep thy commandments.

Ich beeilte mich und zögerte nicht, deine Anordnungen zu halten.

EGB (D)

I hastened and did not delay, to keep your ordinances.

EGB (E)

Psalms 119

61

Hebrew

חֲבָלֵי רָשָׁעִים עֹוֹדְנֵי תוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

Greek LXX

σχουῖα ἀμαρτωλῶν περιεπλάκησάν μοι, καὶ τοῦ νόμου σου οὐκ ἐπελαθόμην.

Latin

Funes peccatorum circumplexi sunt me, et legem tuam non sum oblitus.

Ger.

Der Gottlosen Rotte beraubt mich; aber ich vergesse deines Gesetzes nicht.

KJV

The bands of the wicked have robbed me: but I have not forgotten thy law.

Eine Horde Frevler zeugen gegen mich, aber ich habe deine Anordnungen nicht vergessen.

EGB (D)

A horde of the wicked bear witness against me, but I did not forget Your ordinances.

EGB (E)

Psalms 119

62

Hebrew

חֲצוֹת-לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפָּטֶיךָ צְדָקָה:

Greek LXX

μεσονύκτιον ἐξηγειρόμην τοῦ ἐξομολογεῖσθαί σοι ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.

Latin

Media nocte surgebam, ad confitendum tibi super judicia justificationis tuæ.

Ger.

Zur Mitternacht stehe ich auf, dir zu danken für die Rechte deiner Gerechtigkeit.

KJV

At midnight I will rise to give thanks unto thee because of thy righteous judgments.

Mitten in der Nacht werde ich aufstehen, um dir zu danken, denn deine Urteile sind gerecht.

EGB (D)

In the middle of the night I will get up to give thanks to You, because Your judgments are righteous.

EGB (E)

Psalms 119

63

Hebrew

חֲבֵר אֲנִי לְכָל-אֲשֶׁר יִרְאוּךָ וְלִשְׁמֵרֵי פְקוּדֶיךָ:

Greek LXX

μέτοχος ἐγώ εἰμι πάντων τῶν φοβουμένων σε καὶ φυλασσόντων τὰς ἐντολάς σου.

Latin

Particeps ego sum omnium timentium te, et custodientium mandata tua.

Ger.

Ich halte mich zu denen, die dich fürchten und deine Befehle halten.

KJV

I am a companion of all them that fear thee, and of them that keep thy precepts.

Ich bin ein Gefährte aller, die dich fürchten und deine Gebote befolgen.

EGB (D)

I am a companion of all who fear You and observe Your statutes.

EGB (E)

Psalms 119

64

Hebrew

חֲסִדְךָ יְהוָה מְלֵאָה הָאָרֶץ חֻקֶיךָ לְמִדְנִי:

YHWH Not אֵדוּךְ But
ETERNAL God

Greek LXX

τοῦ ἐλέους σου, Κύριε, πλήρης πᾶσα ἡ γῆ· τὰ δικαιώματά σου, Κύριε, δίδαξόν με.

Latin

Misericordia tua, Domine, plena est terra ; justificationes tuas doce me.

Ger.

HERR, die Erde ist voll deiner Güte; lehre mich deine Rechte.

KJV

The earth, O LORD, is full of thy mercy: teach me thy statutes.

EGB (D)

Ewiger Gott, deine Güte erfüllt die Erde; lehre mich deine Gebote.

Eternal God, Your loving kindness fills the earth; teach me Your

statutes.

EGB (E)

Psalm 119

65 – 72, ט

Hebrew

טוֹב עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ יְהוָה בְּדַבְרְךָ:

YHWH Not אֵדוּךְ But
ETERNAL God

Greek LXX

Χρηστότητα ἐποίησας μετὰ τοῦ δούλου σου, Κύριε, κατὰ τὸ λόγιόν σου.

Latin

TETH. Bonitatem fecisti cum servo tuo, Domine, secundum verbum tuum.

Ger.

Du tust Gutes deinem Knechte, HERR, nach deinem Wort.

KJV

TETH. Thou hast dealt well with thy servant, O LORD, according unto thy word.

EGB (D)

Ewiger Gott, wie du es versprochen hast, hast du deinem Diener

etwas Gutes getan.

Eternal God, as You promised, You did a good thing for Your

servant.

EGB (E)

Psalm 119

66

Hebrew

טוֹב טַעַם וְדַעַת לְמִדְנִי כִּי בְּמִצְוֹתֶיךָ הָאֲמַנְתִּי

Greek LXX

χρηστότητα καὶ παιδίαν καὶ γνῶσιν δίδαξόν με, ὅτι ταῖς ἐντολαῖς σου ἐπίστευσα.

Latin

Bonitatem, et disciplinam, et scientiam doce me, quia mandatis tuis credidi.

Ger.

Lehre mich heilsame Sitten und Erkenntnis; den ich glaube deinen Geboten.

KJV

Teach me good judgment and knowledge: for I have believed thy commandments.

EGB (D)

Pflanze in mir gutes Urteilsvermögen und Erkenntnis ein, denn ich

vertraue deinen Anordnungen.

Implant in me good judgment and knowledge because I trust Your

ordinances.

EGB (E)

Psalm 119

67

Hebrew

טָרַם אֶעֱנֶה אֲנִי שִׁגְגָה וְעַתָּה אֲמַרְתֶּךָ שְׁמֵרְתִּי:

Greek LXX

πρὸ τοῦ με ταπεινωθῆναι ἐγὼ ἐπλημμέλησα, διὰ τοῦτο τὸ λόγιόν σου ἐγὼ ἐφύλαξα.

Latin

Priusquam humiliarer ego deliqui, propterea eloquium tuum custodivi.

Ger.

Ehe ich gedemütigt ward, irrte ich; nun aber halte ich dein Wort.

KJV

Before I was afflicted I went astray: but now have I kept thy word.

EGB (D)

Als ich in Not war, ging ich in die Irre, aber jetzt halte ich dein

Wort.

EGB (E)

When I was afflicted, I went astray, but now I keep Your word.

Psalm 119

68

Hebrew

טוֹב־אֲתָהּ וּמְטִיב לְמִדְנִי חֻקֶיךָ:

Greek LXX

χρηστός εἶ σύ, Κύριε, καὶ ἐν τῇ χρηστότητί σου δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Latin

Bonus es tu, et in bonitate tua doce me justificationes tuas.

Ger.

Du bist gütig und freundlich; lehre mich deine Rechte.

KJV

Thou art good, and doest good; teach me thy statutes.

EGB (D)

Du bist gut und bewirkst Gutes. Lehre mich deine Gebote!

You are good and make good things happen. Teach me Your

statutes!

EGB (E)

Psalm 119

69

Hebrew

טַפְּלוֹ עָלַי נִשְׁקָר יַדַּיִם אֲנִי בְּכָל־לֵב | אֲצַר פְּקוּדֶיךָ:

Greek LXX

ἐπληθύνθη ἐπ' ἐμέ ἀδικία ὑπερηφάνων, ἐγὼ δὲ ἐν ὄλῃ καρδίᾳ μου ἐξεραυνήσω τὰς ἐντολάς σου.

Latin

Multiplicata est super me iniquitas superborum ; ego autem in toto corde meo

scrutabor mandata tua.

Ger. Die Stolzen erdichten Lügen über mich; ich aber halte von ganzem Herzen deine Befehle.

KJV *The proud have forged a lie against me: but I will keep thy precepts with my whole heart.*

EGB (D) **Die Unverschämten haben eine Lüge gegen mich erfunden, obwohl ich von ganzem Herzen deine Gebote befolge.**

EGB (E) **The insolent fabricated a lie against me, though with all my heart I keep Your precepts.**

Psalm 119

70

Hebrew טָפַשׁ כְּחֵלֶב לִבִּי אֲנִי תוֹרַתְךָ שֶׁשָּׂשָׂעֵתִי:

Greek LXX ἐτυρώθη ὡς γάλα ἡ καρδία αὐτῶν, ἐγὼ δὲ τὸν νόμον σου ἐμελέτησα.

Latin *Coagulatum est sicut lac cor eorum ; ego vero legem tuam meditatus sum.*

Ger. Ihr Herz ist dick wie Schmeer; ich aber habe Lust an deinem Gesetz.

KJV *Their heart is as fat as grease; but I delight in thy law.*

EGB (D) **Großzügige Gaben schmeicheln ihrem Herzen, aber ich freue mich an deinem Gesetz.**

EGB (E) **Generous portions flatter their heart, but I delight in Your law.**

Psalm 119

71

Hebrew טוֹב־לִי כִי־עִנִּיתִי לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֶיךָ:

Greek LXX ἀγαθόν μοι ὅτι ἐταπείνωσάς με, ὅπως ἂν μάθω τὰ δικαιώματά σου.

Latin *Bonum mihi quia humiliasti me : ut discam justificationes tuas.*

Ger. Es ist mir lieb, daß du mich gedemütigt hast, daß ich deine Rechte lerne.

KJV *It is good for me that I have been afflicted; that I might learn thy statutes.*

EGB (D) **Es war gut für mich, schrecklich gequält zu werden, damit ich Deine Gebote besser verstehen konnte.**

EGB (E) **It was good for me to be terribly tormented, so that I could better understand Your commandments.**

Psalm 119

72

Hebrew טוֹב־לִי תוֹרַת־פִּיךָ מֵאַלְפֵי זָהָב וְכֶסֶף:

Greek LXX ἀγαθόν μοι ὁ νόμος τοῦ στόματός σου ὑπὲρ χιλιάδας χρυσοῦ καὶ ἀργυρίου.

Latin *Bonum mihi lex oris tui, super millia auri et argenti.*

Ger. Das Gesetz deines Mundes ist mir lieber denn viel tausend Stück Gold und Silber.

KJV *The law of thy mouth is better unto me than thousands of gold and silver.*

EGB (D) **Es ist besser für mich, das Gesetz aus deinem Mund zu haben, denn Elefanten aus Gold und Silber.**

EGB (E) **It is better for me to have the law from Your mouth, than Elephants of gold and silver.**

Psalm 119

73 - 80, 9

Hebrew יְדִירָה עֲשׂוּנִי וַיְכַוְנֵנִי הַיְבִינִי וְאַלְמַדָּה מִצֻּרֶיךָ:

Greek LXX Αἱ χεῖρές σου ἔπλασάν με καὶ ἠτοίμασάν με· συνέτισόν με καὶ μαθήσομαι τὰς ἐντολάς σου.

Latin *JOD. Manus tuæ fecerunt me, et plasmaverunt me ; da mihi intellectum, et discam mandata tua.*

Ger. Deine Hand hat mich gemacht und bereitet; unterweise mich, daß ich deine Gebote lerne.

KJV *JOD. Thy hands have made me and fashioned me: give me understanding, that I may learn thy commandments.*

EGB (D) **Deine Hände haben mich geschaffen und geben mir ein festes Fundament. Gib mir auch die Weisheit, deine Anordnungen zu verstehen!**

EGB (E) **Your hands made me and provide a solid foundation. Give me also the wisdom to comprehend Your ordinances!**

Psalm 119

74

Hebrew יִרְאֶיךָ יְרֵאוּנִי וַיִּשְׁמְחוּ כִּי לְדַבְרֶךָ יַחֲלֵתִי:

Greek LXX	οἱ φοβούμενοί σε ὀψονταί με καὶ εὐφρανθήσονται, ὅτι εἰς τοὺς λόγους σου ἐπήλπισα.
Latin	<i>Qui timent te videbunt me, et lætabuntur, quia in verba tua supersperavi.</i>
Ger.	Die dich fürchten, sehen mich und freuen sich; denn ich hoffe auf dein Wort.
KJV	<i>They that fear thee will be glad when they see me; because I have hoped in thy word.</i>
EGB (D)	Diejenigen, die dich fürchten, werden mich sehen und sich freuen, weil ich auf die Erfüllung deines Wortes warte.
EGB (E)	They, who fear You, will see me and rejoice, because I wait for Your word [to come true].

Psalm 119 75

Hebrew	יְדַעְתִּי יְהוָה כִּי־צַדִּיק מִשְׁפָּטֶיךָ אֶמְצֵא וְאֶמְנֶה עֲבִיתָנִי:
Greek LXX	ἔγνων, Κύριε, ὅτι δικαιοσύνη καὶ ἀληθεία τὰ κρίματά σου ἐταπείνωσάν με.
Latin	<i>Cognovi, Domine, quia æquitas judicia tua, et in veritate tua humiliasti me.</i>
Ger.	HERR, ich weiß, daß deine Gerichte recht sind; du hast mich treulich gedemütigt. <i>I know, O LORD, that thy judgments are right, and that thou in faithfulness hast afflicted me.</i>
KJV	<i>Ewiger Gott, ich weiß, dass deine Urteile gerecht sind, was mich mit Treue belastet.</i>
EGB (D)	Eternal God, I know that your judgments are just, which burdens me with faithfulness.
EGB (E)	Eternal God, I know that your judgments are just, which burdens me with faithfulness.

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Psalm 119 76

Hebrew	יְהִי־נָא חַסְדְּךָ לְנַחְמֵנִי בְּאֵמַרְתֶּךָ לְעַבְדְּךָ:
Greek LXX	γενηθήτω δὴ τὸ ἔλεός σου τοῦ παρακαλέσαι με καὶ τὸ λόγιόν σου τῷ δούλῳ σου·
Latin	<i>Fiat misericordia tua ut consoletur me, secundum eloquium tuum servo tuo.</i>
Ger.	Deine Gnade müsse mein Trost sein, wie du deinem Knecht zugesagt hast. <i>Let, I pray thee, thy merciful kindness be for my comfort, according to thy word unto thy servant.</i>
KJV	<i>Ich werde um deine Güte bitten, mich zu trösten, gemäß deinem Wort an deinen Diener.</i>
EGB (D)	I will pray for Your loving kindness to comfort me, according to Your word to Your servant.
EGB (E)	I will pray for Your loving kindness to comfort me, according to Your word to Your servant.

Psalm 119 77

Hebrew	יְבֹאֵנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחִיָּה כִּי־תִוְרַתְךָ שִׁעֲשִׂעֵנִי:
Greek LXX	ἐλθέτωσάν μοι οἱ οἰκτιρμοί σου καὶ ζήσομαι, ὅτι ὁ νόμος σου μελέτη μοί ἐστιν.
Latin	<i>Veniant mihi miserationes tuæ, et vivam, quia lex tua meditatio mea est.</i>
Ger.	Laß mir deine Barmherzigkeit widerfahren, daß ich lebe; denn ich habe Lust zu deinem Gesetz. <i>Let thy tender mercies come unto me, that I may live: for thy law is my delight.</i>
KJV	<i>Ich werde mich deiner Güte anvertrauen und ich werde leben, weil dein Gesetz meine Freude ist.</i>
EGB (D)	I will approach Your loving kindness, and I will live, because Your law is my delight.
EGB (E)	I will approach Your loving kindness, and I will live, because Your law is my delight.

ואחיה G Future not Imperative,

G Not a request but statement of faith

Psalm 119 78

Hebrew	יְבֹשׁוּ יַדַּי כִּי־נִשְׁקַר מַוְתָּוֵנִי אֲנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ:
Greek LXX	αἰσχυνθήτωσαν ὑπερήφανοι, ὅτι ἀδίκως ἠνόμησαν εἰς ἐμέ· ἐγὼ δὲ ἀδολεσχήσω ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου.
Latin	<i>Confundantur superbi, quia injuste iniquitatem fecerunt in me; ego autem exercebor in mandatis tuis.</i>
Ger.	Ach daß die Stolzen müßten zu Schanden werden, die mich mit Lügen niederdrücken! ich aber rede von deinen Befehlen. <i>Let the proud be ashamed; for they dealt perversely with me without a cause: but I will meditate in thy precepts.</i>
KJV	<i>Die Frechen werden beschämt werden, denn sie haben mich in Lügen verstrickt; aber ich werde über deine Gebote nachsinnen.</i>
EGB (D)	The insolent will be shamed for they entangled me with falsehood, but I will meditate on Your precepts.
EGB (E)	The insolent will be shamed for they entangled me with falsehood, but I will meditate on Your precepts.

Psalm 119

79

Hebrew

יְשׁוּבוּ לִי יְרֵאִיךָ [וְיִדְעוּ כִּי] (וְיִדְעוּי הַ) עֲדֹתֶיךָ:

Greek LXX

ἐπιστρεψάτωσαν οἱ φοβούμενοί σε καὶ οἱ γινώσκοντες τὰ μαρτύριά σου.

Latin

Convertantur mihi timentes te, et qui noverunt testimonia tua.

Ger.

Ach daß sich müßten zu mir halten, die dich fürchten und deine Zeugnisse kennen!

KJV

Let those that fear thee turn unto me, and those that have known thy testimonies.

EGB (D)

Ich werde diejenigen zu mir wenden, die dich fürchten und deine Zeugnisse kennen.

EGB (E)

I will turn them, who fear You and know your testimonies, to me.

Psalm 119

80

Hebrew

יְהִי-לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶיךָ לְמַעַן לֹא אֶבֹשׁ:

Greek LXX

γενηθήτω ἡ καρδία μου ἄμωμος ἐν τοῖς δικαιομασίῃν σου, ὅπως ἂν μὴ αἰσχυνθῶ.

Latin

Fiat cor meum immaculatum in justificationibus tuis, ut non confundar.

Ger.

Mein Herz bleibe rechtschaffen in deinen Rechten, daß ich nicht zu Schanden werde.

KJV

Let my heart be sound in thy statutes; that I be not ashamed.

EGB (D)

Was deine Gebote betrifft, so wird mein Herz rein/heilig sein, damit ich mich nicht schämen werde.

EGB (E)

In regards to Your statutes, my heart will be perfect/holy that I will not be ashamed.

Psalm 119

81 - 88, כ

Hebrew

בְּלָתָה לְתַשׁוּעָתֶךָ נַפְשִׁי לְדַבְרֶךָ יְחַלְתִּי:

Greek LXX

Ἐκλείπει εἰς τὸ σωτήριόν σου ἡ ψυχὴ μου, καὶ εἰς τὸν λόγον σου ἐπήλπισα.

Latin

CAPH. Defecit in salutare tuum anima mea, et in verbum tuum supersperavi.

Ger.

Meine Seele verlangt nach deinem Heil; ich hoffe auf dein Wort.

KJV

CAPH. My soul fainteth for thy salvation: but I hope in thy word.

EGB (D)

Meine Seele sehnt sich nach deiner Erlösung, meine einzige Hoffnung ist dein Wort.

EGB (E)

My soul yearns for your salvation; my only hope is Your word.

Psalm 119

82

Hebrew

בְּלוּ עֵינַי לְאִמְרֹתֶיךָ לְאִמֹר מִתִּי תִנְחַמְנִי:

Greek LXX

ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου εἰς τὸ λόγιόν σου, λέγοντες Παρεκάλεσάν με.

Latin

Defecerunt oculi mei in eloquium tuum, dicentes : Quando consolaberis me ?

Ger.

Meine Augen sehnen sich nach deinem Wort und sagen: Wann tröstest du mich?

KJV

Mine eyes fail for thy word, saying, When wilt thou comfort me?

EGB (D)

Meine Augen versagen bei der Suche deines [geschriebenen] Wortes; ich frage: Wann wirst Du mich trösten?

EGB (E)

My eyes fail searching Your [written] word; I say, When will You comfort me?

Psalm 119

83

Hebrew

כִּי-הָיִיתִי כְּנֹאד בְּקִיטֹר חֻקֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

Greek LXX

ὅτι ἐγενήθην ὡς ἀσκὸς ἐν πάχνῃ· τὰ δικαιοματά σου οὐκ ἐπελαθόμην.

Latin

Quia factus sum sicut uter in pruina ; justificationes tuas non sum oblitus.

Ger.

Denn ich bin wie ein Schlauch im Rauch; deiner Rechte vergesse ich nicht.

KJV

For I am become like a bottle in the smoke; yet do I not forget thy statutes.

EGB (D)

Ich bin wie lederne Haut im Rauch, doch ich vergesse deine Gebote nicht.

EGB (E)

I am like a leather skin in the smoke, yet I do not forget Your statutes.

Psalm 119

84

Hebrew	כְּמַה יְמֵי־עַבְדְּךָ מְתִי תַעֲשֶׂה בְרֹדְפֵי מִשְׁפָּט:
Greek LXX	πόσαι εἰσὶν αἱ ἡμέραι τοῦ δούλου σου; πότε ποιήσεις μοι ἐκ τῶν καταδικαζόντων με κρίσιν;
Latin	<i>Quot sunt dies servi tui ? quando facies de persequentibus me iudicium ?</i>
Ger.	Wie lange soll dein Knecht warten? Wann willst du Gericht halten über meine Verfolger?
KJV	<i>How many are the days of thy servant? when wilt thou execute judgment on them that persecute me?</i>
EGB (D)	Wie viele Tage hat dein Knecht? Wann wirst du Gericht über meine Verfolger halten?
EGB (E)	How many are the days of Your servant? When will you render judgment on my persecutors?

Psalm 119 85

Hebrew	כְּרוֹלֵי יַדַּיִם שִׁיחֹת אֲשֶׁר לֹא כְתוּרְתֶךָ:
Greek LXX	διηγῆσαντό μοι παράνομοι ἀδολεσχίας, ἀλλ' οὐχ ὡς ὁ νόμος σου, Κύριε.
Latin	<i>Narraverunt mihi iniqui fabulationes, sed non ut lex tua.</i>
Ger.	Die Stolzen graben ihre Gruben, sie, die nicht sind nach deinem Gesetz.
KJV	<i>The proud have digged pits for me, which are not after thy law.</i>
EGB (D)	Die Unverschämten haben mir Fallen gestellt, was nicht deinem Gesetz entspricht.
EGB (E)	The insolent set traps for me, which is not according to Your law.

Psalm 119 86

Hebrew	כָּל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמֹנָה שֶׁקֶר רֹדְפוּנִי עֲזָרְנִי:
Greek LXX	πᾶσαι αἱ ἐντολαί σου ἀλήθεια· ἀδίκως κατεδίωξαν με, βοήθησόν μοι.
Latin	<i>Omnia mandata tua veritas, inique persecuti sunt me, adjuva me.</i>
Ger.	Deine Gebote sind eitel Wahrheit. Sie verfolgen mich mit Lügen; hilf mir.
KJV	<i>All thy commandments are faithful: they persecute me wrongfully; help thou me.</i>
EGB (D)	Alle deine Anordnungen sind wahr; sie [meine Verfolger] verfolgen mich mit Unrecht. Hilf mir!
EGB (E)	All your ordinances are true; they [my persecutors] wrongfully persecute me. Help me!

Psalm 119 87

Hebrew	בְּמַעַט כְּלוּנִי בְּאֶרֶץ אֲנִי לֹא־עֲזַבְתִּי פְקוּדֹתֶיךָ:
Greek LXX	παρὰ βραχὺ συνετέλεσάν με ἐν τῇ γῆ, ἐγὼ δὲ οὐκ ἐγκατέλειπον τὰς ἐντολάς σου.
Latin	<i>Paulo minus consummaverunt me in terra ; ego autem non dereliqui mandata tua.</i>
Ger.	Sie haben mich schier umgebracht auf Erden; ich aber lasse deine Befehle nicht.
KJV	<i>They had almost consumed me upon earth; but I forsook not thy precepts.</i>
EGB (D)	Sie hätten mich beinahe auf Erden vernichtet; aber ich verlasse deine Gebote nicht.
EGB (E)	They nearly made an end of me on earth; but I do not forsake Your precepts.

Psalm 119 88

Hebrew	כַּחַסְדְּךָ חַיֵּינִי אֲשַׁמְרֶה עֵדוּת פִּי:
Greek LXX	κατὰ τὸ ἔλεός σου ζήσομαι, καὶ φυλάξω τὰ μαρτύρια τοῦ στόματός σου.
Latin	<i>Secundum misericordiam tuam vivifica me, et custodiam testimonia oris tui.</i>
Ger.	Erquicke mich durch deine Gnade, daß ich halte die Zeugnisse deines Mundes.
KJV	<i>Quicken me after thy lovingkindness; so shall I keep the testimony of thy mouth.</i>
EGB (D)	Gib mir Leben nach Deiner Güte, damit ich das Zeugnis deines Mundes erfülle.
EGB (E)	Give me life according to Your loving kindness that I will fulfill the testimony of Your mouth.

Psalm 119 89 - 96, 7

Hebrew	לְעוֹלָם יִהְיֶה דְבַרְךָ נֶצֶד בַּשָּׁמַיִם:	YHWH Not יהוה But ETERNAL God
Greek LXX	Εἰς τὸν αἰῶνα, Κύριε, ὁ λόγος σου διαμένει ἐν τῷ οὐρανῷ.	
Latin	<i>LAMED. In æternum, Domine, verbum tuum permanet in cælo.</i>	
Ger.	HERR, dein Wort bleibt ewiglich, soweit der Himmel ist;	
KJV	<i>LAMED. For ever, O LORD, thy word is settled in heaven.</i>	
EGB (D)	Ewiger Gott, dein Wort ist für immer im Himmel verankert.	
EGB (E)	Eternal God, Your word is established in the heavens forever.	

Psalms 119 90

Hebrew	לְדֹר וְדֹר אֱמוּנָתְךָ כּוֹנֵנֶת אֶרֶץ וְתַעֲמֵד:	
Greek LXX	εἰς γενεάν καὶ γενεάν ἡ ἀλήθειά σου· ἔθεμελίωσας τὴν γῆν καὶ διαμένει.	
Latin	<i>In generationem et generationem veritas tua ; fundasti terram, et permanet.</i>	
Ger.	deine Wahrheit währet für und für. Du hast die Erde zugerichtet, und sie bleibt stehen.	
KJV	<i>Thy faithfulness is unto all generations: thou hast established the earth, and it abideth.</i>	
EGB (D)	Du hast deine Treue für alle Generationen auf Erden gesichert, und es bleibt so.	
EGB (E)	You secured Your faithfulness to all generations on earth; and it abides.	

Psalms 119 91

Hebrew	לְמַשְׁפָּטֶיךָ עֲמָדוֹ הַיּוֹם כִּי הִפְלֵ עֲבָדֶיךָ	
Greek LXX	τῆ διατάξει σου διαμένει ἡ ἡμέρα, ὅτι τὰ σύμπαντα δοῦλά σου.	
Latin	<i>Ordinatione tua perseverat dies, quoniam omnia serviunt tibi.</i>	
Ger.	Es bleibt täglich nach deinem Wort; denn es muß dir alles dienen.	
KJV	<i>They continue this day according to thine ordinances: for all are thy servants.</i>	
EGB (D)	Und deine Urteile bleiben bis heute bestehen, denn sie gelten für alle deine Diener.	
EGB (E)	As for Your judgments, they stand to this day, for they are for all your servants.	

Psalms 119 92

Hebrew	לוֹלִי תוֹרָתְךָ שְׂעִשְׂעֵי אֲז אֲבִדְתִּי בְעַנְי:	
Greek LXX	εἰ μὴ ὅτι ὁ νόμος σου μελέτη μου ἔστιν, τότε ἂν ἀπωλόμην ἐν τῇ ταπεινώσει μου·	
Latin	<i>Nisi quod lex tua meditatio mea est, tunc forte periissem in humilitate mea.</i>	
Ger.	Wo dein Gesetz nicht mein Trost gewesen wäre, so wäre ich vergangen in meinem Elend.	
KJV	<i>Unless thy law had been my delights, I should then have perished in mine affliction.</i>	
EGB (D)	Wenn dein Gesetz nicht meine Freude wäre, würde ich in meinem Elend umkommen.	
EGB (E)	If Your law were not my delight, I would perish in my affliction.	

Psalms 119 93

Hebrew	לְעוֹלָם לֹא־אֶשְׁכַּח פְּקוּדֶיךָ כִּי בָם חַיִּיתֵנִי:	
Greek LXX	εἰς τὸν αἰῶνα οὐ μὴ ἐπιλάθωμαι τῶν δικαιομάτων σου, ὅτι ἐν αὐτοῖς ἐζησάς με, Κύριε.	
Latin	<i>In æternum non obliviscar justificationes tuas, quia in ipsis vivificasti me.</i>	
Ger.	Ich will deine Befehle nimmermehr vergessen; denn du erquickest mich damit.	
KJV	<i>I will never forget thy precepts: for with them thou hast quickened me.</i>	
EGB (D)	Ich werde deine Gebote niemals vergessen, denn in ihnen gibst du mir Leben.	
EGB (E)	I will never ever forget Your precepts, for in them You give me life.	

Psalms 119 94

Hebrew	לֵךְ־אֵי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי פְקוּדֶיךָ דָּרְשָׁתִי:	
Greek LXX	σός εἰμι, Κύριε, σῶσόν με, ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐξεζήτησα·	

Latin *Tuus sum ego ; salvum me fac, quoniam justificationes tuas exquisivi.*

Ger. Ich bin dein, hilf mir! denn ich suche deine Befehle.

KJV *I am thine, save me; for I have sought thy precepts.*

EGB (D) ***Ich gehöre dir, rette mich! Denn ich erforsche deine Gebote.***

EGB (E) ***I am Yours, save me! For I seek Your precepts.***

Psalms 119 95

Hebrew **לִי קוֹן רְשָׁעִים לְאַבְדָּנִי עֲדוֹתֶיךָ אֲתַבְּנֶן:**

Greek LXX τὰ δὲ μαρτύριά σου συνῆκα.

Latin *Me exspectaverunt peccatores ut perderent me ; testimonia tua intellexi.*

Ger. Die Gottlosen lauern auf mich, daß sie mich umbringen; ich aber merke auf deine Zeugnisse.

KJV *The wicked have waited for me to destroy me: but I will consider thy testimonies.*

EGB (D) ***Die Bösen lauern darauf, mich zu vernichten, aber ich konzentriere mich auf Deine Zeugnisse.***

EGB (E) ***The wicked lie in wait for me to destroy me, but I focus on Your testimonies.***

Psalms 119 96

Hebrew **לְכֹל תְּכַלֶּה רְאִיתִי קֶזֶץ רַחֲבָה מִצִּוְתֶךָ מְאֹד:**

Greek LXX πάσης συντελείας εἶδον πέρας, πλατεῖα ἡ ἐντολή σου σφόδρα.

Latin *Omnis consummationis vidi finem, latum mandatum tuum nimis.*

Ger. Ich habe alles Dinges ein Ende gesehen; aber dein Gebot währet.

KJV *I have seen an end of all perfection: but thy commandment is exceeding broad.*

EGB (D) ***Ich sehe, dass alles Gute seine Grenzen hat, aber deine Anordnungen sind außerordentlich weitgreifend.***

EGB (E) ***I see that every good thing has limitations, but Your ordinances are exceedingly broad.***

Psalms 119 97 - 104, M

Hebrew **מָה אֶהְבֵּתִי תוֹרַתְךָ כָּל הַיּוֹם הִיא שִׁחְתִּי:**

Greek LXX Ὡς ἠγάπησα τὸν νόμον σου, Κύριε· ὅλην τὴν ἡμέραν μελέτη μου ἐστίν.

Latin **MEM.** *Quomodo dilexi legem tuam, Domine ! tota die meditatio mea est.*

Ger. Wie habe ich dein Gesetz so lieb! Täglich rede ich davon.

KJV **MEM.** *O how love I thy law! it is my meditation all the day.*

EGB (D) ***Oh, wie ich dein Gesetz liebe; es ist in meinen Gedanken den ganzen Tag.***

EGB (E) ***Oh, how I love Your law; it is on my mind all day.***

Psalms 119 98

Hebrew **מֵאַיְבֵי תַחְבֻּמֵי מִצְוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם הִיא־לִי:**

Greek LXX ὑπὲρ τοὺς ἐχθρούς μου ἐσόφισάς με τὰς ἐντολάς σου, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνά μοι ἐστίν.

Latin *Super inimicos meos prudentem me fecisti mandato tuo, quia in æternum mihi est.*

Ger. Du machst mich mit deinem Gebot weiser, als meine Feinde sind; denn es ist ewiglich mein Schatz.

KJV *Thou through thy commandments hast made me wiser than mine enemies: for they are ever with me.*

EGB (D) ***Deine Anordnungen machen mich viel klüger denn meine Feinde, weil es mir für immer vor Augen steht.***

EGB (E) ***Your ordinances make me much wiser than my enemies, because it is forever before me.***

Psalms 119 99

Hebrew **מְכַל־מְלִמְנֵי הַשְּׂבִלְתִּי כִּי עֲדוֹתֶיךָ שִׁחָה לִּי:**

Greek LXX ὑπὲρ πάντας τοὺς διδάσκοντάς με συνῆκα, ὅτι τὰ μαρτύριά σου μελέτη μου ἐστίν.

Latin *Super omnes docentes me intellexi, quia testimonia tua meditatio mea est.*

Ger. Ich bin gelehrter denn alle meine Lehrer; denn deine Zeugnisse sind meine Rede.

KJV *I have more understanding than all my teachers: for thy testimonies are my meditation.*

EGB (D) **Ich bin umsichtiger als meine Lehrer, denn die Zeugnisse deines Geistes sind meine.**

EGB (E) **I am more prudent than my teachers, because the testimonies of Your mind are mine.**

Psalm 119 100

Hebrew **מִזְכָּנִים אֲתַבְּנֶן כִּי פְקוּדֹתֶיךָ נִצְרָתִי:**

Greek LXX ὑπὲρ πρεσβυτέρους συνῆκα, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἐζήτησα.

Latin *Super senes intellexi, quia mandata tua quaesivi.*

Ger. Ich bin klüger denn die Alten; denn ich halte deine Befehle.

KJV *I understand more than the ancients, because I keep thy precepts.*

EGB (D) **Mein Verständnis ist besser als das der Ältesten, weil ich deine Gebote halte.**

EGB (E) **My understanding is better than the elders, because I keep Your precepts.**

Psalm 119 101

Hebrew **מִכָּל-אֶרֶץ רָע כָּל־אֲתִי רַגְלִי לִמְעַן אֲשַׁמֵּר דְּבָרְךָ:**

Greek LXX ἐκ πάσης ὁδοῦ πονηρᾶς ἐκώλυσα τοὺς πόδας μου, ὅπως ἂν φυλάξω τοὺς λόγους σου·

Latin *Ab omni via mala prohibui pedes meos, ut custodiam verba tua.*

Ger. Ich wehre meinem Fuß alle bösen Wege, daß ich dein Wort halte.

KJV *I have refrained my feet from every evil way, that I might keep thy word.*

EGB (D) **Ich lenke meine Füße von jedem bösen Weg weg, um dein Wort zu bewahren.**

EGB (E) **I keep my feet from every evil way, in order to keep Your word.**

Psalm 119 102

Hebrew **מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא-סָרְתִי כִּי-אֲתָהּ הוֹרַתְנִי:**

Greek LXX ἀπὸ τῶν κλιμάτων σου οὐκ ἐξέκλινα, ὅτι σὺ ἐνομοθέτησάς μοι.

Latin *A judiciis tuis non declinavi, quia tu legem posuisti mihi.*

Ger. Ich weiche nicht von deinen Rechten; denn du lehrest mich.

KJV *I have not departed from thy judgments: for thou hast taught me.*

EGB (D) **Ich ändere keines deiner Gebote, denn du hast sie mir beigebracht.**

EGB (E) **I absolutely do not alter any of Your commandments, because You taught me them.**

Psalm 119 103

Hebrew **מֵה־נִמְלִצוּ לַחֲכִי אֲמַרְתָּךְ מִדְּבַשׁ לִפִּי:**

Greek LXX ὡς γλυκέα τῷ λάρυγγί μου τὰ λόγια σου, ὑπὲρ μέλι καὶ κηρίον τῷ στόματί μου.

Latin *Quam dulcia faucibus meis eloquia tua! super mel ori meo.*

Ger. Dein Wort ist meinem Munde süßer denn Honig.

KJV *How sweet are thy words unto my taste! yea, sweeter than honey to my mouth!*

EGB (D) **Wie angenehm sind deine Worte für meinen Gaumen! Süßer als Honig für meinen Mund!**

EGB (E) **How pleasant are Your words to my palate! Sweeter than honey to my mouth!**

Psalm 119 104

Hebrew **מִפְקוּדֵיךָ אֲתַבְּנֶן עַל-כֵּן שָׁנֵאתִי אֶל-כָּל-אֶרֶץ שָׁקֵר:**

Greek LXX ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου συνῆκα· διὰ τοῦτο ἐμίσησα πᾶσαν ὁδὸν ἀδικίας, ὅτι σὺ ἐνομοθέτησάς μοι.

Latin *A mandatis tuis intellexi; propterea odivi omnem vEGB (E) iniquitatis.*

Ger. Dein Wort macht mich klug; darum hasse ich alle falschen Wege.

KJV *Through thy precepts I get understanding: therefore I hate every false way.*

EGB (D) **Von deinen Geboten gewinne ich Einsicht; deshalb hasse ich jede Spur von Falschheit.**

EGB (E) **From Your precepts I gain insight; therefore, I hate every trace of falsehood.**

Psalm 119 105 - 112, 1

Hebrew **יֵר־לְרַגְלִי דְבַרְךָ וְאֹר לְנִתְיָבְתִי:**

Greek LXX Λύχνος τοῖς ποσίν μου ὁ νόμος σου, καὶ φῶς ταῖς τρίβοις μου.

Latin **NUN.** Lucerna pedibus meis verbum tuum, et lumen semitis meis.

Ger. Dein Wort ist meine Fußes Leuchte und ein Licht auf meinem Wege.

KJV **NUN.** Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path.

EGB (D) **Dein Wort ist meines Fußes Leuchte und ein Licht auf meinem Wege.**

EGB (E) **Your word is a lamp for my feet, and a light for my path.**

Psalm 119 106

Hebrew **נִשְׁבַּעְתִּי וְאֶקְיָמָהּ לְשִׁמְרַת מִשְׁפָּטֶי צְדִיקָךָ:**

Greek LXX ὁμώμοκα καὶ ἔστησα τοῦ φυλάξασθαι τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.

Latin *Juravi et statui custodire judicia justitiae tuae.*

Ger. Dein Wort ist meine Fußes Leuchte und ein Licht auf meinem Wege.

KJV *I have sworn, and I will perform it, that I will keep thy righteous judgments.*

EGB (D) **Ich habe geschworen, und ich bin entschlossen, mich an deine rechtschaffenen Richtlinien zu halten.**

EGB (E) **I have sworn, and I am determined to keep to Your righteous guidelines.**

Psalm 119 107

Hebrew **נִעְבִּיתִי עַד־מְאֹד יְהוָה * חִינִי כִדְבָרְךָ:**

Greek LXX ἔταπεινώθην ἕως σφόδρα· Κύριε*, ζῆσόν με κατὰ τὸ λόγιόν σου.

Latin *Humiliatus sum usquequaque, Domine; * vivifica me secundum verbum tuum.*

Ger. Ich bin sehr gedemütigt; HERR*, erquickte mich nach deinem Wort!

KJV *I am afflicted very much: quicken me, O LORD*, according unto thy word.*

EGB (D) **Ich komme immer tiefer in Schwierigkeiten; Ewiger Gott, halte dein Wort und bringe neues Leben.**

EGB (E) **I am getting deep and deeper into trouble; Eternal God, revive me according to Your word and promise.**

Psalm 119 108

Hebrew **נִדְבֹת פִּי רָצָה־נָא יְהוָה * וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמִדְנִי:**

Greek LXX τὰ ἐκούσια τοῦ στόματός μου εὐλόγησον, Κύριε*, καὶ τὰ κρίματά σου δίδαξόν με.

Latin *Voluntaria oris mei beneplacita fac, Domine*, et judicia tua doce me.*

Ger. Laß dir gefallen, HERR* das willige Opfer meines Mundes und lehre mich deine Rechte.

*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3

*Replaces יהוה יהוה with Κύριος=בעל=Baal=Lord, NOT אֲדֹנָי with Pronoun 'I'=MY Personal Lord

*Translates common LXX substitute for יהוה יהוה

*Translates common LXX substitute for יהוה יהוה

*Translates common LXX substitute for יהוה יהוה

*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3

*Replaces יהוה יהוה with Κύριος=בעל=Baal=Lord, NOT אֲדֹנָי with Pronoun 'I'=MY Personal Lord

*Translates common LXX substitute for יהוה יהוה

*Translates common LXX substitute for יהוה יהוה

KJV

Accept, I beseech thee, the freewill offerings of my mouth, O LORD*, and teach me thy judgments.

*Translates common LXX substitute for יהוה

EGB (D)

Ewiger Gott, bitte sehr, nimm die freiwilligen Gaben meines Mundes an: Lehre und trainiere mich nach deinem Gutachten.

EGB (E)

Eternal God, I pray accept the freewill offerings of my mouth: Teach and train me according to Your judgments.

Psalm 119

109

Hebrew

נַפְשִׁי בְּכַפִּי תִמְיֵד וְתוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

Greek LXX

ἡ ψυχὴ μου ἐν ταῖς χερσὶ διὰ παντός, καὶ τὸν νόμον σου οὐκ ἐπελαθόμην.

Latin

Anima mea in manibus meis semper, et legem tuam non sum oblitus.

Ger.

Ich trage meine Seele immer in meinen Händen, und ich vergesse deines Gesetzes nicht.

KJV

My soul is continually in my hand: yet do I not forget thy law.

EGB (D)

Meine Seele ist ständig in meiner Hand; und ich vergesse dein Gesetz nicht.

EGB (E)

My soul is continually in my hand; and I do not forget Your law.

Psalm 119

110

Hebrew

נִתְּנוּ רְשָׁעִים פֶּחַי לִי וּמִפְקוּדֶיךָ לֹא תָעִיתִי:

Greek LXX

ἔθεντο ἁμαρτωλοὶ παγίδα μοι, καὶ ἐκ τῶν ἐντολῶν σου οὐκ ἐπλανήθην.

Latin

Posuerunt peccatores laqueum mihi, et de mandatis tuis non erravi.

Ger.

Die Gottlosen legen mir Stricke; ich aber irre nicht von deinen Befehlen.

KJV

The wicked have laid a snare for me: yet I erred not from thy precepts.

EGB (D)

Die Bösen haben mir eine Falle gestellt; aber von deinen Grundsätzen bin ich nicht abgewichen.

EGB (E)

The wicked set a trap for me; but from Your precepts I did not stray.

Psalm 119

111

Hebrew

בְּחַלְתִּי עֵדוּתֶיךָ לְעוֹלָם כִּי־שִׂשְׁוֹן לִבִּי הָמָּה:

Greek LXX

ἐκληρονόμησα τὰ μαρτύριά σου εἰς τὸν αἰῶνα, ὅτι ἀγαλλίαμα τῆς καρδίας μου εἰσιν·

Latin

Haereditate acquisivi testimonia tua in aeternum, quia exultatio cordis mei sunt.

Ger.

Deine Zeugnisse sind mein ewiges Erbe; denn sie sind meines Herzens Wonne.

KJV

Thy testimonies have I taken as an heritage for ever: for they are the rejoicing of my heart.

EGB (D)

Ich habe deine Zeugnisse als ewiges Erbe erwählt, denn sie bringen Freude in mein Herz.

EGB (E)

I have chosen Your testimonies as eternal heritage, for they bring rejoicing to my heart.

Psalm 119

112

Hebrew

נָטִיתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֻקֶיךָ לְעוֹלָם עֶקֶב:

Greek LXX

ἔκλινα τὴν καρδίαν μου τοῦ ποιῆσαι τὰ δικαιοματά σου εἰς τὸν αἰῶνα διὰ παντός ἄμειψιν.

Latin

Inclinavi cor meum ad faciendas justificationes tuas in aeternum, propter retributionem.

Ger.

Ich neige mein Herz, zu tun nach deinen Rechten immer und ewiglich.

KJV

I have inclined mine heart to perform thy statutes alway, even unto the end.

EGB (D)

Ich setze mein Herz dafür ein, deine Satzungen für immer und noch länger auszuführen.

EGB (E)

I put my heart into performing Your statutes forever and then some.

Psalm 119

113 - 120, Q

Hebrew

סַעֲפִים שָׁנֵאתִי וְתוֹרַתְךָ אֶהְבֵּתִי:

Greek LXX	Παρανόμους ἐμίσησα, καὶ τὸν νόμον σου ἠγάπησα.
Latin	<i>SAMECH. Iniquos odio habui, et legem tuam dilexi.</i>
Ger.	Ich hasse die Flattergeister und liebe dein Gesetz.
KJV	<i>SAMECH. I hate vain thoughts: but thy law do I love.</i>
EGB (D)	Ich hasse Halbherzigkeit; aber ich liebe dein Gesetz.
EGB (E)	I hate half-heartedness; but I love Your law.

Psalms 119 114

Hebrew	סִתְרִי וּמִגְנִי אֶתְּךָ לְדַבְרֶךָ יְהוָה:
Greek LXX	βοηθός μου καὶ ἀντιλήμπτωρ μου εἶ σύ, καὶ εἰς τὸν λαόν σου ἠλπισα.
Latin	<i>Adjutor et susceptor meus es tu, et in verbum tuum supersperavi</i>
Ger.	Du bist mein Schirm und Schild; ich hoffe auf dein Wort.
KJV	<i>Thou art my hiding place and my shield: I hope in thy word.</i>
EGB (D)	Du bist meine Zuflucht und mein Schutzschild; ich warte auf die Verheißung deines Wortes.
EGB (E)	You are my hiding place and my protective shield; I wait for the promise of Your word.

Psalms 119 115

Hebrew	סִוְרוּ-מִמֶּנִּי מְרַעִים וְאַצְרֶה מִצְוֹת אֱלֹהִי:
Greek LXX	ἐκκλίνατε ἀπ’ ἐμοῦ, οἱ πονηρευόμενοι, καὶ ἐξεραυνήσω τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ μου.
Latin	<i>Declinate a me, maligni, et scrutabor mandata Dei mei.</i>
Ger.	Weichet von mir, ihr Boshaften! Ich will halten die Gebote meines Gottes.
KJV	<i>Depart from me, ye evildoers: for I will keep the commandments of my God.</i>
EGB (D)	Wendet euch ab von mir, ihr Übeltäter! Ich werde die Anordnungen meines Gottes halten.
EGB (E)	Turn away from me you promoters of evil! I will keep the ordinances of my God.

Psalms 119 116

Hebrew	סִמְכֵנִי בְּאִמְרֹתֶיךָ וְאַחֲיָהּ וְאַל-תְּבִישְׁנִי מִשְׁבָּרִי:
Greek LXX	ἀντιλαβοῦ κατὰ τὸ λόγιόν σου καὶ ζῆσόν με, καὶ μὴ κατασχύνῃς με ἀπὸ τῆς προσδοκίας μου.
Latin	<i>Suscipe me secundum eloquium tuum, et vivam, et non confundas me ab expectatione mea.</i>
Ger.	Erhalte mich durch dein Wort, daß ich lebe; und laß mich nicht zu Schanden werden über meiner Hoffnung.
KJV	<i>Uphold me according unto thy word, that I may live: and let me not be ashamed of my hope.</i>
EGB (D)	Erhalte mich durch dein Wort; ich werde leben und ich werde mich meiner Erwartung nicht schämen.
EGB (E)	Uphold me with Your word; I will live and I will not be shamed by my expectation.

Psalms 119 117

Hebrew	סִעֲדֵנִי וְאַשְׁעָה וְאַשְׁעָה בְּחֻקֶיךָ תָּמִיד:
Greek LXX	βοήθησόν μοι καὶ σωθήσομαι, καὶ μελετήσω ἐν τοῖς δικαίωμασίν σου διὰ παντός.
Latin	<i>Adjuva me, et salvus ero, et meditabor in justificationibus tuis semper.</i>
Ger.	Stärke mich, daß ich genese, so will ich stets meine Lust haben an deinen Rechten.
KJV	<i>Hold thou me up, and I shall be safe: and I will have respect unto thy statutes continually.</i>
EGB (D)	Erhalte mich! Ich werde sicher sein und deine Gebote stets beachten.
EGB (E)	Sustain me! I will be secure and I will always pay attention to Your statutes.

Psalms 119 118

Hebrew	סְלִיתָ בְּלִ-שׁוּגִים מִחֻקֶיךָ כִּי-שֹׁקֵר תִּרְמִיתָם:
--------	--

Greek LXX	ἐξουδένωσας πάντας τοὺς ἀποστατοῦντας ἀπὸ τῶν δικαιωμάτων σου, ὅτι ἄδικον τὸ ἐνθύμημα αὐτῶν.
Latin	<i>Sprevisti omnes discedentes a judiciis tuis, quia injusta cogitatio eorum.</i>
Ger.	Du zertrittst alle, die von deinen Rechten abirren; denn ihre Trügerei ist eitel Lüge. <i>Thou hast trodden down all them that err from thy statutes: for their deceit is falsehood.</i>
KJV	<i>Du verbrennst alle, die von deinen Geboten abweichen, wegen ihres Betrugs und ihrer Täuschung.</i>
EGB (D)	<i>You roast all, who stray from Your statutes, because of their fraud and deceit.</i>
EGB (E)	<i>and deceit.</i>

Psalm 119 119

Hebrew	גַּגִּים הַשִּׁבֵּת כָּל־רְשָׁעֵי־אָרֶץ לִכְן אֶהְבֵּתִי יְעֹדְתֶיךָ:
Greek LXX	παραβαίνοντας ἐλογισάμην πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς τῆς γῆς, διὰ τοῦτο ἠγάπησα τὰ μαρτύριά σου διὰ παντός.
Latin	<i>Prævaricantes reputavi omnes peccatores terræ ; ideo dilexi testimonia tua.</i>
Ger.	Du wirfst alle Gottlosen auf Erden weg wie Schlacken; darum liebe ich deine Zeugnisse. <i>Thou putttest away all the wicked of the earth like dross: therefore I love thy testimonies.</i>
KJV	<i>Du beseitigst alles Böse auf Erden als Abfall; darum liebe ich deine Zeugnisse.</i>
EGB (D)	<i>You eliminate all wickedness on earth like trash; thus I love Your testimonies.</i>
EGB (E)	<i>testimonies.</i>

Psalm 119 120

Hebrew	סָמַר מִפְּחָדְךָ בְּשָׂרִי וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ יִרְאַתִּי:
Greek LXX	καθίλωσον ἐκ τοῦ φόβου σου τὰς σάρκας μου, ἀπὸ γὰρ τῶν κριμάτων σου ἐφοβήθην.
Latin	<i>Confige timore tuo carnes meas ; a judiciis enim tuis timui.</i>
Ger.	Ich fürchte mich vor dir, daß mir die Haut schaudert, und entsetze mich vor deinen Gerichten. <i>My flesh trembleth for fear of thee; and I am afraid of thy judgments.</i>
KJV	<i>Mein Fleisch sträubt sich furchtsam vor dir, denn es fürchtet deine Gerichte.</i>
EGB (D)	<i>My flesh fearfully bristles on account of You, it fears Yours judgments.</i>
EGB (E)	<i>judgments.</i>

Psalm 119 121 - 128, ע

Hebrew	עֲשִׂיתִי מִשְׁפָּט וְצֶדֶק בְּלִמְנִיחִי לְעֹשֶׂהִי:
Greek LXX	Ἐποίησα κρίμα καὶ δικαιοσύνην, μὴ παραδῶς με τοῖς ἀδικοῦσίν με.
Latin	<i>AIN. Feci iudicium et justitiam, non tradas me calumniantibus me.</i>
Ger.	Ich halte über Recht und Gerechtigkeit; übergib mich nicht denen, die mir wollen Gewalt tun. <i>AIN. I have done judgment and justice: leave me not to mine oppressors.</i>
KJV	<i>Was ich mache ist gerecht und rechtschaffen; du wirst mich meinen Widersachern nicht überlassen.</i>
EGB (D)	<i>What I do is just and righteous; You will not leave me to my oppressors.</i>
EGB (E)	<i>oppressors.</i>

עֲשִׂיתִי Future not Imperative

Statement of Fatih

Psalm 119 122

Hebrew	עֲרֹב עֲבָדְךָ לְטוֹב אֶל־יְעֹשְׂהִי יְדִים:
Greek LXX	ἔκδεξαι τὸν δοῦλόν σου εἰς ἀγαθὰ, μὴ συκοφαντησάτωσάν με ὑπερήφανοι.
Latin	<i>Suscipe servum tuum in bonum : non calumnientur me superbi.</i>
Ger.	Vertritt du deinen Knecht und tröste ihn; mögen mir die Stolzen nicht Gewalt tun. <i>Be surety for thy servant for good: let not the proud oppress me.</i>
KJV	<i>Sei ein guter Beistand für deinen Diener! Die Frechen werden mich nicht unterdrücken.</i>
EGB (D)	<i>Be a good backup for Your servant! The insolent will not oppress</i>
EGB (E)	<i>oppress</i>

עֲרֹב Future not Imperative

Statement of Fatih

me.

Psalm 119

123

Hebrew

עֵינַי כָּלוּ לִישׁוּעָתְךָ וְלֵאמֹרֶת צְדִיקָךְ:

Greek LXX

οἱ ὀφθαλμοί μου ἐξέλιπον εἰς τὸ σωτήριόν σου καὶ εἰς τὸ λόγιον τῆς δικαιοσύνης σου.

Latin

Oculi mei defecerunt in salutare tuum, et in eloquium justitiæ tuæ.

Ger.

Meine Augen sehnen sich nach deinem Heil und nach dem Wort deiner Gerechtigkeit.

KJV

Mine eyes fail for thy salvation, and for the word of thy righteousness.

EGB (D)

Meine Augen starren auf deine Erlösung und dein gerechtes Wort.

EGB (E)

My eyes focus on Your salvation and Your righteous word.

Psalm 119

124

Hebrew

עֲשֵׂה עִמָּךְ כְּחַסְדֶּךָ וְחַקֶּיךָ לְמַדְּנִי:

Greek LXX

ποίησον μετὰ τοῦ δούλου σου κατὰ τὸ λόγιόν σου, καὶ κατὰ τὰ δικαίωμάτά σου διδάξόν με.

Latin

Fac cum servo tuo secundum misericordiam tuam, et justificationes tuas doce me.

Ger.

Handle mit deinem Knecht nach deiner Gnade und lehre mich deine Rechte.

KJV

Deal with thy servant according unto thy mercy, and teach me thy statutes.

EGB (D)

Lass deinen Diener deine Güte erfahren! Präge deine Gebote in mein Herz ein!

EGB (E)

Deal with Your servant according to Your loving kindness! Impress Your statutes into my mind!

Psalm 119

125

Hebrew

עֲבֹדְךָ אֲנִי הִבִּינִי וְאֲדַעָה עֲדֹתֶיךָ:

Greek LXX

δοῦλός σου εἰμι ἐγώ· συνέτισόν με, καὶ γνώσομαι τὰ μαρτύριά σου.

Latin

Servus tuus sum ego, da mihi intellectum, ut sciam testimonia tua.

Ger.

Ich bin dein Knecht; unterweise mich, daß ich erkenne deine Zeugnisse.

KJV

I am thy servant; give me understanding, that I may know thy testimonies.

EGB (D)

Ich bin dein Diener; gib mir Scharfsinn! Und ich werde deine Zeugnisse verstehen.

EGB (E)

I am Your servant, give me discernment! And I will understand Your testimonies.

Psalm 119

126

Hebrew

עַתָּה לַעֲשׂוֹת לִיהוָה יִפְרוּ תוֹרֹתֶיךָ:

Greek LXX

καιρός τοῦ ποιῆσαι τῷ κυρίῳ· διεσκέδασαν τὸν νόμον σου.

Latin

Tempus faciendi, Domine ; dissipaverunt legem tuam.

Ger.

Es ist Zeit, daß der HERR dazutue; sie haben dein Gesetz zerrissen.

KJV

It is time for thee, LORD, to work: for they have made void thy law.

EGB (D)

Ewiger Gott, es ist höchste Zeit was zu machen! Denn sie verachten dein Gesetz.

EGB (E)

Eternal God, it is high time to do something! For they despise your law.

Psalm 119

127

Hebrew

עַל־כֵּן אֶהְבֵּתִי מִצְוֹתֶיךָ מִזָּהָב וּמִפָּז:

Greek LXX

διὰ τοῦτο ἠγάπησα τὰς ἐντολάς σου ὑπὲρ τὸ χρυσίον καὶ τὸ πάζιον·

Latin

Ideo dilexi mandata tua super aurum et topazion.

Ger.

Darum liebe ich dein Gebot über Gold und über feines Gold.

KJV

Therefore I love thy commandments above gold; yea, above fine gold.

EGB (D)

Ich liebe deine Anordnungen, [weil sie wertvoller sind] als Gold, als reines Gold.

EGB (E)

That is why I love Your ordinances: [They are more valuable] than gold, pure gold.

Psalm 119

128

Hebrew	עַל־כֵּן כָּל־פְּקוּדֵי כָל יִשְׂרָאֵל כָּל־אֲרָח שְׂקָר שְׁנֵאתִי:
Greek LXX	διὰ τοῦτο πρὸς πάσας τὰς ἐντολάς σου κατωρθούμην, πᾶσαν ὁδὸν ἄδικον ἐμίσησα.
Latin	<i>Propterea ad omnia mandata tua dirigebar ; omnem viam iniquam odio habui.</i>
Ger.	Darum halte ich stracks alle deine Befehle; ich hasse allen falschen Weg. <i>Therefore I esteem all thy precepts concerning all things to be right; and I hate every false way.</i>
KJV	<i>In jeder Hinsicht schätze ich all deine Gebote, und ich verabscheue jede lügenhafte Betrügerei.</i>
EGB (D)	<i>In every respect, I have a high regard for all Your statutes, and I utterly detest every kind of falsehood.</i>
EGB (E)	<i>In every respect, I have a high regard for all Your statutes, and I utterly detest every kind of falsehood.</i>

Psalm 119 129 - 136, פ

Hebrew	פְּלִאוֹת עֲדוּתֶיךָ עַל־כֵּן נִצְרָתָם נַפְשִׁי:
Greek LXX	Θαυμαστά τὰ μαρτύριά σου, διὰ τοῦτο ἐξηρεύνησεν αὐτὰ ἡ ψυχὴ μου.
Latin	<i>PHE. Mirabilia testimonia tua, ideo scrutata est ea anima mea.</i>
Ger.	Deine Zeugnisse sind wunderbar; darum hält sie meine Seele. <i>PE. Thy testimonies are wonderful: therefore doth my soul keep them.</i>
KJV	<i>PE. Thy testimonies are wonderful: therefore doth my soul keep them.</i>
EGB (D)	<i>Deine Zeugnisse sind wunderbar; meine Seele schätzt sie sehr.</i>
EGB (E)	<i>Your testimonies are wonderful; my soul definitely treasures them.</i>

Psalm 119 130

Hebrew	פֶּתַח דְּבָרֶיךָ יֹאִיר מִבֵּין פְּתָיִים:
Greek LXX	ἡ δῆλωσις τῶν λόγων σου φωτιεῖ, καὶ συνετιεῖ νηπίους.
Latin	
Ger.	Wenn dein Wort offenbar wird, so erfreut es und macht klug die Einfältigen. <i>The entrance of thy words giveth light; it giveth understanding unto the simple.</i>
KJV	<i>The entrance of thy words giveth light; it giveth understanding unto the simple.</i>
EGB (D)	<i>Die Verkündigung deines Wortes bringt Licht und Verständnis für die Einfältigen.</i>
EGB (E)	<i>The introduction of Your word brings light; and understanding to the simple minded.</i>

Psalm 119 131

Hebrew	פִּי־פִעַרְתִּי וְאִשְׁאַפָּה כִּי לְמִצּוֹתֶיךָ יֹאבְתִי:
Greek LXX	τὸ στόμα μου ἤνοιξα καὶ ἤλकुσα πνεῦμα, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἐπεπόθουν.
Latin	<i>Os meum aperui, et attraxi spiritum, quia mandata tua desiderabam.</i>
Ger.	Ich sperre meinen Mund auf und lechze nach deinen Geboten; denn mich verlangt darnach. <i>I opened my mouth, and panted: for I longed for thy commandments.</i>
KJV	<i>I opened my mouth, and panted: for I longed for thy commandments.</i>
EGB (D)	<i>Mir blieb der Mund offen und ich rang nach Luft, denn ich sehne mich nach deinen Anordnungen.</i>
EGB (E)	<i>My jaw dropped and I gasped for air, for I long for Your ordinances.</i>

Psalm 119 132

Hebrew	פְּנֵה־אֵלַי וְחַנּוּנִי כְּמִשְׁפָּט לְאַהֲבֵי שִׁמְךָ:
Greek LXX	ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ καὶ ἐλέησόν με κατὰ τὸ κρίμα τῶν ἀγαπώντων τὸ ὄνομά σου.
Latin	<i>Aspice in me, et miserere mei, secundum iudicium diligentium nomen tuum.</i>
Ger.	Wende dich zu mir und sei mir gnädig, wie du pflegst zu tun denen, die deinen Namen lieben. <i>Look thou upon me, and be merciful unto me, as thou usest to do unto those that love thy name.</i>
KJV	<i>Look thou upon me, and be merciful unto me, as thou usest to do unto those that love thy name.</i>
EGB (D)	<i>Schau mich an und sei gnädig, wie du es gegenüber denen bist, die deinen Namen lieben.</i>
EGB (E)	<i>Look at me and be gracious, as you are toward those, who love Your name.</i>

Psalm 119 133

Hebrew	פַּעַמִּי הִכּוּ בְּאִמְרֹתַי וְאַל־תִּשְׁלַט בִּי כָל־אֵוֶן:
--------	--

Greek LXX	τὰ διαβήματά μου κατεύθυνον κατὰ τὸ λόγιόν σου, καὶ μὴ κατακυριεύσάτω μου πᾶσα ἀνομία·
Latin	<i>Gressus meos dirige secundum eloquium tuum, et non dominetur mei omnis iniustitia.</i>
Ger.	Laß meinen Gang gewiß sein in deinem Wort und laß kein Unrecht über mich herrschen.
KJV	<i>Order my steps in thy word: and let not any iniquity have dominion over me.</i>
EGB (D)	Lenke meine Wege mit deinem Wort! Sünde wird dann keine Macht über mich haben.
EGB (E)	Direct my ways with Your word! And sin will have no control over me!

Psalm 119 134

Hebrew	פְּדֵנִי מִמַּעַשְׂק אָדָם וְאַשְׁמְרָה פְּקוּדֹתֶיךָ:
Greek LXX	λύτρωσαί με ἀπὸ συκοφαντίας ἀνθρώπων, καὶ φυλάξω τὰς ἐντολάς σου.
Latin	<i>Redime me a calumniis hominum ut custodiam mandata tua.</i>
Ger.	Erlöse mich von der Menschen Frevel, so will ich halten deine Befehle.
KJV	<i>Deliver me from the oppression of man: so will I keep thy precepts.</i>
EGB (D)	Bewahre mich von Unterdrückung von Adams Art, und ich werde deine Gebote halten.
EGB (E)	Rescue me from oppression by Adam's kind and I will keep your precepts.

Psalm 119 135

Hebrew	פְּנִיךָ הָאֵר בְּעַבְדְּךָ וְלַמְדֵנִי אֶת־חֻקֶיךָ:
Greek LXX	τὸ πρόσωπόν σου ἐπίφανον ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου, καὶ διδάξόν με τὰ δικαιώματά σου.
Latin	<i>Faciem tuam illumina super servum tuum, et doce me justificationes tuas.</i>
Ger.	Laß dein Antlitz leuchten über deinen Knecht und lehre mich deine Rechte.
KJV	<i>Make thy face to shine upon thy servant; and teach me thy statutes.</i>
EGB (D)	Erleuchte deinen Diener mit deiner Gegenwart und bring mir deinen Standard bei!
EGB (E)	Enlighten Your servant with Your presence and teach me Your standards!

Psalm 119 136

Hebrew	פְּלִגֵּי־מַיִם יָרְדוּ עֵינַי עַל־לֹא־שְׁמֹרוֹ תוֹרֹתֶיךָ:
Greek LXX	διεξόδους ὑδάτων κατέβησαν οἱ ὀφθαλμοί μου, ἐπεὶ οὐκ ἐφύλαξαν τὸν νόμον σου.
Latin	<i>Exitus aquarum deduxerunt oculi mei, quia non custodierunt legem tuam.</i>
Ger.	Meine Augen fließen mit Wasser, daß man dein Gesetz nicht hält.
KJV	<i>Rivers of waters run down mine eyes, because they keep not thy law.</i>
EGB (D)	Tränen strömen von meinen Augen, denn Leute halten dein Gesetz nicht.
EGB (E)	Rivers of tears run down from my eyes, for [people] do not keep your law.

Psalm 119 137 - 144, ז

Hebrew	צַדִּיק אַתָּה יְהוָה וַיִּשָּׁר מִשְׁפָּטֶיךָ:
Greek LXX	Δίκαιος εἶ, Κύριε, καὶ εὐθὴς ἡ κρίσις σου·
Latin	<i>SADE. Justus es, Domine, et rectum iudicium tuum.</i>
Ger.	HERR, du bist gerecht, und dein Wort ist recht.
KJV	<i>TZADDI. Righteous art thou, O LORD, and upright are thy judgments.</i>
EGB (D)	Ewiger Gott, du bist gerecht und aufrichtig sind deine Urteile.
EGB (E)	Eternal God, You are righteous and upright are Your judgments.

YHWH Not אֱלֹהִים But
ETERNAL God

Psalm 119 138

Hebrew	צִוִּיתָ צְדָק עֲדוֹתֶיךָ וְאִמּוֹנָה מֵאֵד:
Greek LXX	ἐνετείλω δικαιοσύνην τὰ μαρτύριά σου καὶ ἀλήθειαν σφόδρα.
Latin	<i>Mandasti iustitiam testimonia tua et veritatem tuam nimis.</i>

Ger. Du hast die Zeugnisse deiner Gerechtigkeit und die Wahrheit hart geboten.

KJV *Thy testimonies that thou hast commanded are righteous and very faithful.*

EGB (D) *Du hast deine gerechte und treue Zeugnisse eingesetzt.*

EGB (E) *You have ordained Your righteous and very faithful testimonies.*

Psalm 119 **139**

Hebrew **צַמְתַּתִּי קִנְאַתִּי כִּי־שָׁכַחוּ דְבָרֶיךָ צָרִי:**

Greek LXX ἐξέτηξέν με ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου, ὅτι ἐπελάθοντο τῶν ἐντολῶν σου οἱ ἐχθροί μου.

Latin *Tabescere me fecit zelus meus, quia obliti sunt verba tua inimici mei.*

Ger. Ich habe mich schier zu Tode geeifert, daß meine Gegner deiner Worte vergessen

KJV *My zeal hath consumed me, because mine enemies have forgotten thy words.*

EGB (D) *Mein Eifer verzehrt mich, weil meine Feinde deine Worte völlig vergessen haben.*

EGB (E) *My zeal consumes me, because my enemies completely forgot Your words.*

Psalm 119 **140**

Hebrew **צְרוּפָה אִמְרֹתֶיךָ מְאֹד וְעַבְדְּךָ אֱהַבָה:**

Greek LXX πεπυρωμένον τὸ λόγιόν σου σφόδρα, καὶ ὁ δοῦλός σου ἠγάπησεν αὐτό.

Latin *Ignitum eloquium tuum vehementer, et servus tuus dilexit illud.*

Ger. Dein Wort ist wohl geläutert, und dein Knecht hat es lieb.

KJV *Thy word is very pure: therefore thy servant loveth it.*

EGB (D) *Dein Wort ist sehr rein; dein Diener liebt es.*

EGB (E) *Your word is very pure; Your servant loves it.*

Psalm 119 **141**

Hebrew **צָעִיר אֲנִי וּבְזוּיָהּ פְּקֻדֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:**

Greek LXX νεώτερός εἰμι ἐγὼ καὶ ἐξουδενωμένος· τὰ δικαιοῦματά σου οὐκ ἐπελαθόμην.

Latin *Adolescentulus sum ego et contemptus ; justificationes tuas non sum oblitus.*

Ger. Ich bin gering und verachtet; ich vergesse aber nicht deiner Befehle.

KJV *I am small and despised: yet do not I forget thy precepts.*

EGB (D) *Ich bin unbedeutend und verachtet, doch ich vergesse deine Gebote nicht.*

EGB (E) *I am insignificant and despised, yet I do not forget your precepts.*

Psalm 119 **142**

Hebrew **צְדִקְתֶּךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרַתֶּךָ אֱמֶת:**

Greek LXX ἡ δικαιοσύνη σου δικαιοσύνη εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ ὁ λόγος σου ἀλήθεια.

Latin *Justitia tua, justitia in æternum, et lex tua veritas.*

Ger. Deine Gerechtigkeit ist eine ewige Gerechtigkeit, und dein Gesetz ist Wahrheit.

KJV *Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy law is the truth.*

EGB (D) *Deine Gerechtigkeit ist ewige Gerechtigkeit, und dein Gesetz ist Wahrheit.*

EGB (E) *Your righteousness is an everlasting righteousness; and Your law is truth.*

Psalm 119 **143**

Hebrew **צָר־וּמְצוּק מְצָאוּנִי מְצוֹתֶיךָ שְׂעֻשָׂי:**

Greek LXX θλίψεις καὶ ἀνάγκη εὐροσάν με· αἱ ἐντολαί σου μελέτη μου.

Latin *Tribulatio et angustia invenerunt me ; mandata tua meditatio mea est.*

Ger. Angst und Not haben mich getroffen; ich habe aber Lust an deinen Geboten.

KJV *Trouble and anguish have taken hold on me: yet thy commandments are my delights.*

EGB (D) *Sorge und Angst befallen mich, doch deine Anordnungen sind meine Freude.*

Trouble and anguish overtake me, yet Your ordinances are my delight.

EGB (E)

Psalm 119

144

Hebrew

צִדִּיק עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם הִבִּינִי וְאַחִיָּה:

Greek LXX

δικαιοσύνη τὰ μαρτύριά σου εἰς τὸν αἰῶνα· συνέτισόν με καὶ ζῆσόν με.

Latin

Æquitas testimonia tua in æternum ; intellectum da mihi, et vivam.

Ger.

Die Gerechtigkeit deiner Zeugnisse ist ewig; unterweise mich, so lebe ich.

The righteousness of thy testimonies is everlasting: give me understanding, and I shall live.

KJV

Die Gerechtigkeit deiner Zeugnisse währt ewig; gib mir Einsicht, und ich werde leben.

EGB (D)

The righteousness of Your testimonies is everlasting; give me understanding and I will live.

EGB (E)

Psalm 119

145 - 152, ק

Hebrew

קְרָאתִי בְּכָל-לֵב עֲנֵנִי יְהוָה חֲקִיךָ אֶצְרָה:

Greek LXX

Ἐκέκραξα ἐν ὅλῃ καρδίᾳ, ἐπάκουσόν μου, Κύριε, τὰ δικαίωματά σου ἐκζητήσω.

Latin

COPH. Clamavi in toto corde meo : exaudi me, Domine ; justificationes tuas requiram.

Ger.

Ich rufe von ganzem Herzen; erhöre mich, HERR, daß ich dein Rechte halte.

KJV

KOPH. I cried with my whole heart; hear me, O LORD: I will keep thy statutes.

Ewiger Gott, ich rufe aus mit ganzem Herzen. Erhöre mich! Ich werde deine Gebote halten.

EGB (D)

Eternal God, I cry out with all my heart. Answer me! I will observe Your statutes.

EGB (E)

YHWH Not אֱלֹהִים But
ETERNAL God

Psalm 119

146

Hebrew

קְרָאתֶיךָ הוֹשִׁיעֵנִי וְאַשְׁמְרֵה עֲדוֹתֶיךָ:

Greek LXX

ἐκέκραξά σε, σῶσόν με, καὶ φυλάξω τὰ μαρτύριά σου.

Latin

Clamavi ad te ; salvum me fac, ut custodiam mandata tua.

Ger.

Ich rufe zu dir; hilf mir, daß ich deine Zeugnisse halte.

KJV

I cried unto thee; save me, and I shall keep thy testimonies.

Ich rufe zu dir: Rette mich! Ich werde deine Zeugnisse befolgen.

EGB (D)

I cry out to You: Save me! I will keep Your testimonies.

EGB (E)

Psalm 119

147

Hebrew

קְדַמְתִּי בַּנֶּשֶׁף וְאַשְׁמְעָה [לְדַבְרֶיךָ כ] [לְדַבְרֶךָ (ק) יְחִלְתִּי:

Greek LXX

προέφθασάν με ἐν ἄωρίᾳ καὶ ἐκέκραξα, εἰς τοὺς λόγους σου ἐπήλπισα.

Latin

Præveni in maturitate, et clamavi : quia in verba tua supersperavi.

Ger.

Ich komme in der Frühe und schreie; auf dein Wort hoffe ich.

KJV

I prevented the dawning of the morning, and cried: I hoped in thy word.

Ich erwarte sehnsüchtig den Anbruch des Tages und rufe um Hilfe; ich vertraue auf dein Wort.

EGB (D)

I eagerly await the coming of dawn and I call for help; I look to Your word.

EGB (E)

Psalm 119

148

Hebrew

קְדַמּוּ עֵינֵי אֲשַׁמְרוֹת לְשִׁיחַ בְּאַמְרֶתְךָ:

Greek LXX

προέφθασαν οἱ ὀφθαλμοί μου πρὸς σὲ ὀρθροῦν, τοῦ μελετᾶν τὰ λόγια σου.

Latin

Prævenērunt oculi mei ad te diluculo, ut meditarer eloquia tua.

Ger.

Ich wache auf, wenn's noch Nacht ist, zu sinnen über dein Wort.

KJV

Mine eyes prevent the night watches, that I might meditate in thy word.

Ich öffne meine Augen weit während der Nachtwachen, um über Dein Wort nachzusinnen.

EGB (D)

I open my eyes wide during night watches to meditate on Your word.

EGB (E)

Psalm 119

149

Hebrew

קולי שמענה כחסדך יהוה במשפטך חייני:

YHWH Not אֱדוֹן But
ETERNAL God

Greek LXX

τῆς φωνῆς μου ἄκουσον, Κύριε, κατὰ τὸ λόγιόν σου, κατὰ τὸ κρίμα σου ζῆσόν με.
Vocem meam audi secundum misericordiam tuam, Domine, et secundum iudicium tuum vivifica me.

Latin

Ger.

Höre meine Stimme nach deiner Gnade; HERR, erquickte mich nach deinen Rechten.
Hear my voice according unto thy lovingkindness: O LORD, quicken me according to thy judgment.

KJV

EGB (D)

**Aufgrund deiner liebenden Güte, Ewiger Gott, erhöre mein Flehen!
Belebe mich aufgrund deiner Gerechtigkeit.**

EGB (E)

According to Your loving kindness, Eternal God, Hear my call!

Invigorate me according to Your justice.

Psalms 119

150

Hebrew

קרבו רדפי זמה מתורתך רחמי:

Greek LXX

προσῆγγισαν οἱ καταδιώκοντές με ἀνομία, ἀπὸ δὲ τοῦ νόμου σου ἐμακρύνθησαν.

Latin

Appropinquaverunt persequentes me iniquitati, a lege autem tua longe facti sunt.

Ger.

Meine boshafte Verfolger nahen herzu und sind ferne von deinem Gesetz.

KJV

They draw nigh that follow after mischief: they are far from thy law.

EGB (D)

Die, die dem Bösen nachjagen, nehmen immer mehr zu, aber sie sind weit von deinem Gesetz entfernt.

EGB (E)

They, who chase wickedness, are on the increase, [but] they are far from Your law.

Psalms 119

151

Hebrew

קרוב אתה יהוה וכל מצותיך אמת:

YHWH Not אֱדוֹן But
ETERNAL God

Greek LXX

ἐγγὺς εἶ, Κύριε, καὶ πᾶσαι αἱ ὁδοὶ σου ἀλήθεια.

Latin

Prope es tu, Domine, et omnes viæ tuæ veritas.

Ger.

HERR, du bist nahe, und deine Gebote sind eitel Wahrheit.

KJV

Thou art near, O LORD; and all thy commandments are truth.

EGB (D)

Du, Ewiger Gott, bist nahebei; deine Anordnungen sind Wahrheit.

EGB (E)

You, Eternal God, are at hand; Your ordinances are truth.

Psalms 119

152

Hebrew

קדם ידעתי מעדתיך כי לעולם יסדתם:

Greek LXX

κατ' ἀρχὰς ἔγνων ἐκ τῶν μαρτυρίων σου, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα ἐθεμελίωσας αὐτά.

Latin

Initio cognovi de testimoniis tuis, quia in æternum fundasti ea.

Ger.

Längst weiß ich, daß du deine Zeugnisse für ewig gegründet hast.

KJV

Concerning thy testimonies, I have known of old that thou hast founded them for ever.

EGB (D)

Ich habe deine Zeugnisse schon lange her erkannt; denn du hast sie für die Ewigkeit bestätigt.

EGB (E)

I have known Your testimonies all along; for You have established them for eternity.

Psalms 119

153 - 161, 7

Hebrew

ראה עָבִי וְחַלְצֵנִי כִּי־תוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

Greek LXX

ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου καὶ ἐξελαοῦ με, ὅτι τὸν νόμον σου οὐκ ἐπελαθόμην.

Latin

RES. Vide humilitatem meam, et eripe me, quia legem tuam non sum oblitus.

Ger.

Siehe mein Elend und errette mich; hilf mir aus, denn ich vergesse deines Gesetzes nicht.

KJV

RESH. Consider mine affliction, and deliver me: for I do not forget thy law.

EGB (D)

Seh dir mein Chaos an! Helft mir da heraus! Denn ich vergesse dein Gesetz nicht.

EGB (E)

Look at my mess! Draw me out of it! For I do not forget Your law.

Psalms 119

154

Hebrew

ריבה ריבי וגאלני לאמרתך חייני:

Greek LXX	κρίνον τὴν κρίσιν μου καὶ λύτρωσαί με· διὰ τὸν λόγον σου ζῆσόν με.
Latin	<i>Judica judicium meum, et redime me : propter eloquium tuum vivifica me.</i>
Ger.	Führe meine Sache und erlöse mich; erquicke mich durch dein Wort.
KJV	<i>Plead my cause, and deliver me: quicken me according to thy word.</i>
EGB (D)	Löse meine Angelegenheit! Erlöse mich als Verwandter! Schenke mir Leben gemäß Deinem Wort!
EGB (E)	Settle my issue! As a kinsman redeem me! In line with Your word, give me a life!

Psalm 119 155

Hebrew	רְחֹק מִרְשָׁעִים יְשׁוּעָה כִּי־תִקְיָה לֹא דַרְשׁוּ:
Greek LXX	μακρὰν ἀπὸ ἀμαρτωλῶν ἢ σωτηρία, ὅτι τὰ δικαιώματά σου οὐκ ἐξεζήτησαν.
Latin	<i>Longe a peccatoribus salus, quia justificationes tuas non exquisierunt.</i>
Ger.	Das Heil ist ferne von den Gottlosen; denn sie achten deine Rechte nicht.
KJV	<i>Salvation is far from the wicked: for they seek not thy statutes.</i>
EGB (D)	Das Heil ist fern von Frevlern, weil sie deine Gebote nicht suchen.
EGB (E)	Salvation is far from the wicked, because they do not seek Your statutes.

Psalm 119 156

Hebrew	רַחֲמֶיךָ רַבִּים אֱיֹהֵהוּ בְּמִשְׁפָּטֶיךָ חִינֵי:
Greek LXX	οἱ οἰκτιρμοὶ σου πολλοί, Κύριε, σφόδρα· κατὰ τὰ κρίματά σου ζῆσόν με.
Latin	<i>Misericordiæ tuæ multæ, Domine ; secundum judicium tuum vivifica me.</i>
Ger.	HERR, deine Barmherzigkeit ist groß; erquicke mich nach deinen Rechten.
KJV	<i>Great are thy tender mercies, O LORD: quicken me according to thy judgments.</i>
EGB (D)	Ewiger Gott, dein Erbarmen ist groß; deine Gerichte schenken mir Leben.
EGB (E)	Eternal God, Your compassion is great; Your judgments give me life.

YHWH Not אֱלֹהִים But ETERNAL God

Psalm 119 157

Hebrew	רַבִּים רִדְפֵי וְצָרִי מֵעֵדוּתֶיךָ לֹא נִטִּיתִי:
Greek LXX	πολλοὶ οἱ ἐκδιώκοντές με καὶ ἐκθλίβοντές με· ἐκ τῶν μαρτυρίων σου οὐκ ἐξέκλινα.
Latin	<i>Multi qui persequuntur me, et tribulant me ; a testimoniis tuis non declinavi.</i>
Ger.	Meiner Verfolger und Widersacher sind viele; ich weiche aber nicht von deinen Zeugnissen.
KJV	<i>Many are my persecutors and mine enemies; yet do I not decline from thy testimonies.</i>
EGB (D)	Ich habe viele Verfolger und Feinde; dennoch werde ich mich nicht von deinen Zeugnissen abwenden.
EGB (E)	My persecutors and my enemies are many; yet I will not turn from Your testimonies.

Psalm 119 158

Hebrew	רְאִיתִי בְּגֵדִים וְאֶתְקוּטְטָה אֲשֶׁר אִמְרַתְךָ לֹא שָׁמְרוּ:
Greek LXX	εἶδον ἄσυνθετοῦντας καὶ ἐξετηκόμην, ὅτι τὰ λόγια σου οὐκ ἐφυλάξαντο.
Latin	<i>Vidi prævaricantes et tabescebam, quia eloquia tua non custodierunt.</i>
Ger.	Ich sehe die Verächter, und es tut mir wehe, daß sie dein Wort nicht halten.
KJV	<i>I beheld the transgressors, and was grieved; because they kept not thy word.</i>
EGB (D)	Ich sehe hinterlistige Händler und bin angewidert, weil sie Dein Wort nicht halten.
EGB (E)	I see treacherous dealers and I am disgusted, because they do not keep Your word.

Psalm 119 159

Hebrew	רְאֵה כִּי־פָקוּדֶיךָ אֶהְבְּתִי יְהוָה בְּחַסְדְּךָ חִינֵי:
Greek LXX	ἴδε ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἠγάπησα, Κύριε· ἐν τῷ ἑλέει σου ζῆσόν με.
Latin	<i>Vide quoniam mandata tua dilexi, Domine ; in misericordia tua vivifica me.</i>

Ger. Siehe, ich liebe deine Befehle; HERR, erquicke mich nach deiner Gnade.

KJV

Consider how I love thy precepts: quicken me, O LORD, according to thy lovingkindness.

EGB (D)

Schau! Wie sehr ich deine Gebote liebe! Ewiger Gott, erquicke mich durch deine Güte.

EGB (E)

Look! How I love Your precepts! Eternal God, revive me by Your loving kindness.

Psalms 119

160

Hebrew

ראש־דְּבָרְךָ אֱמֶת וְלְעוֹלָם כָּל־מִשְׁפָּט צְדָקָה:

ראש

Greek LXX

ἀρχὴ τῶν λόγων σου ἀλήθεια, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα πάντα τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.

Latin

Principium verborum tuorum veritas ; in æternum omnia judicia justitiæ tuæ.

Ger.

Dein Wort ist nichts denn Wahrheit; alle Rechte deiner Gerechtigkeit währen ewiglich.

KJV

Thy word is true from the beginning: and every one of thy righteous judgments endureth for ever.

EGB (D)

Der grundlegende, ewige Bestandteil deines Wortes ist die Wahrheit und der Gerichte deine Gerechtigkeit.

EGB (E)

The basic eternal ingredient of Your word is truth, and of judgments Your righteousness.

Psalms 119

161 - 168, ש

Hebrew

שָׁרִים וְדַפוּנֵי חַנּוּם [וּמִדְּבָרְךָ ק] פָּתַד לִבִּי:

Greek LXX

ἄρχοντες κατεδίωξαν με δωρεάν, καὶ ἀπὸ τῶν λόγων σου ἐδείλιασεν ἡ καρδία μου.

Latin

SIN. Principes persecuti sunt me gratis, et a verbis tuis formidavit cor meum.

Ger.

Die Fürsten verfolgen mich ohne Ursache, und mein Herz fürchtet sich vor deinen Worten.

KJV

SCHIN. Princes have persecuted me without a cause: but my heart standeth in awe of thy word.

EGB (D)

Fürsten verfolgen mich ohne Recht, doch mein Herz huldigt deinem Wort.

EGB (E)

Princes persecute me without justification, yet my heart stands in awe of Your word.

Psalms 119

162

Hebrew

שֵׁשׁ אֲנֹכִי עַל־אֲמַרְתֶּךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב:

Greek LXX

ἀγαλλιάσομαι ἐγὼ ἐπὶ τὰ λόγια σου, ὡς ὁ εὐρίσκων σκῦλα πολλά.

Latin

Lætabor ego super eloquia tua, sicut qui invenit spolia multa.

Ger.

Ich freue mich über dein Wort wie einer, der eine große Beute kriegt.

KJV

I rejoice at thy word, as one that findeth great spoil.

EGB (D)

Ich freue mich über dein Wort wie einer, der großen Reichtum gefunden hat.

EGB (E)

I am rejoicing at Your word as one who found great riches.

Psalms 119

163

Hebrew

שִׂקָר יֵאֵתִי וְאַתְעֵבָה תוֹרַתְךָ אֶהְבֵּתִי:

Greek LXX

ἀδικίαν ἐμίσησα καὶ ἐβδελυξάμην, τὸν δὲ νόμον σου ἠγάπησα.

Latin

Iniquitatem odio habui, et abominatus sum, legem autem tuam dilexi.

Ger.

Lügen bin ich gram und habe Greuel daran; aber dein Gesetz habe ich lieb.

KJV

I hate and abhor lying: but thy law do I love.

EGB (D)

Ich hasse und verabscheue Falschheit; [aber] ich liebe dein Gesetz.

EGB (E)

I hate and detest falsehood; [but] I love Your law.

Psalms 119

164

Hebrew

שִׁבְעַ בַּיּוֹם הַלְלִיתִיךָ עַל מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה:

Greek LXX

ἐπτὰκις τῆς ἡμέρας ἤνεσά σοι ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.

Latin

Septies in die laudem dixi tibi, super judicia justitiæ tuæ.

Ger.

Ich lobe dich des Tages siebenmal um der Rechte willen deiner Gerechtigkeit.

KJV *Seven times a day do I praise thee because of thy righteous judgments.*

EGB (D) **Siebenmal am Tag lobe ich dich für deine gerechten Urteile.**

I praise you seven times a day, because of your righteous judgments.

Psalm 119 165

Hebrew **שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין־לָמוּ מִכְשׁוֹל:**

Greek LXX *εἰρήνη πολλή τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν νόμον σου, καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς σκάνδαλον.*

Latin *Pax multa diligentibus legem tuam, et non est illis scandalum.*

Ger. *Großen Frieden haben, die dein Gesetz lieben; sie werden nicht straucheln.*

KJV *Great peace have they which love thy law: and nothing shall offend them.*

Die, die dich lieben, haben großen Frieden; für sie gibt es kein Ärgerniss.

EGB (D) **They, who love You, have great peace; for them stumbling blocks do not exist.**

Psalm 119 166

Hebrew **שְׁבַרְתִּי לְיִשׁוּעָתְךָ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי**

Greek LXX *προσεδόκων τὸ σωτήριόν σου, Κύριε, καὶ τὰς ἐντολάς σου ἠγάπησα.*

Latin *Exspectabam salutare tuum, Domine, et mandata tua dilexi.*

Ger. **HERR**, ich warte auf dein Heil und tue nach deinen Geboten.

KJV **LORD**, I have hoped for thy salvation, and done thy commandments.

Ewiger Gott, ich warte auf deine Hilfe; und ich mache, was deine Anordnungsagen.

EGB (D) **Eternal God, I wait for your salvation; and I do what Your ordinances say.**

YHWH Not אֱלֹהִים But
ETERNAL God

Psalm 119 167

Hebrew **שָׁמְרָה בְּפִשִׁי עֲדוֹתֶיךָ וְאַהֲבָם מְאֹד:**

Greek LXX *καὶ ἐφύλαξεν ἡ ψυχὴ μου τὰ μαρτύριά σου, καὶ ἠγάπησεν αὐτὰ σφόδρα.*

Latin *Custodivit anima mea testimonia tua, et dilexit ea vehementer.*

Ger. Meine Seele hält deine Zeugnisse und liebt sie sehr.

KJV *My soul hath kept thy testimonies; and I love them exceedingly.*

EGB (D) **Meine Seele bewahrt deine Zeugnisse, ich liebe sie sehr.**

EGB (E) **My soul keeps your testimonies, I love them very much.**

Psalm 119 168

Hebrew **שָׁמַרְתִּי פְקוּדוֹתֶיךָ וְעֲדוֹתֶיךָ כִּי כָל־דַּרְכֵי נִגְדָּךְ:**

Greek LXX *ἐφύλαξα τὰς ἐντολάς σου καὶ τὰ μαρτύριά σου, ὅτι πᾶσαι αἱ ὁδοί μου ἐναντίον σου.*

Latin *Servavi mandata tua et testimonia tua, quia omnes viæ meæ in conspectu tuo.*

Ger. Ich halte deine Befehle und deine Zeugnisse; denn alle meine Wege sind vor dir.

KJV *I have kept thy precepts and thy testimonies: for all my ways are before thee.*

Ich halte mich an deine Gebote und an deine Zeugnisse, denn alle meine Wege sind vor dir.

EGB (D) **I keep You precepts and Your testimonies, for all my ways are before You.**

Psalm 119 169 - 176, ת

Hebrew **תִּקְרַב רַחֲמֵי לִפְנֵיךָ יְהוָה כַּדְּבַרְךָ הַבְּיַנִּי:**

Greek LXX *Ἐγγισάτω δὴ ἡ δέησίς μου ἐνώπιόν σου, Κύριε, Κύριε· κατὰ τὸ λόγιόν σου συνέτισόν με.*

Latin *TAU. Appropinquet deprecatio mea in conspectu tuo, Domine; juxta eloquium tuum da mihi intellectum.*

Ger. **HERR**, laß meine Klage vor dich kommen; unterweise mich nach deinem Wort.

TAU. Let my cry come near before thee, O LORD: give me understanding according to thy word.

YHWH Not אֱלֹהִים But
ETERNAL God

EGB (D) **Ewiger Gott, mein Ruf erschallt immer wieder vor dir: Gebe mir Verständnis, deinem Wort entsprechend!**

EGB (E) **Eternal God, my call keeps on coming to You: Give me understanding, in conformity to Your word!**

Psalm 119 170

Hebrew **תְּבוֹא תַחֲנַנְתִּי לְפָנֶיךָ כְּאַמְרֹתֶיךָ הַצִּילֵנִי:**

תְּבוֹא Future not Imperative

Greek LXX εισέλθοι τὸ ἀξιωμα μου ἐνώπιόν σου· κατὰ τὸ λόγιόν σου ῥῦσαί με.

Latin *Intret postulatio mea in conspectu tuo ; secundum eloquium tuum eripe me.*

Ger. Laß mein Flehen vor dich kommen; errette mich nach deinem Wort.

KJV *Let my supplication come before thee: deliver me according to thy word.*

EGB (D) **Meine Bitte wird weiterhin an Dich gerichtet sein: Rette mich, wie Du es versprochen hast!**

EGB (E) **My petition will continue to be in Your face: Rescue me, as you said [You would.]!**

Statement of faith

Psalm 119 171

Hebrew **תִּבְעַנָּה שְׂפִתַי תְּהַלֵּה בִּי תִלְמַדְנִי חֻקֶיךָ:**

Greek LXX ἔξηρεύξαντο τὰ χεῖλη μου ὕμνον, ὅταν διδάξης με τὰ δικαιώματά σου·

Latin *Eructabunt labia mea hymnum, cum docueris me justificationes tuas.*

Ger. Meine Lippen sollen loben, wenn du mich deine Rechte lehrest.

KJV *My lips shall utter praise, when thou hast taught me thy statutes.*

EGB (D) **Meine Lippen werden dein Lob preisen, denn ständig lehrest du mir deine Gebote.**

EGB (E) **My lips will bubble Your praise, for You keep on teaching me Your statutes.**

Psalm 119 172

Hebrew **תַּעַן לְשׁוֹנִי אִמְרֹתֶיךָ בִּי כָּל־מִצְוֹתֶיךָ צַדִּיק:**

Greek LXX φθέγγεται ἡ γλῶσσά μου τὸ λόγιόν σου, ὅτι πᾶσαι αἱ ἐντολαί σου δικαιοσύνη ἐστίν.

Latin *Pronuntiabit lingua mea eloquium tuum, quia omnia mandata tua æquitas.*

Ger. Meine Zunge soll ihr Gespräch haben von deinem Wort; denn alle deine Gebote sind recht.

KJV *My tongue shall speak of thy word: for all thy commandments are righteousness.*

EGB (D) **Meine Zunge wird dein Wort verkünden, denn alle deine Anordnungen sind Gerechtigkeit.**

EGB (E) **My tongue will speak Your word, for all your ordinances are righteousness.**

Psalm 119 173

Hebrew **תְּהִי־יָדְךָ לְעֲזָרְנִי בִּי פְקוּדֶיךָ בְּחַרְתִּי:**

תְּהִי־יָדְךָ Future not Imperative

Greek LXX γενέσθω ἡ χεὶρ σου τοῦ σῶσαι, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἠρετισάμην.

Latin *Fiat manus tua ut salvet me, quoniam mandata tua elegi.*

Ger. Laß mir deine Hand beistehen; denn ich habe erwählt deine Befehle.

KJV *Let thine hand help me; for I have chosen thy precepts.*

EGB (D) **Deine Hand wird mir helfen, denn ich habe deine Gebote erwählt.**

EGB (E) **Your hand will help me, for I have chosen Your precepts.**

Statement of faith

Psalm 119 174

Hebrew **תִּאֲבֹתַי לִישׁוּעֶתְךָ יְהוָה אֲתוֹרֹתֶיךָ שְׂעִשְׂעִי:**

יְהוָה Not אֲדוֹנָי But ETERNAL God

Greek LXX ἐπεπόθησα τὸ σωτήριόν σου, Κύριε, καὶ ὁ νόμος σου μελέτη μου ἐστίν.

Latin *Concupivi salutare tuum, Domine, et lex tua meditatio mea est.*

Ger. HERR, mich verlangt nach deinem Heil, und ich habe Lust an deinem Gesetz.

KJV *I have longed for thy salvation, O LORD; and thy law is my delight.*

EGB (D) **Ewiger Gott, ich sehne mich nach deiner Erlösung, denn dein Gesetz ist meine Freude.**

Eternal God, I long for your salvation, because Your law is my delight.

EGB (E)

Psalm 119

175

Hebrew

תְּחִי־נַפְשִׁי וַתְּהַלֵּךְ וּמִשְׁפָּטֶךָ יַעֲזָרֵנִי:

Greek LXX

ζήσεται ἡ ψυχὴ μου καὶ αἰνέσει σε, καὶ τὰ κρίματά σου βοηθήσει μοι.

Latin

Vivet anima mea, et laudabit te, et judicia tua adjuvabunt me.

Ger.

Laß meine Seele leben, daß sie dich lobe, und deine Rechte mir helfen.

KJV

Let my soul live, and it shall praise thee; and let thy judgments help me.

EGB (D)

Meine Seele wird leben und ich werde dich überschwänglich preisen; und deine Urteile werden mir helfen.

EGB (E)

My soul will live and I will exceedingly praise you; and, Your judgments will help me.

Psalm 119

176

Hebrew

תְּשִׁיתִי בַּשָּׂה אֲבִד בִּקְשׁ עַבְדְּךָ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

Greek LXX

ἐπλανήθην ὡσεὶ πρόβατον ἀπολωλός· ζήσον τὸν δοῦλόν σου, ὅτι τὰς ἐντολάς σου οὐκ ἐπελαθόμην.

Latin

Erravi sicut ovis quæ periit; quære servum tuum, quia mandata tua non sum oblitus.

Ger.

Ich bin ein verirrtes und verlorenes Schaf. Suche deinen Knecht; denn ich vergesse deiner Gebote nicht.

KJV

I have gone astray like a lost sheep; seek thy servant; for I do not forget thy commandments.

EGB (D)

Ich ging in die Irre wie ein verlorenes Schaf. Suche deinen Diener eifrig! Denn ich habe deine Anordnungen nicht vergessen.

EGB (E)

I went astray like a lost sheep. Diligently seek Your servant! For do not forget your ordinances.

Chapter 120

IAM

[TOP](#)



Psalm 120

1

[Grammar](#), [Notes](#):

Hebrew

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל־יְהוָה בְּצָרָתָהּ לִי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי:

↓
YHWH Not יְהוָה But
ETERNAL God

200 B.C.,
Septuagint

ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. Πρὸς Κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαί με ἐκέκραξα, καὶ εἰσήκουσέν μου.

Latin

Canticum graduum. Ad Dominum cum tribularer clamavi, et exaudivit me.

Ger.

(Ein Lied im höhern Chor.) Ich rufe zu dem HERRN in meiner Not, und er erhört mich.

KJV

A Song of degrees. In my distress I cried unto the LORD, and he heard me.

EGB (D)

**Ein Lied vom Aufsteigen [zum Tempel Gottes]
In meiner Not rief ich den Ewigen Gott an, und er erhörte mich.**

EGB (E)

**A Song of Ascending [to the Temple of God]
In my distress I called upon the Eternal God, and He heard me.**

Psalm 120

2

Hebrew

יְהוָה הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשְׁפַּת־שֹׁקֵר מִלְּשׁוֹן רְמִיָּה:

YHWH Not יְהוָה But
ETERNAL God

Greek LXX

Κύριε, ῥῦσαι τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ χειλέων ἀδίκων καὶ ἀπὸ γλώσσης δολίας.

Latin

Domine, libera animam meam a labiis iniquis et a lingua dolosa.

Ger. **HERR**, errette meine Seele von den Lügenmäulern, von den falschen Zungen.

KJV *Deliver my soul, O LORD, from lying lips, and from a deceitful tongue.*

EGB (D) **Ewiger Gott, bewahre meine Seele! [Von Schund:] Verlogener Lippe, betrügerischer Zunge.**

EGB (E) **Eternal God, preserve my soul! [From trash talk:] A lying lip, a deceitful tongue.**

Psalm 120

3

Hebrew **מֵה־יִתֵּן לָךְ וּמֵה־יִסִּיף לָךְ לְשׁוֹן רְמָיָה**

Greek LXX τί δοθείη σοι καὶ τί προστεθείη σοι πρὸς γλῶσσαν δολίαν;

Latin *Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi ad linguam dolosam ?*

Ger. Was kann mir die falsche Zunge tun, was kann sie ausrichten?

KJV *What shall be given unto thee? or what shall be done unto thee, thou false tongue?*

EGB (D) **Oh, du verlogene Zunge! Was wird er dir geben? Was wird er dir hinzufügen?**

EGB (E) **Oh lying tongue! What will He give to you? What will He add to you,?**

Psalm 120

4

Hebrew **חֲצִי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גְּחָלֵי רְתֵמִים:**

Greek LXX τὰ βέλη τοῦ δυνατοῦ ἠκονημένα σὺν τοῖς ἄνθραξιν τοῖς ἐρημικοῖς.

Latin *Sagittæ potentis acutæ, cum carbonibus desolatoriis.*

Ger. Sie ist wie scharfe Pfeile eines Starken, wie Feuer in Wachholdern.

KJV *Sharp arrows of the mighty, with coals of juniper.*

EGB (D) **Die scharfen, feurigen Pfeile der Krieger, [hergestellt aus] Ginsterstängeln.**

EGB (E) **The warrior's sharp fiery arrows, [made from] Broom Tree stalks.**

Psalm 120

5

Hebrew **אֹיְהִי לִי כִּי־גֵרְתִי מִשֶּׁךְ כְּנֹתֵי עַם־אֲהֵלֵי קֶדָר:**

Greek LXX οἶμοι ὅτι ἡ παροικία μου ἐμακρύνθη, κατεσκήνωσα μετὰ τῶν σκηνωμάτων Κηδάρ.

Latin *Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est ! habitavi cum habitantibus Cedar ;*

Ger. Wehe mir, daß ich ein Fremdling bin unter Mesech; ich muß wohnen unter den Hütten Kedars.

KJV *Woe is me, that I sojourn in Mesech, that I dwell in the tents of Kedar!*

EGB (D) **Ach, ich armer Kerl, ich bin ein Fremder in Meschech/Türkei und wohne inmitten der Zelte von Kedar [Nachkommen Ismaels].**

EGB (E) **Poor me, I am a foreigner in Meshech/Turkey and I live among the tents of Kedar [descendents of Ishmael].**

Psalm 120

6

Hebrew **רַבַּת שְׁכֵנְהָ־לָהּ נִפְשִׁי עִם שׁוֹנֵא שְׁלוֹם:**

Greek LXX πολλὰ παρώκησεν ἡ ψυχὴ μου μετὰ τῶν μισούντων τὴν εἰρήνην.

Latin *multum incola fuit anima mea.*

Ger. Es wird meiner Seele lang, zu wohnen bei denen, die den Frieden hassen.

KJV *My soul hath long dwelt with him that hateth peace.*

EGB (D) **Meine Seele lebte zu lange bei ihm, der Frieden hasst.**

EGB (E) **For too long, my soul lived with him, who hates peace.**

Psalm 120

7

Hebrew **אֲנִי־שָׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר הֵמָּה לְמַלְחָמָה:**

Greek LXX ἤμην εἰρηνικός· ὅταν ἐλάλουν αὐτοῖς, ἐπολέμουν με δωρεάν.

Latin *Cum his qui oderunt pacem eram pacificus ; cum loquebar illis, impugnabant me gratis.*

Ger. Ich halte Frieden; aber wenn ich rede, so fangen sie Krieg an.

KJV *I am for peace: but when I speak, they are for war.*

EGB (D) **Ich setze mich für Frieden ein, aber wenn ich rede, wollen sie Krieg.**



Psalm 121:

1

[Grammar](#), [Notes](#):



[Hebrew:](#)

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשָׁא עֵינַי אֶל־הַהַרִים מֵאֵין יָבֵא עֲזָרִי:

[200 B.C.,](#)

Ὁδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. Ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου εἰς τὰ ὄρη· πόθεν ἦξει ἡ βοήθειά μου;

[Septuagint](#)

Canticum graduum. Levavi oculos meos in montes, unde veniet auxilium mihi.

[Jerome, 400,](#)

[Latin](#)

[Luther, 1545,](#)

[German](#)

(Ein Lied im höhern Chor.) Ich hebe meine Augen auf zu den Bergen von welchen mir Hilfe kommt.

[KJV, 1611,](#)

[English](#)

{A Song of degrees.} I will lift up mine eyes unto the hills, from whence cometh my help.

EGB (D)

*Ein Lied vom Aufsteigen: **Ich werde meine Augen auf die Berge richten. Wo kommt meine Hilfe her?***

EGB (E)

*A Song of Ascents: **I will lift up my eyes to the hills. Where does my help come from?***

Psalm **121:**

2

[Hebrew](#)

עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה * עֲשָׂה שְׁמַיִם וָאָרֶץ:

*אֲדָדָּךְ YHWH יהוה Not The ETERNAL God

[Greek LXX](#)

ἡ βοήθειά μου παρὰ Κυρίου* τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.

*Translates יהוה as אֲדָדָּךְ

[Latin](#)

Auxilium meum a Domino, qui fecit caelum et terram.*

*Translates Greek Should be יהוה

[Ger.](#)

Meine Hilfe kommt von dem HERRN*, der Himmel und Erde gemacht hat.

*Translates Greek Latin Should be יהוה

[KJV](#)

My help cometh from the LORD, which made heaven and earth.*

*Translates Greek Latin Should be יהוה

EGB (D)

Meine Hilfe kommt von dem Ewigen Gott, der die Himmel und die Erde gemacht hat.

EGB (E)

My help comes from the Eternal God, who made the heavens and the earth.

Psalm **121:**

3

[Hebrew](#)

אֶל־יָתֵן לְמוֹט רַגְלֶךָ אֶל־יָנוּם שְׁמִרְךָ:

[Greek LXX](#)

μη δῶς εἰς σάλον τὸν πόδα σου, μηδὲ νυστάξει ὁ φυλάσσων σε.

[Latin](#)

Non det in commotionem pedem tuum, neque dormitet qui custodit te.

[Ger.](#)

Er wird deinen Fuß nicht gleiten lassen; und der dich behütet schläft nicht.

[KJV](#)

He will not suffer thy foot to be moved: he that keepeth thee will not slumber.

EGB (D)

Er lässt deinen Fuß nicht ausrutschen; denn der, der dich erhält, wird nicht einschlafen.

EGB (E)

He will not let yur foot slide; He, who keeps yu, will not fall asleep.

Psalm **121:**

4

[Hebrew](#)

הֲנֵה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן וּמַר יִשְׂרָאֵל:

[Greek LXX](#)

ἰδοὺ οὐ νυστάξει οὐδὲ ἐξυπνώσει ὁ φυλάσσων τὸν Ἰσραήλ.

Latin	<i>Ecce non dormitabit neque dormiet qui custodit Israël.</i>	
Ger.	Siehe, der Hüter Israels schläft noch schlummert nicht.	
KJV	<i>Behold, he that keepeth Israel shall neither slumber nor sleep.</i>	
EGB (D)	Schau mal, der, der Israel erhält, schlummert nicht und schläft nicht.	
EGB (E)	Look, He, who keeps Israel, will neither slumber nor sleep.	
Psalms	121:	5
Hebrew	יְהוָה *שְׁמֶרְךָ יְהוָה- צִלְּךָ עַל-יַד יְמִינֶךָ:	*אֲדֹנָי YHWH Not יהוה The ETERNAL God
Greek LXX	Κύριος* φυλάξει σε, Κύριος- σκέπη σου ἐπὶ χεῖρα δεξιάν σου·	*Translates יהוה as אֲדֹנָי
Latin	<i>Dominus* custodit te, Dominus- protectio tua super manum dexteram tuam.</i>	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	Der HERR* behütet dich; der HERR* ist dein Schatten über deiner rechten Hand,	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	<i>The LORD* is thy keeper: the LORD* is thy shade upon thy right hand.</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	Der Ewige Gott ist dein Hüter; der Ewige Gott ist dein Schatten zu deiner rechten Hand.	
EGB (E)	The Eternal God is yur keeper; the Eternal God is yur shade at yur right hand.	
Psalms	121:	6
Hebrew	יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא-יִכָּבֵה וַיְרַח בַּלַּיְלָה:	
Greek LXX	ἡμέρας ὁ ἥλιος οὐκ ἐκκαύσει σε, καὶ ἡ σελήνη τὴν νύκτα.	
Latin	<i>Per diem sol non uret te, neque luna per noctem.</i>	
Ger.	daß dich des Tages die Sonne nicht steche noch der Mond des Nachts.	
KJV	<i>The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night.</i>	
EGB (D)	Die Sonne wird dich am Tag nicht niederschlagen, und der Mond bei Nacht auch nicht.	
EGB (E)	The sun will not strike yu by day, nor the moon by night.	
Psalms	121:	7
Hebrew	יְהוָה *יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל-רָע יִשְׁמַר אֶת-נַפְשְׁךָ:	*אֲדֹנָי YHWH Not יהוה The ETERNAL God
Greek LXX	Κύριος* φυλάξει σε ἀπὸ παντὸς κακοῦ, φυλάξει τὴν ψυχὴν σου.	*Translates יהוה as אֲדֹנָי
Latin	<i>Dominus* custodit te ab omni malo ; custodiat animam tuam Dominus.</i>	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	Der HERR* behüte dich vor allem Übel, er behüte deine Seele;	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	<i>The LORD* shall preserve thee from all evil: he shall preserve thy soul.</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	Der Ewige Gott wird dich von allem Bösen bewahren; er wird deine Seele erhalten.	
EGB (E)	The Eternal God will preserve yu from all evil; He will preserve yur soul.	
Psalms	121:	8
Hebrew	יְהוָה *יִשְׁמַר-צֵאתְךָ וּבֹאֶךָ מִמֶּתָה וְעַד-עוֹלָם:	*אֲדֹנָי YHWH Not יהוה The ETERNAL God
Greek LXX	Κύριος φυλάξει τὴν εἰσοδὸν σου καὶ τὴν ἔξοδον σου ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.	*Translates יהוה as אֲדֹנָי
Latin	<i>Dominus custodiat introitum tuum et exitum tuum, ex hoc nunc et usque in sæculum.</i>	*Translates Greek Should be יהוה
Ger.	der HERR behüte deinen Ausgang und Eingang von nun an bis in Ewigkeit.	*Translates Greek Latin Should be יהוה
KJV	<i>The LORD shall preserve thy going out and thy coming in from this time forth, and even for evermore.</i>	*Translates Greek Latin Should be יהוה
EGB (D)	Der Ewige Gott wird dein Gehen und Kommen bewahren, jetzt und immer.	
EGB (E)	The Eternal God will preserve yur going out and yur coming in, now and forevermore.	



Psalm 122

1

Grammar, Notes:



YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

Hebrew

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד מִחֲתִי בְּאִמְרֵים לִי בֵּית יְהוָה נִלְךְ:

200 B.C.,
Septuagint

Ἰδοὺ τῶν ἀναβαθμῶν· τῷ Δαυεὶδ. Εὐφράνθησιν ἐπὶ τοῖς εἰρηκόσιν μοι Εἰς οἶκον
Κυρίου πορευσόμεθα·

Latin

*Canticum graduum. Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi : In domum Domini
ibimus.*

Ger.

(Ein Lied Davids im höhern Chor.) Ich freute mich über die, so mir sagten: Laßt uns
ins Haus des HERRN gehen!

KJV

*A Song of degrees of David. I was glad when they said unto me, Let us go into the
house of the LORD.*

EGB (D)

*Ein Lied vom Aufsteigen [zum Tempel Gottes], von David
Ich freute mich, als sie zu mir sagten: Wir werden zum Haus des
Ewigen Gottes gehen.*

EGB (E)

*A Song of Ascending [to the Temple of God] by David
I was glad when they said to me, We will go to the house of the
Eternal God.*

Psalm 122

2

Hebrew

עֲמֻדוֹת הַיָּי רַגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֵיךָ יְהוָה שְׁלָמָה:

Greek LXX

ἑστῶτες ἦσαν οἱ πόδες ἡμῶν ἐν ταῖς ἀύλαις Ἱερουσαλήμ.

Latin

Stantes erant pedes nostri in atriis tuis, Jerusalem.

Ger.

Unsre Füße stehen in deinen Toren, Jerusalem.

KJV

Our feet shall stand within thy gates, O Jerusalem.

EGB (D)

Jerusalem, unsere Füße stehen in deinen Toren.

EGB (E)

Jerusalem, our feet are standing within your gates.

Psalm 122

3

Hebrew

יְרוּשָׁלַם הַבְּנִיָּה כְּעִיר שֶׁחִבְרָהּ לֶלֶה יְחִידוֹ:

Greek LXX

Ἱερουσαλήμ οἰκοδομουμένη ὡς πόλις ἧς ἡ μετοχή αὐτῆς ἐπὶ τὸ αὐτό.

Latin

Jerusalem, quæ ædificatur ut civitas, cujus participatio ejus in idipsum.

Ger.

Jerusalem ist gebaut, daß es eine Stadt sei, da man zusammenkommen soll,

KJV

Jerusalem is builded as a city that is compact together:

EGB (D)

Jerusalem ist eine Stadt, die [Leute] in Einheit vereint.

EGB (E)

Jerusalem is a city that solidifies [people] as one.

Psalm 122

4

Hebrew

שָׁשׂוּם עָלוּ שְׁבֵטִים שְׁבֵטֵי־יְהוָה עֹדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהֵדוֹת לְשֵׁם יְהוָה:

Greek LXX

ἐκεῖ γὰρ ἀνέβησαν αἱ φυλαὶ Κυρίου, μαρτύριον τοῦ Ἰσραήλ, τοῦ ἐξομολογήσασθαι
τῷ ὀνόματι Κυρίου·

Latin

*Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini, testimonium Israël, ad confitendum
nomini Domini.*

Ger.

da die Stämme hinaufgehen, die Stämme des HERRN, wie geboten ist dem Volk
Israel, zu danken dem Namen des Herrn.

KJV

*Whither the tribes go up, the tribes of the LORD, unto the testimony of Israel, to give
thanks unto the name of the LORD.*

YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

EGB (D) **Es ist ein lebendiges Zeugnis Israels, zu dem Stämme, da Stämme des Ewigen Gottes hinaufgehen, um dem Namen des Ewigen Gottes zu danken.**

EGB (E) **It is a [living] testimony of Israel, to which tribes, tribes of the Eternal God, go up to give thanks to the name of the Eternal God.**

Psalm 122 5

Hebrew **כִּי שָׁמָּה | יִשְׁבּוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפַּט כְּסֵאוֹת לְבֵית דָּוִד:**

Greek LXX ὅτι ἐκεῖ ἐκάθισαν θρόνοι εἰς κρίσιν, θρόνοι ἐπὶ οἴκου Δαυεὶδ,

Latin *Quia illic sederunt sedes in iudicio, sedes super domum David.*

Ger. Denn daselbst sind Stühle zum Gericht, die Stühle des Hauses David.

KJV *For there are set thrones of judgment, the thrones of the house of David.*

EGB (D) **Denn dort befinden sich die Gerichtssitze, die Sitze des Hauses David.**

EGB (E) **For there are the judgment seats, the seats of the house of David.**

Psalm 122 6

Hebrew **אֲלוֹ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם יִשְׁלִי אֲהַבֶּינָּה:**

Greek LXX καὶ εὐθηνία τοῖς ἀγαπῶσιν σε· ἐρωτήσατε δὴ τὰ εἰς εἰρήνην τῆ Ἱερουσαλήμ.

Latin *Rogate quæ ad pacem sunt Jerusalem, et abundantia diligentibus te.*

Ger. Wünschet Jerusalem Glück! Es möge wohl gehen denen, die dich lieben!

KJV *Pray for the peace of Jerusalem: they shall prosper that love thee.*

EGB (D) **Betet für den Frieden Jerusalems, damit die, welche du [Gott] liebst, in Sicherheit sind.**

EGB (E) **Pray for the peace of Jerusalem that they, whom You love, are secure.**

Psalm 122 7

Hebrew **יְהִי־שְׁלוֹם בְּחִילָךְ לְוָה בְּאַרְמֹנֹתַיִךְ:**

Greek LXX γενέσθω δὴ εἰρήνη σου ἐν τῇ δυνάμει σου, καὶ εὐθηνία ἐν τοῖς πύργοις σου,

Latin *Fiat pax in virtute tua, et abundantia in turribus tuis.*

Ger. Es möge Friede sein in deinen Mauern und Glück in deinen Palästen!

KJV *Peace be within thy walls, and prosperity within thy palaces.*

EGB (D) **[Dass] Friede in ihren Mauern and Segen in ihren Palästen ist.**

EGB (E) **[That] there will be peace within its walls and blessing in its palaces.**

Psalm 122 8

Hebrew **לְמַעַן אַחֵי וְרַעֵי אֲדַבְרָה־נָּא שְׁלוֹם בְּךָ:**

Greek LXX ἕνεκα τῶν ἀδελφῶν μου καὶ τῶν πλησίον μου· ἐλάλουν δὲ εἰρήνην περὶ σοῦ·

Latin *Propter fratres meos et proximos meos, loquebar pacem de te.*

Ger. Um meiner Brüder und Freunde willen will ich dir Frieden wünschen.

KJV *For my brethren and companions' sakes, I will now say, Peace be within thee.*

EGB (D) **Um meiner Brüder und meiner Freunde willen wiederhole ich eindringlich: Bitte sehr, Friede für dich.**

EGB (E) **For the sake of my brothers and my friends, I insist on repeating: Please, peace to you.**

Psalm 122 9

Hebrew **לְמַעַן בֵּית־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבַקֶּשׂה טוֹב לָךְ:**

Greek LXX ἕνεκα τοῦ οἴκου Κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐξεζήτησά σοι.

Latin *Propter domum Domini Dei nostri, quæsvi bona tibi.*

Ger. Um des Hauses willen des HERRN, unsers Gottes, will ich dein Bestes suchen.

KJV *Because of the house of the LORD our God I will seek thy good.*

G Plural Noun yet Singular Verb
יהוה YHWH Not יהוה
But ETERNAL God

EGB (D)

Wegen des Hauses des Ewigen Gottes, unseres Gottes (Götter), suche ich dein Wohl.

EGB (E)

Because of the house of the Eternal God, our God(s), I seek your good.

Chapter 123

IAM

TOP



Psalms 123

1

[Grammar](#), [Notes](#):



Hebrew
200 B.C.,
Septuagint

שִׁיר הַמַּעְלוֹת אֲלֶיךָ נִשְׂאֵתִי אֶת־עֵינַי הַיְנֻשָּׁבִי בַשָּׁמַיִם:

Ἰδοὺ τῶν ἀναβαθμῶν. Πρὸς σὲ ἦρα τοὺς ὀφθαλμοὺς μου, τὸν κατοικοῦντα ἐν τῷ οὐρανῷ.

Latin

Canticum graduum. Ad te levavi oculos meos, qui habitas in cælis.

Ger.

(Ein Lied im höhern Chor.) Ich hebe meine Augen auf zu dir, der du im Himmel sitztest.

KJV

A Song of degrees. Unto thee lift I up mine eyes, O thou that dwellest in the heavens.

EGB (D)

Ein Lied vom Aufsteigen [zum Tempel Gottes]

Du, der du in den Himmeln bist, zu dir erhebe ich meine Augen.

EGB (E)

A Song of Ascending [to the Temple of God]

You, who dwell in the heavens, to You I lift up my eyes.

Psalms 123

2

Hebrew

**הֲיֵנָה כְּעֵינִי עַבְדִּים אֶל־יָד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינִי שֹׁפְחָה אֶל־יָד גְּבֻרָתָהּ בְּנֹ
עֵינֵינוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שִׁי־חַנּוּנוּ**

G Plural Noun yet Singular Verb
יהוה YHWH Not יהוה
But ETERNAL God

Greek LXX

ἰδοὺ ὡς ὀφθαλμοὶ δούλων εἰς χεῖρας τῶν κυρίων αὐτῶν, ὡς ὀφθαλμοὶ παιδίσκης εἰς χεῖρας τῆς κυρίας αὐτῆς, οὕτως οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν πρὸς Κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν, ἕως οὗ οἰκτερῆσαι ἡμᾶς.

Latin

Ecce sicut oculi servorum in manibus dominorum suorum ; sicut oculi ancillæ in manibus dominæ suæ : ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, donec misereatur nostri.

Ger.

Siehe! wie die Augen der Knechte auf die Hände ihrer Herren sehen, wie die Augen der Magd auf die Hände ihrer Frau, also sehen unsre Augen auf den HERRN, unsern Gott, bis er uns gnädig werde.

KJV

Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their masters, and as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress; so our eyes wait upon the LORD our God, until that he have mercy upon us.

EGB (D)

Seht her! Wie die Augen der Diener auf die Hand ihrer Herren schauen, wie die Augen der Mägde auf die Hand ihrer Herrin schauen, so schauen unsere Augen auf den Ewigen Gott, unseren Gott (Götter), bis er uns gnädig ist.

EGB (E)

Look! As the eyes of servants look at the hand of their masters, as the eyes of maid servants look at the hand of their lady, our eyes look to the Eternal God, our God(s), until He is gracious to us.

Psalms 123

3

Hebrew

חַנּוּנוּ יְהוָה חַנּוּנוּ כִּי־יָרַב שֹׁבְעֵנוּ בְּזֹד:

יהוה YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX

ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς, ὅτι ἐπὶ πολλοὺ ἐπληθύνθημεν ἐξουδενώσεως.

Latin

Miserere nostri, Domine, miserere nostri, quia multum repleti sumus despectione ;

Ger.

Sei uns gnädig, HERR, sei uns gnädig! denn wir sind sehr voll Verachtung.

KJV Have mercy upon us, O LORD, have mercy upon us: for we are exceedingly filled with contempt.

EGB (D) **Ewiger Gott, sei uns gnädig! Sei uns gnädig, denn wir ertragen totale Verachtung.**

EGB (E) **Eternal God, be gracious to us! Be gracious to us because we put up with utter contempt.**

Psalm 123 4

Hebrew **רַבְּתֵי שְׂבַע־הַלֵּל נִפְשֵׁנוּ הַלְעַג הַשְּׂאֲנִיִּים הַבּוֹז לַגְּאוּוֹנִים :**

Greek LXX ἐπὶ πλεῖτον ἐπληθύνθη ἡ ψυχὴ ἡμῶν· τὸ ὄνειδος τοῖς εὐθηνουῦσιν καὶ ἡ ἐξουδένωσις τοῖς ὑπερηφάνοις.

Latin *quia multum repleta est anima nostra opprobrium abundantibus, et despectio superbis.*

Ger. Sehr voll ist unsre Seele von der Stolzen Spott und der Hoffärtigen Verachtung.

KJV *Our soul is exceedingly filled with the scorning of those that are at ease, and with the contempt of the proud.*

EGB (D) **Unsere Seele ist erfüllt und überquillt mit Verachtung von arroganter, selbstgefälliger Nichtstuer.**

EGB (E) **Our soul is saturated and overflows with scorn of arrogant complacent do-nothings.**



Psalm 124

1

Grammar, Notes:

↓
YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

Hebrew **שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לְיְהוָה יְהוָה לְנוּ יֵאמְרָא יִשְׂרָאֵל:**

200 B.C., Septuagint ὕμνός τῶν ἀναβαθμῶν· τῷ Δαυεὶδ. εἰ μὴ ὅτι Κύριος ἦν ἐν ἡμῖν, εἰπάτω δὴ Ἰσραὴλ,

Latin *Canticum graduum. Nisi quia Dominus erat in nobis, dicat nunc Israël,*

Ger. (Ein Loblied im höhern Chor.) Wo der HERR nicht bei uns wäre, so sage Israel, A Song of degrees of David. If it had not been the LORD who was on our side, now may Israel say;

KJV *Ein Lied vom Aufsteigen [zum Tempel Gottes], von David*

EGB (D) **Wenn der Ewige Gott nicht auf unserer Seite gewesen wäre, - wird Israel nun zugeben -**

EGB (E) **A Song of Ascending [to the Temple of God], by David
If the Eternal God has not been on our side - Israel will now admit -**

Psalm 124 2

Hebrew **לְיְהוָה יְהוָה לְנוּ בְקוּם עָלֵינוּ אָדָם:**

Greek LXX εἰ μὴ ὅτι Κύριος ἦν ἐν ἡμῖν, ἐν τῷ ἐπαναστῆναι ἀνθρώπους ἐφ' ἡμᾶς,

Latin *nisi quia Dominus erat in nobis : cum exsurgerent homines in nos,*

Ger. wo der HERR nicht bei uns wäre, wenn die Menschen sich wider uns setzten:

KJV *If it had not been the LORD who was on our side, when men rose up against us:*

EGB (D) **Wenn der Ewige Gott nicht auf unserer Seite gewesen wäre, als sich Adams Art gegen uns erhob,**

EGB (E) **If the Eternal God has not been on our side, when Adam's kind rose up against us,**

Psalm 124 3

Hebrew	אַדִּי חַיִּים בָּלַעְנוּ בְּהָרוֹת אַפָּם בָּנוּ:
Greek LXX	ἄρα ζῶντας ἄν κατέπιον ἡμᾶς, ἐν τῷ ὀργισθῆναι τὸν θυμὸν αὐτῶν ἐφ' ἡμᾶς.
Latin	<i>forte vivos deglutissent nos ; cum irasceretur furor eorum in nos,</i>
Ger.	so verschlängen sie uns lebendig, wenn ihr Zorn über uns ergrimmt;
KJV	<i>Then they had swallowed us up quick, when their wrath was kindled against us:</i>
EGB (D)	Sie hätten uns lebendig verschlungen, als ihr Zorn glühend heiß war.
EGB (E)	They would have swallowed us up alive, when their anger was fiery hot.

Psalm 124	4
Hebrew	אַדִּי הַמַּיִם שָׁטְפוּנוּ נַחְלָה עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ:
Greek LXX	ἄρα τὸ ὕδωρ κατεπόντισεν ἡμᾶς, χεῖμαρρον διῆλθεν ἡ ψυχὴ ἡμῶν·
Latin	<i>forsitan aqua absorbuisset nos ;</i>
Ger.	so ersäufte uns Wasser, Ströme gingen über unsre Seele;
KJV	<i>Then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul:</i>
EGB (D)	Wasser hätte uns fortgespült, der Fluss wäre uns über Kopf und Seele gegangen.
EGB (E)	Water would have washed us away; the river would have gone over our head/soul.

Psalm 124	5
Hebrew	אַדִּי עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַיְדוּנוּבִים:
Greek LXX	ἄρα διῆλθεν ἡ ψυχὴ ἡμῶν τὸ ὕδωρ τὸ ἀνυπόστατον.
Latin	<i>torrentem pertransivit anima nostra ; forsitan pertransisset anima nostra aquam intolerabilem.</i>
Ger.	es gingen Wasser allzu hoch über unsre Seele.
KJV	<i>Then the proud waters had gone over our soul.</i>
EGB (D)	Reißenden Wassermassen hätten unsere Seele durchdrungen.
EGB (E)	Raging water would have gone through our soul.

Psalm 124	6
Hebrew	בְּרוּךְ יְהוָה שֶׁלֹא נָתַנְנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם:
Greek LXX	εὐλογητὸς Κύριος ὃς οὐκ ἔδωκεν ἡμᾶς εἰς θήραν τοῖς ὀδοῦσιν αὐτῶν.
Latin	<i>enedictus Dominus, qui non dedit nos in captionem dentibus eorum.</i>
Ger.	Gelobet sei der HERR, daß er uns nicht gibt zum Raub in ihre Zähne!
KJV	<i>Blessed be the LORD, who hath not given us as a prey to their teeth.</i>
EGB (D)	Gelobet sei der Ewige Gott, der uns nicht als Futter für ihre Zähne gab.
EGB (E)	Blessed be the Eternal God, who did not give us as fodder for their teeth.

YHWH Not אֱלֹהִים But
ETERNAL God

Psalm 124	7
Hebrew	נַפְשֵׁנוּ כַּצִּפּוֹר נִמְלְטָה מִפֶּחַ יוֹקְשִׁים הַפֶּחַ נִשְׁבַּר וְאַנְחָנוּ נִמְלָטנוּ:
Greek LXX	ἡ ψυχὴ ἡμῶν ὡς στρουθίον ἐρρύσθη ἐκ τῆς παγίδος τῶν θηρευόντων· ἡ παγὶς συνετρίβη, καὶ ἡμεῖς ἐρύσθημεν.
Latin	<i>Anima nostra sicut passer erepta est de laqueo venantium ; laqueus contritus est, et nos liberati sumus.</i>
Ger.	Unsre Seele ist entronnen wie ein Vogel dem Stricke des Voglers; der Strick ist zerrissen, wir sind los.
KJV	<i>Our soul is escaped as a bird out of the snare of the fowlers: the snare is broken, and we are escaped.</i>
EGB (D)	Unsere Seele entkam wie ein Vogel der Falle des Vogelfängers; die Falle wurde zerbrochen und wir wurden gerettet.
EGB (E)	Our soul escaped like a bird from the fowler's trap; the trap was broken and we were rescued.

Psalm 124	8
Hebrew	עָזַרנוּ בְּשֵׁם יְהוָה עֲשֵׂה שְׂמִים וְאַרְץ:

YHWH Not אֱלֹהִים But
ETERNAL God

Greek LXX	βοήθεια ἡμῶν ἐν ὀνόματι Κυρίου τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.
Latin	<i>Adjuutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit cælum et terram.</i>
Ger.	Unsre Hilfe steht im Namen des HERRN , der Himmel und Erden gemacht hat.
KJV	<i>Our help is in the name of the LORD, who made heaven and earth.</i>
EGB (D)	Unsere Hilfe ist im Namen des Ewigen Gottes, der Himmel und Erde erschaffen hat.
EGB (E)	Our help is in the name of the Eternal God, who made heavens and earth.



Psalm 125

1

Grammar, Notes:



YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

Hebrew
200 B.C.,
Septuagint
Latin
Ger.
KJV

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבְּטָחִים בַּיהוָה בְּהַר־צִיּוֹן לֹא־יִמוּט לְעוֹלָם יִשָּׁב:

Ἰδοὺ τῶν ἀναβαθμῶν. Οἱ πεποιθότες ἐπὶ **Κύριον** ὡς ὄρος Σιών· οὐ σαλευθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα ὁ κατοικῶν Ἰερουσαλήμ.

*Canticum graduum. Qui confidunt in **Domino**, sicut mons Sion : non commovebitur in æternum, qui habitat*

(Ein Lied im Höhern Chor.) Die auf den **HERRN** hoffen, die werden nicht fallen, sondern ewig bleiben wie der Berg Zion.

*A Song of degrees. They that trust in the **LORD** shall be as mount Zion, which cannot be removed, but abideth for ever.*

Ein Lied vom Aufsteigen [zum Tempel Gottes]

Die, die dem Ewigen Gott vertrauen, sind wie der Berg Zion, der nicht wackeln kann.

A Song of Ascending [to the Temple of God]

They, who trust the Eternal God, are like Mount Zion that cannot be moved.

Psalm 125

2

Hebrew
Greek LXX
Latin
Ger.
KJV
EGB (D)
EGB (E)

יְרוּשָׁלַם הָרִים סָבִיב לָהּ וַיהוָה סָבִיב לְעַמּוֹ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

ὄρη κύκλω αὐτῆς, καὶ Κύριος κύκλω τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

in Jerusalem. Montes in circuitu ejus ; et Dominus in circuitu populi sui, ex hoc nunc et usque in sæculum.

Um Jerusalem her sind Berge, und der HERR ist um sein Volk her von nun an bis in Ewigkeit.

As the mountains are round about Jerusalem, so the LORD is round about his people from henceforth even for ever.

Der Ewige Gott umgibt sein Volk, jetzt und in Ewigkeit, wie Hügel Jerusalem umgeben.

The Eternal God surrounds His people, now and into eternity, as hilltops surround Jerusalem.

Psalm 125

3

Hebrew
Greek LXX
Latin

כִּי לֹא יִנּוּחַ שְׁבֵט הַרְשָׁע עַל־גֹּרֶל הַצַּדִּיקִים לְמַעַן לֹא־יִשְׁלַחוּ הַצַּדִּיקִים בְּעוֹלָתָהּ יְדֵיהֶם

ὅτι οὐκ ἀφήσει τὴν ῥάβδον τῶν ἀμαρτωλῶν ἐπὶ τὸν κληῖρον τῶν δικαίων, ὅπως ἂν μὴ ἐκτείνωσιν οἱ δίκαιοι ἐν ἀνομίᾳ χειρὰς αὐτῶν.

Quia non relinquet Dominus virgam peccatorum super sortem justorum ; ut non extendant justi ad iniquitatem manus suas,

Ger. Denn der Gottlosen Zepter wird nicht bleiben über dem Häuflein der Gerechten, auf daß die Gerechten ihre Hand nicht ausstrecken zur Ungerechtigkeit.

KJV For the rod of the wicked shall not rest upon the lot of the righteous; lest the righteous put forth their hands unto iniquity.

EGB (D) **Das Zepter der Bosheit hat keinen Platz im geerbten Land der Gerechten, damit der Gerechten Hand dem Bösen nicht mithilft.**

EGB (E) **The scepter of wickedness has no place in the granted land of the righteous so that the righteous do not lend a hand to wrongdoing.**

Psalm 125

4

Hebrew היְיָיִבָּהּ יְהוָה לְטוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּבִוְתָם:

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX ἀγαθων, Κύριε, τοῖς ἀγαθοῖς καὶ τοῖς εὐθέσι τῆ καρδία·

Latin benefac, Domine, bonis, et rectis corde.

Ger. HERR, tue wohl den guten und frommen Herzen!

KJV Do good, O LORD, unto those that be good, and to them that are upright in their hearts.

EGB (D) **Ewiger Gott, tue denen Gutes, die gute und aufrichtige Herzen haben!**

EGB (E) **Eternal God, Do good to those who are good and upright in their hearts!**

Psalm 125

5

Hebrew וְהַמַּטִּים עַקְלֹתָם יוֹלִיכֵם יְהוָה אֶת־פְּעֵלֵי הָאָן לֹם עַל־יִשְׂרָאֵל

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX τοὺς δὲ ἐκκλίνοντας εἰς τὰς στραγγαλίās ἀπάξει Κύριος μετὰ τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν. εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ.

Latin Declinantes autem in obligationes, adducet Dominus cum operantibus iniquitatem. Pax super Israël !

Ger. Die aber abweichen auf ihre krummen Wege, wird der HERR wegtreiben mit den Übeltätern. Friede sei über Israel!

KJV As for such as turn aside unto their crooked ways, the LORD shall lead them forth with the workers of iniquity: but peace shall be upon Israel.

EGB (D) **Der Ewige Gott wird die Übeltäter, die in ihren bösen Wegen verharren, ausmerzen, damit Frieden in Israel herrsche.**

EGB (E) **The Eternal God will eliminate workers of iniquity, those who are stuck in their evil ways, that there will be peace in Israel.**

Chapter 126

IAM

TOP



Psalm 126

1

Grammar, Notes:

Hebrew נְשִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוֹב יְהוָה אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים

↓ YHWH Not יהוה But ETERNAL God

200 B.C., Septuagint Ἶδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. Ἐν τῷ ἐπιστρέψαι Κύριον τὴν αἰχμαλωσίαν Σιών ἐγενήθημεν ὡς παρακεκλημένοι.

Latin Canticum graduum. In convertendo Dominus captivitatem Sion, facti sumus sicut consolati.

Ger. (Ein Lied im Höhern Chor.) Wenn der HERR die Gefangenen Zions erlösen wird, so werden wir sein wie die Träumenden.

KJV A Song of degrees. When the LORD turned again the captivity of Zion, we were like them that dream.

EGB (D) **Ewiger Gott, als Du eine solche Umgestaltung Zions bewirkt hast (125, 5), waren wir wie Träumende.**

EGB (E)

Eternal God, when You brought about such an overhaul of Zion (125: 5), we were like those who dream.

Psalm 126

2

Hebrew

אָז יִמְלֵא שְׂחוֹק פִּינוֹ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אֲזַ יֵאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְּדִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם-אֱלֹהֵי

YHWH Not יְהוָה But ETERNAL God

Greek LXX

τότε ἐπλήσθη χαρᾶς τὸ στόμα ἡμῶν καὶ ἡ γλῶσσα ἡμῶν ἀγαλλιάσεως· τότε ἐροῦσιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν Ἐμεγάλυνεν Κύριος τοῦ ποιῆσαι μετ' αὐτῶν.

Latin

Tunc repletum est gaudio os nostrum, et lingua nostra exultatione. Tunc dicent inter gentes : Magnificavit Dominus facere cum eis.

Ger.

Dann wird unser Mund voll Lachens und unsere Zunge voll Ruhmens sein. Da wird man sagen unter den Heiden: Der **HERR** hat Großes an ihnen getan!

KJV

Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with singing: then said they among the heathen, The LORD hath done great things for them.

EGB (D)

Da wurde unser Mund voll Lachen und unsere Zunge voll Gesang, und man sagte unter den Völkern: Der Ewige Gott hat Großes vor mit ihnen zu tun.

EGB (E)

Then our mouth was filled with laughter and our tongue with singing, and they said among the nations, The Eternal God is about to do great things with them.

Psalm 126

3

Hebrew

הַגְּדִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הֵינּוּ שְׂמֵחִים:

YHWH Not יְהוָה But ETERNAL God

Greek LXX

ἐμεγάλυνεν Κύριος τοῦ ποιῆσαι μεθ' ἡμῶν, ἐγενήθημεν εὐφραϊνόμενοι.

Latin

Magnificavit Dominus facere nobiscum ; facti sumus lætantes.

Ger.

Der **HERR** hat Großes an uns getan; des sind wir fröhlich.

KJV

The LORD hath done great things for us; whereof we are glad.

EGB (D)

Der Ewige Gott macht Großes für uns; und wir sind froh.

EGB (E)

The Eternal God is doing great things for us; and we are glad.

Psalm 126

4

Hebrew

שׁוּבָה יְהוָה אֶת- [שְׁבוּתֵנוּ כ] [שְׁבִיתֵנוּ ק] כְּאֶפְיָקִים בְּנֶגֶב:

YHWH Not יְהוָה But ETERNAL God

Greek LXX

ἐπίστρεψον, Κύριε, τὴν αἰχμαλωσίαν ἡμῶν ὡς ὁ χειμάρρους ἐν τῷ νότῳ.

Latin

Converte, Domine, captivitatem nostram, sicut torrens in austro.

Ger.

HERR, bringe wieder unsere Gefangenen, wie du die Bäche wiederbringst im Mittagslande.

KJV

Turn again our captivity, O LORD, as the streams in the south.

EGB (D)

Ewiger Gott, lass die Flüsse in der Negev-Wüste wieder fließen!

EGB (E)

Eternal God restore the flowing of streams in the Negev/desert!

Psalm 126

5

Hebrew

הִזְרְעִים בְּדַמְעָה בְּרִנָּה יִקְצְרוּ:

Greek LXX

οἱ σπείροντες ἐν δάκρυσιν ἐν ἀγαλλιάσει θεριοῦσιν.

Latin

Qui seminant in lacrimis, in exultatione metent.

Ger.

Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten

KJV

They that sow in tears shall reap in joy.

EGB (D)

[Dass] die, die mit Tränen säen, mit Freuden ernten werden.

EGB (E)

[That] they, who sow in tears, will reap in joy.

Psalm 126

6

Hebrew

הֲלוֹךְ יֵלֵךְ | וּבִכְהָ נִשְׂא מְשַׁרְהֵזְרַע בְּאִיבוֹ בְּרִנָּה נִשְׂא אֶלְמִתָּיו

Greek LXX

πορευόμενοι ἐπορεύοντο, καὶ ἔκλαιον αἶροντες τὰ σπέρματα αὐτῶν· ἐρχόμενοι δὲ ἤξουσιν ἐν ἀγαλλιάσει αἶροντες τὰ δράγματα αὐτῶν.

Latin

Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua. Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

Ger.

Sie gehen hin und weinen und tragen edlen Samen und kommen mit Freuden und bringen ihre Garben.

KJV

He that goeth forth and weepeth, bearing precious seed, shall doubtless come again with rejoicing, bringing his sheaves with him.

EGB (D)

Sicherlich wird der, der weinend hinausgeht um Samen auszusäen, gewisslich wird jubelnd wiederkommen und seine Garben bringen.



Psalm 127

1

Grammar, Notes:



YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

Hebrew

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְשִׁלְמֵה אֱם־יְהוָה | לֹא־יִבְנֶה בַּיִת שְׂוֹא | עִמְלּוֹ בּוֹנֵי
בְּיָ אֱם־יְהוָה לֹא־יִשְׁמַר־עִיר שְׂוֹא | שֹׁמְרֵי שְׂוֹא

200 B.C.,
Septuagint

Ἰδοὺ τῶν ἀναβαθμῶν. Ἐὰν μὴ Κύριος οἰκοδομήσῃ οἶκον, εἰς μάτην ἐκοπίασαν οἱ οἰκοδομοῦντες αὐτόν· ἐὰν μὴ Κύριος φυλάξῃ πόλιν, εἰς μάτην ἠγρύπνησεν ὁ φυλάσσω.

Latin

Canticum graduum Salomonis. Nisi Dominus ædificaverit domum, in vanum laboraverunt qui ædificant eam. Nisi Dominus custodierit civitatem, frustra vigilat qui custodit eam.

Ger.

(Ein Lied Salomos im Höhern Chor.) Wo der HERR nicht das Haus baut, so arbeiten umsonst, die daran bauen. Wo der HERR nicht die Stadt behütet, so wacht der Wächter umsonst.

KJV

A Song of degrees for Solomon. Except the LORD build the house, they labour in vain that build it: except the LORD keep the city, the watchman waketh but in vain.

Von Salomo

EGB (D)

Wenn der Ewige Gott das Haus nicht bauen wird, so arbeiten die, die daran bauen, vergeblich; wenn der Ewige Gott die Stadt nicht bewachen wird, so wachen die, die sie bewachen, vergeblich.

EGB (E)

A Song of Ascending [to the Temple of God], by Solomon
If the Eternal God will not build the house, they, who build it, labor in vain; if the Eternal God will not watch the city, they who watch it, watch in vain.

Psalm 127

2

Hebrew

שְׂוֹא לָכֶם | מִשְׁכִּימֵי קוֹם מֵאַחֲרֵי־נִשְׁבַּת אֲכָלֵי לֶחֶם הָעֲצָבִים בְּנֹ יְתָ
לִיְדִידוֹ שְׂנָא

Greek LXX

εἰς μάτην ἐστὶν ὑμῖν τοῦ ὀρθρίζειν, ἐγείρεσθαι μετὰ τὸ καθῆσθαι, οἱ ἔσθοντες ἄρτον ὀδύνης, ὅταν δῶ τοῖς ἀγαπητοῖς αὐτοῦ ὕπνον.

Latin

Vanum est vobis ante lucem surgere : surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris. Cum dederit dilectis suis somnum,

Ger.

Es ist umsonst, daß ihr früh aufstehet und hernach lange sitzt und esset euer Brot mit Sorgen; denn seinen Freunden gibt er's schlafend.

KJV

It is vain for you to rise up early, to sit up late, to eat the bread of sorrows: for so he giveth his beloved sleep.

EGB (D)

Es ist vergeblich, dass ihr früh aufsteht und lange aufbleibt, dass ihr euer Brot mit Sorgen esst; denn wahrlich, er gibt seinem Geliebten Schlaf.

EGB (E)

It is in vain for you to rise up early, to stay up very late; to eat bread while worrying; for surely, He gives to His beloved sleep.

Psalm 127

3

Hebrew

הִנֵּה נַחֲלַת יְהוָה בְּנָיִם כָּר פְּרֵי הַבְּטָן:

YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

Greek LXX

ἰδοὺ ἡ κληρονομία Κυρίου υιοί, ὁ μισθὸς τοῦ καρποῦ τῆς γαστρὸς αὐτῆς.

Latin

ecce hæreditas Domini, filii ; merces, fructus ventris.

Ger.

Siehe, Kinder sind eine Gabe des HERRN, und Leibesfrucht ist ein Geschenk.

KJV *Lo, children are an heritage of the LORD: and the fruit of the womb is his reward.*

EGB (D) **Seht her! Ein Erbe stammt vom Ewigen Gott; ebenso die Söhne/Kinder (die Frucht des Leibes).**

EGB (E) **Look! A heritage is from the Eternal God; and so are sons/children, (the product/fruit of the womb).**

Psalm 127 4

Hebrew **כְּחֵצִים בְּיַד־גִּבּוֹר יֵן בְּנֵי הַנְּעוּרִים:**

Greek LXX *ὡσεὶ βέλη ἐν χειρὶ δυνατοῦ, οὕτως οἱ υἱοὶ τῶν ἐκτετιναγμένων.*

Latin *Sicut sagittæ in manu potentis, ita filii excussorum.*

Ger. *Wie die Pfeile in der Hand des Starken, also geraten die jungen Knaben.*

KJV *As arrows are in the hand of a mighty man; so are children of the youth.*

EGB (D) **Wie Pfeile in der Hand eines Kriegers, so sind Söhne/Kinder junger Leute.**

EGB (E) **Like arrows in the hand of a warrior, so are sons/children of young people.**

Psalm 127 5

Hebrew **אֲשֶׁרִי הַגִּבֹּר אֲנֹשׁ מְלֵא אֶת־אֲשֵׁפְתּוֹ מֵהֶם לֹא־יִבְשׁוּ בִּי־דַבָּרוֹ אֶת־אוֹיְבָיִם בְּשֹׁעַר**

Greek LXX *μακάριος ὃς πληρώσει τὴν ἐπιθυμίαν αὐτοῦ ἐξ αὐτῶν· οὐ καταίσχυνθήσεται, ὅταν λαλώσι τοῖς ἐχθροῖς αὐτῶν ἐν πύλῃ.*

Latin *Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis : non confundetur cum loquetur inimicis suis in porta*

Ger. *Wohl dem, der seinen Köcher derselben voll hat! Die werden nicht zu Schanden, wenn sie mit ihren Feinden handeln im Tor.*

KJV *Happy is the man that hath his quiver full of them: they shall not be ashamed, but they shall speak with the enemies in the gate.*

EGB (D) **Wohl dem Mann, der seinen Köcher mit ihnen voll hat; sie werden nicht zuschanden werden, denn sie führen ihre Feinde vor Gericht.**

EGB (E) **Blessed is the man, who has his quiver full of them; they will not be ashamed, for they take their enemies to court.**



Psalm 128

1

Hebrew **שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁרִי כְּלִיָּרָא יְהוָה הַהֵלֶךְ בְּדַרְכָּיו:**

200 B.C., Septuagint *ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. Μακάριοι πάντες οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον, οἱ πορευόμενοι ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.*

Latin *Canticum graduum. Beati omnes qui timent Dominum, qui ambulant in viis ejus.*

Ger. *(Ein Lied im höhern Chor.) Wohl dem, der den HERRN fürchtet und auf seinen Wegen geht!*

KJV *A Song of degrees. Blessed is every one that feareth the LORD; that walketh in his ways.*

Ein Lied vom Aufsteigen [zum Tempel Gottes]

EGB (D) **Selig sind alle, die den Ewigen Gott fürchten und auf seinen Wegen gehen.**

EGB (E) **A Song of Ascending [to the Temple of God]**

Grammar, Notes:

↓
YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

Blessed are all, who fear the Eternal God, as they walk in His ways.

Psalm 128

2

Hebrew

יְגִיעַ בְּפִיךָ בֵּן תֹּאכַל אֲשֵׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ:

Greek LXX

τοὺς καρποὺς τῶν πόνων σου φάγεσαι, μακάριος εἶ καὶ καλῶς σοι ἔσται.

Latin

Labores manuum tuarum quia manducabis, beatus es, et bene tibi erit.

Ger.

Du wirst dich nähren deiner Hände arbeit; wohl dir, du hast es gut.

KJV

For thou shalt eat the labour of thine hands: happy shalt thou be, and it shall be well with thee.

EGB (D)

[Du bist gesegnet], denn du wirst Freude an der Arbeit deiner Hände haben und glücklich sein, und es wird dir gut gehen.

EGB (E)

[You are blessed] because you will enjoy and be happy with the labor of your hands, and it will be well with you.

Psalm 128

3

Hebrew

אֲשֵׁתְךָ אִ כְּגֵפֶן פְּרִיָּהּ בִּירְכֹתַי בְּיַתֶּךָ בְּנֵיךָ כְּשֹׁתְלֵי זֵיתִים סְבִיב לְשִׁלְחָנְךָ

Greek LXX

ἡ γυνή σου ὡς ἄμπελος εὐθηνούσα ἐν τοῖς κλίτεσι τῆς οἰκίας σου· οἱ υἱοὶ σου ὡς νεόφυτα ἐλαιῶν κύκλω τῆς τραπέζης σου.

Latin

Uxor tua sicut vitis abundans, in lateribus domus tuæ; filii tui sicut novellæ olivarum in circuitu mensæ tuæ.

Ger.

Dein Weib wird sein wie ein fruchtbarer Weinstock drinnen in deinem Hause, deine Kinder wie Ölzweige um deinen Tisch her.

KJV

Thy wife shall be as a fruitful vine by the sides of thine house: thy children like olive plants round about thy table.

EGB (D)

Deine Frau wird wie eine fruchtbare Weinrebe an der Seite deines Hauses sein, deine Kinder wie Olivenzweige um deinen Tisch.

EGB (E)

Your wife will be like a thriving vine on the side of your house, your children like olive shoots around your table.

Psalm 128

4

Hebrew

הֲיֵה כִּי־כֵן יִבְרַךְ גְּבֹר יְהוָה:

Greek LXX

ἰδοὺ οὕτως εὐλογηθήσεται ὁ ἄνθρωπος ὁ φοβούμενος τὸν κύριον.

Latin

Ecce sic benedicetur homo qui timet *Dominum*.

Ger.

Siehe, also wird gesegnet der Mann, der den HERRN fürchtet.

KJV

Behold, that thus shall the man be blessed that feareth the LORD.

EGB (D)

Seht her! So wird der Mensch gesegnet, der den Ewigen Gott fürchtet.

EGB (E)

Look! That is how the man is blessed, who fears the Eternal God.

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Psalm 128

5

Hebrew

יְבָרְכֶךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן וְרָאָה בְטוֹב יְרוּשָׁלַם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

Greek LXX

εὐλογῆσαι σε κύριος ἐκ Σιών, καὶ ἴδῃς τὰ ἀγαθὰ Ἱερουσαλὴμ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου,

Latin

Benedicat tibi *Dominus* ex Sion, et videas bona Jerusalem omnibus diebus vitæ tuæ;

Ger.

Der HERR wird dich segnen aus Zion, daß du sehest das Glück Jerusalems dein Leben lang

KJV

The LORD shall bless thee out of Zion: and thou shalt see the good of Jerusalem all the days of thy life.

EGB (D)

Der Ewige Gott wird Zion segnen, und du wirst alle Tage deines Lebens das Gute Jerusalems sehen.

EGB (E)

The Eternal God will bless Zion, and you will see the good of Jerusalem all the days of your life.

Psalm 128

6

Hebrew

וְרָאָה־בָּנִים לְבָנֶיךָ לֹא־עַל־יִשְׂרָאֵל:

Greek LXX

καὶ ἴδῃς υἱοὺς τῶν υἱῶν σου. εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ.

Latin

et videas filios filiorum tuorum, pacem super Israël.

Ger.

und sehest deiner Kinder Kinder. Friede über Israel!

KJV

Yea, thou shalt see thy children's children, and peace upon Israel.

EGB (D)

Du wirst die Kinder deiner Kinder sehen, denn es ist Friede in

Jerusalem.

EGB (E)

You will see the children of your children, for there is peace in Jerusalem.

Chapter 129

IAM

TOP



Psalm 129

1

[Grammar](#), [Notes](#):



Hebrew
200 B.C.,
Septuagint

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צָרָוֹנִי מִנְעוּרִי יֵאֱמַרְנָא יִשְׂרָאֵל:

Ἰδοὺ τῶν ἀναβαθμῶν. Πλεονάκις ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου, εἰπάτω δὴ Ἰσραήλ·

Latin

Canticum graduum. Sæpe expugnaverunt me a juventute mea, dicat nunc Israël ;
(Ein Lied im höhern Chor.) Sie haben mich oft gedrängt von meiner Jugend auf, so sage Israel,

Ger.

A Song of degrees. Many a time have they afflicted me from my youth, may Israel now say:

KJV

Ein Lied vom Aufsteigen [zum Tempel Gottes]

EGB (D)

Leute haben mich seit meiner Jugend sehr gequält. Aber Israel wird nun sagen:

A Song of Ascending [to the Temple of God]

EGB (E)

People afflicted me greatly, ever since my youth. But Israel will now say,

Psalm 129

2

Hebrew

רַבַּת צָרָוֹנִי מִנְעוּרִי גַם לֹא־יִכְלוּ לִי:

Greek LXX

πλεονάκις ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου, καὶ γὰρ οὐκ ἠδυσνήθησάν μοι.

Latin

sæpe expugnaverunt me a juventute mea ; etenim non potuerunt mihi.

Ger.

sie haben mich oft gedrängt von meiner Jugend auf; aber sie haben mich nicht übermocht.

KJV

Many a time have they afflicted me from my youth: yet they have not prevailed against me.

EGB (D)

Leute haben mich seit meiner Jugend sehr gequält; aber sie haben mich nicht überwunden.

EGB (E)

People afflicted me greatly, ever since my youth; but they did not overcome me.

Psalm 129

3

Hebrew

(עַל־גְּבִי חָרְשׁוּ חֲרָשִׁים הָאָרְזוּ כִּי) [לְמַעַנְתֶּם כֹּ] (לְמַעַנְתֶּם: ק

Greek LXX

ἐπὶ τοῦ νότου μου ἐτέκταινον οἱ ἀμαρτωλοὶ, ἐμάκρυναν τὴν ἀνομίαν αὐτῶν·

Latin

Supra dorsum meum fabricaverunt peccatores ; prolongaverunt iniquitatem suam.

Ger.

Die Pflüger haben auf meinen Rücken geackert und ihre Furchen lang gezogen.

KJV

The plowers plowed upon my back: they made long their furrows.

EGB (D)

Sie haben ihre ungeheure Bosheit in mein Innerstes (meine Seele) eingraviert.

EGB (E)

They engraved on my inner self (my soul) their gross iniquity.

Psalm 129

4

Hebrew

יְתֵנָּה צְדִיק קַצָּץ עֲבוֹת רְשָׁעִים:

YHWH Not צְדִיק But
ETERNAL God

Greek LXX	Κύριος δίκαιος συνέκοψεν αὐχένα ἀμαρτωλῶν.
Latin	<i>Dominus justus concidit cervices peccatorum.</i>
Ger.	Der HERR, der gerecht ist, hat der Gottlosen Seile abgehauen.
KJV	<i>The LORD is righteous: he hath cut asunder the cords of the wicked.</i>
EGB (D)	Doch der gerechte Ewige Gott hat mich von der mir auferlegten Knechtschaft ihrer Bosheit befreit.
EGB (E)	But the righteous Eternal God relieved me from the imposed bondage of their iniquity.

Psalm 129 5

Hebrew	יְבֹשׁוּ יַיִסְגוּ אַחֲוֹר כָּל שִׁנְאֵי צִיּוֹן:
Greek LXX	αἰσχυρθήτωσαν καὶ ἀποστραφήτωσαν εἰς τὰ ὀπίσω πάντες οἱ μισοῦντες Σιών·
Latin	<i>Confundantur, et convertantur retrorsum omnes qui oderunt Sion.</i>
Ger.	Ach daß müßten zu Schanden werden und zurückkehren alle, die Zion gram sind!
KJV	<i>Let them all be confounded and turned back that hate Zion.</i>
EGB (D)	Denn er beschämt und wendet die ab, die Zion hassen.
EGB (E)	For He keeps on putting to shame and turning back those who hate Zion.

Psalm 129 6

Hebrew	יְהִיו כְּחֶצִיר גִּגֹּת שִׁקְדָּמַת שְׁלֵף יַבֵּשׁ:
Greek LXX	γενηθήτωσαν ὡς χόρτος δωμάτων, ὃς πρὸ τοῦ ἐκσπασθῆναι ἐξηράνθη·
Latin	<i>Fiant sicut fœnum tectorum, quod priusquam evellatur exaruit,</i>
Ger.	Ach daß sie müßten sein wie das Gras auf den Dächern, welches verdorrt, ehe man es ausrauft,
KJV	<i>Let them be as the grass upon the housetops, which withereth afore it groweth up:</i>
EGB (D)	Sie sind wie Gras auf einem Dach, es vertrocknet, bevor es wächst;
EGB (E)	They are like grass on a roof; it dries up before it grows;

Psalm 129 7

Hebrew	שְׁלֵא מִלֵּא כִפּוֹ קוֹצֵר וְחֻצְנוֹ מִמַּעַמָּר:
Greek LXX	οὐδ' οὐκ ἐπλήρωσεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ὁ θερίζων, καὶ τὸν κόλπον αὐτοῦ ὃ τὰ δράγματα συλλέγων·
Latin	<i>de quo non implevit manum suam qui metit, et sinum suum qui manipulos colligit.</i>
Ger.	von welchem der Schnitter seine Hand nicht füllt noch der Garbenbinder seinen Arm
KJV	<i>Wherewith the mower filleth not his hand; nor he that bindeth sheaves his bosom.</i>
EGB (D)	Sein Schnitter hat nichts in der Hand, damit er Garben binden könnte.
EGB (E)	With it, its reaper has nothing in his hand to bind into sheaves.

Psalm 129 8

Hebrew	וְלֹא אָמְרוּ הַעֲבָרִים בְּרַבְתִּי־יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה
Greek LXX	καὶ οὐκ εἶπαν οἱ παράγοντες Εὐλογία Κυρίου ἐφ' ἡμᾶς, εὐλογήσομεν ὑμᾶς ἐν ὀνόματι Κυρίου.
Latin	<i>Et non dixerunt qui præteribant : Benedictio Domini super vos. Benediximus vobis in nomine Domini.</i>
Ger.	und die vorübergehen nicht sprechen: "Der Segen des HERRN sei über euch! wir segnen euch im Namen des HERRN"!
KJV	<i>Neither do they which go by say, The blessing of the LORD be upon you: we bless you in the name of the LORD.</i>
EGB (D)	Und Vorübergehende werden nicht sagen: Wir sprechen euch den Segen des Ewigen Gottes im Namen des Ewigen Gottes zu.
EGB (E)	And passers-by will not say: We bless you with the blessing of the Eternal God in the name of the Eternal God.

YHWH Not יְהוָה But ETERNAL God



Psalm
130:

1

[Grammar,](#)
[Notes:](#) ↓

[Hebrew:](#)

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קְרָאתִיךָ יְהוָה*:

*יהוה YHWH Not
אֲדָוָן The Eternal
God

[200 B.C.,
Septuagint](#)

Ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. Ἐκ βαθέων ἐκέκραξά σε, Κύριε*.

*Translates יהוה as
אֲדָוָן

[Jerome, 400,
Latin](#)

Canticum graduum. De profundis clamavi ad te, Domine;*

*Translates יהוה as
אֲדָוָן

[Luther, 1545,
German](#)

(Ein Lied im höhern Chor.) Aus der Tiefe rufe ich, HERR*, zu dir.

*Translates יהוה as
אֲדָוָן

[KJV, 1611,
English](#)

{A Song of degrees.} Out of the depths have I cried unto thee, O LORD.*

*Translates יהוה as
אֲדָוָן

[EGB \(D\)](#)

*Ein Lied vom Aufsteigen: **Aus der Tiefe rufe ich zu dir, Ewiger Gott.***

[EGB \(E\)](#)

*A Song of Ascents: **Out of the depths I cry to You Eternal God.***

Psalm **130:**

2

[Hebrew](#)

אֲדָוָנִי* שְׁמַעָה בְּקוֹלִי תִהְיֶינָה אֲזִנֶיךָ קִשְׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי:

*אֲדָוָנִי Not name of
God but personal a
relationship

[Greek LXX](#)

Κύριε*, εἰσάκουσον τῆς φωνῆς μου· γενηθήτω τὰ ὦτά σου προσέχοντα εἰς τὴν φωνὴν τῆς δεήσεώς μου.

* Κύριε coprrrect
translation of אֲדָוָן but
omits Pronoun ...' =
my

[Latin](#)

Domine, exaudi vocem meam. Fiant aures tuæ intendentes in vocem deprecationis meæ.*

*Omits Pers. Pron. ' =
my

[Ger.](#)

HERR*, höre auf meine Stimme, laß deine Ohren merken auf die Stimme meines Flehens!

* Translates error
of Greek and Latin

[KJV](#)

Lord, hear my voice: let thine ears be attentive to the voice of my supplications.*

* Translates error
of Greek and Latin

[EGB \(D\)](#)

Mein Herr, höre meine Stimme! Deine Ohren werden aufmerksam auf die Stimme meiner Bitten sein.

[EGB \(E\)](#)

My Lord hear my voice! Your ears will be attentive to the voice of my requests.

Psalm **130:**

3

[Hebrew](#)

אִם־עוֹנוֹת תִּשְׁמְרֶנָּה* אֲדָוָנִי** מִי יַעֲמֵד:

*אִם־ Abbreviation of
יהוה YHWH Not
אֲדָוָן** Not name but a
Relationship

[Greek LXX](#)

ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσῃ, Κύριε*, Κύριε**, τίς ὑποστήσῃται;

*Confuses אִם־ as
אֲדָוָן** Translates
אֲדָוָן as אֲדָוָן Omits
Pers. Pron. ' = my

[Latin](#)

Si iniquitates observaveris, Domine, Domine**, quis sustinebit ?*

*Translate Greek
error

[Ger.](#)

So du willst, HERR*, Sünden zurechnen, HERR**, wer wird bestehen?

*Translate Greek
and Latin error

[KJV](#)

If thou, LORD, shouldest mark iniquities, O Lord**, who shall stand?*

*Translate Greek
and Latin error

EGB (D) **Wenn der Ewige Gott, mein Herr, Schulden aufschreiben sollte, wer wird bestehen?**

EGB (E) **If the Eternal God, my Lord, should keep a record on guilt, who will stand?**

Psalms **130: 4**

Hebrew כִּי־עַמְךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּזְכָּר:

Greek LXX ὅτι παρὰ σοὶ ὁ ἴλασμός ἐστιν. ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός σου

Latin *Quia apud te propitiatio est ; et propter legem tuam sustinui te, Domine. Sustinuit anima mea in verbo ejus ;*

Ger. Denn bei dir ist die Vergebung, daß man dich fürchte.

KJV *But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared.*

EGB (D) **Aber bei dir ist Vergebung, dass man dich fürchtet.**

EGB (E) **But with You is forgiveness, that You may be feared.**

Psalms **130: 5**

Hebrew קַיְיַתִּי יְהוָה * קַיְיַתָּה נַפְשִׁי וְלִדְבָרְךָ הוֹחֵלְתִּי: *יהוה YHWH Not אֱדָבָר The Eternal God

Greek LXX ὑπέμεινα, Κύριε*· ὑπέμεινεν ἡ ψυχὴ μου εἰς τὸν νόμον αὐτοῦ.

Latin *speravit anima mea in Domino*.*

Ger. Ich harre des HERRN* ; meine Seele harret, und ich hoffe auf sein Wort.

KJV *I wait for the LORD* , my soul doth wait, and in his word do I hope.*

EGB (D) **Ich warte auf den Ewigen Gott; meine Seele wartet; und seinem Wort vertraue ich.**

EGB (E) **I wait for the Eternal God; my soul waits; and His word I trust.**

Psalms **130: 6**

Hebrew נַפְשִׁי לְאֲדֹנָי * מְשַׁמְרִים לְבַקֵּר שְׁמַרְיִם לְבַקֵּר: *אֲדֹנָי Not name of God but personal a relationship

Greek LXX ἤλπιεν ἡ ψυχὴ μου ἐπὶ τὸν* κύριον ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτός·

Latin *A custodia matutina usque ad noctem, speret Israël** in Domino* ;*

Ger. Meine Seele wartet auf den HERRN* von einer Morgenwache bis zur andern.

KJV *My soul waiteth for the Lord* more than they that watch for the morning: I say, more than they that watch for the morning.*

EGB (D) **Meine Seele wartet ängstlicher auf meinen Herrn als diejenigen, die auf den Morgen warten und sich nach Tageslicht sehnen.**

EGB (E) **My soul waits for my Lord more anxiously than they who await the morning, who long for daylight.**

Psalms **130: 7**

Hebrew יְהוָה * יִתְּלַ * יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה * כִּי־עַם־יְהוָה * הַחֲסֵד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת: *יהוה YHWH Not אֱדָבָר **Piel Intensive Imperative

Greek LXX ὅτι παρὰ τῷ κυρίῳ* τὸ ἔλεος, καὶ πολλὴ παρ' αὐτῷ λύτρωσις,

Latin *quia apud Dominum* misericordia, et copiosa apud eum redemptio.*

Ger. Israel, hoffe auf den HERRN! * denn bei dem HERRN* ist die Gnade und viel Erlösung bei ihm,

KJV *Let Israel hope in the LORD* : for with the LORD* there is mercy, and with him is plenteous redemption.*

EGB (D) *Lasset Israel seine ganze Hoffnung auf den Ewigen Gott setzen, denn mit dem Ewigen Gott ist liebende Güte, und mit ihm ist überflüssige Erlösung.*

EGB (E) *Let Israel put all of its hope in the Eternal God, for with the Eternal God is loving kindness, and with Him is superabundant redemption.*

Psalm **130**: **8**

Hebrew **וְהוּא יִפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:**

Greek LXX καὶ αὐτὸς λυτρώσεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ.

Latin *Et ipse redimet Israël ex omnibus iniquitatibus ejus.*

Ger. und er wird Israel erlösen aus allen seinen Sünden.

KJV *And he shall redeem Israel from all his iniquities.*

EGB (D) *Und er wird Israel von all seiner Schuld erlösen.*

EGB (E) *And He will redeem Israel from all of his guilt.*

Cf. Matthew 1: 21: Ἰησοῦς* - יְשׁוּעַ - Savior "He [= the Eternal God] will save His people from their sins."

*The Eternal God

Saves יְדַעְהָ = יְהוָה

יְשׁוּעַ Cf.

Psalm 3: 8;

Matthew 1:21; Luke

1: 31

Chapter 131

IAM

TOP



Psalm 131

1

Grammar, Notes:



YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

Hebrew **שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד יְהוָה | לֹא־גָבַהּ לִבִּי וְלֹא־רָמַו עֵינַי וְלֹא־הִלָּכְתִּי |**
בְּגִדְלוֹת וּבִנְפִלְאוֹת מַמְנִי

200 B.C., **Septuagint** Ἰδοὺ τῶν ἀναβαθμῶν· τῷ Δαυεὶδ. **Κύριε**, οὐχ ὑψώθη μου ἡ καρδία, οὐδὲ ἐμετεωρίσθησαν οἱ ὀφθαλμοί μου· οὐδὲ ἐπορεύθην ἐν μεγάλοις οὐδὲ ἐν θαυμασίοις ὑπὲρ ἐμέ,

Latin *Canticum graduum David. Domine, non est exaltatum cor meum, neque elati sunt oculi mei, neque ambulavi in magnis, neque in mirabilibus super me.*

Ger. (Ein Lied Davids im höhern Chor.) **HERR**, mein Herz ist nicht hoffärtig, und meine Augen sind nicht stolz; ich wandle nicht in großen Dingen, die mir zu hoch sind.

KJV *A Song of degrees of David. LORD, my heart is not haughty, nor mine eyes lofty: neither do I exercise myself in great matters, or in things too high for me.*

Ein Lied vom Aufsteigen [zum Tempel Gottes], von David

EGB (D) *Ewiger Gott, ich bin nicht arrogant in meinem Herzen, ich blicke nicht auf andere herab und habe keinen Größenwahnsinn.*

A Song of Ascending [to the Temple of God] by David

EGB (E) *Eternal God, I am not arrogant in my heart, I do not look down on others with my eyes, and have no delusions of grandeur.*

Psalm 131

2

Hebrew **אִם־לֹא שָׁנִיתִי | וְדוּמַמְתִּי נְפִשִׁי בְּגַמַּל עָלַי אִמּוֹ בְּנִמַּל עָלַי בְּנִשְׁוִי:**

Greek LXX εἰ μὴ ἑταπεινοφρόνουν. καὶ ὑψώσα τὴν ψυχὴν μου, ὡς τὸ ἀπογεγαλακτισμένον ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, ἕως ἀνταποδώσεις ἐπὶ ψυχὴν μου.

Latin *Si non humiliter sentiebam, sed exaltavi animam meam; sicut ablactatus est super matre sua, ita retributio in anima mea.*

Ger. Ja, ich habe meine Seele gesetzt und gestillt; so ist meine Seele in mir wie ein entwöhntes Kind bei seiner Mutter.

KJV *Surely I have behaved and quieted myself, as a child that is weaned of his mother: my soul is even as a weaned child.*

Greek LXX	Εἰ εἰσελεύσομαι εἰς σκῆνωμα οἴκου μου, εἰ ἀναβήσομαι ἐπὶ κλίνης στρωμνῆς μου,
Latin	<i>Si introiero in tabernaculum domus meæ ; si ascendero in lectum strati mei ;</i>
Ger.	"Ich will nicht in die Hütte meines Hauses gehen noch mich aufs Lager meines Bettes legen,
KJV	<i>Surely I will not come into the tabernacle of my house, nor go up into my bed;</i>
EGB (D)	Ich werde nicht in das Zelt meines Hauses gehen, noch auf das Lager meiner Ruhe,
EGB (E)	I will not go into the tent of my house, or on the couch of my rest,

Psalm 132 4

Hebrew	אִם־אֶתְּן שְׁנַת לַעֲיִנַי לַעֲפֵפֵי תַנּוּמָה:
Greek LXX	εἰ δώσω ὕπνον τοῖς ὀφθαλμοῖς μου καὶ τοῖς βλεφάροις μου νυσταγμὸν καὶ ἀνάπαυσιν τοῖς κροτάφοις μου,
Latin	<i>si dederō somnum oculis meis, et palpebris meis dormitationem,</i>
Ger.	ich will meine Augen nicht schlafen lassen noch meine Augenlider schlummern,
KJV	<i>I will not give sleep to mine eyes, or slumber to mine eyelids,</i>
EGB (D)	Ich werde meine Augen nicht einschlafen lassen, noch meine Augenlider zufallen,
EGB (E)	I will not let my eyes sleep, or my eyelids fall shut,

Psalm 132 5

Hebrew	עַד־אֶמְצָא מָקוֹם לַיהוָה מְשֻׁכָּנֹת לְאֲבִיר יַעֲקֹב:
Greek LXX	ἕως οὗ εὕρω τόπον τῷ κυρίῳ, σκῆνωμα τῷ θεῷ Ἰακώβ.
Latin	<i>et requiem temporibus meis, donec inveniam locum Domino, tabernaculum Deo Jacob.</i>
Ger.	bis ich eine Stätte finde für den HERRN, zur Wohnung des Mächtigen Jakobs."
KJV	<i>Until I find out a place for the LORD, an habitation for the mighty God of Jacob.</i>
EGB (D)	Bevor ich einen Ort für den Ewigen Gott finde, ein Heiligtum für den Mächtigen Jakobs.
EGB (E)	Until I find a place for the Eternal God, a sanctuary for the Mighty One of Jacob.

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Psalm 132 6

Hebrew	הִנֵּה־שָׁמַעְנוּהָ בְּאֶפְרַתָּה מְצֻאָנוּהָ בְּשֵׂדֵי־יַעַר
Greek LXX	ἰδοὺ ἠκούσαμεν αὐτὴν ἐν Ἐφραθᾶ, εὕρομεν αὐτὴν ἐν ταῖς δασέσι τοῦ δρυμοῦ·
Latin	<i>Ecce audivimus eam in Ephrata ; invenimus eam in campis silvæ.</i>
Ger.	Siehe, wir hörten von ihr in Ephratha; wir haben sie gefunden auf dem Felde des Waldes.
KJV	<i>Lo, we heard of it at Ephratah: we found it in the fields of the wood.</i>
EGB (D)	Seht her! Wir haben in Ephrata davon gehört und einen geeigneten Platz dafür in einem Waldgebiet gefunden.
EGB (E)	Look! We heard about it in Ephrata and found [a place for] it in a wooded area.

Psalm 132 7

Hebrew	נִבְּזָאָה לְמִשְׁכְּנֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה לְהַדָּם רַגְלָיו:
Greek LXX	εἰσελεύσομαι εἰς τὰ σκηνώματα αὐτοῦ, προσκυνήσομεν εἰς τὸν τόπον οὗ ἔστησαν οἱ πόδες αὐτοῦ.
Latin	<i>Introibimus in tabernaculum ejus ; adorabimus in loco ubi steterunt pedes ejus.</i>
Ger.	Wir wollen in seine Wohnung gehen und anbeten vor seinem Fußschemel.
KJV	<i>We will go into his tabernacles: we will worship at his footstool.</i>
EGB (D)	Wir werden zu seinem Heiligtum gehen und Anbetung an dem Schemel seiner Füßen fördern.
EGB (E)	We will go to His sanctuary and promote worshipping at the footstool of His feet.

Psalm 132 8

Hebrew	קִוְיָה יְהוָה לְמִנְבֹהֲתֶיךָ אֲתָה וְאֶרְוֶן עִדָּךְ:
Greek LXX	ἀνάστηθι, Κύριε, εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, σὺ καὶ ἡ κιβωτὸς τοῦ ἁγιάσματός σου·

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Latin *Surge, Domine, in requiem tuam, tu et arca sanctificationis tuæ.*
 Ger. **HERR**, mache dich auf zu deiner Ruhe, du und die Lade deiner Macht!
 KJV *Arise, O LORD, into thy rest; thou, and the ark of thy strength.*
EGB (D) **Erhebe dich, Ewiger Gott! Zu deinem Ruheplatz! Du und die Arche deiner Stärke.**
EGB (E) **Arise Eternal God! To Your resting place! You and the ark of Your strength.**

Psalm 132

9

Hebrew כְּהֵנִיךָ יִלְבְּשׁוּ צִדְקַתְּ וְיִסְיְדִיךָ יִרְנְנוּ:
 Greek LXX οἱ ἱερεῖς σου ἐνεδύσαντο δικαιοσύνην, καὶ οἱ ὄσιοί σου ἀγαλλιάσονται.
 Latin *Sacerdotes tui induantur justitiam, et sancti tui exsultent.*
 Ger. Deine Priester laß sich kleiden mit Gerechtigkeit und deine Heiligen sich freuen.
 KJV *Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy saints shout for joy.*
EGB (D) **Deine Priester werden mit Gerechtigkeit bekleidet sein; deine freudenvolle Anbeter werden jubeln.**
EGB (E) **Your priests will be clothed in righteousness; Your faithful ones will shout for joy.**

Psalm 132

10

Hebrew בְּעֵבֹר דָּוִד עֲבַדְךָ אֶל־תִּשָּׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:
 Greek LXX ἔνεκεν Δαυεῖδ τοῦ δούλου σου, μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου.
 Latin *Propter David, servum tuum, non avertas faciem christi tui.*
 Ger. Wende nicht weg das Antlitz deines Gesalbten um deines Knechtes David willen.
 KJV *For thy servant David's sake turn not away the face of thine anointed.*
EGB (D) **Um deines Knechtes David willen wird sich das Angesicht deines Gesalbten/Messias nicht abwenden.**
EGB (E) **For the sake of Your servant David, the face of Your anointed/Messiah will not turn away.**

מְשִׁיחֶךָ =
 anointed/Messiah

Psalm 132

11

Hebrew נִשְׁבַּע יְהוָה אֲלֵי לְדָוִד אֱמֶת לֹא־יִשָּׁב מִמְּנַח מִפְּרֵי בִטְנֶךָ אֲשִׁית לְכִסֵּא־לְךָ
 Greek LXX ὤμοσεν Κύριος τῷ Δαυεῖδ ἀλήθειαν, καὶ οὐ μὴ ἀθετήσῃ αὐτήν Ἐκ καρποῦ τῆς κοιλίας σου θήσομαι ἐπὶ τὸν θρόνον σου.
 Latin *Juravit Dominus David veritatem, et non frustrabitur eam : De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.*
 Ger. Der **HERR** hat David einen wahren Eid geschworen, davon wird er sich nicht wenden: "Ich will dir auf deinen Stuhl setzen die Frucht deines Leibes.
 KJV *The LORD hath sworn in truth unto David; he will not turn from it; Of the fruit of thy body will I set upon thy throne.*
EGB (D) **Denn der Ewige Gott hat David geschworen: Er wird nicht von dieser Wahrheit abweichen: Aus der Frucht deines Leibes werde ich [den Messias] auf deinen Thron setzen.**
EGB (E) **For the Eternal God has sworn to David; He will not turn away from [this] truth: From the fruit of your body I will set [the Messiah] on your throne.**

YHWH Not אֱלֹהִים But
 ETERNAL God

Psalm 132

12

Hebrew אִם־יִשְׁמְרוּ בְּנֵיךָ אֶם־יִשְׁמְרוּ עֲדֵי־עַד יְבִיחֵם גַּם־בְּנֵיהֶם עַד־עַד יִשְׁבּוּ לְכִסֵּא־לְךָ
 Greek LXX ἔὰν φυλάξωνται οἱ υἱοὶ σου τὴν διαθήκην μου, καὶ τὰ μαρτύριά μου ταῦτα ἃ διδάξω αὐτούς, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἕως αἰῶνος καθισθῶνται ἐπὶ τὸν θρόνον σου.
 Latin *Si custodierint filii tui testamentum meum, et testimonia mea hæc quæ docebo eos, et filii eorum usque in sæculum sedebunt super sedem tuam.*
 Ger. Werden deine Kinder meinen Bund halten und mein Zeugnis, das ich sie lehren werde, so sollen auch ihre Kinder auf deinem Stuhl sitzen ewiglich."
 KJV *If thy children will keep my covenant and my testimony that I shall teach them, their children shall also sit upon thy throne for evermore.*
EGB (D) **Wenn deine Söhne meinen Bund und mein Zeugnis bewahren, werde ich sie leiten, und auch ihre Söhne werden auf deinem Thron sitzen.**

EGB (E)

If your sons will keep my covenant and my testimony, I will guide them and their sons will sit on your throne also.

Psalm 132

13

Hebrew

כִּי־בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן אֲנִיהָ לְמוֹשָׁב לּוֹ:

YHWH Not אֱלֹהִים But ETERNAL God

Greek LXX

ὅτι ἐξελέξατο Κύριος τὴν Σιών, ἠρετίσατο αὐτὴν εἰς κατοικίαν ἑαυτοῦ·

Latin

Quoniam elegit Dominus Sion, elegit eam in habitationem sibi.

Ger.

Denn der HERR hat Zion erwählt und hat Lust, daselbst zu wohnen.

KJV

For the LORD hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation.

EGB (D)

Denn der Ewige Gott hat Zion erwählt; er will es wirklich als seine Wohnstätte haben.

EGB (E)

For the Eternal God has chosen Zion; He really wants it to be His dwelling place.

Psalm 132

14

Hebrew

זֹאת־מְנוּחָתִי עַד־יָעַד פֶּה־אֲשִׁיב כִּי אֹתֶיהָ:

Greek LXX

αὕτη ἡ κατάπαυσις μου εἰς αἰῶνα αἰῶνος· ὧδε κατοικήσω, ὅτι ἠρετισάμην αὐτήν.

Latin

Hæc requies mea in sæculum sæculi; hic habitabo, quoniam elegi eam.

Ger.

"Dies ist meine Ruhe ewiglich, hier will ich wohnen; denn es gefällt mir wohl.

KJV

This is my rest for ever: here will I dwell; for I have desired it.

EGB (D)

Dies ist mein Ruheort für alle Zeiten; hier werde ich immer verweilen, weil ich es wirklich will.

EGB (E)

This is my resting place for all time; here I will always dwell, because I really want it.

Psalm 132

15

Hebrew

צִדְדָה בָּרַךְ אֲבִירָהּ אֲשַׁבֵּיעַ לָחֶם:

Greek LXX

τὴν χήραν αὐτῆς εὐλογῶν εὐλογήσω, τοὺς πτωχοὺς αὐτῆς χορτάσω ἄρτων·

Latin

Viduum ejus benedicens benedicam; pauperes ejus saturabo panibus.

Ger.

Ich will ihre Speise segnen und ihren Armen Brot genug geben.

KJV

I will abundantly bless her provision: I will satisfy her poor with bread.

EGB (D)

Ihre Sachen werde ich gewisslich segnen; ihre Armen werde ich mit Brot sättigen.

EGB (E)

Her provisions I will most certainly bless; I will satisfy her poor with bread.

Psalm 132

16

Hebrew

וְכֹהֲנֶיהָ אֲלַבִּישׁ יֵשַׁע וְחַסִּידֶיהָ רִנָּן יְרַנְּנוּ:

Greek LXX

τοὺς ἱερεῖς αὐτῆς ἐνδύσω σωτηρίαν, καὶ οἱ ὅσοι αὐτῆς ἀγαλλιάσει ἀγαλλιάσονται.

Latin

Sacerdotes ejus induam salutari, et sancti ejus exsultatione exsultabunt.

Ger.

Ihre Priester will ich mit Heil kleiden, und ihre Heiligen sollen fröhlich sein.

KJV

I will also clothe her priests with salvation: and her saints shall shout aloud for joy.

EGB (D)

Ihre Priester werde ich mit Heil bekleiden, und ihre Anbeter werden jubeln.

EGB (E)

Her priest I will clothe with salvation; and her worshippers will shout for joy.

Psalm 132

17

Hebrew

שָׁם אֶצְמִיחַ קֶרֶן לְדָוִד עֲרֻכְתִּי כִּרְ לְמִשְׁחָי:

מִשְׁחָי = anointed/Messiah

Greek LXX

ἐκεῖ ἐξαναστελῶ κέρασ τῷ Δαυεῖδ, ἡτοιμάσα λύχνον τῷ χριστῷ σου·

Latin

Čia išauginsiu Dovydui ragą, žibintą savo pateptajam paruošiu.

Ger.

Daselbst soll aufgehen das Horn Davids; ich habe meinen Gesalbten eine Leuchte zugerichtet.

KJV

There will I make the horn of David to bud: I have ordained a lamp for mine anointed.

EGB (D)

Dort werde ich das Horn Davids sprießen lassen; ich werde ein Licht [Stern?] für meinen Gesalbten/Messias bereiten.

EGB (E)

There I will make the horn of David sprout; I will prepare a light

[star?] for my anointed/Messiah.

Psalm 132

18

Hebrew

אוֹיְבָיו אֶלְבִּישׁ בְּזָתָהּ יִצְיַח כְּרוֹנוֹ:

Greek LXX

τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ἐνδύσω αἰσχύνῃν, ἐπὶ δὲ αὐτὸν ἐξανθήσει τὸ ἁγίασμά μου.

Latin

Inimicos ejus induam confusione ; super ipsum autem effloreat sanctificatio mea.

Ger.

Seine Feinde will ich mit Schanden kleiden; aber über ihm soll blühen seine Krone."

KJV

His enemies will I clothe with shame: but upon himself shall his crown flourish.

EGB (D)

Ich werde seine Feinde mit Schande bekleiden, und seine Krone wird auf ihm glänzen.

EGB (E)

I will clothe his enemies with shame; and His crown will sparkle on Him.

Chapter 133

IAM

[TOP](#)



Psalm 133

1

[Grammar](#), [Notes](#):



Hebrew

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הַנְּהַ מִהַטֹּב וּמִהַנָּעִים שְׁבֵת אֶחָיִם גַּם־יַחַד

200 B.C.,
Septuagint

Ἰδοὺ τῶν ἀναβαθμῶν· τῷ Δαυεῖδ. Ἴδου δὴ τί καλὸν ἢ τί τερπνόν, ἢ τὸ κατοικεῖν ἀδελφούς ἐπὶ τὸ αὐτό;

Latin

Canticum graduum David. Ecce quam bonum et quam jucundum, habitare fratres in unum !

Ger.

(Ein Lied Davids im höhern Chor.) Siehe, wie fein und lieblich ist's, daß Brüder einträchtig beieinander wohnen!

KJV

A Song of degrees of David. Behold, how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity!

EGB (D)

**Ein Lied vom Aufsteigen [zum Tempel Gottes], von David
Seht her! Wie gut und wie schön es ist, wenn Brüder in Eintracht
beieinander wohnen.**

EGB (E)

**A Song of Ascending [to the Temple of God] by David
Look! How good and how pleasant it is for brothers to dwell
together in unity.**

Psalm 133

2

Hebrew

כְּשֶׁמֶן הַטֹּב | עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקָן זָקוֹן אֶהְיֶה יֵרֵד עַל־יְמִי מְדוּתָיו

Greek LXX

ὡς μύρον ἐπὶ κεφαλὴν τὸ καταβαῖνον ἐπὶ πώγωνα, τὸν πώγωνα τὸν Ἀαρῶν, τὸ καταβαῖνον ἐπὶ τὴν ῥιν τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ·

Latin

Sicut unguentum in capite, quod descendit in barbam, barbam Aaron, quod descendit in oram vestimenti ejus ;

Ger.

wie der köstliche Balsam ist, der von Aaron Haupt herabfließt in seinen ganzen Bart, der herabfließt in sein Kleid,

KJV

It is like the precious ointment upon the head, that ran down upon the beard, even Aaron's beard: that went down to the skirts of his garments;

EGB (D)

**Es ist wie feines Öl/Parfüm auf dem Kopf, das den Bart
hinunterläuft, den Bart von Aaron, und über seine gesamte
Kleidung.**

EGB (E)

**It is like fine oil/perfume on the head, running down the beard,
the beard of Aaron, running down the full length of his clothing.**

Psalm 133

3

Hebrew	בְּטֶל־חַרְמוֹן שִׁירָדְעַל־הַרְרִי צִיּוֹן כִּי שָׁם אֶצֶיֶן יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה לְיָמִים עַד־הָעוֹלָם	YHWH Not יהוה But ETERNAL God
Greek LXX	ὡς δρόσος Ἀερμών ἢ καταβαίνουσα ἐπὶ τὰ ὄρη Σιών· ὅτι ἐκεῖ ἐνετείλατο Κύριος τῆν εὐλογίαν καὶ ζωὴν ἕως τοῦ αἰῶνος.	
Latin	sicut ros Hermon, qui descendit in montem Sion. Quoniam illic mandavit Dominus benedictionem, et vitam usque in sæculum.	
Ger.	wie der Tau, der vom Hermon herabfällt auf die Berge Zions. Denn daselbst verheißt der HERR Segen und Leben immer und ewiglich.	
KJV	As the dew of Hermon, and as the dew that descended upon the mountains of Zion: for there the LORD commanded the blessing, even life for evermore.	
EGB (D)	Es ist wie der Tau vom Berg Hermon, der über die Hügel Zions herabfließt, wo der Ewige Gott diesen Segen bereitet hat – das ewige Leben.	
EGB (E)	It is like the dew of (Mount) Hermon, descending over the hill tops of Zion, where the Eternal God arranged this blessing - life everlasting.	



Psalm 134

1

Grammar, Notes:



YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Hebrew	שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַנָּה א בְּרַכּוּ אֶת־יְהוָה בְּלַעֲבֹדֵי יְהוָה הָעֹמְדִים בְּבַיִת יְהוָה בַּלַּיְלֹת	
200 B.C., Septuagint	Ἦδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. Ἴδου δὴ εὐλογεῖτε τὸν κύριον, πάντες οἱ δοῦλοι Κυρίου, οἱ ἐστῶτες ἐν αὐλαῖς οἴκου θεοῦ ἡμῶν.	
Latin	A Song of degrees. Behold, bless ye the LORD, all ye servants of the LORD, which by night stand in the house of the LORD.	
Ger.	(Ein Lied im höhern Chor.) Siehe, lobet den HERRN, alle Knechte des HERRN, die ihr stehet des Nachts im Hause des HERRN!	
KJV	Canticum graduum. Ecce nunc benedicite Dominum, omnes servi Domini : qui statis in domo Domini, in atriis domus Dei nostri.	
EGB (D)	Ein Lied vom Aufsteigen [zum Tempel Gottes] Ewiger Gott, beachte und segne alle Diener des Ewigen Gottes, die nachts im Hause des Ewigen Gottes stehen!	
EGB (E)	A Song of Ascending [to the Temple of God] Eternal God, Look and bless all servants of the Eternal God, who stand in the house of the Eternal God at night!	

Psalm 134

2

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Hebrew	שָׂאוּ יַדְכֶם קֹדֶשׁ וּבְרַכּוּ אֶת־יְהוָה:	
Greek LXX	ἐν ταῖς νυξίν ἐπάρατε χεῖρας ὑμῶν εἰς τὰ ἅγια, καὶ εὐλογεῖτε τὸν κύριον.	
Latin	In noctibus extollite manus vestras in sancta, et benedicite Dominum.	
Ger.	Hebet eure Hände auf im Heiligtum und lobet den HERRN!	
KJV	Lift up your hands in the sanctuary, and bless the LORD.	
EGB (D)	Erhebet eure Hände im Heiligtum und preiset den Ewigen Gott überreichlich.	
EGB (E)	Raise your hands in the sanctuary and bless the Eternal God exceedingly.	

Psalm 134

3

Hebrew	יְבָרְכֶךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן לַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:	YHWH Not אֵלֹהִים But ETERNAL God
Greek LXX	εὐλογήσει σε Κύριος ἐκ Σιών, ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. <i>Benedicat te Dominus ex Sion, qui fecit caelum et terram.</i>	
Latin		
Ger.	Der HERR segne dich aus Zion, der Himmel und Erde gemacht hat!	
KJV	<i>The LORD that made heaven and earth bless thee out of Zion.</i>	
EGB (D)	Sie werden den Ewigen Gott Zions preisen, denn er erhält Himmel und Erde.	
EGB (E)	They will bless the Eternal God of Zion, for He is sustaining heaven and earth.	

Chapter 135

IAM

TOP



Psalm 135

1

Grammar, Notes: ↓

Hebrew	הַלְלוּ יְהוָה! הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה * הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה *:	*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3
200 B.C., Septuagint	Ἀλληλουιά. Αἰνεῖτε τὸ ὄνομα Κυρίου*, αἰνεῖτε δοῦλοι Κύριον,*	*Replaces יהוה with Κύριος=בַּעַל=Baal=Lord, NOT אֲדֹנָי with Pronoun I=MY Personal Lord
Latin	<i>Alleluja. Laudate nomen Domini; * laudate, servi, Dominum*:</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה
Ger.	Halleluja! Lobet den Namen des HERRN*, lobet, ihr Knechte des HERRN*,	*Translates common LXX substitute for יהוה
KJV	<i>Praise ye the LORD*. Praise ye the name of the LORD*; praise him, O ye servants of the LORD.*</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה
EGB (D)	Lobet den Ewigen Gott! [Halleluja!] Preiset den Namen des Ewigen Gottes! Diener, rühmt den Ewigen Gott!	
EGB (E)	Praise the Eternal God! [Hallelujah!] Glorify the name of the Eternal God! Servants, praise the Eternal God!	

Psalm 135

2

Hebrew	עֲמָדִים בְּבַיִת יְהוָה * בְּחִצְרוֹת בַּיִת אֱלֹהֵינוּ	*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3
Greek LXX	οἱ ἐστῶτες ἐν οἴκῳ Κυρίου,* ἐν αὐλαῖς οἴκου θεοῦ ἡμῶν.	*Replaces יהוה with Κύριος=בַּעַל=Baal=Lord, NOT אֲדֹנָי with Pronoun I=MY Personal Lord
Latin	<i>qui statis in domo Domini*, in atriis domus Dei nostri.</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה
Ger.	die ihr stehet im Hause des HERRN*, in den Höfen des Hauses unsers Gottes!	*Translates common LXX substitute for יהוה

KJV	<i>Ye that stand in the house of the LORD*, in the courts of the house of our God,</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה
EGB (D)	<i>Ihr, die Ihr steht im Haus des Ewigen Gottes und in den Vorhöfen des Hauses unserer göttlichen Dinge,</i>	
EGB (E)	<i>You, who stand in the house of the Eternal God and in the courts of the house of our divine things,</i>	
Psalm 135 3		
Hebrew	הַלְלוּ-יְהוָה * *בְּיָטוֹב יְהוָה * זַמְרוּ לְשִׁמּוֹ בְּיָנְעִים:	*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3
Greek LXX	αἰνεῖτε τὸν κύριον*, ὅτι ἀγαθὸς Κύριος*. ψάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ, ὅτι καλόν·	*Replaces יהוה with Κύριος=בְּעַל=Baal=Lord, NOT יְדֹנִי with Pronoun I=MY Personal Lord
Latin	<i>Laudate Dominum*, quia bonus Dominus*; psallite nomini ejus, quoniam suave.</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה
Ger.	Lobet den HERRN* denn der HERR* ist freundlich; lobsinget seinem Namen, denn er ist lieblich!	*Translates common LXX substitute for יהוה
KJV	<i>Praise the LORD*; for the LORD* is good: sing praises unto his name; for it is pleasant.</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה
EGB (D)	<i>Preisest den Ewigen Gott, denn der Ewige Gott ist gut! Lobet seinen Namen, denn er ist schön!</i>	
EGB (E)	<i>Praise the Eternal God, for the Eternal God is good! Sing praise to his name, for it is delightful.</i>	
Psalm 135 4		
Hebrew	בְּיַעֲקֹב בָּחַר לֹו יְהוָה * יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ:	*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3
Greek LXX	ὅτι τὸν Ἰακώβ ἐξελέξατο ἑαυτῷ ὁ κύριος*, Ἰσραὴλ εἰς περιουσιασμόν αὐτοῦ.	*Replaces יהוה with Κύριος=בְּעַל=Baal=Lord, NOT יְדֹנִי with Pronoun I=MY Personal Lord
Latin	<i>Quoniam Jacob elegit sibi Dominus*; Israel in possessionem sibi.</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה
Ger.	Denn der HERR* hat sich Jakob erwählt, Israel zu seinem Eigentum.	*Translates common LXX substitute for יהוה
KJV	<i>For the LORD* hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure.</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה
EGB (D)	<i>Denn der Ewige Gott erwählte Jakob für sich und Israel zu seinem Schatz.</i>	
EGB (E)	<i>For the Eternal God chose Jacob for himself, and Israel for his possession.</i>	
Psalm 135 5		
Hebrew	בְּיָ אֲנִי יָדַעְתִּי בְּיַגְדוֹל יְהוָה * יְדֹנִינוּ מִכָּל-אֱלֹהִים	*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3
Greek LXX	ὅτι ἔγνων ὅτι μέγας Κύριος, καὶ ὁ κύριος* ἡμῶν παρὰ πάντας τοὺς θεοὺς·	*Replaces יהוה with Κύριος=בְּעַל=Baal=Lord, NOT יְדֹנִי with Pronoun I=MY Personal Lord
Latin	<i>Quia ego cognovi quod magnus est Dominus*, et Deus noster prae omnibus diis.</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה
Ger.	Denn ich weiß, daß der HERR* groß ist und unser HERR vor allen Göttern.	*Translates common LXX substitute for יהוה
KJV	<i>For I know that the LORD* is great, and that our Lord is above all gods.</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה

EGB (D) **Denn ich weiß, dass der Ewige Gott groß ist und dass unser Herr über allen Göttern steht.**

EGB (E) **For I know that the Eternal God is great, and that our Lord is above all gods.**

Psalm 135

6

Hebrew **כָּל אֲשֶׁר-חָפֵץ יְהוָה * עָשָׂה בַשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיָּמִים וּכְלִ-תְּהוֹמוֹת:**

*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3

Greek LXX πάντα ὅσα ἠθέλησεν** ἐποίησεν ὁ κύριος* ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῆ, ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ ἐν ταῖς ἀβύσσοις·

*Replaces יהוה ' with Κύριος=בעל=Baal=Lord, NOT אֱדֹנָי with Pronoun 'I=MY Personal Lord **θέλω to will or want

Latin *Omnia quaecumque voluit** Dominus* fecit, in caelo, in terra, in mari et in omnibus abyssis.*

*Translates common LXX substitute for יהוה **Translates LXX NOT Hebrew

Ger. Alles, **was er will****, das tut er, im Himmel und auf Erden, im Meer und in allen Tiefen;

*Translates common LXX substitute for יהוה **Translates LXX NOT Hebrew

KJV *Whatever the LORD* pleased**, that did he in heaven, and in earth, in the seas, and all deep places.*

*Translates common LXX substitute for יהוה **Translates LXX NOT Hebrew

EGB (D) **Der Ewige Gott erschuf alles, das erfreulich ist, in den Himmeln, auf Erden, in Meeren und allen Tiefen.**

EGB (E) **The Eternal God created everything that is pleasing in the heavens, on earth, in the seas and in all depths.**

Psalm 135

7

Hebrew **מֵעַלָּה נִשְׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לְמַטָּר עֲשָׂה מוֹצֵא־רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו:**

Greek LXX ἀνάγων νεφέλας ἐξ ἐσχάτου γῆς, ἀστραπάς εἰς ὑετὸν ἐποίησεν· ὁ ἐξάγων ἀνέμους ἐκ θησαυρῶν αὐτοῦ.

Latin *Educens nubes ab extremo terrae, fulgura in pluviam fecit; qui producit ventos de thesauris suis.*

Ger. der die Wolken läßt aufsteigen vom Ende der Erde, der die Blitze samt dem Regen macht, der den Wind aus seinen Vorratskammern kommen läßt;

KJV *He causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings for the rain; he bringeth the wind out of his treasures.*

EGB (D) **Er läßt Dunst an der Erde Ende aufsteigen; er macht Blitze für Regen; er bringt Wind aus seinen Höhlen.**

EGB (E) **He causes vapors to ascend from the end of the earth; He makes lightnings for rain; He brings wind from its hollows.**

Psalm 135

8

Hebrew **הִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאָדָם עַד-בְּהֵמָה:**

Greek LXX ὃς ἐπάταξεν τὰ πρωτότοκα Αἰγύπτου ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους·

Latin *Qui percussit primogenita Aegypti, ab homine usque ad pecus.*

Ger. der die Erstgeburten schlug in Ägypten, beider, der Menschen und des Viehes,

KJV *Who smote the firstborn of Egypt, both of man and beast.*

EGB (D) **Er tötete die Erstgeborenen Ägyptens, sowohl Menschen als auch Tiere.**

EGB (E) **He killed Egypt's firstborn of both man and animal.**

Psalm 135

9

Hebrew **שְׁלַח | אֶתוֹת וּמִפְתִּים בְּתוֹכֵי מִצְרַיִם בְּפָרְעָה וּבְכָל-עַבְדָּיו:**

Greek LXX ἐξαπέστειλεν σημεῖα καὶ τέρατα ἐν μέσῳ σου, Αἴγυπτε, ἐν Φαραῶ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς δούλοις αὐτοῦ.

Latin *Et misit signa et prodigia in medio tui, Ægypte, in Pharaonem, et in omnes servos ejus.*
 Ger. und ließ Zeichen und Wunder kommen über dich, Ägyptenland, über Pharaon und alle seine Knechte;
 KJV *Who sent tokens and wonders into the midst of thee, O Egypt, upon Pharaoh, and upon all his servants.*
EGB (D) *Er sandte Zeichen und Wunder ins Herz Ägyptens, auf Pharaon und seine Diener.*
EGB (E) *He sent signs and wonders into the heart of Egypt, on Pharaoh and his servants.*

Psalm 135

10

Hebrew **הַכָּה גוֹיִם רַבִּים וְהִרְגַּ מְלָכִים עַצוּמִים:**
 Greek LXX *ἐπάταξεν ἔθνη πολλά, καὶ ἀπέκτεινεν βασιλεῖς κραταιούς,*
 Latin *Qui percussit gentes multas, et occidit reges fortes*
 Ger. der viele Völker schlug und tötete mächtige Könige:
 KJV *Who smote great nations, and slew mighty kings;*
EGB (D) *Er besiegte viele Nationen und stürzte mächtige Könige.*
EGB (E) *He defeated many nations, and struck down mighty kings.*

Psalm 135

11

Hebrew **לְסִיחֹן אֶל מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְלְעוֹג מֶלֶךְ הַבַּשָּׁן וְלְכָל מַמְלָכוֹת כְּנָעַן:**
 Greek LXX *τὸν Σηὼν βασιλέα τῶν Ἀμορραίων, καὶ τὸν Ὠγ βασιλέα τῆς Βασάν, καὶ πάσας τὰς βασιλείας Χανάαν·*
 Latin *Sehon, regem Amorrhæorum, et Og, regem Basan, et omnia regna Chanaan ;*
 Ger. Sihon, der Amoriter König, und Og, den König von Basan, und alle Königreiche in Kanaan;
 KJV *Sihon king of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan:*
EGB (D) *Sihon, König der Amoriter, Og, König von Baschan und alle Königreiche Kanaans.*
EGB (E) *Sihon king of the Amorites, Og king of Bashan and all the kingdom of Canaan.*

Psalm 135

12

Hebrew **וַיִּתֵּן אֶרְצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:**
 Greek LXX *καὶ ἔδωκεν τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν, κληρονομίαν Ἰσραὴλ δούλῳ αὐτοῦ.*
 Latin *et dedit terram eorum hæreditatem, hæreditatem Israël populo suo.*
 Ger. und gab ihr Land zum Erbe, zum Erbe seinem Volk Israel.
 KJV *And gave their land for an heritage, an heritage unto Israel his people.*
EGB (D) *Er gab ihr geerbtes Land als Erbe seinem Volk Israel.*
EGB (E) *He gave their inherited land, as a heritage to Israel, His people.*

Psalm 135

13

Hebrew **יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה זְכוֹרָה לְדוֹרֹתָיִךְ**

Greek LXX *Κύριε, τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα, Κύριε, τὸ μνημόσυνόν σου εἰς γενεὰν καὶ γενεάν.*
 Latin *Domine, nomen tuum in æternum ; Domine, memoriale tuum in generationem et generationem.*
 Ger. HERR, dein Name währet ewiglich; dein Gedächtnis, HERR, währet für und für.
 KJV *Thy name, O LORD, endureth for ever; and thy memorial, O LORD, throughout all generations.*
EGB (D) *Ewiger Gott, dein Name währt ewig; Ewiger Gott, dein Andenken währt von Generation zu Generation.*
EGB (E) *Eternal God, Your name endures forever; Eternal God Your remembrance lasts from generation to generation.*

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Psalm 135

14

Hebrew **כִּי־יִדְּיוֹן יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עַבְדָּיו יִתְנַחֵם**
 Greek LXX *οἰκτεῖρει Κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ τοῖς δούλοις αὐτοῦ παρακληθήσεται.*
 Latin *Quia judicabit Dominus populum suum, et in servis suis deprecabitur.*
 Ger. Denn der HERR wird sein Volk richten und seinen Knechten gnädig sein.

KJV	For the LORD will judge his people, and he will repent himself concerning his servants.
EGB (D)	Der Ewige Gott wird sein Volk rechtfertigen und seinen Dienern Gnade schenken.
EGB (E)	The Eternal God will justify His people and on His servants He will bestow grace.

Psalm 135 15

Hebrew	עַצְבֵי הַגּוֹיִם בְּכֶסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:
Greek LXX	τὰ εἶδωλα τῶν ἐθνῶν ἀργύριον καὶ χρυσίον, ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων.
Latin	<i>Simulacra gentium argentum et aurum, opera manuum hominum.</i>
Ger.	Der Heiden Götzen sind Silber und Gold, von Menschenhänden gemacht.
KJV	<i>The idols of the heathen are silver and gold, the work of men's hands.</i>
EGB (D)	Die abscheulichen Götzen der Völker sind Silber und Gold, das Handwerken Adams.
EGB (E)	The grievous idols of the nations are silver and gold, the handiwork of Adam.

Psalm 135 16

Hebrew	פִּה־לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ:
Greek LXX	στόμα ἔχουσιν καὶ οὐ λαλοῦσιν, ὀφθαλμοὺς ἔχουσιν καὶ οὐκ ὄψονται.
Latin	<i>Os habent, et non loquentur ; oculos habent, et non videbunt.</i>
Ger.	Sie haben Mäuler, und reden nicht; sie haben Augen, und sehen nicht;
KJV	<i>They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not;</i>
EGB (D)	Sie haben Münder, aber sie sprechen nicht; sie haben Augen, aber sie sehen nicht.
EGB (E)	They have mouths but do not speak; they have eyes but do not see.

Psalm 135 17

Hebrew	אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִאֲזִינוּ אֶף אֵי-יִשְׁרָוּיִם בְּפִיהֶם:
Greek LXX	ᾠτα ἔχουσιν καὶ οὐκ ἐνωτισθήσονται, οὐδὲ γάρ ἐστιν πνεῦμα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν.
Latin	<i>Aures habent, et non audient ; neque enim est spiritus in ore ipsorum.</i>
Ger.	sie haben Ohren, und hören nicht; auch ist kein Odem in ihrem Munde.
KJV	<i>They have ears, but they hear not; neither is there any breath in their mouths.</i>
EGB (D)	Sie haben Ohren, aber hören nicht; ja, es ist kein Geist (Atem) in ihren Mündern.
EGB (E)	They have ears but do not hear; indeed, there is no spirit (breath) in their mouths.

Psalm 135 18

Hebrew	בְּמוֹהֵם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר-בָּטְחוּ בָהֶם:
Greek LXX	ὅμοιοι αὐτοῖς γένοιτο πάντες οἱ ποιοῦντες αὐτὰ καὶ πάντες οἱ πεποιθότες ἐν αὐτοῖς.
Latin	<i>Similes illis fiant qui faciunt ea, et omnes qui confidunt in eis.</i>
Ger.	Die solche machen, sind gleich also, alle, die auf solche hoffen.
KJV	<i>They that make them are like unto them: so is every one that trusteth in them.</i>
EGB (D)	Die, die sie machen, und die, die ihnen vertrauen, sind wie sie.
EGB (E)	They, who make them, and they who trust in them, are like them.

Psalm 135 19

Hebrew	בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרַכּוּ אֶת־יְהוָה בֵּית אֶהֱרֹן בְּרַכּוּ אֶת־יְהוָה:
Greek LXX	οἶκος Ἰσραὴλ, εὐλογήσατε τὸν κύριον, οἶκος Ἀαρών, εὐλογήσατε τὸν κύριον.
Latin	<i>Domus Israël, benedicite Domino ; domus Aaron, benedicite Domino.</i>
Ger.	Das Haus Israel lobe den HERRN! Lobet den HERRN, ihr vom Hause Aaron!
KJV	<i>Bless the LORD, O house of Israel: bless the LORD, O house of Aaron:</i>
EGB (D)	[Aber] Haus Israel, preise den Ewigen Gott über alle Maßen! Haus Aaron, preise den Ewigen Gott über alle Dinge!
EGB (E)	[But] house of Israel, exceedingly bless the Eternal God! House of

YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

Aaron, really bless the Eternal God!

Psalm 135

20

Hebrew

בֵּית הַלְוִי בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה יִרְאִי יְהוָה בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה:

YHWH Not אֱלֹהִים But
ETERNAL God

Greek LXX

οἶκος Λευεὶ, εὐλογήσατε τὸν κύριον, οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον, εὐλογήσατε τὸν κύριον.

Latin

Domus Levi, benedicite Domino ; qui timetis Dominum, benedicite Domino.

Ger.

Ihr vom Hause Levi, lobet den HERRN! Die ihr den HERRN fürchtet, lobet den HERRN!

KJV

Bless the LORD, O house of Levi: ye that fear the LORD, bless the LORD.

EGB (D)

Haus Levi, preise den Ewigen Gott wahrhaftig! Ihr, die ihr den Ewigen Gott fürchtet, sagt nichts als Gutes über ihn!

EGB (E)

House of Levi, really bless the Eternal God! [You, who] fear the Eternal God, say nothing but good about Him!

Psalm 135

21

Hebrew

בְּרִיךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּיְרוּשָׁלַם הִלְלוּ־יָהּ:

YHWH Not אֱלֹהִים But
ETERNAL God

Greek LXX

εὐλογητὸς Κύριος ἐκ Σιών, ὁ κατοικῶν Ἱερουσαλήμ

Latin

Benedictus Dominus ex Sion, qui habitat in Jerusalem.

Ger.

Gelobet sei der HERR aus Zion, der zu Jerusalem wohnt! Halleluja!

KJV

Blessed be the LORD out of Zion, which dwelleth at Jerusalem. Praise ye the LORD.

EGB (D)

Der Ewige Gott, der in Jerusalem ist, segnet aus Zion. Halleluja (Lobet den Ewigen Gott)!

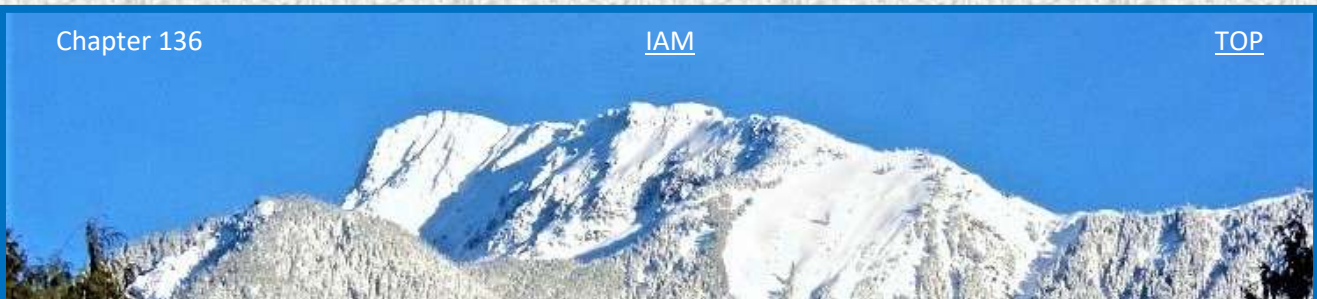
EGB (E)

The Eternal God, who dwells in Jerusalem is blessing out of Zion. Hallelujah (Praise the Eternal God)!

Chapter 136

IAM

TOP



Psalm 136:

1

Grammar, Notes:



Hebrew:

הוֹדוּ לַיהוָה *כִּי טוֹב נִי לְעוֹלָם* חֶסֶדּוֹ:

*יהוה YHWH Not אֱלֹהִים
**עוֹלָם universal in time and space

200 B.C.,
Septuagint

Ἀλληλουιά. Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ*, ὅτι χρηστός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα** τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

*Translates יהוה as אֱלֹהִים
**Limited to time only

Jerome, 400,
Latin

Alleluja. Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in æternum misericordia** ejus.*

*Translates יהוה as אֱלֹהִים
**Limited to time only

Luther, 1545,
German

Danket dem HERRN*; denn er ist freundlich, denn seine Güte währet ewiglich**.

*Translates יהוה as אֱלֹהִים
**Limited to time only

KJV, 1611,
English

O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever.**

*Translates יהוה as אֱלֹהִים
**Limited to time only as if the Eternal God's grace were not universal, but for Jews only

EGB (D)

Danket dem Ewigen Gott, weil er gut ist! (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)

**עוֹלָם universal in time and space Cf. Psalm 118: 1

EGB (ED)

Give thanks to the Eternal God, because He is good! (His loving kindness is forever and for everyone.)

**עוֹלָם universal in time and space Cf. Psalm 118: 1

Psalms 136:

2

Hebrew

הוֹדוּ לַאֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים * בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

*אלהים Divinities

Greek LXX

ἐξομολογεῖσθε τῷ θεῷ τῶν θεῶν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Latin

Confitemini Deo deorum, quoniam in æternum misericordia ejus.

Ger.

Danket dem Gott aller Götter, denn seine Güte währet ewiglich.

KJV

O give thanks unto the God of gods: for his mercy endureth for ever.

EGB (D)

Danket dem Gott (Götter) der Götter! (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)

EGB (ED)

Give thanks to the of God(s) gods! (His loving kindness is forever and for everyone.)

Psalms 136:

3

Hebrew

הוֹדוּ לַאֲדֹנָי * הָאֲדֹנָיִם * בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

* Personal Pronoun my

Greek LXX

ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ* τῶν κυρίων, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

*κύριος correct translation of אֲדֹנָי but omits Pronoun ...' = my

Latin

Confitemini Domino dominorum, quoniam in æternum misericordia ejus.

*As Greek omits Personal Pronoun ' = my

Ger.

Danket dem HERRN aller Herren, denn seine Güte währet ewiglich,

* Translates error of Greek and Latin

KJV

O give thanks to the Lord of lords: for his mercy endureth for ever.

* Translates error of Greek and Latin

EGB (D)

Danket meinem Herrn der Herren! (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)

EGB (ED)

Give thanks to my Lord of lords! (His loving kindness is forever and for everyone.)

Psalms 136:

4

Hebrew

לְעֵשָׂה נִפְלְאוֹת גְּדֹלוֹת לְבָדּוּ בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Greek LXX

τῷ ποιοῦντι θαυμάσια μεγάλα μόνῳ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Latin

Qui facit mirabilia magna solus, quoniam in æternum misericordia ejus.

Ger.

der große Wunder tut allein, denn seine Güte währet ewiglich;

KJV

To him who alone doeth great wonders: for his mercy endureth for ever.

EGB (D)

[Danket] dem, der der Einzige ist, der große wunderbare Werke tut. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)

EGB (ED)

[Give thanks] to Him, who is the only one that does great miraculous work. (His loving kindness is forever and for everyone.)

Psalms 136:

5

Hebrew

לְעֵשָׂה הַשָּׁמַיִם בְּתַבּוּנָה בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Greek LXX

τῷ ποιήσαντι τοὺς οὐρανοὺς ἐν συνέσει, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Latin

Qui fecit caelos in intellectu, quoniam in æternum misericordia ejus.

Ger.

der die Himmel weislich gemacht hat, denn seine Güte währet ewiglich;

KJV

To him that by wisdom made the heavens: for his mercy endureth for ever.

EGB (D)

[Danket] dem, der die Himmel wunderbarlich erschaffen hat. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)

EGB (ED)

[Give thanks] to Him who intricately devised the heavens. (His loving kindness is forever and for everyone.)

Psalms 136:

6

Hebrew

לְרַקַּע הָאָרֶץ עַל-הַמַּיִם בְּיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Greek LXX

τῷ στερεώσαντι τὴν γῆν ἐπὶ τὸ ὕδωρ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Latin

Qui firmavit terram super aquas, quoniam in æternum misericordia ejus.

Ger.

der die Erde auf Wasser ausgebreitet hat, denn seine Güte währet ewiglich;

KJV

To him that stretched out the earth above the waters: for his mercy endureth for ever.

EGB (D)	[Danket] dem, der die Kontinente von Ozeanen abgesondert hat. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)
EGB (ED)	[Give thanks] to Him, who organized and separated continents from oceans. (His loving kindness is forever and for everyone.)
Psalms	136: 7
Hebrew	לְעֵשָׂה אֲוִרִים גְּדֹלִים בְּיַ לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
Greek LXX	τῷ ποιήσαντι φῶτα μεγάλα μόνῳ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,
Latin	<i>Qui fecit luminaria magna, quoniam in æternum misericordia ejus :</i>
Ger.	der große Lichter gemacht hat, denn seine Güte währet ewiglich:
KJV	<i>To him that made great lights: for his mercy endureth for ever:</i>
EGB (D)	[Danket] dem, der große Lichter hervorgerufen hat. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)
EGB (ED)	[Give thanks] to Him, who created great lights. (His loving kindness is forever and for everyone.)
Psalms	136: 8
Hebrew	אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמַשְׁלַת בַּיּוֹם בְּיַ לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
Greek LXX	τὸν ἥλιον εἰς ἐξουσίαν τῆς ἡμέρας, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,
Latin	<i>solem in potestatem diei, quoniam in æternum misericordia ejus ;</i>
Ger.	Die Sonne, dem Tag vorzustehen, denn seine Güte währet ewiglich,
KJV	<i>The sun to rule by day: for his mercy endureth for ever:</i>
EGB (D)	Dass er mit der Sonne den Tag regiert. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)
EGB (ED)	[He made] the sun to rule by day. (His loving kindness is forever and for everyone;)
Psalms	136: 9
Hebrew	אֶת־הַיָּרֵחַ וְכּוֹכְבֵי־לַיְלָה בְּיַ לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
Greek LXX	τὴν σελήνην καὶ τὰ ἄστρα εἰς ἐξουσίαν τῆς νυκτός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·
Latin	<i>lunam et stellas in potestatem noctis, quoniam in æternum misericordia ejus.</i>
Ger.	den Mond und Sterne, der Nacht vorzustehen, denn seine Güte währet ewiglich;
KJV	<i>The moon and stars to rule by night: for his mercy endureth for ever.</i>
EGB (D)	Dass der Mond und die Sterne die Nacht beherrschen. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)
EGB (ED)	[He made] the moon and stars to govern by night. (His loving kindness is forever and for everyone,)
Psalms	136: 10
Hebrew	לְמַכָּה מִצְרַיִם בְּבְכוֹרֵיהֶם בְּיַ לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
Greek LXX	τῷ πατάξαντι Αἴγυπτον σὺν τοῖς πρωτοτόκοις αὐτῶν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·
Latin	<i>Qui percussit Ægyptum cum primogenitis eorum, quoniam in æternum misericordia ejus.</i>
Ger.	der Ägypten schlug an ihren Erstgeburten, denn seine Güte währet ewiglich
KJV	<i>To him that smote Egypt in their firstborn: for his mercy endureth for ever:</i>
EGB (D)	[Danket] dem, der die Erstgeborenen der Ägypter niedergeschlagen hat. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)
EGB (ED)	[Give thanks] to Him, who struck down the firstborn of Egyptians. (His loving kindness is forever and for everyone;)
Psalms	136: 11
Hebrew	וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם בְּיַ לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
Greek LXX	καὶ ἐξαγαγόντι Ἰσραὴλ ἐκ μέσου αὐτῶν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,
Latin	<i>Qui eduxit Israël de medio eorum, quoniam in æternum misericordia ejus,</i>

Ger.	und führte Israel heraus, denn seine Güte währet ewiglich
KJV	<i>And brought out Israel from among them: for his mercy endureth for ever:</i>
EGB (D)	Und er hat Israel von ihnen entkommen lassen, (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)
EGB (ED)	And He let Israel escape from them. (His loving kindness is forever and for everyone.)
Psalms	136:
Hebrew	בְּיַד חֲזָקָה וּבְרִצְוֹעַ נְטוּיָהּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
Greek LXX	ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·
Latin	<i>in manu potenti et brachio excelso, quoniam in æternum misericordia ejus.</i>
Ger.	durch mächtige Hand und ausgerecktem Arm, denn seine Güte währet ewiglich;
KJV	<i>With a strong hand, and with a stretched out arm: for his mercy endureth for ever.</i>
EGB (D)	Mit einer starken Hand und mit einem ausgestreckten Arm. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)
EGB (ED)	With a strong hand, and with an outstretched arm. (His loving kindness is forever and for everyone.)
Psalms	136:
Hebrew	לְגֵרִים יַם־סוּף לְגַרְיָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
Greek LXX	τῷ καταδιελόντι τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν εἰς διαίρέσεις, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·
Latin	<i>Qui divisit mare Rubrum in divisiones, quoniam in æternum misericordia ejus ;</i>
Ger.	der das Schilfmeer teilte in zwei Teile, denn seine Güte währet ewiglich
KJV	<i>To him which divided the Red sea into parts: for his mercy endureth for ever:</i>
EGB (D)	[Danket] ihm, der das Rote Meer in zwei geteilt hat. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)
EGB (ED)	[Give thanks] to Him, who divided the Red sea into two. (His loving kindness is forever and for everyone.)
Psalms	136:
Hebrew	וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכָהּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
Greek LXX	καὶ διαγαγόντι τὸν Ἰσραὴλ ἐν μέσῳ αὐτῆς, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·
Latin	<i>et eduxit Israël per medium ejus, quoniam in æternum misericordia ejus ;</i>
Ger.	und ließ Israel hindurchgehen, denn seine Güte währet ewiglich;
KJV	<i>And made Israel to pass through the midst of it: for his mercy endureth for ever:</i>
EGB (D)	Und er Israel durch die Mitte ziehen ließ. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)
EGB (ED)	And let Israel pass through the middle. (His loving kindness is forever and for everyone.)
Psalms	136:
Hebrew	וַיִּגְרַע פְּרָעָה וְחִילוֹ בַיַּם־סוּף כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
Greek LXX	καὶ ἐκτινάξαντι Φαραῶ καὶ τὴν δύναμιν αὐτοῦ εἰς θάλασσαν ἐρυθρὰν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·
Latin	<i>et excussit Pharaonem et virtutem ejus in mari Rubro, quoniam in æternum misericordia ejus.</i>
Ger.	der Pharao und sein Heer ins Schilfmeer stieß, denn seine Güte währet ewiglich;
KJV	<i>But overthrew Pharaoh and his host in the Red sea: for his mercy endureth for ever.</i>
EGB (D)	Aber er vernichtete Pharao und sein Heer in Seegras. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)
EGB (ED)	But overthrew Pharaoh and his army in seaweeds. (His loving kindness is forever and for everyone.)
Psalms	136:
Hebrew	לְמוֹלִיךְ עָמוּ בַמַּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Greek LXX τῷ διαγαγόντι τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν ἐρήμῳ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·
 Latin Qui traduxit populum suum per desertum, quoniam in æternum misericordia ejus.
 Ger. der sein Volk führte in der Wüste, denn seine Güte währet ewiglich;
 KJV To him which led his people through the wilderness: for his mercy endureth for ever.

EGB (D) **[Danket] dem, der sein Volk in der Wüste führte. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)**

EGB (ED) **[Give thanks] to Him, who led His people in the wilderness. (His loving kindness is forever and for everyone.)**

Psalms 136: **17**

Hebrew לְמַנְהַ מְלָכִים גְּדֹלִים בְּיְיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Greek LXX τῷ πατάξαντι βασιλεῖς μεγάλους, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·
 Latin Qui percussit reges magnos, quoniam in æternum misericordia ejus ;
 Ger. der große Könige schlug, denn seine Güte währet ewiglich
 KJV To him which smote great kings: for his mercy endureth for ever:

EGB (D) **[Danket] dem, der große Könige geschlagen hat. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)**

EGB (ED) **[Give thanks] to Him, who struck down great kings. (His loving kindness is forever and for everyone.)**

Psalms 136: **18**

Hebrew וַיְהִי־רַג מְלָכִים אֲדִירִים בְּיְיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Greek LXX καὶ ἀποκτείναντι βασιλεῖς κραταιούς, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,
 Latin et occidit reges fortes, quoniam in æternum misericordia ejus :
 Ger. und erwürgte mächtige Könige, denn seine Güte währet ewiglich:
 KJV And slew famous kings: for his mercy endureth for ever:

EGB (D) **[Danket] dem, der Könige ausrottete. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)**

EGB (ED) **[Give thanks] to Him, who eradicated kings. (His loving kindness is forever and for everyone.)**

Psalms 136: **19**

Hebrew לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי בְּיְיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Greek LXX τὸν Σηὼν βασιλέα τῶν Ἀμορραίων, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,
 Latin Sehon, regem Amorrhæorum, quoniam in æternum misericordia ejus ;
 Ger. Sihon, der Amoriter König, denn seine Güte währet ewiglich
 KJV Sihon king of the Amorites: for his mercy endureth for ever:

EGB (D) **Sihon, der Amoriter König. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)**

EGB (ED) **Sihon, king of the Amorites. (His loving kindness is forever and for everyone.)**

Psalms 136: **20**

Hebrew וַיִּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן בְּיְיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Greek LXX καὶ τὸν Ὠγ βασιλέα τῆς Βασάν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·
 Latin et Og, regem Basan, quoniam in æternum misericordia ejus ;
 Ger. und Og, den König von Basan, denn seine Güte währet ewiglich,
 KJV And Og the king of Bashan: for his mercy endureth for ever:

EGB (D) **Und Og, König von Basan. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)**

EGB (ED) **And Og, king of Bashan. (His loving kindness is forever and for everyone.)**

Psalms 136: **21**

Hebrew וַיִּתֵּן אֶרְצָם לְנַחֲלָה בְּיְיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Greek LXX	καὶ δόντι τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,
Latin	<i>et dedit terram eorum hæreditatem, quoniam in æternum misericordia ejus;</i>
Ger.	und gab ihr Land zum Erbe, denn seine Güte währet ewiglich,
KJV	<i>And gave their land for an heritage: for his mercy endureth for ever:</i>
EGB (D)	Und gab ihr Land als Erbe, (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)
EGB (ED)	And gave their land as a heritage, (His loving kindness is forever and for everyone.)

Psalms **136:** **22**

Hebrew	בְּחֵלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
Greek LXX	κληρονομίαν Ἰσραὴλ δοῦλω αὐτοῦ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.
Latin	<i>hæreditatem Israël, servo suo, quoniam in æternum misericordia ejus.</i>
Ger.	zum Erbe seinem Knecht Israel, denn seine Güte währet ewiglich;
KJV	<i>Even an heritage unto Israel his servant: for his mercy endureth for ever.</i>
EGB (D)	Als ein Erbe für Israel, seinen Knecht. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)
EGB (ED)	As a heritage to Israel His servant. (His loving kindness is forever and for everyone.)

Psalms **136:** **23**

Hebrew	בְּשִׁפְלוֹנוֹ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
Greek LXX	No translation available in the Septuagint.
Latin	<i>Quia in humilitate nostra memor fuit nostri, quoniam in æternum misericordia ejus;</i>
Ger.	denn er dachte an uns, da wir unterdrückt waren, denn seine Güte währet ewiglich;
KJV	<i>Who remembered us in our low estate: for his mercy endureth for ever:</i>
EGB (D)	[Danket] dem, der sich unser in unserem niedrigen Zustand annahm. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)
EGB (ED)	[Give thanks to Him] who remembered us in our low estate. (His loving kindness is forever and for everyone.)

Psalms **136:** **24**

Hebrew	וַיַּפְרֶקֶנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
Greek LXX	καὶ ἐλυτρώσατο ἡμᾶς ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ἡμῶν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ
Latin	<i>et redimit nos ab inimicis nostris, quoniam in æternum misericordia ejus.</i>
Ger.	und erlöste uns von unsern Feinden, denn seine Güte währet ewiglich;
KJV	<i>And hath redeemed us from our enemies: for his mercy endureth for ever.</i>
EGB (D)	Und er erlöste uns von unseren Feinden. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)
EGB (ED)	And redeemed us from our enemies. (His loving kindness is forever and for everyone.)

Psalms **136:** **25**

Hebrew	נִתֵּן לָחֶם לְכָל־בְּשָׂר׃ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
Greek LXX	ὁ διδοῦς τροφήν πάση σαρκί, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.
Latin	<i>Qui dat escam omni carni, quoniam in æternum misericordia ejus.</i>
Ger.	der allem Fleisch Speise gibt, denn seine Güte währet ewiglich.
KJV	<i>Who giveth food to all flesh: for his mercy endureth for ever.</i>
EGB (D)	[Danket] dem, der allem Fleisch zu essen gibt. (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)
EGB (ED)	[Give thanks] to Him, who gives food to all flesh. (His loving kindness is forever and for everyone.)

Psalms **136:** **26**

Hebrew	הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
--------	--

Greek LXX	ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.
Latin	<i>Confitemini Deo caeli, quoniam in aeternum misericordia ejus. Confitemini Domino dominorum, quoniam in aeternum misericordia ejus.</i>
Ger.	Dankt dem Gott des Himmels, denn seine Güte währet ewiglich.
KJV	<i>O give thanks unto the God of heaven: for his mercy endureth for ever.</i>
EGB (D)	<i>Danket dem himmelhohen Gott! (Seine liebende Gnade ist für immer und für alle.)</i>
EGB (ED)	<i>Give thanks to the God of the heavens! (His loving kindness is forever and for everyone.)</i>



Psalm 137

1

[Grammar, Notes:](#)

Hebrew	עַל נְהַרֹת אֲבָרְכָנוּ וְיָשְׁבָנוּ גַם בְּכַיִנוּ בְּזָכְרֵנוּ אֶת־צִיּוֹן:
200 B.C., Septuagint	Τῷ Δαυεῖδ Ἐπὶ τῶν ποταμῶν Βαβυλῶνος ἐκεῖ ἐκαθίσαμεν, καὶ ἐκλαύσαμεν ἐν τῷ μνησθῆναι ἡμᾶς τῆς Σιών· <i>Psalmus David, Jeremiae. Super flumina Babylonis illic sedimus et flevimus, cum recordaremur Sion.</i>
Latin	
Ger.	An den Wassern zu Babel saßen wir und weinten, wenn wir an Zion gedachten.
KJV	<i>By the rivers of Babylon, there we sat down, yea, we wept, when we remembered Zion.</i>
EGB (D)	<i>An den Wasserwegen Babylons saßen wir; ja, wir weinten und gedachten Zions.</i>
EGB (E)	<i>At the waterways of Babylon we sat; indeed we wept and remembered Zion.</i>

Attributes Τῷ Δαυεῖδ.
But David lived centuries before the Babylonian captivity. Ibid.

Psalm 137

2

Hebrew	עַל־עַרְבִים בְּתוֹכָהּ תְּלִינוּ בְּנֵרוֹתֵינוּ:
Greek LXX	ἐπὶ ταῖς ἰτέαις ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκρεμάσαμεν τὰ ὄργανα ἡμῶν.
Latin	<i>In salicibus in medio ejus suspendimus organa nostra ;</i>
Ger.	Unsere Harfen hingen wir an die Weiden, die daselbst sind.
KJV	<i>We hanged our harps upon the willows in the midst thereof.</i>
EGB (D)	<i>(Wir hatten unsere Musikinstrumente in der Wüste hinterlassen.)</i>
EGB (E)	<i>(We had left our musical instruments in the desert.)</i>

Psalm 137

3

Hebrew	כִּי שָׁם שְׁאַלְנוּ שׁוֹבֵינוּ דְּבַר־שִׁיר וְתוֹלְלֵינוּ שְׁמַחָה שִׁירוֹ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן
Greek LXX	ὅτι ἐκεῖ ἠρώτησαν ἡμᾶς οἱ αἰχμαλωτεύσαντες ἡμᾶς λόγους ψδῶν, καὶ οἱ ἀπαγαγόντες ἡμᾶς Ὑμνήσατε ἡμῖν ἐκ τῶν ψδῶν Σιών.
Latin	<i>quia illic interrogaverunt nos, qui captivos duxerunt nos, verba cantionum ; et qui abduxerunt nos : Hymnum cantate nobis de canticis Sion.</i>
Ger.	Denn dort hießen uns singen, die uns gefangen hielten, und in unserm Heulen fröhlich sein: "Singet uns ein Lied von Zion!"
KJV	<i>For there they that carried us away captive required of us a song; and they that wasted us required of us mirth, saying, Sing us one of the songs of Zion.</i>

EGB (D)	Die uns gefangen nahmen sagten: „Singt ein Lied!“ und unsere Unterdrücker: „Macht Musik! Singt uns ein Lied über Zion!“	
EGB (E)	For our captors said, Sing a song! And our tormentors, Make music! Sing to us a song about Zion!	
Psalm 137	4	
Hebrew	אֵיךְ נִשְׁיֵר אֶת־שִׁיר־יְהוָה עַל אֲדָמַת נִכְרָ:	YHWH Not אֵדוֹם But ETERNAL God
Greek LXX	πῶς ἄσωμεν τὴν ᾠδὴν Κυρίου ἐπὶ γῆς ἀλλοτρίας;	
Latin	Quomodo cantabimus canticum Domini in terra aliena ?	
Ger.	Wie sollten wir des HERRN Lied singen in fremden Landen?	
KJV	How shall we sing the LORD'S song in a strange land?	
EGB (D)	Wie können wir als Gefangene in einem fremden Land ein Lied über den Ewigen Gott singen?	
EGB (E)	How can we sing a song about the Eternal God, [as captives] in a foreign land?	
Psalm 137	5	
Hebrew	אִם־אֶשְׁכַּחְךָ יְרוּשָׁלַם תִּשְׁכַּח יְמִינִי:	
Greek LXX	ἐὰν ἐπιλάθωμαί σου, Ἰερουσαλήμ, ἐπιλησθεῖη ἡ δεξιὰ μου·	
Latin	Si oblitus fuero tui, Jerusalem, oblivioni detur dextera mea.	
Ger.	Vergesse ich dein, Jerusalem, so werde ich meiner Rechten vergessen.	
KJV	If I forget thee, O Jerusalem, let my right hand forget her cunning.	
EGB (D)	Wenn du Jerusalem vergisst, wird auch meine rechte Hand dich vergessen.	
EGB (E)	If you forget Jerusalem, my right hand will forget [you].	
Psalm 137	6	
Hebrew	תִּדְבַק־לְשׁוֹנִי לְחַפְזֵי אִם־לֹא אֲזַכְּרֶנְךָ אִם־לֹא אֶעֱלֶה אֶת־יְרוּשָׁלַם עַל רֹאשׁ שְׂמֹחֲתִי	
Greek LXX	κολληθεῖη ἡ γλῶσσά μου τῷ λάρυγγί μου, ἐὰν μὴ σου μνησθῶ, ἐὰν μὴ προανατάξωμαι τὴν Ἰερουσαλήμ ἐν ἀρχῇ τῆς εὐφροσύνης μου.	
Latin	Adhæreat lingua mea faucibus meis, si non meminero tui ; si non proposuero Jerusalem in principio lætitiæ meæ.	
Ger.	Meine Zunge soll an meinem Gaumen kleben, wo ich nicht dein gedanke, wo ich nicht lasse Jerusalem meine höchste Freude sein.	
KJV	If I do not remember thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I prefer not Jerusalem above my chief joy.	
EGB (D)	Meine Zunge wird mir am Gaumen kleben, wenn ich dich vergesse, wenn ich Jerusalem nicht zu meiner größten Freude erhebe.	
EGB (E)	My tongue will stick to my palate, if I do not remember you, if I do not exalt Jerusalem as my greatest joy.	
Psalm 137	7	
Hebrew	זָכֹר יְהוָה אֶל לִבְנֵי אֲדוֹם אֶת יוֹם יְרוּשָׁלַם הָאֲמָרִים עָרוּ אֶעֱרוּ עַד הַיְסוּד בָּהּ	YHWH Not אֵדוֹם But ETERNAL God
Greek LXX	μνήσθητι, Κύριε, τῶν υἱῶν Ἐδῶμ τὴν ἡμέραν Ἰερουσαλήμ, τῶν λεγόντων Ἐκκενοῦτε, ἔκκενοῦτε, ἕως ὁ θεμέλιος ἐν αὐτῇ.	
Latin	Memor esto, Domine, filiorum Edom, in die Jerusalem, qui dicunt : Exinanite, exinanite usque ad fundamentum in ea.	
Ger.	HERR, gedenke der Kinder Edom den Tag Jerusalems, die da sagten: "Rein ab, rein ab bis auf ihren Boden!"	
KJV	Remember, O LORD, the children of Edom in the day of Jerusalem; who said, Raise it, raise it, even to the foundation thereof.	
EGB (D)	Eternal God remember the sons of Edom, when in the day [of destruction] of Jerusalem they said, Cut it down! Cut it down to its very foundation!	
EGB (E)	Ewiger Gott gedenke der Söhne Edoms, als sie am Tag der Zerstörung Jerusalems riefen: „Reißt es nieder! Reißt es nieder bis auf die Grundmauern!“	
Psalm 137	8	
Hebrew	בַּת־בְּבַל הַשְׂדוּדָה אֲשֶׁר־י שִׁשְׁלָם־לָךְ אֶת־גְּמולָךְ שְׂגַמְלַת לָנוּ:	

Greek LXX	Θυγάτηρ Βαβυλωνῶνος ἡ ταλαίπωρος, μακάριος ὃς ἀνταποδώσει σοι τὸ ἀνταπόδομά σου ὃ ἀνταπέδωκας ἡμῖν·
Latin	<i>Filia Babylonis misera ! beatus qui retribuet tibi retributionem tuam quam retribuisti nobis.</i>
Ger.	Du verstörte Tochter Babel, wohl dem, der dir vergilt, wie du uns getan hast!
KJV	<i>O daughter of Babylon, who art to be destroyed; happy shall he be, that rewardeth thee as thou hast served us.</i>
EGB (D)	Tochter Babylons, die Vernichtung erwarten kann, gesegnet sei der, der dir zurückgibt, was du uns gegeben hast.
EGB (E)	Doomed daughter of Babylon, blessed is he, who gives back to you what you have given us.

Psalm 137

9

Hebrew	אַשְׁרֵי נְשִׂיאֶיךָ וּנְפֹץ אֶת־עַלְלֶיךָ אֶל־הַסֵּלֶע:
Greek LXX	μακάριος ὃς κρατήσῃ καὶ ἐδαφιεῖ τὰ νήπιά σου πρὸς τὴν πέτραν.
Latin	<i>Beatus qui tenebit, et allidet parvulos tuos ad petram.</i>
Ger.	Wohl dem, der deine jungen Kinder nimmt und zerschmettert sie an dem Stein!
KJV	<i>Happy shall he be, that taketh and dasheth thy little ones against the stones.</i>
EGB (D)	Gesegnet ist der, der deine Kinder nimmt und sie am Felsen zerschmettert.
EGB (E)	Blessed is he, who takes and dashes your infants against the rock.

Chapter 138

IAM

TOP



Psalm 138

1

[Grammar, Notes:](#)



Hebrew	לְדוֹד אֹדֶךָ בְּכָל־לִבִּי נִגַּד אֱלֹהִים אֲזַמְרָךְ
200 B.C., Septuagint	Τῷ Δαυεῖδ. Ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε, ἐν ὄλῃ καρδία μου, ὅτι ἤκουσας τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου· καὶ ἐναντίον ἀγγέλων ψαλῶ σοι.
Latin	<i>Ipsi David. Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo, quoniam audisti verba oris mei. In conspectu angelorum psallam tibi,</i>
Ger.	(Davids.) Ich danke dir von ganzem Herzen; vor den Göttern will ich dir lobsingen.
KJV	<i>A Psalm of David. I will praise thee with my whole heart: before the gods will I sing praise unto thee.</i>
	<i>Bei David</i>
EGB (D)	Ich werde dir von ganzem Herzen danken; ich werde für dich vor Würdenträgern musizieren.
	<i>By David</i>
EGB (E)	I will promote giving thanks to You with all my heart; I will make music for You before dignitaries.

Psalm 138

2

Hebrew	אֲשַׁתְּחִוֶּה אֶל־הַיְכָל קִדְשֶׁךָ וְאֹדֶה אֶת־שִׁמְךָ עַל־הַתְּהִלָּה וְעַל־אֲמַתְּךָ כִּי־הִגְדַּלְתָּ עַל־כָּל־שִׁמְךָ אֲמַרְתָּךְ
Greek LXX	προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἁγίων σου, καὶ ἐξομολογήσομαι τῷ ὀνόματί σου ἐπὶ τῷ ἔλεει σου καὶ τῇ ἀληθείᾳ σου, ὅτι ἐμεγάλυνας ἐπὶ πᾶν ὄνομα τὸ ἅγιόν σου.
Latin	<i>adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo super misericordia tua et veritate tua, quoniam magnificasti super omne nomen sanctum tuum.</i>
Ger.	Ich will anbeten zu deinem heiligen Tempel und deinem Namen danken für deine Güte und Treue; denn du hast deinen Namen über alles herrlich gemacht durch dein

Wort.

KJV *I will worship toward thy holy temple, and praise thy name for thy lovingkindness and for thy truth: for thou hast magnified thy word above all thy name.*

EGB (D) **Ich werde die Anbetung in deinem heiligen Tempel, deinem Namen, deine Güte und deine Treue fördern, denn du hast über alles deinen Namen und dein Wort erhoben.**

EGB (E) **I will promote worship at Your holy sanctuary, Your name, Your loving kindness and Your faithfulness, for You magnified above all Your name, Your word.**

Psalm 138

3

Hebrew בְּיוֹם קָרָאתִי וַתַּעֲנֵנִי תְּרַהֲבֵנִי בְּנִפְשֵׁי עֹז:

Greek LXX ἐν ᾧ ἂν ἡμέρα ἐπικαλέσωμαι, ταχὺ ἐπάκουσόν μου· πολυωρήσεις με ἐν ψυχῆ μου ἐν δυνάμει πολλῆ.

Latin *In quacumque die invocavero te, exaudi me ; multiplicabis in anima mea virtutem.*

Ger. Wenn ich dich anrufe, so erhörst du mich und gibst meiner Seele große Kraft.

KJV *In the day when I cried thou answeredst me, and strengthenedst me with strength in my soul.*

EGB (D) **An dem Tag, als ich zu dir rief, hast du mir geantwortet und meine Seele mit Kraft erfüllt.**

EGB (E) **In the day that I called out to You, You answered me and fortified my soul with strength.**

Psalm 138

4

Hebrew יְדוּרָה יְהוָה כָּל־מַלְכֵי־אָרֶץ כִּי מְעוֹ אִמְרֵי־פִיךָ:

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX ἐξομολογησάσθωσάν σοι, Κύριε, πάντες οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, ὅτι ἤκουσαν πάντα τὰ ῥήματα τοῦ στόματός σου·

Latin *Confiteantur tibi, Domine, omnes reges terræ, quia audierunt omnia verba oris tui ;*

Ger. Es danken dir, HERR, alle Könige auf Erden, daß sie hören das Wort deines Mundes,

KJV *All the kings of the earth shall praise thee, O LORD, when they hear the words of thy mouth.*

EGB (D) **Alle Könige der Erde werden dich preisen, Ewiger Gott, nachdem sie die Worte deines Mundes gehört haben.**

EGB (E) **All the kings of the earth will praise You, Eternal God, after they will have heard the words of Your mouth.**

Psalm 138

5

Hebrew וַיִּשְׁירוּ בְּדַרְכֵי יְהוָה כִּי גָדוֹל כְּבוֹד יְהוָה:

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX καὶ ἄσάτωσαν ἐν ταῖς ὁδοῖς Κυρίου, ὅτι ἡ δόξα Κυρίου μεγάλη·

Latin *et cantent in viis Domini, quoniam magna est gloria Domini ;*

Ger. und singen auf den Wegen des HERRN, daß die Ehre des HERRN groß sei.

KJV *Yea, they shall sing in the ways of the LORD: for great is the glory of the LORD.*

EGB (D) **Und sie werden deine Wege preisen, Ewiger Gott, denn die Herrlichkeit des Ewigen Gottes ist groß.**

EGB (E) **And they will sing the praises of Your ways, Eternal God, because the glory of the Eternal God is great.**

Psalm 138

6

Hebrew כִּי־רָם יְהוָה וְשָׁפַל יִרְאֶה וְגַבְהַ מִמְּרָתָהּ יִיָּדַע:

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX ὅτι ὑψηλὸς Κύριος, καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορᾷ, καὶ τὰ ὑψηλὰ ἀπὸ μακρόθεν γινώσκει.

Latin *quoniam excelsus Dominus, et humilia respicit, et alta a longe cognoscit.*

Ger. Denn der HERR ist hoch und sieht auf das Niedrige und kennt die Stolzen von ferne.

KJV *Though the LORD be high, yet hath he respect unto the lowly: but the proud he knoweth afar off.*

EGB (D) **Der Ewige Gott ist erhaben, doch er achtet auf die Niedrigen, aber die eingebildeten, selbstsüchtigen erkennt er schon von Weitem.**

EGB (E) **The Eternal God is exalted, yet He has regard for the lowly, but the conceited self-centered He recognizes from afar.**

Psalm 138

7

Hebrew	אִם-אֶלֶף בְּקֶרֶב צָרָה תַחֲיִינִי עַל אֶף אֲבִי תִשְׁלַח יָדְךָ וְתוֹשִׁיעַנִי יְמִינְךָ
Greek LXX	ἐὰν πορευθῶ ἐν μέσῳ θλίψεως, ζήσεις με· ἐπ' ὄργην ἐχθρῶν ἐξέτεινας χεῖράς μου, καὶ ἔσωσέν με ἡ δεξιὰ σου.
Latin	<i>Si ambulavero in medio tribulationis, vivificabis me ; et super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam, et salvum me fecit dextera tua.</i>
Ger.	Wenn ich mitten in der Angst wandle, so erquickst du mich und streckst deine Hand über den Zorn meiner Feinde und hilfst mir mit deiner Rechten.
KJV	<i>Though I walk in the midst of trouble, thou wilt revive me: thou shalt stretch forth thine hand against the wrath of mine enemies, and thy right hand shall save me.</i>
EGB (D)	Auch wenn ich mitten in Not in, wirst du mich gegen meine wütende Feinde stärken; du wirst deine Hand ausstrecken und mich mit deiner Rechten retten.
EGB (E)	Though I am in the midst of trouble, You will invigorate me against my angry enemies; You will stretch out Your hand and rescue me with Your right hand.

Psalm 138 8

Hebrew	יְהוָה יִגְמַר בְּעַדֵּי יְהוָה חֶסֶדְךָ לְעוֹלָם מִעַשֵׂי יְדֶיךָ אֶל-תִּרְףָּהּ:
Greek LXX	Κύριε, ἀνταποδώσεις ὑπὲρ ἐμοῦ· Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν αἰῶνα, Κύριε, τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρῆς.
Latin	<i>Dominus retribuuet pro me. Domine, misericordia tua in sæculum ; opera manuum tuarum ne despicias.</i>
Ger.	Der HERR wird's für mich vollführen. HERR, deine Güte ist ewig. Das Werk deiner Hände wollest du nicht lassen.
KJV	<i>The LORD will perfect that which concerneth me: thy mercy, O LORD, endureth for ever: forsake not the works of thine own hands.</i>
EGB (D)	Der Ewige Gott wird sich meiner Sorgen annehmen, denn die liebende Güte des Ewigen Gottes ist allumfassend (für alle Zeiten und alle): Du wirst das Werk deiner Hände (deiner Schöpfung) nicht verlassen.
EGB (E)	The Eternal God will take care of my concerns, because the loving kindness of the Eternal God is universal (for all time and everyone): You will not forsake the work of Your hand (Your creation).

YHWH Not יהוה But ETERNAL God



Psalm 139

1

[Grammar, Notes:](#)
↓

Hebrew	לְמַנְצַח לְדָוִד מִזְמוֹר יְהוָה חֶקְרָתָנִי וַתַּדַּע:
Septuagint	Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυεὶδ. Κύριε, ἔδοκίμασάς με καὶ ἔγνων με·
Latin	<i>In finem, psalmus David. Domine, probasti me, et cognovisti me ;</i>
Ger.	(Ein Psalm Davids, vorzusingen.) HERR, Du erforschest mich und kennest mich.
KJV	<i>To the chief Musician, A Psalm of David. O LORD, thou hast searched me, and known me.</i>
EGB (D)	Dem Musikdirektor, ein Psalm Davids Ewiger Gott, du hast mich durchsucht und weißt alles über mich.
EGB (E)	To the Music Director, a Psalm of David Eternal God, You frisked me and know everything about me.

Psalm 139

2

Hebrew

Greek LXX

οὐ ἔγνωσ τὴν καθέδραν μου καὶ τὴν ἔγερσίν μου, σὺ συνήκας πάντας τοὺς διαλογισμούς μου ἀπὸ μακρόθεν·

Latin

tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam.

Ger.

Ich sitze oder stehe auf, so weißt du es; du verstehst meine Gedanken von ferne

KJV

Thou knowest my downsitting and mine uprising, thou understandest my thought afar off.

EGB (D)

Du kennst mein Hinsetzen und mein Aufstehen; du kennst meine Gedanken von weitem.

EGB (E)

You know my sitting down and my getting up; You know my thoughts from afar.

Psalm 139

3

Hebrew

אַרְחִי וְרַבְעִי זְרִיתִי וְכָל־דְּרָכַי הִסְכַּנְתָּהּ:

Greek LXX

τὴν τρίβον μου καὶ τὴν σχοῖνόν μου ἐξιχνίασας, καὶ πάσας τὰς ὁδοὺς μου πρόιδες,

Latin

Intellexisti cogitationes meas de longe ; semitam meam et funiculum meum investigasti ;

Ger.

Ich gehe oder liege, so bist du um mich und siehst alle meine Wege.

KJV

Thou compassed my path and my lying down, and art acquainted with all my ways.

EGB (D)

Du kennst meine Gewohnheiten, sogar mein paaren, und du komplizierst all meine Kleinigkeiten.

EGB (E)

[You know] my habits, even my mating and you complicate all my trivialities.

Psalm 139

4

Hebrew

כִּי אֵין מְלָה בְּלִשׁוֹנִי הֵן יְהוָה יַדְעָתָ כֻּלָּהּ:

Greek LXX

ὅτι οὐκ ἔστιν λόγος ἄδικος ἐν γλώσση μου· ἰδοὺ, Κύριε, σὺ ἔγνωσ πάντα

Latin

et omnes vias meas prævidisti, quia non est sermo in lingua mea.

Ger.

Denn siehe, es ist kein Wort auf meiner Zunge, das du, HERR, nicht alles wissest.

KJV

For there is not a word in my tongue, but, lo, O LORD, thou knowest it altogether.

EGB (D)

Ewiger Gott, schau! Kein Wort auf meiner Zunge entgeht dir.

EGB (E)

Look Eternal God! There is not [one] word on my tongue that escapes You.

Psalm 139

5

Hebrew

אַחֲרֵי וְקִדְּמֵי צִרְתָּנִי וְתַנְשַׁת עָלַי כַּפְּפָהּ:

Greek LXX

τὰ ἔσχατα καὶ τὰ ἀρχαῖα· σὺ ἔπλασάς με καὶ ἔθηκας ἐπ' ἐμὲ τὴν χεῖρά σου.

Latin

Ecce, Domine, tu cognovisti omnia, novissima et antiqua. Tu formasti me, et posuisti super me manum tuam.

Ger.

Von allen Seiten umgibst du mich und hältst deine Hand über mir.

KJV

Thou hast beset me behind and before, and laid thine hand upon me.

EGB (D)

Du hast deine Hand auf mich gelegt und mich eingekreist, hinten und vorne.

EGB (E)

You laid Your hand on me, and hedged me in, on behind and in front.

Psalm 139

6

Hebrew

פְּלִיאָהּ כִּן (פְּלִיאָהּ ק) דַּעַת מִמֶּנִּי נִשְׁגְּבָה לֹא־אֶבְכַל לָהּ:

Greek LXX

ἐθαυμαστώθη ἡ γνῶσις σου ἐξ ἐμοῦ· ἐκραταιώθη, οὐ μὴ δύναμαι πρὸς αὐτήν.

Latin

Mirabilis facta est scientia tua ex me ; confortata est, et non potero ad eam.

Ger.

Solche Erkenntnis ist mir zu wunderbar und zu hoch; ich kann sie nicht begreifen.

KJV

Such knowledge is too wonderful for me; it is high, I cannot attain unto it.

EGB (D)

Dieses Wissen ist für mich unglaublich wunderbar; es ist unverständlich.

EGB (E)

This knowledge is incredibly wonderful to me; it is incomprehensible.

Psalm 139

7

Hebrew	אַנְהָ אֵלֶיךָ מְרוֹחֶיךָ וְאַנְהָ מִפְּנֵיךָ אֶבְרָחָ:
Greek LXX	ποῦ πορευθῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός σου; καὶ ἀπὸ τοῦ προσώπου σου ποῦ φύγω;
Latin	<i>Quo ibo a spiritu tuo ? et quo a facie tua fugiam ?</i>
Ger.	Wo soll ich hin gehen vor deinem Geist, und wo soll ich hin fliehen vor deinem Angesicht?
KJV	<i>Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy presence?</i>
EGB (D)	Wo kann ich deinem Geist entfliehen? Oder wo kann ich deiner Gegenwart entkommen?
EGB (E)	Where can I avoid Your Spirit? Or where can I escape Your presence?
Psalm 139	8
Hebrew	אִם־אֶסַק מִיָּם שָׁם אֲתָהּ וְאִצְעָהּ שְׂאוֹל הַנֶּהְיָ:
Greek LXX	ἐὰν ἀναβῶ εἰς τὸν οὐρανόν, σὺ εἶ ἐκεῖ· ἐὰν καταβῶ εἰς τὸν ᾗδην, πάρει·
Latin	<i>Si ascendero in caelum, tu illic es ; si descendero in infernum, ades.</i>
Ger.	Führe ich gen Himmel, so bist du da. Bettete ich mir in die Hölle, siehe, so bist du auch da.
KJV	<i>If I ascend up into heaven, thou art there: if I make my bed in hell, behold, thou art there.</i>
EGB (D)	So ich den Himmel küsse, bist du da; so ich mich in Sheol/Hölle/Grab ausstrecke, da bist du.
EGB (E)	When I kiss the sky, you are there; when I stretch myself out in Sheol/Hell/Grave, you are there.
Psalm 139	9
Hebrew	אֲשָׂא כְּנַפְי־שַׁחַר אֶשְׁכְּנֶנָּהּ בְּאַחֲרֵית יָם:
Greek LXX	ἐὰν ἀναλάβω τὰς πτέρυγάς μου κατ' ὀρθὸν καὶ κατασκηνώσω εἰς τὰ ἔσχατα τῆς θαλάσσης,
Latin	<i>Si sumpsero pennas meas diluculo, et habitavero in extremis maris,</i>
Ger.	Nähme ich Flügel der Morgenröte und bliebe am äußersten Meer,
KJV	<i>If I take the wings of the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea;</i>
EGB (D)	Wenn ich morgens mit Flügeln aufstehe, wenn ich auf See verloren bin,
EGB (E)	If I arise with wings in the morning, if I am lost at sea,
Psalm 139	10
Hebrew	גַּם־שָׁם יָדְךָ תִּנְחֶנִּי וְתִאֲחַזְנֵי יְמִינֶךָ:
Greek LXX	καὶ γὰρ ἐκεῖ ἡ χεὶρ σου ὀδηγήσει με, καὶ καθέξει με ἡ δεξιὰ σου.
Latin	<i>etenim illuc manus tua deducet me, et tenebit me dextera tua.</i>
Ger.	so würde mich doch deine Hand daselbst führen und deine Rechte mich halten.
KJV	<i>Even there shall thy hand lead me, and thy right hand shall hold me.</i>
EGB (D)	Auch dann wird deine Hand mich leiten und mich mit deiner rechten Hand halten.
EGB (E)	Even then your hand will guide me and hold me with Your right hand.
Psalm 139	11
Hebrew	וְאֹמַר אֶרְחֹשֶׁךָ יְשׁוּבֵנִי וְלִילָה אֲרוּר בְּעַדְנֵי:
Greek LXX	καὶ εἶπα Ἄρα σκότος καταπατήσει με, καὶ νύξ φωτισμὸς ἐν τῇ τρυφῇ μου·
Latin	<i>Et dixi : Forsitan tenebrae conculcabunt me ; et nox illuminatio mea in deliciis meis.</i>
Ger.	Spräche ich: Finsternis möge mich decken! so muß die Nacht auch Licht um mich sein.
KJV	<i>If I say, Surely the darkness shall cover me; even the night shall be light about me.</i>
EGB (D)	Und sollte ich sagen: „Dunkelheit wird mich überschatten“, so umgibt mich dein Licht bei Nacht.
EGB (E)	And should I say, Darkness will overshadow me, [Your] light surrounds me at night.
Psalm 139	12
Hebrew	גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשִׂיךָ מִמֶּךָ וְלִילָה בְּיוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁיכָהּ כְּאוֹרָה:

Greek LXX	ὡς τὸ σκότος αὐτῆς, οὕτως καὶ τὸ φῶς αὐτῆς.
Latin	<i>Quia tenebrae non obscurabuntur a te, et nox sicut dies illuminabitur; sicut tenebrae ejus, ita et lumen ejus.</i>
Ger.	Denn auch Finsternis ist nicht finster bei dir, und die Nacht leuchtet wie der Tag, Finsternis ist wie das Licht.
KJV	<i>Yea, the darkness hideth not from thee; but the night shineth as the day: the darkness and the light are both alike to thee.</i>
EGB (D)	Wahrlich, die Finsternis wird sich vor dir nicht verbergen, denn für dich ist Nacht so hell wie Tag; Finsternis ist wie Licht.
EGB (E)	Indeed, darkness will not hide from You, because [for You] night is as bright as day; as is darkness so is light.

Psalm 139 13

Hebrew	כִּי־אַתָּה קָנִיתָ כְּלִי־יָיִם תְּסַבְּנִי בְּבֶטֶן אִמִּי:
Greek LXX	ὅτι σὺ ἐκτήσω τοὺς νεφρούς μου, Κύριε, ἀντελάβου μου ἐκ γαστροῦ μητρὸς μου.
Latin	<i>Quia tu possedisti renes meos; suscepisti me de utero matris meae.</i>
Ger.	Denn du hast meine Nieren bereitet und hast mich gebildet im Mutterleib.
KJV	<i>For thou hast possessed my reins: thou hast covered me in my mother's womb.</i>
EGB (D)	Du hast mein innerstes Wesen als dein Eigentum erschaffen; du hast mich im Mutterleib überschattet.
EGB (E)	You fashioned and claimed ownership of my inner self; You overshadowed me in my mother's womb.

Psalm 139 14

Hebrew	אֲדֹכָהְךָ עַל כִּי נִרְאֹת נִפְלְיֹתֵי נִפְלְאִים מִעֲשִׂיֶךָ וְנִפְשִׁי יִדְעֵת מְאֹד:
Greek LXX	ἐξομολογήσομαί σοι, ὅτι φοβερῶς ἐθαυμαστώθης· θαυμάσια τὰ ἔργα σου, καὶ ἡ ψυχὴ μου γινώσκει σφόδρα.
Latin	<i>Confitebor tibi, quia terribiliter magnificatus es; mirabilia opera tua, et anima mea cognoscit nimis.</i>
Ger.	Ich danke dir dafür, daß ich wunderbar gemacht bin; wunderbar sind deine Werke, und das erkennt meine Seele wohl.
KJV	<i>I will praise thee; for I am fearfully and wonderfully made: marvellous are thy works; and that my soul knoweth right well.</i>
EGB (D)	Ich preise dich, weil ich so wunderbar und einzigartig erschaffen bin; deine Arbeitskunst ist wunderbar; meine Seele weiß es gut.
EGB (E)	I will praise You, because I am fearfully and wonderfully made; Your workmanship is marvellous; my soul knows it very well.

Psalm 139 15

Hebrew	לֹא־נִכְחַד עֲצָמֵי מְנַחֵךְ אֲשֶׁר־עֲשִׂיתִי בְּסֵתֶר רַקְמָתִי בְּתַחְתּוֹת אָרֶץ
Greek LXX	οὐκ ἐκρύβη τὸ ὄστούν μου ἀπὸ σοῦ ὃ ἐποίησας ἐν κρυφῇ, καὶ ἡ ὑπόστασις μου ἐν τοῖς κατωτάτω τῆς γῆς·
Latin	<i>Non est occultatum os meum a te, quod fecisti in occulto; et substantia mea in inferioribus terrae.</i>
Ger.	Es war dir mein Gebein nicht verhohlen, da ich im Verborgenen gemacht ward, da ich gebildet ward unten in der Erde.
KJV	<i>My substance was not hid from thee, when I was made in secret, and curiously wrought in the lowest parts of the earth.</i>
EGB (D)	Das Potenzial meines Seins war Dir kein Geheimnis, als ich kunstvoll und geheimnisvoll erschaffen wurde; ich wurde mit seltenen Erden bestickt.
EGB (E)	The potential of my being was no mystery to You when I was intricately and secretly fashioned; I was embroidered with rare earths.

Psalm 139 16

Hebrew	גָּלְמִי אִרְאָה עֵינֶיךָ וְעַל־סִפְרֶךָ כָּלֵם יִפְתְּבוּ יַמִּים יִצְרוּ [וְלֹא כ] (וְלֹא ק) אֲחַד בָּהֶם
Greek LXX	τὸ ἀκατέργαστόν σου εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου, καὶ ἐπὶ τὸ βιβλίον σου πάντες γραφήσονται· ἡμέρας πλασθήσονται, καὶ οὐδεις ἐν αὐτοῖς.
Latin	<i>Imperfectum meum viderunt oculi tui, et in libro tuo omnes scribentur. Dies formabuntur, et nemo in eis.</i>
Ger.	Deine Augen sahen mich, da ich noch unbereitete war, und alle Tage waren auf dein Buch geschrieben, die noch werden sollten, als derselben keiner da war.
KJV	<i>Thine eyes did see my substance, yet being unperfect; and in thy book all my members were written, which in continuance were fashioned, when as yet there was none of them.</i>

EGB (D) *Als deine Augen meine noch ungeborene Gestalt erblickten, wurde alles in deinem Buch aufgezeichnet: Tage wurden für mich festgelegt, als noch keiner von ihnen existierte.*

EGB (E) *When Your eyes envisioned my as yet unborn substance, everything was recorded in your book: Days were laid out for me, when as yet not one existed.*

Psalm 139 17

Hebrew וְלִי מֵה־יְקָרוֹ רַעֲיָךְ אֵל מִה־לְעֲצָמוֹ רֵאשִׁיָּהֶם:

Greek LXX ἔμοι δὲ λίαν ἐτιμήθησαν οἱ φίλοι σου, ὁ θεός· λίαν ἐκραταιώθησαν αἱ ἀρχαὶ αὐτῶν·

Latin *Mihi autem nimis honorificati sunt amici tui, Deus ; nimis confortatus est principatus eorum.*

Ger. *Aber wie köstlich sind vor mir, Gott, deine Gedanken! Wie ist ihrer so eine große Summe!*

KJV *How precious also are thy thoughts unto me, O God! how great is the sum of them!*

EGB (D) *Wie kostbar sind deine Gedenken an mich, oh Gott?! Wie wunderbar ist das Beste von ihnen?!*

EGB (E) *How precious are Your thoughts towards me, oh God?! How fantastic is the best of them?!*

Psalm 139 18

Hebrew אֲסַפְּרָם מִחֹל יִרְבּוּן הַקִּיצָתִי וְנוֹדִי עִמָּךְ:

Greek LXX ἔξαριθμήσομαι αὐτούς καὶ ὑπὲρ ἄμμου πληθυνθήσονται· ἐξηγήρθην, καὶ ἔτι εἰμι μετὰ σοῦ.

Latin *Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur. Exsurrexi, et adhuc sum tecum.*

Ger. *Sollte ich sie zählen, so würde ihrer mehr sein denn des Sandes. Wenn ich aufwache, bin ich noch bei dir.*

KJV *If I should count them, they are more in number than the sand: when I awake, I am still with thee.*

EGB (D) *Wenn ich sie zählen würde, wären es mehr als Sandkörner. Und wenn ich [aus einem solchen Albtraum] erwache, bist Du immer noch da.*

EGB (E) *Should I count them, they would exceed grains of sand. And when I awake [from such a nightmare] there is still You.*

Psalm 139 19

Hebrew אִם־תִּקְטַל אֱלֹהִים אֶרְשָׁע וְאֲנָשֵׁי דָמִים סִוּרוּ מִנִּי:

Greek LXX ἔὰν ἀποκτείνης ἀμαρτωλοῦς, ὁ θεός· ἄνδρες αἱμάτων, ἐκκλίνατε ἀπ' ἐμοῦ.

Latin *Si occideris, Deus, peccatores, viri sanguinum, declinate a me ;*

Ger. *Ach Gott, daß du tötetest die Gottlosen, und die Blutgierigen von mir weichen müßten!*

KJV *Surely thou wilt slay the wicked, O God: depart from me therefore, ye bloody men.*

EGB (D) *Oh, dass Gott die Bösen vernichtete und blutrünstige Leute von mir abwende!*

EGB (E) *Oh, that God would destroy the wicked and make bloodthirsty men turn away from me!*

G Plural Noun yet Singular Verb

Psalm 139 20

Hebrew אָשֵׁר יֹאמְרֶךָ לְמִזְמָה נִשְׂא לְשׂוֹא עָרִיךְ:

Greek LXX ὅτι ἔρεις εἰς διαλογισμόν· λήμψονται εἰς ματαιότητα τὰς πόλεις σου.

Latin *quia dicitis in cogitatione : Accipient in vanitate civitates tuas.*

Ger. *Denn sie reden von dir lästerlich, und deine Feinde erheben sich ohne Ursache.*

KJV *For they speak against thee wickedly, and thine enemies take thy name in vain.*

EGB (D) *Diejenigen, die böswillig gegen dich reden, Deine Wächter erheben sich vergeblich.*

EGB (E) *Those who maliciously speak against You, Your guardians rise up in vain.*

Psalm 139 21

Hebrew הֲלוֹא־מִשְׁנֵאֶיךָ יְהוָה אֶשְׁנָא וּבִתְקוּמֹתַי אֶתְקוּט:

Greek LXX οὐχὶ τοὺς μισοῦντάς σε, Κύριε, ἐμίσησα, καὶ ἐπὶ τοῖς ἐχθροῖς σου ἐξετηκόμην;

יהוה YHWH Not אֱדוֹן
But ETERNAL God

Latin	<i>Nonne qui oderunt te, Domine, oderam ? et super inimicos tuos tabescebam ?</i>
Ger.	Ich hasse ja, HERR , die dich hassen, und es verdrießt mich an ihnen, daß sie sich wider dich setzen.
KJV	<i>Do not I hate them, O LORD, that hate thee? and am not I grieved with those that rise up against thee?</i>
EGB (D)	<i>Ewiger Gott, hasse ich nicht die, die dich hassen, und verabscheue ich nicht die, die sich gegen dich erheben?</i>
EGB (E)	<i>Eternal God, do I not hate those who hate you; and [do I not] loathe those who rise up against You?</i>

Psalm 139 22

Hebrew	תְּכַלִּית שְׁנֵאָה שְׁנֵאֲתִים לְאוֹיְבִים הָיוּ לִי:
Greek LXX	τέλειον μίσος έμισουν αυτούς, εις έχθρούς έγένοντό μοι.
Latin	<i>Perfecto odio oderam illos, et inimici facti sunt mihi.</i>
Ger.	Ich hasse sie im rechten Ernst; sie sind mir zu Feinden geworden.
KJV	<i>I hate them with perfect hatred: I count them mine enemies.</i>
EGB (D)	<i>Ich hasse sie mit heiligem Hass; ich betrachte sie als meine Feinde.</i>
EGB (E)	<i>I hate them with a holy hatred; I consider them to be my enemies.</i>

Psalm 139 23

Hebrew	חַקְרֵנִי אֵל וְדַע לִבִּי בְּחַנְנִי וְדַע שְׂרָעָפִי:
Greek LXX	δοκίμασόν με, ό θεός, και γνώθι τήν καρδίαν μου· έτασόν με και γνώθι τὰς τρίβους μου·
Latin	<i>Proba me, Deus, et scito cor meum ; interroga me, et cognosce semitas meas.</i>
Ger.	Erforsche mich, Gott, und erfahre mein Herz; prüfe mich und erfahre, wie ich's meine.
KJV	<i>Search me, O God, and know my heart: try me, and know my thoughts:</i>
EGB (D)	<i>Gott, erforsche mich, schau in mein Herz, prüfe mich, um mein Denken zu verstehen!</i>
EGB (E)	<i>God search me, look into my heart, examine me to understand my thinking!</i>

Psalm 139 24

Hebrew	וְרֵאָה אִם־דֶּרֶךְ־עֲצָב בִּי וְנִחְנִי בְּדֶרֶךְ עוֹלָם:
Greek LXX	και ιδε ει ιδες ανομιας εν εμοι, και οδηγησόν με εν οδω αιωνια.
Latin	<i>Et vide si via iniquitatis in me est ; et deduc me in via æterna.</i>
Ger.	Und siehe, ob ich auf bösem Wege bin, und leite mich auf ewigem Wege.
KJV	<i>And see if there be any wicked way in me, and lead me in the way everlasting.</i>
EGB (D)	<i>Und sehe, ob ein böser Weg in mir ist, und leite mich auf den ewigen Weg!</i>
EGB (E)	<i>And see, if there is a wicked way [of doing things] in me, and lead me in the everlasting way!</i>



Hebrew	לְמַנְצֵחַ מְזִמּוֹר לְדָוִד׃ חֲלֹצֵנִי יְהוָה מֵאֲדָם רַע מֵאִישׁ הַמְּסִים תִּנְצְרֵנִי׃	YHWH Not יְהוָה But ETERNAL God
200 B.C., Septuagint	Εἰς τὸ τέλος· τῷ Δαυεὶδ ψαλμός· Ἐξελοῦ με, Κύριε, ἐξ ἀνθρώπου πονηροῦ, ἀπὸ ἀνδρὸς ἀδίκου ρύσαι με,	G Future Intensive Piel not Imperative
Latin	In finem. Psalmus David. Eripe me, Domine, ab homine malo ; a viro iniquo eripe me.	
Ger.	(Ein Psalm Davids, vorzusingen.) Errette mich, HERR, von den bösen Menschen; behüte mich vor den freveln Leute,	
KJV	To the chief Musician, A Psalm of David. Deliver me, O LORD, from the evil man: preserve me from the violent man;	
EGB (D)	Dem Musikdirektor, ein Psalm Davids Der Ewige Gott wird mich gewisslich von der bösen Adams Art, erretten, von ungerechten, gewalttätigen Menschen wird er mich bewahren.	
EGB (E)	To the Music Director, A Psalm of David The Eternal God, will most definitely rescue me from evil Adam's kind, from unjust violent men He will preserve me.	Statement of Faith Not a petition

Psalm 140	2	
Hebrew	אֲשֶׁר הִשְׁבּוּ רַעוֹת בְּלִבָּם כָּל־יּוֹם יִגְדּוּ מִלְחָמוֹת׃	
Greek LXX	οἵτινες ἐλογίσαντο ἀδικίας ἐν καρδίᾳ, ὅλην τὴν ἡμέραν παρετάσσοντο πολέμους·	
Latin	Qui cogitaverunt iniquitates in corde, tota die constituebant praelia.	
Ger.	die Böses gedenken in ihrem Herzen und täglich Krieg erregen.	
KJV	Which imagine mischiefs in their heart; continually are they gathered together for war.	
EGB (D)	Alle, die Böses im Herzen haben, haben den ganzen Tag Krieg im Sinn.	
EGB (E)	All, who have evil at heart, have war on their mind all day long.	

Psalm 140	3	
Hebrew	שִׁנְנּוּ לְשׁוֹנָם כְּמוֹ-נִחְשׁ הַמַּת עַכְשָׁב תַּחַת שְׁפָתֵימוֹ סֵלָה׃	
Greek LXX	ἠκόνησαν γλώσσαν αὐτῶν ὡσεὶ ὄφεως, ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτῶν. διάψαλμα.	
Latin	Acuerunt linguas suas sicut serpentis ; venenum aspidum sub labiis eorum.	
Ger.	Sie schärfen ihre Zunge wie eine Schlange; Otterngift ist unter ihren Lippen. (Sela.)	
KJV	They have sharpened their tongues like a serpent; adders' poison is under their lips. Selah.	
EGB (D)	Sie befeuchten ihre Zunge wie eine Schlange, unter ihren Lippen ist das Gift einer Schlange. Sela. [Wiederholen]	
EGB (E)	They wet their tongue like a serpent; under their lips is the poison of a snake. Selah. [Repeat]	

Psalm 140	4	
Hebrew	שְׁמַרְנִי יְהוָה מִיַּד רָשָׁע מֵאִישׁ הַמְּסִים תִּנְצְרֵנִי אֲשֶׁר הִשְׁבּוּ לְדַחְוֹת פְּעָמַי׃	יהוה YHWH Not יְהוָה But ETERNAL God
Greek LXX	φύλαξόν με, Κύριε, ἐκ χειρὸς ἀμαρτωλοῦ, ἀπὸ ἀνθρώπων ἀδίκων ἐξελοῦ με, οἵτινες ἐλογίσαντο ὑποσκελίσαι τὰ διαβήματά μου·	
Latin	Custodi me, Domine, de manu peccatoris, et ab hominibus iniquis eripe me : qui cogitaverunt supplantare gressus meos ;	
Ger.	Bewahre mich, HERR, vor der Hand der Gottlosen; behüte mich vor den freveln Leuten, die meinen Gang gedenken umzustossen.	
KJV	Keep me, O LORD, from the hands of the wicked; preserve me from the violent man; who have purposed to overthrow my goings.	
EGB (D)	Ewiger Gott, bewahre mich von den Händen der Bösen! Du wirst mich vor den Gewalttätigen bewahren, die planen, dass mein Fuß stolpere.	
EGB (E)	Eternal God, keep me from the hands of the wicked! You will protect me from the violent, who plot to make my foot stumble.	

Psalm 140	5	
Hebrew	טָמְנוּ-גֵאִים חָץ לִי וְחִבָּלִים פָּרְשׁוּ רַשָׁוּ לִיד־מַעְגַּל מְקֻשִׁים שְׁתוּ-לִי סֵלָה׃	
Greek LXX	ἔκρυψαν ὑπερήφανοι παγίδα μοι, καὶ σχοινία διέτειναν, παγίδας τοῖς ποσίν μου· ἐχόμενα τρίβου σκάνδαλον ἔθεντό μοι. διάψαλμα.	
Latin	absconderunt superbi laqueum mihi, et funes extenderunt in laqueum ; juxta iter scandalum posuerunt mihi.	

Ger. Die Hoffärtigen legen mir Stricke und breiten mir Seile aus zum Netz und stellen mir Fallen an den Weg. (Sela.)
 KJV *The proud have hid a snare for me, and cords; they have spread a net by the wayside; they have set gins for me. Selah.*

EGB (D) **Die Hochmütigen haben mir eine Falle aus Stricken gelegt; mit bloßen Händen haben sie ein Netz entlang des Weges gespannt; sie haben mir Hindernisse in den Weg gelegt. Sela. [Wiederholen]**

EGB (E) **The arrogant have hidden a trap of ropes for me; by hand, they extended a net along the road; they set up stumbling blocks for me. Selah. [Repeat]**

Psalm 140

6

Hebrew אִמְרָתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲתָהּ הָאֲדִיבָהּ יְהוָה קוֹל תִּחְנַנֵּנִי:

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX εἶπα τῷ κυρίῳ Θεός μου εἶ σύ· ἐνώτισαι, Κύριε, τὴν φωνὴν τῆς δεήσεώς μου.

Latin *Dixi Domino : Deus meus es tu ; exaudi, Domine, vocem deprecationis meæ.*

Ger. Ich aber sage zum HERRN: Du bist mein Gott; HERR, vernimm die Stimme meines Flehens!

KJV *I said unto the LORD, Thou art my God: hear the voice of my supplications, O LORD.*

EGB (D) **Ich sagte zu dem Ewigen Gott: Du bist mein Gott. Ewiger Gott, erhöre das Rufen meiner Bitten!**

EGB (E) **I said to the Eternal God, You are my God. Eternal God, listen to the sound of my petitions!**

Psalm 140

7

Hebrew יְהוָה אֲדֹנָי יְיָ יְשׁוּעָתִי סִבְתָּהּ לְרֹאשִׁי בַיּוֹם הַנֶּשֶׁק

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX Κύριε κύριε, δύναμις τῆς σωτηρίας μου, ἐπεσκίασας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν μου ἐν ἡμέρᾳ πολέμου.

Latin *Domine, Domine, virtus salutis meæ, obumbrasti super caput meum in die belli.*

Ger. HERR HERR, meine starke Hilfe, du beschirmt mein Haupt zur Zeit des Streites.

KJV *O GOD the Lord, the strength of my salvation, thou hast covered my head in the day of battle.*

EGB (D) **Ewiger Gott, mein Herr, Stärke meines Heils, du hast mein Haupt am Tag der Schlacht beschützt.**

EGB (E) **Eternal God, my lord, the strength of my salvation, You protected my head in the day of battle.**

Omits Pronoun

Omits Pronoun

Omits Pronoun

Omits Pronoun

Psalm 140

8

Hebrew אֶל-תִּתֵּן יְהוָה מֵאַנְי רָשָׁע זְמָמוֹ אֶל-תִּפְקֵךְ יְרוּמוֹ סֵלָה:

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX μὴ παραδῶς με, Κύριε, ἀπὸ τῆς ἐπιθυμίας μου ἀμαρτωλῶ· διελογίσαντο κατ' ἐμοῦ, μὴ ἐγκαταλίτης με, μὴ ποτε ὑψωθῶσιν. διάψαλμα.

Latin *Ne tradas me, Domine, a desiderio meo peccatori ; cogitaverunt contra me ; ne derelinquas me, ne forte exaltentur.*

Ger. HERR, laß dem Gottlosen seine Begierde nicht; stärke seinen Mutwillen nicht: sie möchten sich des überheben. (Sela.)

KJV *Grant not, O LORD, the desires of the wicked: further not his wicked device; lest they exalt themselves. Selah.*

EGB (D) **Ewiger Gott, du wirst bösen Wünschen und ruchlosen Absichten keinen Raum geben; du wirst ihnen keinen Anlass zum Prahlen geben. Sela. [Wiederholen]**

EGB (E) **Eternal God, You will not grant wicked desires, scaming intentions; you will not give them cause to boast. Selah. [Repeat]**

Psalm 140

9

Hebrew רֹאשׁ מְסֻבֵּי עַמְּל שְׁפָתֵימוֹ [בְּכַסּוֹמוֹ כ] :

Greek LXX ἡ κεφαλὴ τοῦ κυκλώματος αὐτῶν, κόπος τῶν χειλέων αὐτῶν καλύψει αὐτούς.

Latin *Caput circuitus eorum, labor labiorum ipsorum operiet eos.*

Ger. as Unglück, davon meine Feinde ratschlagen, müsse auf ihren Kopf fallen.

KJV *As for the head of those that compass me about, let the mischief of their own lips cover them.*

EGB (D) **Der Anführer derer, die mich umringen, wird ihre schelmischen Lippen mit Gewalt verschließen.**

EGB (E) **The leader of those, who encircle me, will forcefully press shut**

their mischievous lips.

Psalm 140

10

Hebrew

יְמִיטוּ כַּ [יְמִוְטוּ ק] עֲלֵיהֶם גְּלָלִים בְּאֵשׁ יִפְלֹם בְּמַהֲמָרוֹת [בְּלִיקְוִימוּ

Greek LXX

πесοῦνται ἐπ’ αὐτοὺς ἄνθρακες πυρὸς ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ καταβαλεῖς αὐτούς. ἐν ταλαιπωρίαις οὐ μὴ ὑποστῶσιν·

Latin

Cadent super eos carbones, in ignem dejicies eos ; in miseriis non subsistent.

Ger.

Er wird Strahlen über sie schütten; er wird sie mit Feuer tief in die Erde schlagen, daß sie nicht mehr aufstehen.

KJV

Let burning coals fall upon them: let them be cast into the fire; into deep pits, that they rise not up again.

EGB (D)

Sie werden von glühenden Kohlen getroffen werden; er wird sie in einen Abgrund stürzen, und sie werden nicht aufstehen.

EGB (E)

Burning coals of fire will befall them; He will make them fall into an abyss, and they will not rise up.

Psalm 140

11

Hebrew

אִישׁ לְשׁוֹן בְּלִיָּוֹן בְּאָרֶץ אִישׁ־חַמָּס רָע יִצְדָּדוּ לְמַדְחָפֹת:

Greek LXX

ἄνδρα ἄδικον κακὰ θηρεύσει εἰς καταφθοράν.

Latin

Vir linguosus non dirigitur in terra, virum injustum mala capient in interitu.

Ger.

Ein böses Maul wird kein Glück haben auf Erden; ein frevler, böser Mensch wird verjagt und gestürzt werden.

KJV

Let not an evil speaker be established in the earth: evil shall hunt the violent man to overthrow him.

EGB (D)

Ein Verleumder wird auf Erden keinen Bestand haben; ein [anderer] gewalttätiger Mann wird ihn jagen und unterwerfen.

EGB (E)

A slandering man will not be established on earth; a [another] violent man will hunt him down and subdue him.

Psalm 140

12

Hebrew

יְדַעַתְּ כַּ [יְדַעַתִּי ק] כִּי־יַעֲשֶׂה יְהוָה יָדַי עֲבִי מְשַׁפֵּט אֲבִינָיִם:

Greek LXX

ἔγνων ὅτι ποιήσει Κύριος τὴν κρίσιν τοῦ πτωχοῦ καὶ τὴν δίκην τῶν πενήτων.

Latin

Cognovi quia faciet Dominus iudicium inopis, et vindictam pauperum.

Ger.

Denn ich weiß, daß der HERR wird des Elenden Sache und der Armen Recht ausführen.

KJV

I know that the LORD will maintain the cause of the afflicted, and the right of the poor.

EGB (D)

Ich weiß, dass der Ewige Gott den Bedrängten beistehen wird; den Armen wird Gerechtigkeit widerfahren.

EGB (E)

I know that the Eternal God will uphold the afflicted; there will be justice for the poor.

YHWH Not יְהוָה But ETERNAL God

Psalm 140

13

Hebrew

אֲךָ צְדִיקִים יוֹדוּ לְשִׁמְךָ יִשְׁבּוּ יְשָׂרִים אֶת־פְּנֶיךָ:

Greek LXX

πλὴν δίκαιοι ἐξομολογήσονται τῷ ὀνόματί σου, καὶ κατοικήσουσιν εὐθεῖς ἐν τῷ προσώπῳ σου.

Latin

Verumtamen justi confitebuntur nomini tuo ; et habitabunt recti cum vultu tuo.

Ger.

Auch werden die Gerechten deinem Namen danken, und die Frommen werden vor deinem Angesicht bleiben.

KJV

Surely the righteous shall give thanks unto thy name: the upright shall dwell in thy presence.

EGB (D)

Die Gerechten werden gewisslich deinem Namen danken, die Aufrichtigen werden in deiner Gegenwart sein.

EGB (E)

Surely the righteous will give thanks to Your name; the upright will dwell in Your presence.



Psalm 141

1

[Grammar](#), [Notes](#):

YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

Hebrew
200 B.C.,
Septuagint

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה קְרָאתִיךָ חוֹשֶׁה לִּי הַאֲזִינָה קוֹלִי בְקִרְאֵי-לִּי:

Ψαλμός τῷ Δαυεΐδ. Κύριε, πρὸς σέ ἐκέκραξα, εἰσάκουσόν μου· πρόσχεες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς σέ.

Psalmus David. Domine, clamavi ad te, exaudi me ; intende voci meæ, cum clamavero ad te.

Latin

Ger.

(Ein Psalm Davids.) HERR, ich rufe zu dir; eile zu mir; vernimm meine Stimme, wenn ich dich anrufe.

KJV

A Psalm of David. LORD, I cry unto thee: make haste unto me; give ear unto my voice, when I cry unto thee.

Ein Psalm Davids

EGB (D)

Ewiger Gott, ich rufe zu dir. Eile mir zu! Erhöre meine Stimme, denn ich rufe zu dir!

A Psalm of David

EGB (E)

Eternal God, I am calling out to You. Hasten to me! Give my voice a hearing, as I am calling on You.

Psalm 141

2

Hebrew
Greek LXX

תָּנוּן תְּפִלְתִּי קִטְרַת לְפָנֶיךָ מִשְׁאֵת כְּפִי מִנְחַת-עֶרֶב:

κατευθυνθήτω ἡ προσευχή μου ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν σου, ἔπαρσις τῶν χειρῶν μου θυσία ἑσπερινή.

Latin

Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo ; elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum.

Ger.

Mein Gebet müsse vor dir Taugen wie ein Räuchopfer, mein Händeaufheben wie ein Abendopfer.

KJV

Let my prayer be set forth before thee as incense; and the lifting up of my hands as the evening sacrifice.

EGB (D)

Mein Gebet wird vor Dir erhoben wie Weihrauch und das Erheben meiner Hände wie ein Abendopfer.

EGB (E)

My prayer is raised before You, like incense, and the lifting of my hands, like an evening sacrifice.

Psalm 141

3

Hebrew
Greek LXX

שִׁיתָה יְהוָה שְׂמֶרֶה לִּפִּי נֹצֵרָה עַל-דֶּל שִׁפְתָּי:

YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

θοῦ, Κύριε, φυλακὴν τῷ στόματί μου, καὶ θύραν περιοχῆς περὶ τὰ χεῖλη μου.

Latin

Pone, Domine, custodiam ori meo, et ostium circumstantiæ labiis meis.

Ger.

HERR, behüte meinen Mund und bewahre meine Lippen.

KJV

Set a watch, O LORD, before my mouth; keep the door of my lips.

EGB (D)

Der Ewige Gott wird einen Wächter vor meinen Mund setzen, [dem gesagt wird] 'Wache!' - die Tür meiner Lippen.

EGB (E)

The Eternal God will set a guard over my mouth, [who is told] 'Watch!' - the door of my lips.

Psalm 141

4

Hebrew
Greek LXX

אֶל-תִּטְלֵנִי לְדָבָר | רַע הַתְּעוּלָּל עַל-לוֹת | בְּרִשָׁע אֶת-אִישִׁים
פְּעִלֵי-אָוֶן וּבַל-אֲלֹהִים בְּמִנְעֵמֵיהֶם

μη ἐκκλίνης τὴν καρδίαν μου εἰς λόγους πονηρίας, τοῦ προφασίζεσθαι προφάσεις ἐν ἁμαρτίαις, σὺν ἀνθρώποις ἐργαζομένοις ἀνομίαν, καὶ οὐ μὴ συνδοίωσω μετὰ τῶν ἐκλεκτῶν αὐτῶν.

Latin

Non declines cor meum in verba malitiæ, ad excusandas excusationes in peccatis ;

cum hominibus operantibus iniquitatem ; et non communicabo cum electis eorum.

Ger. Neige mein Herz nicht auf etwas Böses, ein gottloses Wesen zu führen mit den Übeltätern, daß ich nicht esse von dem, was ihnen geliebt.
KJV *Incline not my heart to any evil thing, to practise wicked works with men that work iniquity: and let me not eat of their dainties.*

EGB (D) Du wirst mein Herz nicht dazu verleiten, etwas Böses zu tun, meine Werke mit denen der Bösen zu vermischen, mit denen, die Unrecht tun; ich werde nicht um ihren Luxus streiten.

EGB (E) You will not incline my heart to do anything evil, to mix [my] works with the wicked, with workers of iniquity; I will not fight over their luxuries.

Psalm 141 5

Hebrew יְהִלְמִי-צִדִּיק אֶת־דָּוִד וְיִכְיֶהְנִי שִׁמְן רֶאֶשׁ אֶל-יְבִי רֵאשִׁי כִּי-עוֹלָם אֶתְפַּלְתִּי בְּרִעוֹתֵיהֶם

Greek LXX παιδεύσει με δίκαιος ἐν ἐλέει καὶ ἐλέγξει με, ἔλαιον δὲ ἀμαρτωλοῦ μὴ λιτανάτω τὴν κεφαλῆν μου· ὅτι ἔτι καὶ ἔτι ἡ προσευχή μου ἐν ταῖς εὐδοκίαις αὐτῶν.

Latin *Corripiet me justus in misericordia, et increpabit me : oleum autem peccatoris non impinguet caput meum, quoniam adhuc et oratio mea in beneplacitis eorum.*

Ger. Der Gerechte schlage mich freundlich und strafe mich; das wird mir so wohl tun wie Balsam auf meinem Haupt; denn ich bete stets, daß sie mir nicht Schaden tun.

KJV *Let the righteous smite me; it shall be a kindness: and let him reprove me; it shall be an excellent oil, which shall not break my head: for yet my prayer also shall be in their calamities.*

EGB (D) Der Gerechte wird mich sanft schlagen; seine Zurechtweisung ist ausgezeichnetes Öl, das meinem Kopf und meinem Geist nicht schmerzt. (Und dennoch bete ich für die, die mir Böses tun.)

EGB (E) The righteous will strike me gently; his rebuke is excellent oil that does not hurt my head or my spirit. (And yet I pray for those who do me harm.)

Psalm 141 6

Hebrew נְשַׁמְנוּ בְּיַד־סֵלַע שְׁפִטֵיהֶם וְשָׁמְעוּ אֶמְרֵי כִּי נְעִמָּו:

Greek LXX κατεπόθησαν ἐχόμενα πέτρας οἱ κραταιοὶ αὐτῶν· ἀκούσονται τὰ ῥήματά μου, ὅτι ἡδυσήθησαν.

Latin *Absorpti sunt juncti petræ judices eorum ; audient verba mea, quoniam potuerunt.*

Ger. Ihre Führer müssen gestürzt werden über einen Fels; so wird man dann meine Rede hören, daß sie lieblich sei.

KJV *When their judges are overthrown in stony places, they shall hear my words; for they are sweet.*

EGB (D) Ihre obersten Richter lassen sich leicht (im Alleingang) überzeugen und hören auf meine Worte, denn sie sind erfreulicherweise wahr.

EGB (E) Their supreme judges are easily (single-handedly) persuaded, and they listen to my words, for they are delightfully true.

Psalm 141 7

Hebrew כָּמוֹ פִּלֵּחַ וּבְקַעַב בְּאָרֶץ נִפְזָרוּ עֲצָמֵינוּ לְפִי שְׂאוֹל:

Greek LXX ὡσεὶ πάχος γῆς διεσπάρη ἐπὶ τῆς γῆς, διεσκορπίσθη τὰ ὀστέα ἡμῶν παρὰ τὸν ᾄδην.

Latin *Sicut crassitudo terræ erupta est super terram ; dissipata sunt ossa nostra secus infernum.*

Ger. Unsere Gebeine sind zerstreut bis zur Hölle, wie wenn einer das Land pflügt und zerwühlt.

KJV *Our bones are scattered at the grave's mouth, as when one cutteth and cleaveth wood upon the earth.*

EGB (D) Durch harte Arbeit, zum Beispiel graben in der Erde, endet unser Wesen am Eingang von Scheol (das Grab).

EGB (E) Through hard work, such as digging in earth, our essence ends at the entrance of Sheol (the grave).

Psalm 141 8

Hebrew כִּי אֵלֶיךָ יְהוָה אֲדַבֵּר עֵינַי בְּבָהֶּהְסִיתִי אֶל-תַּעַר נִפְשִׁי:

Greek LXX ὅτι πρὸς σέ, Κύριε κύριε, οἱ ὀφθαλμοί μου, ἐπὶ σέ ἤλπισα, μὴ ἀντανέλης τὴν ψυχῆν μου·

Latin *Quia ad te, Domine, Domine, oculi mei ; in te speravi, non auferas animam meam.*

Ger. Denn auf dich, HERR HERR, sehen meine Augen; ich traue auf dich, verstoße meine

YHWH Not יהוה But ETERNAL God
אֲדַבֵּר with אֲדַבֵּר with Pronoun Omits Pronoun
Omits Pronoun
Omits Pronoun

Seele nicht.

KJV

But mine eyes are unto thee, O GOD the Lord: in thee is my trust; leave not my soul destitute.

Omits Pronoun

EGB (D)

Doch meine Augen sind auf Dich gerichtet, Ewiger Gott, mein Herr; ich suche Zuflucht bei Dir, so ist meine Seele nicht gänzlich verloren.

EGB (E)

But my eyes are focused on You, Eternal God, my lord; I take refuge in You, and my soul is not utterly wasted.

Psalm 141

9

Hebrew

שְׁמִרְתִּי מִיַּד פְּעֻלֵי אָוֶן:

Greek LXX

φύλαξόν με ἀπὸ παγίδος ἧς συνεστήσαντό μοι, καὶ ἀπὸ σκανδάλων τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν.

Latin

Custodi me a laqueo quem statuerunt mihi, et a scandalis operantium iniquitatem.

Ger.

Bewahre mich vor dem Stricke, den sie mir gelegt haben, und von der Falle der Übeltäter.

KJV

Keep me from the snares which they have laid for me, and the gins of the workers of iniquity.

EGB (D)

Bewahre mich also von den Fallen, die sie mir stellen, und von den Schlingen der Übeltäter.

EGB (E)

[So] keep me from the traps that they set for me, and from the snares of evil-doers.

Psalm 141

10

Hebrew

יִפְּלוּ בְּמַכְמָרֵינוּ רְשָׁעִים יַחַד אֲנֹכִי עַד־אֶעְבְּרוּ:

Greek LXX

πεσοῦνται ἐν ἀμφιβλήστρω αὐτοῦ ἁμαρτωλοί· κατὰ μόνας εἰμι ἐγὼ ἕως οὔ ἂν παρέλθω.

Latin

Cadent in reticulo ejus peccatores : singulariter sum ego, donec transeam.

Ger.

Die Gottlosen müssen in ihr eigen Netz fallen miteinander, ich aber immer vorübergehen.

KJV

Let the wicked fall into their own nets, whilst that I withal escape.

EGB (D)

Die Bösen werden in ihre eigene Fallen fallen, indem ich unversehrt weitergehe.

EGB (E)

The wicked will fall into their contraptions, as I keep on going unharmed.

Chapter 142

IAM

TOP



Psalm 142

1

Grammar, Notes:



YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Hebrew

מִשְׁכִּיל לְדָוִד בְּהִיטְלוֹ בַּמְעָרָה תְּפִלָּה: קוּלִי אֱלֹהִים אֲזַעֵק קוּלִי אֱלֹהִים אֲתַחַן

200 B.C.,
Septuagint

Συνέσεως τῷ Δαυεῖδ ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τῷ σπηλαίῳ· προσευχή Φωνῆ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα, φωνῆ μου πρὸς Κύριον ἐδέηθην.

Latin

Intellectus David, cum esset in spelunca, oratio. Voce mea ad Dominum clamavi, voce mea ad Dominum deprecatus sum.

Ger.

(Eine Unterweisung Davids, ein Gebet, da er in der Höhle war.) Ich schreie zum HERRN mit meiner Stimme; ich flehe zum HERRN mit meiner Stimme;

KJV

Maschil of David; A Prayer when he was in the cave. I cried unto the LORD with my voice; with my voice unto the LORD did I make my supplication.

EGB (D)

Eine Betrachtung und Gebet Davids, als er in einer Höhle war

Meine Stimme ruft zu dir, Ewiger Gott; meine Stimme fleht zum Ewigen Gott.

A Reflection and Prayer by David, when he was in a cave

EGB (E) **My voice cries out to You, Eternal God; my voice appeals to the Eternal God.**

Psalm 142

2

Hebrew

אֲשַׁפֵּךְ לִפְנֵי שִׁיחִי צָרָתִי לִפְנֵי אֲגִיד:

Greek LXX

I poured out my complaint before him; I shewed before him my trouble.

Latin

Effundo in conspectu ejus orationem meam ; et tribulationem meam ante ipsum pronuntio.

Ger.

ich schützte meine Rede vor ihm aus und zeige an vor ihm meine Not.

KJV

I poured out my complaint before him; I shewed before him my trouble.

EGB (D)

Ich schützte mein Leid vor seinem Angesicht aus; ich beschreibe ihm meine Not.

EGB (E)

I pour out my complaint before His face; I tell him my trouble.

Psalm 142

3

Hebrew

בְּהִתְעֹטֵף עָלַי | רוּחִי | וְאַתָּה יְדַעַת נְתִיבָתִי בְּאַרְחֻזֵי אֲהַלְךָ טָמְנוּ פִּי לִי

Greek LXX

ἐν τῷ ἐκλείπειν ἐξ ἐμοῦ τὸ πνεῦμά μου, καὶ σὺ ἔγνωσ τὰς τρίβους μου· ἐν ὁδῷ ταύτῃ ἧ ἔπορευόμην ἔκρουψάν μοι παγίδα.

Latin

In deficiendo ex me spiritum meum, et tu cognovisti semitas meas ; in via hac qua ambulabam absconderunt laqueum mihi.

Ger.

Wenn mein Geist in Ängsten ist, so nimmst du dich meiner an. Sie legen mir Stricke auf dem Wege, darauf ich gehe.

KJV

When my spirit was overwhelmed within me, then thou knewest my path. In the way wherein I walked have they privily laid a snare for me.

EGB (D)

Mein Geist brach in sich zusammen; Du kennst den Weg, den ich gehe; auf meinem Weg haben sie mir eine Falle gestellt.

EGB (E)

My spirit collapsed on itself; You know the road I'm on; along my way they concealed a trap for me.

Psalm 142

4

Hebrew

הֲבִיט יָמִין | וְרָאָה וְאִין־לִי מְכִיר אֲבַד מְנוֹס מִמֶּנִּי אִין דּוֹרַשׁ לְנַפְשִׁי:

Greek LXX

κατενόουσι εἰς τὰ δεξιὰ καὶ ἐπέβλεπον, ὅτι οὐκ ἦν ὁ ἐπιγινώσκων με· ἀπώλετο φυγὴ ἀπ' ἐμοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὴν ψυχὴν μου.

Latin

Considerabam ad dexteram, et videbam, et non erat qui cognosceret me : periit fuga a me, et non est qui requirat animam meam.

Ger.

Schau zur Rechten und siehe! da will mich niemand kennen. Ich kann nicht entfliehen; niemand nimmt sich meiner Seele an.

KJV

I looked on my right hand, and beheld, but there was no man that would know me: refuge failed me; no man cared for my soul.

EGB (D)

Schau, [Ewiger Gott], meine Rechte, und sehe es an! Niemand kümmert sich um mich. Es gibt keine Zuflucht, denn niemand kümmert sich um meine Seele.

EGB (E)

Look, [Eternal God,] my right hand and see! No one is concerned about me. There is no refuge, because no one cares about my soul.

Psalm 142

5

Hebrew

זָעַקְתִּי אֵלֶיךָ יְהוָה | אֲמַרְתִּי אַתָּה מַחְסֵי חֲלֹקֵי בְּאַרְץ הַחַיִּים:

Greek LXX

πρὸς σέ, Κύριε, ἐκέκραξα, καὶ εἶπα Σὺ εἶ ἡ ἑλπίς μου, μέρος μου ἐν γῆ ζώντων.

Latin

Clamavi ad te, Domine ; dixi : Tu es spes mea, portio mea in terra viventium.

Ger.

HERR, zu dir schreie ich und sage: Du bist meine Zuversicht, mein Teil im Lande der Lebendigen.

KJV

I cried unto thee, O LORD: I said, Thou art my refuge and my portion in the land of the living.

EGB (D)

Ich habe zu dir gerufen, Ewiger Gott; ich sagte: Du bist meine Zuflucht, mein Anteil im Land der Lebenden.

EGB (E)

I cried out to You, Eternal God; I said, You are my shelter, my portion in the land of the living.

Psalm 142

6

Hebrew

הַקְשִׁיבָה | אֶל־רִנָּתִי כִּי־דִלּוֹתִי מֵאֵד הִצִּילֵנִי מִרְדְּפֵי כִּי אֲמָצוּ מִמֶּנִּי

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX	πρόσχες πρὸς τὴν δέησίν μου, ὅτι ἐταπεινώθην σφόδρα· ῥῦσαι με ἐκ τῶν καταδιωκόντων με, ὅτι ἐκραταώθησαν ὑπὲρ ἐμέ.
Latin	<i>Intende ad deprecationem meam, quia humiliatus sum nimis. Libera me a persequentibus me, quia confortati sunt super me</i>
Ger.	Merke auf meine Klage, denn ich werde sehr geplagt; errette mich von meinen Verfolgern, denn sie sind mir zu mächtig.
KJV	<i>Attend unto my cry; for I am brought very low: deliver me from my persecutors; for they are stronger than I.</i>
EGB (D)	Erhöre mein Flehen, denn ich bin niedergeschlagen! Errette mich von meinen Verfolgern, denn sie sind stärker als ich.
EGB (E)	Attend to my cry, for I am brought very low,! Rescue me from my persecutors, for they are stronger than I.

Psalm 142

7

Hebrew	הֲוֹצִיאָהּ מִמַּסְגֵּרָא נִפְשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת־שִׁמְךָ בִּי כִּתְרוּ צְדִיקִים כִּי תִגְמַל עָלַי
Greek LXX	ἐξάγαγε ἐκ φυλακῆς τὴν ψυχὴν μου, τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματί σου, Κύριε· ἐμὲ ὑπομενοῦσιν δίκαιοι ἕως οὗ ἀνταποδῶς μοι.
Latin	<i>Educ de custodia animam meam ad confitendum nomini tuo ; me expectant justi donec retribuas mihi.</i>
Ger.	Führe meine Seele aus dem Kerker, daß ich danke deinem Namen. Die Gerechten werden sich zu mir sammeln, wenn du mir wohltest.
KJV	<i>Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: the righteous shall compass me about; for thou shalt deal bountifully with me.</i>
EGB (D)	Zum Lobe deines Namens befreie meine Seele aus dem Gefängnis! Und Gerechte werden mich umgeben, denn du handelst immer wieder gnädig an mir.
EGB (E)	To the praise of Your name, bring my soul out of prison! And righteous people will surround me, because You keep on being gracious to me.



Chapter 143

IAM

TOP

Psalm 143

1

Hebrew	מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה * שְׁמַע תְּפִלָּתי הַאֲזִינָה אֶל־תַּחֲנוּנַי בְּאַמְנֵתֶךָ עֲנֵנִי בְּצַדִּיקְתֶּךָ
200 B.C., Septuagint	Ψαλμὸς τῷ Δαυεῖδ, ὅτε αὐτὸν ὁ υἱὸς καταδιώκει. Κύριε, * εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου, ἐπάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου·
Latin	<i>Psalmus David, quando persequebatur eum Absalom filius ejus. Domine, * exaudi orationem meam; auribus percipe obsecrationem meam in veritate tua; exaudi me in tua justitia.</i>
1545 Luther Ger.	(Ein Psalm Davids.) HERR*, erhöre mein Gebet, vernimm mein Flehen um deiner Wahrheit willen, erhöre mich um deiner Gerechtigkeit willen
KJV	{A Psalm of David.} Hear my prayer, O LORD,* give ear to my supplications: in thy faithfulness answer me, and in thy righteousness.

Grammar, Notes:
 ↓
 *His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3
 *Replaces יהוה with Κύριος=בעל=Baal=Lord, NOT יְדֹנָי with Pronoun 'I'=MY Personal Lord
 *Translates common LXX substitute for יהוה
 *Translates common LXX substitute for יהוה
 *Translates common LXX substitute for יהוה

Ein Psalm Davids.

EGB (D) **Ewiger Gott, erhöre mein Gebet! Schenke meinen Bitten ein Ohr! In deiner Treue antworte mir mit deiner Gerechtigkeit!**

EGB (E) **Eternal God, hear my prayer! Lend an ear to my requests! In Your faithfulness respond to me with Your righteousness!**

Psalm 143 **2**

Hebrew

וְאֵל-תְּבוּאָה * בְּמִשְׁפָּט אֶת-עַבְדְּךָ כִּי לֹא-יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל-חַי

* Imperfect

Greek LXX

καὶ μὴ εἰσέλθῃς * εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου, ὅτι οὐ δικαιοθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν.

* Subjunctive

Latin

*Et non intres * in iudicium cum servo tuo, quia non justificabitur in conspectu tuo omnīs vivens.*

* Subjunctive

Ger.

und gehe * nicht ins Gericht mit deinem Knechte; denn vor dir ist kein Lebendiger gerecht.

* Imperative

KJV

*And enter * not into judgment with thy servant: for in thy sight shall no man living be justified.*

* Imperative

EGB (D) **Du wirst nicht mit deinem Diener ins Gericht gehen, denn von allen Lebenden ist niemand in deinen Augen gerecht.**

* Hebrew has **NO Subjunctive** Hebrew Imperfect expresses Past or a Future Indicative promise promoting faith

EGB (E) **You will not enter into judgment with Your servant, because of all living [people] no one is righteous in Your sight.**

* Hebrew has **NO Subjunctive** Hebrew Imperfect expresses Past or a Future Indicative promise promoting faith

Psalm 143 **3**

Hebrew

כִּי רָדַף אוֹיֵב אֶנְפְּשִׁי דָבַא לְאַרְץ חִיתִּי הוֹשִׁיבֵנִי בְּמַחְשָׁפִים בְּמִתִּי עוֹלָם

Greek LXX

ἐταπείνωσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ζώην μου· ἐκάθισέν με ἐν σκοτεινοῖς ὡς νεκροῦς αἰῶνος·

Latin

Quia persecutus est inimicus animam meam; humiliavit in terra vitam meam; collocavit me in obscuris, sicut mortuos saeculi.

Ger.

Denn der Feind verfolgt meine Seele und schlägt mein Leben zu Boden; er legt mich ins Finstere wie die, so längst tot sind.

KJV

For the enemy hath persecuted my soul; he hath smitten my life down to the ground; he hath made me to dwell in darkness, as those that have been long dead.

EGB (D) **Denn ein Feind verfolgte meine Seele; er hat mein Leben zu Boden geschmettert; er übergab mich der Dunkelheit, wie die Toten vor langer Zeit.**

EGB (E) **For an enemy persecuted my soul; he crushed my life to the ground; he consigned me to darkness, like the dead of long ago.**

Psalm 143 **4**

Hebrew

וַתִּתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתַּוְּמֵם לְבִי:

Greek LXX

καὶ ἠκηδίασεν ἐπ' ἐμέ τὸ πνεῦμά μου, ἐν ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ καρδία μου.

Latin

Et anxius est super me spiritus meus; in me turbatum est cor meum.

Ger.

Und mein Geist ist in mir geängstet; mein Herz ist mir in meinem Leibe verzehrt.

KJV

Therefore is my spirit overwhelmed within me; my heart within me is desolate.

EGB (D) **Meinen Geist in mir unterdrückte er; mein inneres Herz verfinsterte er.**

EGB (E) **My spirit within me he oppressed; my inner heart he stressed.**

Psalm 143 **5**

Hebrew

אֲבָרְתִי יָמִים אֶמְקֹדֵם הַגִּיתִי בְּכָל-פְּעֻלָּךְ בְּמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ אֲשׁוּחָה:

Greek LXX

ἐμνήσθην ἡμερῶν ἀρχαίων, καὶ ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου, ἐν ποιήμασι τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων.

Latin

Memor fui dierum antiquorum; meditatus sum in omnibus operibus tuis: in factis manuum tuarum meditabar.

Ger.	Ich gedenke an die vorigen Zeiten; ich rede von allen deinen Taten und sage von den Werken deiner Hände.
KJV	<i>I remember the days of old; I meditate on all thy works; I muse on the work of thy hands.</i>
EGB (D)	Ich denke an alte Zeiten; ich betrachte all dein Tun; ich rede über die Arbeit deiner Hände.
EGB (E)	I think of old times; I consider all Your doings; I talk about the work of Your hands.

Psalm 143	6
<u>Hebrew</u>	פְּרַשְׁתִּי יְדֵי אֵלַיִךְ בַּפֶּשֶׁי נִאְרָץ-עֵינֶיךָ לְךָ סֵלָה:
Greek LXX	διεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς σέ, ἡ ψυχὴ μου ὡς γῆ ἄνυδρός σοι. διάψαλμα.
Latin	<i>Expandi manus meas ad te; anima mea sicut terra sine aqua tibi.</i>
Ger.	Ich breite meine Hände aus zu dir; meine Seele dürstet nach dir wie ein dürres Land. (Sela.)
KJV	<i>I stretch forth my hands unto thee: my soul thirsteth after thee, as a thirsty land. Selah.</i>
EGB (D)	Ich strecke meine Hände aus zu dir; wie ein durstiges Land, dürstet meine Seele für dich. Sela. [Wiederholen]
EGB (E)	I stretch out my hands to You; as a thirsty land, my soul thirsts for You. Selah [Repeat].

Psalm 143	7	
<u>Hebrew</u>	מִהֵרָ עֲבֹנִי יְהוָה* כָּלְתָה רוּחִי אֶל-תִּסְתֵּר פְּנֶיךָ מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עַם-יְרֵדֵי בּוֹר:	*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3
Greek LXX	ταχὺ εἰσακούσόν μου, Κύριε*, ἐξέλιπεν τὸ πνεῦμά μου· μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἔμοῦ, καὶ ὁμοιωθῆσμαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον.	*Replaces יהוה I with Κύριος=בעל=Baal=Lord, NOT אֲדֹנָי with Pronoun I=MY Personal Lord
Latin	<i>Velociter exaudi me, Domine; * defecit spiritus meus. Non avertas faciem tuam a me, et similis ero descendantibus in lacum.</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה I
Ger.	HERR*, erhöre mich bald, mein Geist vergeht; verbirg dein Antlitz nicht von mir, daß ich nicht gleich werde denen, die in die Grube fahren.	*Translates common LXX substitute for יהוה I
KJV	<i>Hear me speedily, O LORD*: my spirit faileth: hide not thy face from me, lest I be like unto them that go down into the pit.</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה I
EGB (D)	Ewiger Gott, antworte mir schnell! Mein Geist versagt. Verbirg dein Gesicht nicht vor mir! Damit ich nicht wie die bin, die in eine Grube fallen.	
EGB (E)	Eternal God, answer me quickly! My spirit fails. Do not hide Your face from me! Lest I be like those falling into a pit.	

Psalm 143	8	
<u>Hebrew</u>	הַשְׁמִיעֵנִי בַבֶּקֶר חֲסִדְךָ כִּי-בָבָה בְּטַחְתִּי הוֹדִיעֵנִי דְרָגְזוּ אֵלַי כִּי-אֵלַיִךְ נִשְׁאָתִי נַפְשִׁי:	
Greek LXX	ἀκουστὸν ποιήσον μοι τὸ πρωὶ τὸ ἔλεός σου, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἠλπίσα· γνώρισόν μοι, Κύριε, ὁδὸν ἐν ἣ πορεύσομαι, ὅτι πρὸς σέ ἤρα τὴν ψυχὴν μου.	
Latin	<i>Auditam fac mihi mane misericordiam tuam, quia in te speravi. Notam fac mihi viam in qua ambulem, quia ad te levavi animam meam.</i>	
Ger.	Laß mich frühe hören deine Gnade; denn ich hoffe auf dich. Tue mir kund den Weg, darauf ich gehen soll; denn mich verlangt nach dir.	
KJV	<i>Cause me to hear thy lovingkindness in the morning; for in thee do I trust: cause me to know the way wherein I should walk; for I lift up my soul unto thee.</i>	
EGB (D)	Lass mich am Morgen deine Güte hören, denn ich vertraue auf dich; führe mich auf dem Weg, den ich gehen soll; denn ich erhebe meine Seele zu dir.	
EGB (E)	Let me hear Your loving-kindness in the morning, for I trust in You; let me know the way for me to walk in; for I lift up my soul to You.	

Psalm 143	9
------------------	----------

Hebrew	הַצִּילֵנִי מֵאֵיבֵי אֱלֹהִים אֲלֵיךָ כִּסְתֵי:	*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3
Greek LXX	ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, Κύριε*, ὅτι πρὸς σὲ κατέφυγον.	*Replaces יהוה ' with Κύριος=בעל=Baal=Lord, NOT אֱלֹהִים with Pronoun 'I=MY Personal Lord
Latin	<i>Eripe me de inimicis meis, Domine* : ad te confugi.</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה
Ger.	Errette mich, * mein Gott, von meinen Feinden; zu dir habe ich Zuflucht.	*Translates common LXX substitute for יהוה
KJV	<i>Deliver me, O LORD*, from mine enemies: I flee unto thee to hide me.</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה
EGB (D)	Ewiger Gott, bei dir nehme ich Zuflucht; rette mich vor meinen Feinden!	
EGB (E)	Eternal God, in You I take shelter; rescue me from my enemies!	
Psalm 143	10	
Hebrew	לְמַדְנִי אֶל־עֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כִּי־אֵתָהּ אֱלֹהֵי רוּחַךָ טוֹבָה תִּנְחַנְנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר:	
Greek LXX	δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι θεός μου εἶ σύ· τὸ πνεῦμά σου τὸ ἅγιον ὀδηγήσει με ἐν τῇ εὐθείᾳ.	
Latin	<i>Doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu. Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam.</i>	
Ger.	Lehre mich tun nach deinem Wohlgefallen, denn du bist mein Gott; dein guter Geist führe mich auf ebener Bahn.	
KJV	<i>Teach me to do thy will; for thou art my God: thy spirit is good; lead me into the land of uprightness</i>	
EGB (D)	Lehre mich deinen Willen zu tun, denn du bist mein Gott; dein guter Geist wird mich auf ebener Straße führen.	
EGB (E)	Teach me to do Your will, for You are my God; Your good spirit will lead me on level ground.	
Psalm 143	11	
Hebrew	לְמַעַן־שְׁמֶךָ יְהוָה * תַּחֲיֵנִי בְּצַדִּיקְתֶּךָ אֲתוּצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי:	*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3
Greek LXX	ἕνεκα τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε*, ζήσεις με ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου, ἐξάξεις ἐκ θλίψεως τὴν ψυχὴν μου·	*Replaces יהוה ' with Κύριος=בעל=Baal=Lord, NOT אֱלֹהִים with Pronoun 'I=MY Personal Lord
Latin	<i>Propter nomen tuum, Domine*, vivificabis me: in aequitate tua, educes de tribulatione animam meam,</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה
Ger.	HERR, * erquick**e mich um deines Namens willen; führe** meine Seele aus der Not um deiner Gerechtigkeit willen	*Translates common LXX substitute for יהוה
KJV	<i>Quicken me, O LORD*, for thy name's sake: for thy righteousness' sake bring** my soul out of trouble.</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה
EGB (D)	Ewiger Gott, um deines Namens willen wirst du mich wieder zum Leben bringen; um deiner Gerechtigkeit willen wirst du meine Seele aus der Not bringen.	
EGB (E)	Eternal God, for the sake of Your name, You will revive me; according to Your righteousness You will bring my soul out of trouble.	
Psalm 143	12	
Hebrew	וּבְחַסְדְּךָ תַצְמִית אֵיבֵי וְהֶאֱבַדְתָּ כָּל־צָרָי נַפְשִׁי כִּי אֲנִי עֲבֹדְךָ:	

Greek LXX	καὶ ἐν τῷ ἑλέει σου ἐξολεθρεύσεις τοὺς ἐχθροὺς μου, καὶ ἀπολεῖς πάντας τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχὴν μου· ὅτι δοῦλός σου εἰμι ἐγώ.	
Latin	<i>et in misericordia tua disperdes inimicos meos, et perdes omnes qui tribulant animam meam, quoniam ego servus tuus sum.</i>	
Ger.	und verstöre* meine Feinde um deiner Güte willen und bringe* alle um, die meine Seele ängsten; denn ich bin dein Knecht.	**Should be Future Indicative not Imperative
KJV	<i>And of thy mercy cut* off mine enemies, and destroy* all them that afflict my soul: for I am thy servant.</i>	*Should be Future Indicative not Imperative
EGB (D)	Und in deiner Barmherzigkeit wirst du meinen Feinden ein Ende bereiten und alle Peiniger meiner Seele vernichten; denn ich bin dein Diener.	
EGB (E)	And in Your mercy You will put an end to my enemies, and bring to nothing all tormentors of my soul; because I am Your servant.	

Chapter 144

[IAM](#)

[TOP](#)



Psalm 144

1

[Grammar](#), [Notes](#):

↓
YHWH Not יהוה But
 ETERNAL God

Hebrew	לְדוֹדִי אֶבְרָהִי יְהוָה אֱצִי לְקָרְבַּי לְמַלְחָמָה:
200 B.C., Septuagint	Τῷ Δαυεῖδ, πρὸς τὸν Γολιάδ. Εὐλογητὸς Κύριος ὁ θεός μου, ὁ διδάσκων τὰς χεῖράς μου εἰς παράταξιν, τοὺς δακτύλους μου εἰς πόλεμον·
Latin	<i>Psalmus David. Adversus Goliath. Benedictus Dominus Deus meus, qui docet manus meas ad praelium, et digitos meos ad bellum.</i>
Ger.	(Ein Psalm Davids.) Gelobet sei der HERR, mein Hort, der meine Hände lehrt streiten und meine Fäuste kriegen,
KJV	<i>A Psalm of David. Blessed be the LORD my strength, which teacheth my hands to war, and my fingers to fight:</i>
	Von David
EGB (D)	Der Ewige Gott, mein Fels, sei gepriesen; er rüstet meine Hand zum Krieg aus und meine Finger zum Kampf.
	By David
EGB (E)	The Eternal God, my rock, will be blessed; He perfects my hand for war and my fingers for battle.

Psalm 144

2

Hebrew	חֲסִדִי וּמְצוּדָתִי מִשְׁגָּבִי וּמְפִלְטִי לִי מִגְּבִי וּבֹחַסִי הַרְוֹדָד עִמִּי תַחְתִּי
Greek LXX	ἔλεός μου καὶ καταφυγή μου, ἀντιλήμπτωρ μου καὶ ῥύσσης μου, ὑπερασπιστής μου καὶ ἐπ' αὐτῷ ἤλπισα. ὁ ὑποτάσσωσιν τὸν λαόν μου ὑπ' ἐμέ.
Latin	<i>Misericordia mea et refugium meum, susceptor meus et liberator meus; protector meus, et in ipso speravi; qui subdit populum meum sub me.</i>
Ger.	meine Güte und meine Burg, mein Schutz und mein Erretter, mein Schild, auf den ich traue, der mein Volk unter mich zwingt.
KJV	<i>My goodness, and my fortress; my high tower, and my deliverer; my shield, and he in whom I trust; who subdueth my people under me</i>
EGB (D)	[Er ist] meine Güte und meine Burg, meine Zuflucht und meine Rettung, mein Beschützer, auf den ich vertraue, der mein Volk mir unterwirft.
EGB (E)	[He is] my loving kindness and my fortress, my refuge and my

deliverance, my protector, in whom I trust, who subdues my people under me.

Psalm 144

3

Hebrew

יהוה מה אדם ותדעוהו בן־אנוש ותשׁבֵהוּ:

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX

Κύριε, τί ἐστὶν ἄνθρωπος ὅτι ἐγνώσθης αὐτῷ, ἢ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι λογίζῃ αὐτόν;

Latin

Domine, quid est homo, quia innotuisti ei ? aut filius hominis, quia reputas eum ?

Ger.

HERR, was ist der Mensch, daß du dich sein annimmst, und des Menschen Kind, daß du ihn so achtest?

KJV

LORD, what is man, that thou takest knowledge of him! or the son of man, that thou makest account of him!

EGB (D)

Ewiger Gott, was ist Adams Art, dass du sie anerkennst? Was ist des Menschen Sohn, dass du an ihn denkst?

EGB (E)

Eternal God, what is Adam's kind that you acknowledge it? [What is] the son of man that you think about him?

Psalm 144

4

Hebrew

אדם להבל דמה ימיו כצל עובר:

Greek LXX

ἄνθρωπος ματαιότητι ὡμοιώθη, αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὡσεὶ σκιά παράγουσιν.

Latin

Homo vanitati similis factus est ; dies ejus sicut umbra prætereunt.

Ger.

Ist doch der Mensch gleich wie nichts; seine Zeit fährt dahin wie ein Schatten.

KJV

Man is like to vanity: his days are as a shadow that passeth away.

EGB (D)

Adams Wesen gleicht einem Nebel, seine Tage einem flüchtigen Schatten.

EGB (E)

Adam's kind [may be compared] to a fog, his days to a fleeting shadow.

Psalm 144

5

Hebrew

יהוה הט־שמיך ותרח גע בהרים ויעשׂנו:

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX

Κύριε, κλῖνον οὐρανοῦς σου κατὰβηθι, ἄψαι τῶν ὀρέων καὶ καπνισθήσονται.

Latin

Domine, inclina caelos tuos, et descende ; tange montes, et fumigabunt.

Ger.

HERR, neige deine Himmel und fahre herab; rühre die Berge an, daß sie rauchen;

KJV

Bow thy heavens, O LORD, and come down: touch the mountains, and they shall smoke.

EGB (D)

Ewiger Gott, erweitere deinen Himmel! Und du wirst herabkommen. Berühre die Berge! Und sie werden rauchen.

EGB (E)

Eternal God extend Your heavens! And You will come down. Touch the mountains! And they will smoke.

Psalm 144

6

Hebrew

ברוך ברק ותפיצם שלח הציף ותהמם:

Greek LXX

ἄστραψον ἀστραπήν καὶ σκορπιεῖς αὐτούς, ἐξαπόστειλον τὰ βέλη σου καὶ συνταράξεις αὐτούς.

Latin

Fulgura coruscationem, et dissipabis eos ; emitte sagittas tuas, et conturbabis eos.

Ger.

aß blitzen und zerstreue sie; schieße deine Strahlen und schrecke sie;

KJV

Cast forth lightning, and scatter them: shoot out thine arrows, and destroy them.

EGB (D)

Lass deine Blitze aufleuchten! Und du wirst sie [die Menschen] zerstreuen. Schieße deine Pfeile! Und du wirst sie [die Menschen] vernichten.

EGB (E)

Flash Your lightning! And You will disperse them [people]. Shoot Your arrows! and You will destroy them [people].

Psalm 144

7

Hebrew

שלח ידך ממרום פצני והצילני ממים רבים מיד בני נבר:

Greek LXX

ἐξαπόστειλον τὴν χειρὰ σου ἐξ ὕψους, ἐξελοῦ με καὶ ῥῦσαί με ἐξ ὑδάτων πολλῶν, ἐκ χειρὸς υἱῶν ἀλλοτρίων,

Latin

Emitte manum tuam de alto : eripe me, et libera me de aquis multis, de manu filiorum alienorum :

Ger.

strecke deine Hand aus von der Höhe und erlöse mich und errette mich von großen Wassern, von der Hand der Kinder der Fremde,

KJV

Send thine hand from above; rid me, and deliver me out of great waters, from the hand of strange children;

EGB (D) **Strecke deine Hand vom Himmel aus und rette mich! Und du wirst mich aus den Fluten retten, aus der Hand der Söhne der Fremden,**

EGB (E) **Stretch out Your hand from on high and rescue me! And You will rescue me from overwhelming waters, from the hand of sons-of-aliens,**

Psalm 144 8

Hebrew **אֲשֶׁר פִּיהֶם דָּבַר־שָׁוְא יִמִּין שְׁקֶר:**

Greek LXX ὧν τὸ στόμα ἐλάλησεν ματαιότητα, καὶ ἡ δεξιὰ αὐτῶν δεξιὰ ἀδικίας.

Latin *quorum os locutum est vanitatem, et dextera eorum dextera iniquitatis.*

Ger. deren Mund redet unnütz, und ihre Werke sind falsch.

KJV *Whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood.*

EGB (D) **Wessen Mund von wertlosen Dingen redet und dessen rechte Hand die Lüge ist.**

EGB (E) **Whose mouth talks about worthless things and their right hand is falsehood.**

Psalm 144 9

Hebrew **אֱלֹהִים שִׁיר הַדָּשׁ אֲשִׁירָה לָךְ בַּנְּבֵל לְעֶשׂוֹר אֲזַמְרָה לָךְ:**

Greek LXX ὁ θεός, ὡδὴν καινὴν ᾄσομαί σοι, ἐν ψαλτηρίῳ δεκαχόρδῳ ψαλῶ σοι,

Latin *Deus, canticum novum cantabo tibi ; in psalterio decachordo psallam tibi.*

Ger. Gott, ich will dir ein neues Lied singen, ich will dir spielen auf dem Psalter von zehn Saiten,

KJV *I will sing a new song unto thee, O God: upon a psaltery and an instrument of ten strings will I sing praises unto thee.*

EGB (D) **O Gott (Götter), ich werde dir ein neues Lied singen; auf einer zehnsaitigen Gitarre werde ich dir Musik machen.**

EGB (E) **O God(s), I will sing a new song to You; on a ten-string guitar, I will make music to You.**

G Plural Noun yet Singular Verb

Psalm 144 10

Hebrew **הַזֹּאתִן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים הַפּוֹצֵה אֶת־דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב רָעָה:**

Greek LXX τῷ διδόντι τὴν σωτηρίαν τοῖς βασιλεῦσιν, τῷ λυτρομένῳ Δαυεὶδ τὸν δοῦλον αὐτοῦ. ἐκ ῥομφαίας πονηρᾶς

Latin *Qui das salutem regibus, qui redemisti David servum tuum de gladio maligno,*

Ger. der du den Königen Sieg gibst und erlöst deinen Knecht David vom mörderischen Schwert des Bösen.

KJV *It is he that giveth salvation unto kings: who delivereth David his servant from the hurtful sword.*

EGB (D) **Wer schenkt Königen Rettung? Wer rettet David, seinen Diener, vor dem Schwert der Bösen?**

EGB (E) **Who gives salvation to kings? Who rescues David, His servant, from the sword of the wicked?**

Psalm 144 11

Hebrew **פָּצְנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי־יָנָר אֲשֶׁר פִּיהֶם דָּבַר־שָׁוְא יִמִּין שְׁקֶר**

Greek LXX ῥῦσαί με, καὶ ἐξελοῦ με ἐκ χειρὸς υἱῶν ἀλλοτρίων, ὧν τὸ στόμα ἐλάλησεν ματαιότητα, καὶ ἡ δεξιὰ αὐτῶν δεξιὰ ἀδικίας·

Latin *eripe me, et erue me de manu filiorum alienorum, quorum os locutum est vanitatem, et dextera eorum dextera iniquitatis.*

Ger. Erlöse mich auch und errette mich von der Hand der Kinder der Fremde, deren Mund redet unnütz, und ihre Werke sind falsch,

KJV *Rescue me and deliver me out of the hand of aliens, Whose mouth speaks deceit And whose right hand is a right hand of falsehood.*

EGB (D) **Bewahre mich und erlöse mich aus der Hand der Fremden, deren Mund Lügen redet und deren Rechte Täuschung ist,**

EGB (E) **Preserve me, and rescue me from the hand of aliens, whose mouth utters falsehood and whose right hand is deception,**

Psalm 144 12

Hebrew **אֲשֶׁר בְּיַדוֹ | כְּנֻטִים מְגַדְלִים בְּנֵעוּרֵיהֶם בְּזוֹתֵינוּ כְּזוֹת מְחַטָּבוֹת תִּבְנֵית הַיָּבֵל**

Greek LXX ὧν οἱ υἱοὶ ὡς νεόφυτα ἠδρυμένα ἐν τῇ νεότητι αὐτῶν, αἱ θυγατέρες αὐτῶν κεκαλλυπισμένα, περικεκοσμημένοι ὡς ὁμοίωμα ναοῦ·

Latin	<i>Quorum filii sicut novellæ plantationes in juventute sua ; filiæ eorum compositæ, circumornatæ ut similitudo templi.</i>
Ger.	daß unsere Söhne aufwachsen in ihrer Jugend wie die Pflanzen, und unsere Töchter seien wie die ausgehauenen Erker, womit man Paläste ziert;
KJV	<i>That our sons may be as plants grown up in their youth; that our daughters may be as corner stones, polished after the similitude of a palace:</i>
EGB (D)	Dass unsere Söhne im Frühling wie Pflanzen emporwachsen und unsere Töchter wie vornehme Skulpturen in Palästen,
EGB (E)	That our sons shoot up as plants in the Spring, and our daughters as refined sculptures in palaces,

Psalm 144 13

Hebrew	מְזֻנְיוֹ מְלֵאִים מְפִיקִים מִזֶּן אֶלֶּן צֹאנֵנוּ מְאֲלִיפּוֹת מְרַבְּבוֹת בְּחֻצוֹתֵינוּ
Greek LXX	τὰ ταμεῖα αὐτῶν πλήρη, ἐξερευγόμενα ἐκ τοῦτου εἰς τοῦτο· τὰ πρόβατα αὐτῶν πολύτοκα, πληθύνοντα ἐν ταῖς ἐξόδοις αὐτῶν,
Latin	<i>Promptuarια eorum plena, eructantia ex hoc in illud ; oves eorum fætosæ, abundantes in egressibus suis ;</i>
Ger.	daß unsere Kammern voll seien und herausgeben können einen Vorrat nach dem andern; daß unsere Schafe tragen tausend und zehntausend auf unsern Triften;
KJV	<i>That our garner may be full, affording all manner of store: that our sheep may bring forth thousands and ten thousands in our streets:</i>
EGB (D)	[Dass] unsere Festung voll sei und alles, sogar Futter für Schafe, von unzähligen Feldern, da ist,
EGB (E)	[That] our fortress be full, supplying everything, even provision for sheep, from innumerable numbers of fields,

Psalm 144 14

Hebrew	אֱלוֹפֵינוּ מְסֻבְּלִים אֵין־פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צוֹהָה בְּרַחֲבֵיתֵנוּ:
Greek LXX	οἱ βόες αὐτῶν παχεῖς· οὐκ ἔστιν κατάπτωμα φραγμοῦ οὐδὲ διέξοδος οὐδὲ κραυγὴ ἐν ταῖς ἐπαύλεσιν αὐτῶν.
Latin	<i>boves eorum crassæ. Non est ruina maceriæ, neque transitus, neque clamor in plateis eorum.</i>
Ger.	daß unsere Ochsen viel erarbeiten; daß kein Schade, kein Verlust noch Klage auf unsern Gassen sei.
KJV	<i>That our oxen may be strong to labour; that there be no breaking in, nor going out; that there be no complaining in our streets.</i>
EGB (D)	[Dass] unsere Großen funktionieren können, dass es kein Versagen, keine Knappheit, keine Proteste auf Straßen gibt.
EGB (E)	[That] our great ones can function, [that] there is no breakdown, no shortage, no protest in the streets.

Psalm 144 15

Hebrew	אֲשֶׁרִי הָעַם שְׂבֵכָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁיְהֵא אֱלֹהֵיוּ:
Greek LXX	ἐμακάρισαν τὸν λαὸν ᾧ ταῦτά ἐστιν, μακάριος ὁ λαὸς οὗ Κύριος ὁ θεὸς αὐτοῦ.
Latin	<i>Beatum dixerunt populum cui hæc sunt ; beatus populus cuius Dominus Deus ejus.</i>
Ger.	Wohl dem Volk, dem es also geht! Wohl dem Volk, des Gott der HERR ist!
KJV	<i>Happy is that people, that is in such a case: yea, happy is that people, whose God is the LORD.</i>
EGB (D)	So werden Leute gesegnet; denn Leute, die den Ewigen Gott als Gott (Götter) haben, werden gesegnet.
EGB (E)	Thus people are blessed; for people, with the Eternal God as their God(s), are blessed.

Plural Noun yet Singular Verb
 אֱלֹהֵי YHWH Not אֱלֹהֵי
 But ETERNAL God



Psalm 145

1

[Grammar](#), [Notes](#):

G Plural Noun yet
Singular Verb

Hebrew	תְּהַלֵּה לְדָוִד אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרַכְהָ מִן הַלְעוֹלָם וָעַד:
200 B.C., Septuagint	Αἰνεῖς τοῦ Δαυεὶδ. Ὑψώσω σε, ὁ θεός μου ὁ βασιλεὺς μου, καὶ εὐλογήσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· <i>Laudatio ipsi David. Exaltabo te, Deus meus rex ; et benedicam nomini tuo in sæculum, et in sæculum sæculi.</i>
Latin	(Ein Lob Davids.) Ich will dich erheben, mein Gott, du König, und deinen Namen loben immer und ewiglich.
Ger.	<i>David's Psalm of praise. I will extol thee, my God, O king; and I will bless thy name for ever and ever.</i>
KJV	<i>Ein Psalm Davids</i>
EGB (D)	Als dein König werde ich dich, meinen Gott (Götter), erheben; ich werde deinen Namen in Ewigkeit preisen.
EGB (E)	<i>A Psalm of David</i> As Your king, I will exalt You my God(s); I will bless Your name forever and ever.

Psalm 145

2

Hebrew	בְּכָל-יוֹם אַבְרַכְךָ וְאֶהְלֵל מִן הַלְעוֹלָם וָעַד:
Greek LXX	καθ' ἑκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε, καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου. <i>Per singulos dies benedicam tibi, et laudabo nomen tuum in sæculum, et in sæculum sæculi.</i>
Latin	Ich will dich täglich loben und deinen Namen rühmen immer und ewiglich.
Ger.	<i>Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever.</i>
KJV	I will bless You everyday; I will praise Your name for ever and ever.
EGB (D)	I will bless You everyday; I will praise Your name for ever and ever.
EGB (E)	I will bless You everyday; I will praise Your name for ever and ever.

Psalm 145

3

Hebrew	גָּדוֹל יְהוָה וּמֵהַלֵּל מֵאֵד וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר:	גָּדוֹל יְהוָה YHWH Not אֵדדך But ETERNAL God
Greek LXX	μέγας ὁ κύριος καὶ αἰνετός σφόδρα, καὶ τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ οὐκ ἔστιν πέρας. <i>Magnus Dominus, et laudabilis nimis ; et magnitudinis ejus non est finis.</i>	
Latin	Der HERR ist groß und sehr löblich, und seine Größe ist unausforschlich.	
Ger.	<i>Great is the LORD, and greatly to be praised; and his greatness is unsearchable.</i>	
KJV	Der Ewige Gott ist groß und hoch zu loben; seine Größe ist unermesslich, über alle Vorstellungen.	
EGB (D)	The Eternal God is great and to be highly praised; His greatness is immense, beyond finding out.	
EGB (E)		

Psalm 145

4

Hebrew	דָּוָר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יְגִידוּ:
Greek LXX	γενεὰ καὶ γενεὰ ἐπαινέσει τὰ ἔργα σου, καὶ τὴν δύναμίν σου ἀπαγγελοῦσιν· <i>Generatio et generatio laudabit opera tua, et potentiam tuam pronuntiant.</i>
Latin	Kindeskinder werden deine Werke preisen und von deiner Gewalt sagen.
Ger.	<i>One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts.</i>
KJV	Jede Generation wird der nächsten deine Werke lobsingend und deine Macht preisen.
EGB (D)	

EGB (E)

Each generation will extol Your works to the next and glorify Your might.

Psalm 145

5

Hebrew

הַדָּר בְּבוֹד הוֹדָךְ וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָהּ:

Greek LXX

καὶ τὴν μεγαλοπρέπειαν τῆς δόξης τῆς ἀγιωσύνης σου λαλήσουσιν, καὶ τὰ θαυμάσια σου διηγῆσονται·

Latin

Magnificentiam gloriæ sanctitatis tuæ loquentur, et mirabilia tua narrabunt.

Ger.

Ich will reden von deiner herrlichen, schönen Pracht und von deinen Wundern,

KJV

I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works.

EGB (D)

Die Pracht deiner Majestät ist herrlich; ich will über deine wunderbaren Werke nachsinnen.

EGB (E)

The splendor of Your majesty is glorious; I will meditate on Your marvellous works.

Psalm 145

6

Hebrew

וַיְהִי נִוְרָאֵתֶיךָ יְאִמְרוּ [וַיְגַדְלוּתֶיךָ כ] וַיְגַדְלוּתְךָ (ק) אֲסַפְּרָנָהּ:

Greek LXX

καὶ τὴν δύναμιν τῶν φοβερῶν σου ἔροῦσιν, καὶ τὴν μεγαλωσύνην σου, διηγῆσονται αὐτήν, καὶ τὴν δυναστείαν σου λαλήσουσιν.

Latin

Et virtutem terribilium tuorum dicent, et magnitudinem tuam narrabunt.

Ger.

daß man soll sagen von deinen herrlichen Taten und daß man erzähle deine Herrlichkeit;

KJV

And men shall speak of the might of thy terrible acts: and I will declare thy greatness.

EGB (D)

Man wird von deiner furchterregenden Macht reden; und ich werde auf deine Größe weisen.

EGB (E)

People will speak of Your fear-invoking might; and I will declare Your greatness.

Psalm 145

7

Hebrew

זָכַר רַב־טוֹבֶיךָ יִבְיְעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ:

Greek LXX

μνήμην τοῦ πλήθους τῆς χρηστότητός σου ἔξερεύονται, καὶ τῇ δικαιοσύνῃ σου ἀγαλλιάσονται.

Latin

Memoriam abundantiae suavitatis tuæ eructabunt, et justitia tua exsultabunt.

Ger.

daß man preise deine große Güte und deine Gerechtigkeit rühme.

KJV

They shall abundantly utter the memory of thy great goodness, and shall sing of thy righteousness.

EGB (D)

Man wird deiner großen Güte gedenken und von deiner Gerechtigkeit singen.

EGB (E)

People will call to mind Your great goodness and sing of Your righteousness.

Psalm 145

8

Hebrew

חֲנִן וְרַחֲמִים יְהוָה אַרְךָ אֲפִים וַיְגַדְל־תְּסֻף:

Greek LXX

οἰκτίρων καὶ ἐλεήμων ὁ κύριος, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος·

Latin

Miserator et misericors Dominus ; patiens, et multum misericors.

Ger.

Gnädig und barmherzig ist der HERR, geduldig und von großer Güte.

KJV

The LORD is gracious, and full of compassion; slow to anger, and of great mercy.

EGB (D)

Der Ewige Gott ist gnädig und barmherzig, langsam zum Zorn und groß in seiner Güte.

EGB (E)

The Eternal God is gracious and compassionate, slow in anger and great in loving kindness.

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Psalm 145

9

Hebrew

טוֹב יְהוָה לְכָל יְרַחֲמֵיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:

Greek LXX

χρηστός Κύριος τοῖς ὑπομένουσιν, καὶ οἱ οἰκτειρμοὶ αὐτοῦ ἐπὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ.

Latin

Suavis Dominus universis ; et miserationes ejus super omnia opera ejus.

Ger.

Der HERR ist allen gütig und erbarmt sich aller seiner Werke.

KJV

The LORD is good to all: and his tender mercies are over all his works.

EGB (D)

Der Ewige Gott ist gütig zu allen und hat Erbarmen mit all seinen Werken.

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

EGB (E)

The Eternal God is good to all and has compassion on all His works.

Psalm 145

10

Hebrew

יְהוָה יְבָרְכֵנוּ בְּכָל־מַעֲשָׂיוֹ וְיִבְרַכְנוּהוּ:

YHWH Not יְהוָה But
ETERNAL God

Greek LXX

ἐξομολογησάσθωσάν σοι, **Κύριε**, πάντα τὰ ἔργα σου, καὶ οἱ ὅσοι σου εὐλογησάτωσάν σε·

Latin

*Confiteantur tibi, **Domine**, omnia opera tua ; et sancti tui benedicant tibi.*

Ger.

Es sollen dir danken, **HERR**, alle deine Werke und deine Heiligen dich loben

KJV

*All thy works shall praise thee, O **LORD**; and thy saints shall bless thee.*

EGB (D)

Sie werden dich preisen, Ewiger Gott; all deine Werke und deine Heiligen werden dich loben.

EGB (E)

They will praise You, Eternal God; all Your works and Your saints will bless You.

Psalm 145

11

Hebrew

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֵאמְרוּ וּגְבוּרַתְךָ יְדַבְּרוּ:

Greek LXX

δόξαν τῆς βασιλείας σου ἐροῦσιν, καὶ τὴν δυναστείαν σου λαλήσουσιν,

Latin

Gloriam regni tui dicent, et potentiam tuam loquentur ;

Ger.

und die Ehre deines Königreiches rühmen und von deiner Gewalt reden,

KJV

They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power;

EGB (D)

Sie werden von deinem herrlichen Königreich reden und deine Macht rühmen,

EGB (E)

They will speak of Your glorious kingdom and talk of Your might,

Psalm 145

12

Hebrew

לְהוֹדִיעַ | לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתְךָ:

Greek LXX

τοῦ γνωρίσαι τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων τὴν δυναστείαν σου καὶ τὴν δόξαν τῆς μεγαλοπρεπείας τῆς βασιλείας σου.

Latin

ut notam faciant filiis hominum potentiam tuam, et gloriam magnificentiæ regni tui.

Ger.

daß den Menschenkindern deine Gewalt kund werde und die herrliche Pracht deines Königreichs.

KJV

To make known to the sons of men his mighty acts, and the glorious majesty of his kingdom.

EGB (D)

Um den Söhnen Adams seine mächtigen Taten und die glorreiche Majestät seines Reiches kundzutun.

EGB (E)

To make known to the sons of Adam His mighty acts and the glorious majesty of His kingdom.

Psalm 145

13

Hebrew

מְלָכוּתְךָ מַלְכוּת בְּלִ-עֲלָמִים וּמַמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דָּוָר וְדָוָר:

Greek LXX

ἡ βασιλεία σου βασιλεία πάντων τῶν αἰώνων, καὶ ἡ δεσποτία σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ.

Latin

Regnum tuum regnum omnium sæculorum ; et dominatio tua in omni generatione et generationem. Fidelis Dominus in omnibus verbis suis, et sanctus in omnibus operibus suis.

Ger.

Dein Reich ist ein ewiges Reich, und deine Herrschaft währet für und für.

KJV

Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.

EGB (D)

Dein Reich ist ein ewiges Reich; deine Herrschaft ist über alle Generationen.

EGB (E)

Your kingdom is an everlasting kingdom; Your authority is over all generations.

Psalm 145

14

Hebrew

סוּמְרָה יְהוָה לְכָל־הַנִּפְלְאִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַנִּפְּוֹפִים:

YHWH Not יְהוָה But
ETERNAL God

Greek LXX

πιστὸς **Κύριος** ἐν τοῖς λόγοις αὐτοῦ, καὶ ὁσὸς ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ· ὑποστηρίζει **Κύριος** πάντας τοὺς καταπίπτοντας, καὶ ἀνορθοῖ πάντας τοὺς κατερραγμένους.

Latin

*Allevat **Dominus** omnes qui corruunt, et erigit omnes elisos.*

Ger.

Der **HERR** erhält alle, die da fallen, und richtet auf alle, die niedergeschlagen sind.

KJV

*The **LORD** upholdeth all that fall, and raiseth up all those that be bowed down.*

EGB (D)	Der Ewige Gott erhält alle, die fallen, und richtet alle auf, die niedergebeugt sind.
EGB (E)	The Eternal God upholds all, who fall; and He raises up all, who are bent down.
Psalm 145	15
Hebrew	עֵינֵי־כָל־אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:
Greek LXX	οἱ ὀφθαλμοὶ πάντων εἰς σέ ἐλπίζουσιν, καὶ σὺ δίδως τὴν τροφήν αὐτῶν ἐν εὐκαιρίᾳ·
Latin	<i>Oculi omnium in te sperant, Domine ; et tu das escam illorum in tempore opportuno.</i>
Ger.	Aller Augen warten auf dich, und du gibst ihnen ihre Speise zu seiner Zeit.
KJV	<i>The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their meat in due season.</i>
EGB (D)	Alle Augen sind erwartungsvoll auf dich gerichtet, denn du gibst ihnen zu essen, zur rechten Zeit.
EGB (E)	All eyes are on You and wait because You give them their food at the proper time.
Psalm 145	16
Hebrew	פִּוְתַח אֶת־יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן
Greek LXX	ἀνοίγεις σὺ τὰς χεῖράς σου, καὶ ἐμπιπλάς πᾶν ζῶον εὐδοκίας.
Latin	<i>Aperis tu manum tuam, et implet omne animal benedictione.</i>
Ger.	Du tust deine Hand auf und erfüllst alles, was lebt, mit Wohlgefallen.
KJV	<i>Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing.</i>
EGB (D)	Du öffnest deine Hand und stillst das Bedürfnis aller Lebewesen.
EGB (E)	You open Your hand and satisfy the need of every living thing.
Psalm 145	17
Hebrew	צְדִיק יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחַסִּיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
Greek LXX	δίκαιος Κύριος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ, καὶ ὁσῖος ἐν πᾶσιν τοῖς ἔργοις αὐτοῦ.
Latin	<i>Justus Dominus in omnibus viis suis, et sanctus in omnibus operibus suis.</i>
Ger.	Der HERR ist gerecht in allen seinen Wegen und heilig in allen seinen Werken.
KJV	<i>The LORD is righteous in all his ways, and holy in all his works.</i>
EGB (D)	Der Ewige Gott ist gerecht in all seinen Wegen und gnädig in allem, was er tut.
EGB (E)	The Eternal God is righteous in all His ways and gracious in everything He does.
Psalm 145	18
Hebrew	קְרוֹב יְהוָה לְכָל־קֹרְאָיו לְכָל־אִשֶּׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֱמֶת:
Greek LXX	ἐγγὺς Κύριος πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν, πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν ἐν ἀληθείᾳ·
Latin	<i>Prope est Dominus omnibus invocantibus eum, omnibus invocantibus eum in veritate.</i>
Ger.	Der HERR ist nahe allen, die ihn anrufen, allen, die ihn mit Ernst anrufen.
KJV	<i>The LORD is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.</i>
EGB (D)	Der Ewige Gott ist nahe allen, die ihn anrufen, allen, die treu zu ihm beten.
EGB (E)	The Eternal God is near to all, who call on Him, to all, who faithfully pray to Him.
Psalm 145	19
Hebrew	רָצוֹן־יִרְאִיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
Greek LXX	θέλημα τῶν φοβουμένων αὐτόν ποιήσει, καὶ τῆς δεήσεως αὐτῶν ἐπακούσεται καὶ σώσει αὐτούς.
Latin	<i>Voluntatem timentium se faciet ; et deprecationem eorum exaudiet, et salvos faciet eos.</i>
Ger.	Er tut, was die Gottesfürchtigen begehren, und hört ihr Schreien und hilft ihnen.
KJV	<i>He will fulfil the desire of them that fear him: he also will hear their cry, and will save them.</i>
EGB (D)	Er wird das Verlangen derer erfüllen, die ihn fürchten; er wird ihren Ruf um Hilfe hören und sie retten.

YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

YHWH Not יהוה But
ETERNAL God

EGB (E)

He will fulfill the desire of those who fear Him; He will hear their cry for help and save them.

Psalm 145

20

Hebrew

שומר יהוה את כל־אהביו ואת כל־הרשעים ישמיד

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX

φυλάσσει Κύριος πάντας τοὺς ἀγαπῶντας αὐτόν, καὶ πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἐξολεθρεύσει.

Latin

Custodit Dominus omnes diligentes se, et omnes peccatores disperdet.

Ger.

Der HERR behütet alle, die ihn lieben, und wird vertilgen alle Gottlosen.

KJV

The LORD preserveth all them that love him: but all the wicked will he destroy.

EGB (D)

Der Ewige Gott bewahrt alle, die ihn lieben; und er wird Verderben für alle Bösen verursachen.

EGB (E)

The Eternal God preserves all who love Him; and He will cause destruction for all the wicked.

Psalm 145

21

Hebrew

תהלת יהוה ידבר־פי ויברך כל־בשר שם קדשו לעולם ועד:

YHWH Not יהוה But ETERNAL God

Greek LXX

αἴνεσιν Κυρίου λαλήσει τὸ στόμα μου, καὶ εὐλογεῖτω πᾶσα σὰρξ τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Latin

Laudationem Domini loquetur os meum ; et benedicat omnis caro nomini sancto ejus in saeculum, et in saeculum saeculi.

Ger.

Mein Mund soll des HERRN Lob sagen, und alles Fleisch lobe seinen heiligen Namen immer und ewiglich.

KJV

My mouth shall speak the praise of the LORD: and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

EGB (D)

Mein Mund wird das Lob des Ewigen Gottes verkünden, und alles Fleisch wird seinen heiligen Namen von ganzem Herzen in alle Ewigkeit preisen.

EGB (E)

My mouth will declare the praise of the Eternal God, and all flesh will wholeheartedly bless His holy name into all eternity.

Chapter 146

IAM

TOP



Psalm 146

1

Grammar, Notes: ↓

Hebrew

הללו־יהוה הללי נפשי את־יהוה:

*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14;15:3 יהי Abbreviation of יהוה

200 B.C., Septuagint

Ἀλληλουιά**. Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου . Αἶνει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν κύριον.*

*Replaces יהוה with Κύριος=בעל=Baal=Lord, NOT אדני with Pronoun I=MY Personal Lord

Latin

Alleluja**, Aggae et Zachariae. Lauda, anima mea, Dominum.*

*Translates common LXX substitute for יהוה

1545 Luther Ger.

Halleluja!** Lobe den HERRN*, meine Seele!

*Translates common LXX substitute for יהוה

KJV

Praise ye the LORD. Praise the LORD,* O my soul.

*Translates common LXX substitute for יהוה

Ger.	Wohl dem, des Hilfe der Gott Jakobs ist; des Hoffnung auf den HERRN, * seinem Gott, steht;	*Translates common LXX substitute for יהוה
KJV	Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the LORD * his God:	*Translates common LXX substitute for יהוה
EGB (D)	Gesegnet [ist er], dessen Hoffnung in dem Gott Jakobs ist, der dem Ewigen Gott, seinem Gott (Götter) vertraut.	
EGB (E)	Blessed [is he] who looks to the God of Jacob for his help, whose hope is in the Eternal God, his God(s).	
Psalm 146	6	
Hebrew	עֲשֵׂה אֱלֹהִים וְאָרְץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם הַשָּׁמַיִם אָמֵת לְעוֹלָם:	
Greek LXX	τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς· τὸν φυλάσσοντα ἀλήθειαν εἰς τὸν αἰῶνα,	
Latin	qui fecit caelum et terram, mare, et omnia quae in eis sunt.	
Ger.	der Himmel, Erde, Meer und alles, was darinnen ist, gemacht hat; der Glauben hält ewiglich;	
KJV	Which made heaven, and earth, the sea, and all that therein is: which keepeth truth for ever:	
EGB (D)	Der Himmel und Erde, das Meer und alles, was darinnen ist, gemacht hat, der ewiglich treu bleibt,	
EGB (E)	He made heavens and earth, the sea, and all that is in it. He remains faithful forever,	
Psalm 146	7	
Hebrew	עֲשֵׂה מִשְׁפָּט אֱלֹהִים לְעַשׂוּקִים בְּתֵן לֶחֶם לְרַעֲבִים יְהוָה * מַתִּיר אֲסוּרִים:	*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3
Greek LXX	ποιούonta κριμα τοῖς ἀδικουμένοις, διδόντα τροφήν τοῖς πεινωσιν. Κύριος * λύει πεπεδημένους·	*Replaces יהוה with Κύριος=בעל=Baal=Lord, NOT אֲדֹנָי with Pronoun I=MY Personal Lord
Latin	Qui custodit veritatem in saeculum; facit iudicium injuriam patientibus; dat escam esurientibus. Dominus * solvit compeditos;	*Translates common LXX substitute for יהוה
Ger.	der Recht schafft denen, so Gewalt leiden; der die Hungrigen speist. Der HERR * löst die Gefangenen.	*Translates common LXX substitute for יהוה
KJV	Which executeth judgment for the oppressed: which giveth food to the hungry. The LORD * looseth the prisoners:	*Translates common LXX substitute for יהוה
EGB (D)	Der den Unterdrückten Recht verschafft, der den Hungrigen zu essen gibt. Der Ewige Gott befreit Gefangene.	
EGB (E)	He carries out justice for the oppressed; He gives food to the hungry. The Eternal God sets prisoners free.	
Psalm 146	8	
Hebrew	יְהוָה * אֱלֹהִים * אֲנֹכִי וְיְהוָה * זִקְנָה בְּנַפְסֵי אֲהַב צְדִיקִים:	*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3
Greek LXX	Κύριος * ἀνορθοῖ κατετραγμένους· Κύριος * σοφοῖ τυφλοῦς· Κύριος * ἀγαπᾷ δικαίους·	*Replaces יהוה with Κύριος=בעל=Baal=Lord, NOT אֲדֹנָי with Pronoun I=MY Personal Lord
Latin	Dominus * illuminat caecos. Dominus * erigit elisos; Dominus * diligit justos.	*Translates common LXX substitute for יהוה
Ger.	Der HERR * macht die Blinden sehend. Der HERR * richtet auf, die niedergeschlagen sind. Der HERR * liebt die Gerechten.	*Translates common LXX substitute for יהוה
KJV	The LORD * openeth the eyes of the blind: the LORD * raiseth them that are bowed down: the LORD * loveth the righteous:	*Translates common LXX substitute for יהוה
EGB (D)	Der Ewige Gott öffnet die Augen der Blinden; der Ewige Gott richtet die Niedergeschlagenen auf; der Ewige Gott liebt die Gerechten.	

EGB (E)	The Eternal God opens the eyes of the blind; the Eternal God raises the downcast; the Eternal God loves the righteous.	
Psalm 146	9	
Hebrew	יְהוָה * שְׁמֵר אֶת־גְּרָמִים יְתוֹם וְאֶלְמָנָה יַעֲזֹד וְדָרַךְ רַשָּׁעִים יַעֲזוּת:	*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3
Greek LXX	Κύριος* φυλάσσει τοὺς προσηλύτους, ὀρφανὸν καὶ χήραν ἀναλήμψεται, καὶ ὁδὸν ἀμαρτωλῶν ἀφανιεῖ.	*Replaces יהוה with Κύριος=בעל=Baal=Lord, NOT אֲדֹנָי with Pronoun I=MY Personal Lord
Latin	<i>Dominus* custodit advenas, pupillum et viduam suscipiet, et vias peccatorum disperdet.</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה
Ger.	Der HERR* behütet die Fremdlinge und erhält die Waisen und Witwen und kehrt zurück den Weg der Gottlosen.	*Translates common LXX substitute for יהוה
KJV	<i>The LORD* preserveth the strangers; he relieveth the fatherless and widow: but the way of the wicked he turneth upside down.</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה
EGB (D)	Der Ewige Gott bewacht und beschützt Fremde, Waisen und Witwen; aber den Weg der Gottlosen stellt er auf den Kopf.	
EGB (E)	The Eternal God guards and protects strangers, orphans, and widows; but the way of the wicked he turns upside down.	
Psalm 146	10	
Hebrew	יְהוָה * מְלֹךְ יְהוָה * לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדָר וְדָר הַלְלוּ־יָהּ *:	*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3
Greek LXX	βασιλεύσει Κύριος* εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ θεός σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν.	*Replaces יהוה with Κύριος=בעל=Baal=Lord, NOT אֲדֹנָי with Pronoun I=MY Personal Lord
Latin	<i>Regnabit Dominus* in saecula; Deus tuus, Sion, in generationem et generationem.</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה
Ger.	Der HERR* ist König ewiglich, dein Gott, Zion, für und für. Halleluja.	*Translates common LXX substitute for יהוה
KJV	<i>The LORD* shall reign for ever, even thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the LORD.*</i>	*Translates common LXX substitute for יהוה
EGB (D)	O Zion, der Ewige Gott, deine Götter, regiert für immer - für Generationen. Gelobet sei der Ewige! [Halleluja]!	
EGB (E)	O Zion, the Eternal God, yur God(s), reign forever - for generations. Praise the Eternal! [Hallelujah]!	



Chapter 147

IAM

TOP

Psalm 147	1	
Hebrew	הַלְלוּ־יָהּ בְּיָטוּב זַמְרָה אֱלֹהֵינוּ בִּיְנַעֲמִים נֶאֱמָה תְהִלָּה	Grammar, Notes: ↓ Shor for YHWH ETERNAL God
200 B.C., Septuagint	Ἀλληλουιά. Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου. Αἰνεῖτε τὸν κύριον, ὅτι ἀγαθὸν ψαλμός· τῷ θεῷ ἡμῶν ἠδυσθεῖη αἰνεσις·	
Latin	<i>Alleluja. Laudate Dominum, quoniam bonus est psalmus ; Deo nostro sit jucunda, decoraque laudatio.</i>	

Ger. Lobet den **HERR!** denn unsern Gott loben, das ist ein köstlich Ding; solch Lob ist lieblich und schön.
 KJV *Praise ye the **LORD**: for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant; and praise is comely.*
EGB (D) ***Halleluja (Lobet den Ewigen Gott), denn es ist gut, unsern Gott (Götter) zu verherrlichen; es ist entzückende, angenehme Anbetung.***
EGB (E) ***Hallelujah (Praise the Eternal God), because it is good to glorify our God(s); it is a delightful pleasant [form of] adoration.***

Psalm 147

2

Hebrew **בִּנְיָה יְרוּשָׁלַם יְהוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יִכְנָס׃**
 Greek LXX οἰκοδομῶν Ἱερουσαλήμ ὁ κύριος, καὶ τὰς διασπορὰς τοῦ Ἰσραὴλ ἐπισυνάξει·
 Latin *Ædificans Jerusalem **Dominus**, dispersiones Israëlīs congregabit ;*
 Ger. Der **HERR** baut Jerusalem und bringt zusammen die Verjagten Israels.
 KJV *The **LORD** doth build up Jerusalem: he gathereth together the outcasts of Israel.*
EGB (D) ***Der Ewige Gott befestigt Jerusalem; dort sammelt er die Niedergeschlagene Israels..***
EGB (E) ***The Eternal God establishes Jerusalem; [there] He gathers the downcast of Israel.***

YHWH Not יְהוָה But ETERNAL God

Psalm 147

3

Hebrew **הֲרַפָּא לְשִׁבְרֵי לֵב יִמְחֶזֶשׁ לְעַצְבוֹתָם׃**
 Greek LXX ὁ ἰώμενος τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν, καὶ δεσμεύων τὰ συντρίμματα αὐτῶν·
 Latin *qui sanat contritos corde, et alligat contritiones eorum ;*
 Ger. Er heilt, die zerbrochnes Herzens sind, und verbindet ihre Schmerzen.
 KJV *He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds.*
EGB (D) ***Er heilt das gebrochene Herz; er verbindet ihre Wunden.***
EGB (E) ***He heals the broken heart; He binds up their wounds.***

Psalm 147

4

Hebrew **מוֹנֵה מִסְפָּר לְכֹכְבִים לְכֹלֵם שְׁמוֹת יְקָרָא׃**
 Greek LXX ὁ ἀριθμῶν πλῆθη ἄστρων, καὶ πᾶσιν αὐτοῖς ὀνόματα καλῶν.
 Latin *qui numerat multitudinem stellarum, et omnibus eis nomina vocat.*
 Ger. Er zählt die Sterne und nennt sie alle mit Namen.
 KJV *He telleth the number of the stars; he calleth them all by their names.*
EGB (D) ***Er weiß ihre Nummer [sie sind so viele] wie Sterne; doch er ruft sie persönlich beim Namen.***
EGB (E) ***He knows their number [there are as many] as stars; yet he calls them by name.***

Psalm 147

5

Hebrew **גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתַבְנִיתוֹ אֵין מִסְפָּר׃**
 Greek LXX μέγας ὁ κύριος ἡμῶν, καὶ μεγάλη ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ, καὶ τῆς συνέσεως αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἀριθμός.
 Latin *Magnus **Dominus** noster, et magna virtus ejus ; et sapientiæ ejus non est numerus.*
 Ger. Der **HERR** ist groß und von großer Kraft; und ist unbegreiflich, wie er regiert.
 KJV *Great is our Lord, and of great power: his understanding is infinite.*
EGB (D) ***Unser Herr ist groß, mächtig an Kraft; ihn zu begreifen, übersteigt rationale Grenzen.***
EGB (E) ***Our lord is great, mighty in power; to comprehend Him surpasses rational limits.***

G אֲדוֹנֵינוּ with Pronoun
 Omits Pronoun
 Omits Pronoun
 Omits Pronoun

Psalm 147

6

Hebrew **מְנוּיָד עֲבָנִים יְהוָה מִשְׁפִּיל רֶשְׁעִים עַד־אָרֶץ׃**
 Greek LXX ἀναλαμβάνων πραεῖς ὁ κύριος, ταπεινῶν δὲ ἀμαρτωλοῦς ἕως τῆς γῆς.
 Latin *Suscipiens mansuetos **Dominus** ; humilians autem peccatores usque ad terram.*

YHWH Not יְהוָה But ETERNAL God

Ger. Der Herr richtet auf die Elenden und stößt die Gottlosen zu Boden.

KJV The LORD lifteth up the meek: he casteth the wicked down to the ground.

EGB (D) Der Ewige Gott tretet für die Demütigen ein; er zermalmt die Hochmütigen zu Staub.

EGB (E) The Eternal God takes a stand for the humble; He pulverizes the arrogant to dust.

Psalm 147 7

Hebrew עָנּוּ לַיהוָה בְּתוֹדָה זָמְרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר:

G Plural Noun yet Singular Verb
יהוה YHWH Not אלהים
But ETERNAL God

Greek LXX ἐξάρξατε τῷ κυρίῳ ἐν ἔξομολογήσει, ψάλατε τῷ θεῷ ἡμῶν ἐν κιθάρα,

Latin Præcinite Domino in confessione, psallite Deo nostro in cithara.

Ger. Singet umeinander dem HERRN mit Dank und lobet unsern Gott mit Harfen,

KJV Sing unto the LORD with thanksgiving; sing praise upon the harp unto our God:

EGB (D) Dankbar singt dem Ewigen Gott! Macht Musik für unsern Gott (Götter) mit der Gitarre.

EGB (E) Thankfully sing to the Eternal God! Make music to our God(s) with the guitar.

Psalm 147 8

Hebrew הַמְכֹסֶה שָׁמַיִם | בְּעָבִים הַיַּמִּין לְאָרֶץ מְטַר הַמְצַמֵּחַ הַרִים חֶצְרֵי

Greek LXX τῷ περιβάλλοντι τὸν οὐρανὸν ἐν νεφέλαις, τῷ ἐτοιμάζοντι τῆ γῆ ὑετόν, τῷ ἐξανατέλλοντι ἐν ὄρεσι χόρτον καὶ χλόην τῆ δουλεία τῶν ἀνθρώπων,

Latin Qui operit caelum nubibus, et parat terræ pluviā ; qui producit in montibus fœnum, et herbam servituti hominum ;

Ger. der den Himmel mit Wolken verdeckt und gibt Regen auf Erden; der Gras auf Bergen wachsen läßt;

KJV Who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to grow upon the mountains.

EGB (D) Wer bedeckt den Himmel mit Wolken? Wer tränkt die Erde mit Regen? Wer ließ Berge wie Gras wachsen?

EGB (E) Who covers the heavens with clouds? Who drenches the earth with rain? Who made mountains grow like grass?

Psalm 147 9

Hebrew זֹאת לַבְּהֵמָה לַחֲמָה לְבִנֵי עֵרֶב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ:

Greek LXX καὶ διδόντι τοῖς κτήνεσι τροφήν αὐτῶν καὶ τοῖς νοσοῦσι τῶν κοράκων τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν.

Latin qui dat jumentis escam ipsorum, et pullis corvorum invocantibus eum

Ger. der dem Vieh sein Futter gibt, den jungen Raben, die ihn anrufen.

KJV He giveth to the beast his food, and to the young ravens which cry.

EGB (D) Er gibt Futter für das Tier, das stumm ist, und die junge Krähe, die krächzt.

EGB (E) He gives food to an animal that is dumb and the young crow that squawks.

Psalm 147 10

Hebrew לֹא בְּגִבּוֹרַת הַסּוּס יִחַפֵּץ לֵאבִשׁוּקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה:

Greek LXX οὐκ ἐν τῇ δυναστείᾳ τοῦ ἵππου θελήσει, οὐδὲ ἐν ταῖς κνήμαις τοῦ ἀνδρός εὐδοκεῖ.

Latin Non in fortitudine equi voluntatem habebit, nec in tibiis viri beneplacitum erit ei.

Ger. Er hat nicht Lust an der Stärke des Rosses noch Gefallen an eines Mannes Schenkeln.

KJV He delighteth not in the strength of the horse: he taketh not pleasure in the legs of a man.

EGB (D) Er ist nicht erstaunt über die Kraft eines Pferdes; er ist nicht beeindruckt von den [starken] Beinen eines Mannes.

EGB (E) He is not amazed by the strength of a horse; He is not impressed by a man's [strong] legs.

Psalm 147 11

Hebrew הוֹצֵה יְהוָה אֶת־יְרֵאָיו אֶת־הַמִּיחַלִּים לַחֲסִדּוֹ:

YHWH Not אלהים
But ETERNAL God

Greek LXX	εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τοῖς φοβουμένοις αὐτὸν καὶ ἐν πᾶσιν τοῖς ἐλπίζουσιν ἐπὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ.
Latin	<i>Beneplacitum est Domino super timentes eum, et in eis qui sperant super misericordia ejus.</i>
Ger.	Der HERR hat Gefallen an denen, die ihn fürchten, die auf seine Güte hoffen.
KJV	<i>The LORD taketh pleasure in them that fear him, in those that hope in his mercy.</i>
EGB (D)	Der Ewige Gott hat Wohlgefallen an denen, die ihn fürchten, an denen, die auf seine Güte warten.
EGB (E)	The Eternal God is pleased with them that fear Him, them, who look for His loving kindness.

Psalm 147 12

Hebrew	שְׁבַחְתִּי יְיָ שְׁלֵמִים אֶת־יְהוָה הִלְלִי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן:
Greek LXX	Ἀλληλουαῖα· Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου· Ἐπαίνει, Ἱερουσαλήμ, τὸν κύριον, αἶνει τὸν θεόν σου, Σειῶν·
Latin	<i>Alleluja. Lauda, Jerusalem, Dominum; lauda Deum tuum, Sion.</i>
Ger.	Preise, Jerusalem, den HERRN; lobe Zion, deinen Gott!
KJV	<i>Praise the LORD, O Jerusalem; praise thy God, O Zion.</i>
EGB (D)	Jerusalem, verehere den Ewigen Gott! Zion, lobe deinen Gott (Götter)!
EGB (E)	Jerusalem glorify the Eternal God! Zion praise Your God(s).

G Plural Noun yet Singular Verb
יהוה YHWH Not אֱדוּדֵי
But ETERNAL God

Psalm 147 13

Hebrew	כִּי־חִזַּק בְּרִיחֵי שַׁעְרֶיךָ בָּרַךְ בְּנֵיךָ בְּקִרְבֶּךָ:
Greek LXX	ὅτι ἐνίσχυσεν τοὺς μοχλοὺς τῶν πυλῶν σου, εὐλόγησεν τοὺς υἱοὺς σου ἐν σοί.
Latin	<i>Quoniam confortavit seras portarum tuarum, benedixit filiis tuis in te.</i>
Ger.	Denn er macht fest die Riegel deiner Tore und segnet deine Kinder drinnen.
KJV	<i>For he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children within thee.</i>
EGB (D)	Denn er hat das Gestänge deiner Tore verstärkt und deine Kinder in deiner Mitte reichlich gesegnet.
EGB (E)	Because He strengthened the bars of your gates; He has richly blessed your children in your midst.

Psalm 147 14

Hebrew	הַשָּׁם־גְּבוּלְךָ שְׁלֹום תְּלַבֵּן חֹטִים יִשְׁבִּיעֶךָ:
Greek LXX	ὁ τιθεὶς τὰ ὄρια σου εἰρήνην, καὶ στέαρ πυροῦ ἐμπυτλῶν σε·
Latin	<i>Qui posuit fines tuos pacem, et adipe frumenti satiat te.</i>
Ger.	Er schafft deinen Grenzen Frieden und sättigt dich mit dem besten Weizen.
KJV	<i>He maketh peace in thy borders, and filleth thee with the finest of the wheat.</i>
EGB (D)	Er sichert Frieden in deinem Gebiet; er sättigt dich mit reichhaltigem Essen/viel Weizen.
EGB (E)	He secures peace in your territory; He satisfies you with rich food/much wheat.

Psalm 147 15

Hebrew	הַשֵּׁלַח אֱמַרְתּוֹ אֶרֶץ עַד־מְהֵרָה יֵרוּץ דְּבָרוֹ:
Greek LXX	ὁ ἀποστέλλων τὸ λόγιον αὐτοῦ τῆ γῆ, ἕως τάχους δραμεῖται ὁ λόγος αὐτοῦ·
Latin	<i>Qui emittit eloquium suum terræ, velociter currit sermo ejus.</i>
Ger.	Er sendet seine Rede auf Erden; sein Wort läuft schnell.
KJV	<i>He sendeth forth his commandment upon earth: his word runneth very swiftly.</i>
EGB (D)	Wer erteilt Befehle für die Welt? Sein Wort hat sofortige Wirkung.
EGB (E)	Who issues orders for the world? His word is immediately effective.

Psalm 147 16

Hebrew	הִנְתֵּן שֵׁלַג כַּצֶּמֶר כְּפֹר כְּאֶפֶר יִפְזֵר:
--------	--

Greek LXX	τοῦ διδόντος χιόνα ὡσεὶ ἔριον, ὀμίχλην ὡσεὶ σποδὸν πάσσοντος·
Latin	<i>Qui dat nivem sicut lanam, nebulam sicut cinerem spargit.</i>
Ger.	Er gibt Schnee wie Wolle, er streut Reif wie Asche.
KJV	<i>He giveth snow like wool: he scattereth the hoarfrost like ashes.</i>
EGB (D)	Er schenkt Schnee, als wäre er Wolle; er streut Frost, als wäre er Asche.
EGB (E)	He provides snow, as if it were wool; He sprinkles frost, as if it were ashes.

Psalm 147 17

Hebrew	מְשַׁלֵּיךְ קָרְחָו כַּפְתָּיִם לִפְנֵי קָרְתּוֹ מִי יַעֲמֹד:
Greek LXX	βάλλοντος κρύσταλλον αὐτοῦ ὡσεὶ ψωμούς, κατὰ πρόσωπον ψύχους αὐτοῦ τίς ὑποστήσεται;
Latin	<i>Mittit crystallum suum sicut buccellas : ante faciem frigoris ejus quis sustinebit ?</i>
Ger.	Er wirft seine Schloßen wie Bissen; wer kann bleiben vor seinem Frost?
KJV	<i>He casteth forth his ice like morsels: who can stand before his cold?</i>
EGB (D)	
EGB (E)	He sends His hail, as forerunners of His cold. Who can stand it?

Psalm 147 18

Hebrew	יְשַׁלַּח דְּבָרָו וַיִּמְסַם יִשְׁבּ רֹאֲשׁוֹ וַיִּדְלוּ מַיִם:
Greek LXX	ἀποστελεῖ τὸν λόγον αὐτοῦ καὶ τήξει αὐτά· πνεύσει τὸ πνεῦμα αὐτοῦ, καὶ ῥυήσεται ὕδατα.
Latin	<i>Emittet verbum suum, et liquefaciet ea ; flabit spiritus ejus, et fluent aquæ.</i>
Ger.	Er spricht, so zerschmilzt es; er läßt seinen Wind wehen, so taut es auf.
KJV	<i>He sendeth out his word, and melteth them: he causeth his wind to blow, and the waters flow.</i>
EGB (D)	Er sendet sein Wort, und es [Schnee, Frost und Hagel] zergeht als Wasser, das sein Wind verweht.
EGB (E)	He sends His word and it melts them [snow, frost und hail] into water, which His wind scatters.

Psalm 147 19

Hebrew	מִגִּיד [דְּבָרָו כ] (דְּבָרָיו ה) לַיַּעֲקֹב חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:
Greek LXX	ἀπαγγέλλων τὸν λόγον αὐτοῦ τῷ Ἰακώβ, δικαίωματα καὶ κρίματα αὐτοῦ τῷ Ἰσραήλ.
Latin	<i>Qui annuntiat verbum suum Jacob, justitias et judicia sua Israël.</i>
Ger.	Er zeigt Jakob sein Wort, Israel seine Sitten und Rechte.
KJV	<i>He sheweth his word unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel.</i>
EGB (D)	Er offenbart Jakob sein Wort, Israel, seine Statuten und seine Richtlinien.
EGB (E)	He reveals His word to Jacob, His statutes and His judgments to Israel.

Psalm 147 20

Hebrew	לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטֵי־בַל יִדְעוּם הַלְלוּ־יְיָ:
Greek LXX	οὐκ ἐποίησεν οὕτως παντὶ ἔθνει, καὶ τὰ κρίματα αὐτοῦ οὐκ ἐδήλωσεν αὐτοῖς.
Latin	<i>Non fecit taliter omni nationi, et judicia sua non manifestavit eis. Alleluja.</i>
Ger.	So tut er keinen Heiden, noch läßt er sie wissen seine Rechte. Halleluja!
KJV	<i>He hath not dealt so with any nation: and as for his judgments, they have not known them. Praise ye the LORD.</i>
EGB (D)	Dies hat er mit keinem anderen Volk getan; deshalb kennen sie seine Gerichte nicht. Halleluja! (Lobet den ewigen Gott!)
EGB (E)	He has done this with no other nation; and for His judgments - they do not know them. Hallelujah! (Praise the Eternal God!)

YHWH Not יְהוָה But
ETERNAL God



Psalm 148

1

Grammar, Notes:



YHWH Not אֱלֹהִים But
ETERNAL God

Hebrew	הִלְלוּ יְהוָה הִלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים:
200 B.C., Septuagint	Ἀλληλουιά· Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου. Αἰνεῖτε τὸν κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις.
Latin	<i>Alleluja. Laudate Dominum de caelis ; laudate eum in excelsis.</i>
Ger.	Halleluja! Lobet im Himmel den HERRN; lobet ihn in der Höhe!
KJV	<i>Praise ye the LORD. Praise ye the LORD from the heavens: praise him in the heights.</i>
EGB (D)	Halleluja! Preiset den Ewigen Gott, der vom Himmel ist! Erhebt ihn in die Höhen!
EGB (E)	Hallelujah! Praise the Eternal God who is from heaven! Exalt Him to the highest!

Psalm 148

2

Hebrew	הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־[צְבָאוֹ כ] [צְבָאוֹ: ק
Greek LXX	αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ.
Latin	<i>Laudate eum, omnes angeli ejus ; laudate eum, omnes virtutes ejus.</i>
Ger.	lobet ihn, alle seine Engel; lobet ihn, all sein Heer!
KJV	<i>Praise ye him, all his angels: praise ye him, all his hosts.</i>
EGB (D)	Preiset ihn, all seine Engel! Preiset ihn, all seine Mächtige!
EGB (E)	Praise Him all His angels! Praise Him all His mighty ones!

Psalm 148

3

Hebrew	הַלְלוּהוּ שְׁמֶשׁ וַיְרַח הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אֹר
Greek LXX	αἰνεῖτε αὐτόν, ἥλιος καὶ σελήνη· αἰνεῖτε αὐτόν, πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.
Latin	<i>Laudate eum, sol et luna ; laudate eum, omnes stellæ et lumen.</i>
Ger.	Lobet ihn, Sonne und Mond; lobet ihn, alle leuchtenden Sterne!
KJV	<i>Praise ye him, sun and moon: praise him, all ye stars of light.</i>
EGB (D)	Preiset ihn, Sonne und Mond! Preiset ihn, all seine Sterne des Lichts!
EGB (E)	Praise Him sun and moon! Praise Him all His stars of light!

Psalm 148

4

Hebrew	הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם:
Greek LXX	αἰνεῖτε αὐτόν, οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν, καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν.
Latin	<i>Laudate eum, caeli caelorum ; et aquæ omnes quæ super caelos sunt,</i>
Ger.	Lobet ihn, ihr Himmel allenthalben und die Wasser, die oben am Himmel sind!
KJV	<i>Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that be above the heavens.</i>
EGB (D)	Preiset ihn, Himmel der Himmeln! [Preiset ihn, Quellen von] Wasser von oben, den Himmeln!
EGB (E)	Praise Him heaven of heavens! [Praise Him fountains of] waters from above, the heavens!

Psalm 148

5

Hebrew	יְהַלְלוּ אֶת־יְהוָה כִּי הוּא צִוָּה וַיִּבְרָא:	YHWH Not אֱדוּךְ But ETERNAL God
Greek LXX	αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα κυρίου· ὅτι αὐτὸς εἶπεν καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο καὶ ἐκτίσθησαν.	
Latin	<i>laudent nomen Domini. Quia ipse dixit, et facta sunt ; ipse mandavit, et creata sunt.</i>	
Ger.	Die sollen loben den Namen des HERRN; denn er gebot, da wurden sie geschaffen.	
KJV	<i>Let them praise the name of the LORD: for he commanded, and they were created.</i>	
EGB (D)	Sie alle werden den Namen des Ewigen Gottes preisen, denn er gab den Befehl, und sie wurden erschaffen.	
EGB (E)	They will [all] praise the name of the Eternal God, for He placed the order, and they were created.	

Psalm 148

6

Hebrew	וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם חֻק־בְּתוֹן וְלֹא יַעֲבֹר	
Greek LXX	ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.	
Latin	<i>Statuit ea in æternum, et in sæculum sæculi ; præceptum posuit, et non præteribit.</i>	
Ger.	Er hält sie immer und ewiglich; er ordnet sie, daß sie nicht anders gehen dürfen.	
KJV	<i>He hath also stablished them for ever and ever: he hath made a decree which shall not pass.</i>	
EGB (D)	Er hat sie für immer und ewig eingesetzt; er gab ein Gebot, das nicht vergehen wird.	
EGB (E)	He established them forever and ever; He gave an order, which will not pass away.	

Psalm 148

7

Hebrew	הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ תְּנִינִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת:	YHWH Not אֱדוּךְ But ETERNAL God
Greek LXX	αἰνεῖτε τὸν κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι·	
Latin	<i>Laudate Dominum de terra, dracones et omnes abyssi ;</i>	
Ger.	Lobet den HERRN auf Erden, ihr Walfische und alle Tiefen;	
KJV	<i>Praise the LORD from the earth, ye dragons, and all deeps:</i>	
EGB (D)	Von Geschöpfen der Erde bis zu allen Tiefen [des Meeres], preiset den Ewigen Gott.	
EGB (E)	From creatures on earth to all depth [of the sea], praise the Eternal God.	

Psalm 148

8

Hebrew	אֵשׁ וְבָרָד שֶׁלֵג וְקִיטּוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ:	
Greek LXX	πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ·	
Latin	<i>ignis, grando, nix, glacies, spiritus procellarum, quæ faciunt verbum ejus ;</i>	
Ger.	Feuer, Hagel, Schnee und Dampf, Sturmwinde, die sein Wort ausrichten;	
KJV	<i>Fire, and hail; snow, and vapour; stormy wind fulfilling his word:</i>	
EGB (D)	Feuer und Rauch, Schnee und Hagel, selbst stürmischer Wind erfüllen sein Wort.	
EGB (E)	Fire and smoke, snow and hail, even tempestuous wind are fulfilling His word.	

Psalm 148

9

Hebrew	הַהַרִים וְכָל־גְּבְעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים:	
Greek LXX	τὰ ὄρη καὶ πάντες βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι·	
Latin	<i>montes, et omnes colles ; ligna fructifera, et omnes cedri ;</i>	
Ger.	Berge und alle Hügel, fruchtbare Bäume und alle Zedern;	
KJV	<i>Mountains, and all hills; fruitful trees, and all cedars:</i>	
EGB (D)	[So machen es] Berge und alle Hügel, Obstbäume und alle Zedern,	
EGB (E)	[So do] mountains and all hills, fruit trees and all cedars,	

Psalm 148

10

Hebrew	הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה רֹמֵשׁ וְצִפּוֹר כָּנָף:	
Greek LXX	τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετά καὶ πετεινὰ πτερωτά·	

Latin *bestiæ, et universa pecora ; serpentes, et volucres pennatæ ;*

Ger. Tiere und alles Vieh, Gewürm und Vögel;

KJV *Beasts, and all cattle; creeping things, and flying fowl:*

EGB (D) **Vieh und alle Lebewesen, kriechende Tiere und fliegende Vögel,**

EGB (E) **Cattle and all living beings, creeping things and flying fowl,**

Psalm 148

11

Hebrew

מְלִכֵי־אָרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים רָיִם וְכָל־שֹׁפְטֵי אָרֶץ:

Greek LXX

βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς:

Latin

reges terræ et omnes populi, principes et omnes iudices terræ ;

Ger.

ihr Könige auf Erden und alle Völker, Fürsten und alle Richter auf Erden;

KJV

Kings of the earth, and all people; princes, and all judges of the earth:

EGB (D) **Könige der Erde und alle Völker, Fürsten und alle Richter der Erde,**

EGB (E) **Kings on earth and all people, princes and all judges on earth,**

Psalm 148

12

Hebrew

בְּחֹרִים וְגַם־בְּתוֹלוֹת יִקְהִים עִם־נְעָרִים:

Greek LXX

νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβῦται μετὰ νεωτέρων·

Latin

juvenes et virgines, senes cum junioribus laudent nomen Domini,

Ger.

ünglinge und Jungfrauen, Alte mit den Jungen!

KJV

Both young men, and maidens; old men, and children:

EGB (D) **Junge Männer, ja, auch Jungfrauen, alte Männer und kleine Kinder.**

EGB (E) **Young men, indeed maidens, old men and young children.**

Psalm 148

13

Hebrew

יְהַלְלוּ | אֶת־שֵׁם יְהוָה בִּי־נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם:

Greek LXX

αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου, ἢ ἕξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ·

Latin

quia exaltatum est nomen ejus solius.

Ger.

Die sollen loben den Namen des HERRN; denn sein Name allein ist hoch, sein Lob geht, soweit Himmel und Erde ist.

KJV

Let them praise the name of the LORD: for his name alone is excellent; his glory is above the earth and heaven.

EGB (D) **Sie werden den Namen des Ewigen Gottes sehr preisen, denn sein Name ist erhaben über alles und seine Herrlichkeit überragt Erde und Himmel.**

EGB (E) **They will greatly praise the name of the Eternal God, for His name is exalted above all and His glory is above earth and the heavens.**

Psalm 148

14

Hebrew

יְיָ רָם קֶרֶן | לְעַמּוֹ תְהַלֵּה לְכָל־חַסִּידָיו לְבַנֵּי יִשְׂרָאֵל עִם־קִרְבּוֹ הַלְלוּ־יָהּ:

Greek LXX

καὶ ὑψώσει κέρασ λαοῦ αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Latin

Confessio ejus super cælum et terram ; et exaltavit cornu populi sui. Hymnus omnibus sanctis ejus ; filiis Israël, populo appropinquanti sibi. Alleluja

Ger.

Und erhöht das Horn seines Volkes. Alle Heiligen sollen loben, die Kinder Israel, das Volk, das ihm dient. Halleluja!

KJV

He also exalteth the horn of his people, the praise of all his saints; even of the children of Israel, a people near unto him. Praise ye the LORD.

EGB (D) **Er erhebt das Horn für sein Volk. Lobenswerte all seiner Heiligen, Söhne Israels, alle Leute, die ihm nahestehen, Preiset den Ewigen Gott (Halleluja)!**

EGB (E) **He exalts the horn for His people. Praise-worthy of all His saints, sons of Israel, [all] people close to Him, Praise the Eternal God (Hallelujah)!**

YHWH Not יְהוָה But ETERNAL God



Psalm 149

1

[Grammar](#), [Notes](#):[Hebrew](#)

הִלְלוּ יְהוָה | שִׁירוּ לַיהוָה * שִׁיר חֲדָשׁ תְּהַלְתֶּם בְּקִהְלֵי חַסִּידִים:

*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3

200 B.C.,
[Septuagint](#)

Ἀλληλουιά. Ἄσατε τῷ κυρίῳ * ᾄσμα καινόν*, ἡ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

*Replaces יהוה with Κύριος=בַּעַל=Baal=Lord, NOT אֲדֹנָי with Pronoun I=MY Personal Lord

[Latin](#)

Alleluja. Cantate Domino* canticum novum; laus ejus in ecclesia sanctorum.

*Translates common LXX substitute for יהוה

1545 Luther Ger.

Halleluja! Singet dem HERRN* ein neues Lied; die Gemeinde der Heiligen soll ihn loben.

*Translates common LXX substitute for יהוה

[KJV](#)

Praise ye the LORD*. Sing unto the LORD* a new song, and his praise in the congregation of saints.

*Translates common LXX substitute for יהוה

EGB (D)

Preiset den Ewigen Gott (Halleluja)! Singt dem Ewigen Gott ein neues Loblied in der Versammlung der Heiligen!

EGB (E)

Praise the Eternal God (Hallelujah)! Sing to the Eternal God a new song of His praise in the assembly of saints!

Psalm 149

2

[Hebrew](#)

יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעַשְׂיוֹ בְּנֵי-צִיּוֹן יִגְלוּ בְּמַלְכָּם:

Greek LXX

εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ υἱοὶ Σειῶν ἀγαλλιᾶσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν·

Latin

Laetetur Israel in eo qui fecit eum, et filii Sion exsultent in rege suo.

Ger.

Israel freue* sich des, der es gemacht hat; die Kinder Zions seien fröhlich* über ihren König.

*Imperative Future Indicative

[KJV](#)

Let Israel rejoice* in him that made him: let the children of Zion be joyful* in their King.

*Imperative Future Indicative

EGB (D)

Israel wird sich über seinen Schöpfer freuen; Söhne Zions werden über ihren König froh sein.

EGB (E)

Israel will rejoice in its creator; sons of Zion will be joyful in their King.

Psalm 149

3

[Hebrew](#)

יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֲוֹל בְּתִף לְכַבֹּד יִזְמְרוּ-לוֹ:

Greek LXX

αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Latin

Laudent nomen ejus in choro; in tympano et psalterio psallant ei.

Ger.

Sie sollen* loben seinen Namen im Reigen; mit Pauken und Harfen sollen* sie ihm spielen

*Imperative Future Indicative

[KJV](#)

Let* them praise his name in the dance: let* them sing praises unto him with the timbrel and harp.

*Imperative Future Indicative

EGB (D)

Sie werden seinen Namen mit einem Tanz preisen; mit Pauken und Saiteninstrumenten werden sie ihm Musik machen.

EGB (E)

They will praise His name by a dance; with timbrel and stringed instruments they will make music to Him.

Psalm 149

4

[Hebrew](#)

כִּי־רוּצָה יְהוָה * בְּעַמּוֹ יִפְאֶר עֲנִיִּים בִּישׁוּעָה:

*His name is יהוה YHWH, the I AM who was and will be Eternal God cf. Ex. 3:14; 15:3

Greek LXX

ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος* ἐν λαῶ αὐτοῦ, καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

*Replaces יהוה' with Κύριος=בעל=Baal=Lord, NOT אֲדֹנָי with Pronoun 'I=MY Personal Lord

Latin

Quia beneplacitum est Domino* in populo suo, et exaltabit mansuetos in salutem.

*Translates common LXX substitute for יהוה'

Ger.

Denn der HERR* hat Wohlgefallen an seinem Volk; er hilft den Elenden herrlich.

*Translates common LXX substitute for יהוה'

KJV

For the LORD taketh pleasure in his people: he will beautify the meek with salvation.

*Translates common LXX substitute for יהוה'

EGB (D)

Denn der Ewige Gott hat Freude an seinem Volk; er wird die Bedrängten mit Erlösung schmücken.

EGB (E)

For the Eternal God has delight in His people; He will adorn the afflicted with salvation.

Psalm 149

5

[Hebrew](#)

יַעֲלִזוּ חֲסִידִים בְּכַבֹּד יְרֵנְנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם:

Greek LXX

καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ, καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Latin

Exultabunt sancti in gloria; laetabuntur in cubilibus suis.

Ger.

Die Heiligen sollen* fröhlich sein und preisen und rühmen auf ihren Lagern.

*Imperative Future Indicative

KJV

Let* the saints be joyful in glory: let* them sing aloud upon their beds.

*Imperative Future Indicative

EGB (D)

Die Demütigen werden sich in Herrlichkeit freuen; die [Kranke] in ihren Betten werden freudevoll in die Luft springen,

EGB (E)

The humble will rejoice in glory; those confined to their beds will jump for joy,

Psalm 149

6

[Hebrew](#)

רוֹמְמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם וְחַרְבַּ פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם:

Greek LXX

αὶ ὑψώσεις τοῦ θεοῦ ἐν λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖα δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν,

Latin

Exaltationes Dei in gutture eorum, et gladii ancipites in manibus eorum:

Ger.

Ihr Mund soll Gott erheben, und sie sollen scharfe Schwerter in ihren Händen haben,

KJV

Let the high praises of God be in their mouth, and a twoedged sword in their hand;

EGB (D)

[Mit] hohen [Lob] Gottes in ihrem Mund und einem zweischneidigen Schwert in ihren Händen,

EGB (E)

[With] high [praises] of God in their mouth, and a two-edged sword in their hands,

Psalm 149

7

[Hebrew](#)

לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בְּגוֹיִם תְּוַכַּחַת בַּלְּאֲמִים:

Greek LXX

τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς ἐν τοῖς λαοῖς,

Latin

ad faciendam vindictam in nationibus, increpationes in populis;

Ger.

daß sie Rache üben unter den Heiden, Strafe unter den Völkern;

KJV

To execute vengeance upon the heathen, and punishments upon the people;

EGB (D)

Um Völker zu rächen und Menschen zu züchtigen,

EGB (E)

To bring about vengeance on nations, and chastisement on people,

Psalm 149

8

[Hebrew](#)

לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בְּזָקִים וְנוֹכְדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בְרָזֶל:

Greek LXX	τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς,
Latin	<i>ad alligandos reges eorum in compedibus, et nobiles eorum in manicis ferreis;</i>
Ger.	ihre Könige zu binden mit Ketten und ihre Edlen mit eisernen Fesseln;
KJV	<i>To bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron;</i>
EGB (D)	Um ihre Könige mit Ketten, und ihre Edlen mit eisernen Fesseln einzusperrern,
EGB (E)	To imprison their kings with chains, and their nobles with fetters of iron,

Psalm 149

9

[Hebrew](#)

לְעֲשׂוֹת בְּהֵם | מְשֻׁפָּט פְּתוּב הַדָּר הוּא לְכָל־חֲסִידָיו הַלְלוּ־יְהוָה

* Hebrew הללו־יְהוָה
Alliteration of יהוָה
Abbreviation of יהוה

Greek LXX

τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔνγραπτον· δόξα αὐτῇ ἐστὶν πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.*

*Omits הללו־יְהוָה

Latin

ut faciant in eis iudicium conscriptum: gloria haec est omnibus sanctis ejus. Alleluja.

Ger.

aß sie ihnen tun das Recht, davon geschrieben ist. Solche Ehre werden alle seine Heiligen haben. Halleluja!

KJV

*To execute upon them the judgment written: this honour have all his saints. Praise ye the LORD.**

*Should refer to יהוה

EGB (D)

An ihnen das geschriebene [vorhergesagte] Urteil auszuführen. - Das steht allen seinen Heiligen zuvor. Halleluja! Preiset den Ewigen Gott.

EGB (E)

To execute upon them the written [predicted] judgment. - This is in store for all His saints. Hallelujah! Praise the Eternal God!

Chapter 150

[IAM](#)

[TOP](#)



Psalm 150

1

[Grammar, Notes:](#)

↓

Hebrew

הַלְלוּ־יְהוָה | הַלְלוּ־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּקִדְשׁוֹ הַלְלוּ־יְהוָה בְּרִקְיעַ עֲזוֹ:
יה הללו-אל בקדשו הללוהו ברקיע עזו

* Abbreviation for יהוה
YHWH Not אֱלֹהֵינוּ The
Eternal God

200 B.C.,
Septuagint

Ἀλληλουιά. Αἰνεῖτε τὸν θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι
δυνάμεως αὐτοῦ·

*Translates יהוה as אֱלֹהֵינוּ

Latin

Alleluja. Laudate Dominum in sanctis ejus; laudate eum in firmamento virtutis ejus.*

*Translates יהוה as אֱלֹהֵינוּ

Ger.

Halleluja! Lobt den HERRN* in seinem Heiligtum; Lobt ihn in der Feste seiner Macht!

*Translates יהוה as אֱלֹהֵינוּ

KJV

Praise ye the LORD. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power.*

*Translates יהוה as אֱלֹהֵינוּ

EGB (D)

**Halleluja! = Lobt den Ewigen Gott! Lobt Gott in seiner Heiligkeit!
Lobt ihn in seinem mächtigen Bereich.**

EGB (E)

**Hallelujah! = Praise the Eternal God! Praise God in His sacredness!
Praise Him in His mighty domain!**

Psalm 150

2

Hebrew	הללוהו בגבורתו הַלְלוּהוּ כְּבֹד גְדֹלוֹ: בגבורתו הללוהו כרב גדלו
Greek LXX	αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείας αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.
Latin	Laudate eum in virtutibus ejus ; laudate eum secundum multitudinem magnitudinis ejus.
Ger.	Lobt ihn in seinen Taten; Lobt ihn in seiner großen Herrlichkeit!
KJV	Praise him for his mighty acts: praise him according to his excellent greatness.
EGB (D)	Lobt ihn für seine Macht und Stärke! Lobt ihn im Verhältnis zu seiner hervorragenden Größe!
EGB (E)	Praise Him for His strength and might! Praise Him in proportion to His excellent greatness!

Psalm 150 3

Hebrew	הללוהו בתקע שופר הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וּכְנֹר: בתקע שופר הללוהו בנבל וכנור
Greek LXX	αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα·
Latin	Laudate eum in sono tubæ ; laudate eum in psalterio et cithara.
Ger.	Lobt ihn mit Posaunen; Lobt ihn mit Psalter und Harfe!
KJV	Praise him with the sound of the trumpet: praise him with the psaltery and harp.
EGB (D)	Lobt ihn mit Trompetenklang! Lobt ihn mit Mandoline und Harfe.
EGB (E)	Praise him with trumpet sound! Praise Him with mandolin and harp.

Psalm 150 4

Hebrew	הללוהו בתף ומחול הַלְלוּהוּ בַמְנִים וְעוּגָב: הללוהו בתף ומחול הללוהו במנים ועגב
Greek LXX	αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὄργανῳ·
Latin	Laudate eum in tympano et choro ; laudate eum in chordis et organo.
Ger.	Lobt ihn mit Pauken und Reigen; Lobt ihn mit Saiten und Pfeifen!
KJV	Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and organs.
EGB (D)	Lobt ihn mit Tamburin und Tanzen! Lobt ihn mit Gitarre und Flöten.
EGB (E)	Praise Him with tambourine and dance! Praise Him with guitar and flutes.

Psalm 150 5

Hebrew	הללוהו בצלצלי-שמע הַלְלוּהוּ בַצְלְצִלֵי תְרוּעָה: הללוהו בצלצלי-שמע הללוהו בצלצלי תרועה
Greek LXX	αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.
Latin	Laudate eum in cymbalis benesonantibus ; laudate eum in cymbalis jubilationis.
Ger.	Lobt ihn mit hellen Zimbeln; Lobt ihn mit wohlklingenden Zimbeln!
KJV	Praise him upon the loud cymbals: praise him upon the high sounding cymbals.
EGB (D)	Lobt ihn mit lauten Cymbalen! Lobt ihn mit Geschrei, Töpfen und Pfannen.
EGB (E)	Praise Him with loud clashing cymbals! Praise Him with battle cry, pots and pans.

Psalm 150 6

Hebrew	כל כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּ יְהוָה: הנשמה תהלל יה הללו-יה	*יהוה Abbreviation for יהוה The Eternal God אֱדוּן יהוה YHWH
Greek LXX	πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν κύριον. ἀλληλουιά.	*Translates אֱדוּן יהוה as יהוה
Latin	Omnis spiritus laudet Dominum ! Alleluja.	*Translates אֱדוּן יהוה as יהוה
Ger.	Alles, was Odem hat, lobe den HERRN! * Halleluja!	*Translates אֱדוּן יהוה as יהוה
KJV	Let every thing that hath breath praise the LORD. Praise ye the LORD.*	*Translates אֱדוּן יהוה as יהוה

EGB (D)

Alles, was Atem hat, wird den Ewigen Gott preisen, Halleluja.

EGB (E)

Everything that has breath will praise the Eternal God, Hallelujah.



[IAM](#)

[TOP](#)



A. Eckert 2019